



Văn sĩ Susan Sontag, một trong những nhà trí thức hàng đầu của Hoa Kỳ, vừa từ trần ở New York hôm 28 tháng 12 vì bệnh ung thư máu, thọ 71 tuổi. Bà là tác giả của 17 cuốn sách và suốt đời đã tận tụy tranh đấu cho nhân quyền.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Mahmoud Abbas, ứng cử viên chức chủ tịch Palestine, xuất hiện trong một cuộc vận động bầu cử ở Qalqilya, Tây Ngan, hôm 29/12. Abbas cảnh giác Israel rằng sẽ không thể có hòa bình nếu họ không phá hủy hệ thống rào cản.



THURSDAY, DECEMBER 30, 2004

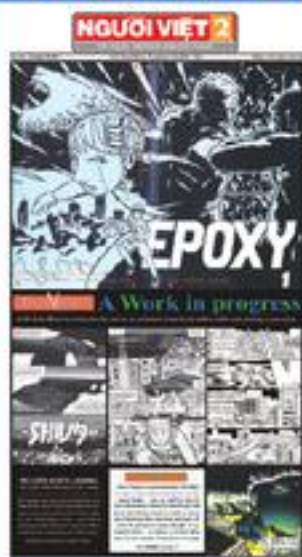
THỨ NĂM 30 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 27 - SỐ 6963 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Độc Trong Số Này

Little Saigon (A2):
Diễn hành Tết Nguyên Đán Ất Dậu 2005 có thể bị bỏ
Việt Nam (A8):
Sải Gôn: Ngập thơ vì dân
nhập cư vào thành phố
Diễn Đán (B12):
MLDC phỏng vấn ông
Nguyễn Thanh Giang
Địa Phương (B1):
Đem Thiến vào nhân khoa
Rao Vặt (C1):
Thông tin thương mại, mua
bán, quảng cáo

Trang Anh Ngữ



Section D

Las Vegas:

Đốt pháo bông vĩ đại chào mừng 2005

LAS VEGAS, Nevada - Một buổi đốt pháo bông vĩ đại, được đặt tên là "Đại Hội Hoa Kỳ" (America's Party) Tiếp trang A5

Cúp Tiger:

Vừa đeo băng tang,

Mã thắng Indonesia 2-1

JAKARTA, Indonesia - Mặc dù còn đang trong tâm trạng thăng trầm vì trận động đất, sóng thần làm chết hàng chục ngàn dân ở cả hai Tiếp trang A5

TT Bush hứa giúp thêm cho nạn nhân sóng thần

CRAWFORD, Texas - Tổng Thống Bush hôm Thứ Tư 29-12 cho biết ngân khoản \$35 triệu cứu trợ nạn nhân sóng thần mới chỉ là bước đầu, và rằng những ai nói Hoa Kỳ keo kiệt đều là những kẻ "bị đánh lạc hướng và thiếu thông tin."

Đây là lần đầu tiên Tổng Thống Bush lên tiếng kể từ sau khi vụ sóng thần nổ ra hôm Chủ Nhật 26-12. Vị lãnh đạo Hoa Kỳ không tuyên bố tăng ngay viện trợ đổ vào vùng thiên tai.

Ngoài lời phê bình keo kiệt, Bach Ốc cũng bị phê bình về việc ông Bush, đang nghỉ lễ tại trang trại Crawford, Texas, đã Tiếp trang A6

Trên vỏ trái đất

NGŨ NHÂN DỤNG

Nhân loại phải rất khiêm tốn về những hiểu biết và hành động của mình. Hiểu biết không có gì chắc chắn, mà hành động thì chẳng làm nên vương tướng gì hết. Nhiều cuộc nghiên cứu cho biết trong thần thể người ta ai cũng có chút mầm ung thư cả. Nhưng một viện ung thư lớn ở New York cho biết trong 2,000 ca mổ để cắt phần cơ thể mà thử nghiệm sinh học cho thấy có tế bào ung thư, có tới 30 phần trăm thấy chẳng có cái gì bị ung thư cả. Tôi chỉ mong không ai báo cho tôi biết kết quả đó sau khi đã mổ, nếu biết thì tôi cũng không đi kiện các y sĩ nhưng sẽ tiếc hùi hụi! Mấy tháng qua mấy thứ thuốc vẫn coi là thần dược trị đau nhức, Vioox, Celebrex bỗng bị khám phá ra là có thể làm bệnh tim trầm trọng hơn. Mai một biết đâu có người khám phá ra thuốc Viagra và những thuốc tương tự lại gây ra một chứng gì đó, như bệnh mất trí nhớ chẳng hạn! (Nhiều người uống Tiếp trang A5



Bom nổ ở Baghdad trong khi cảnh sát bố ráp

Dân chúng Iraq đứng xem trong khi nhân viên cấp cứu làm việc hôm 29 tháng 12, tại hiện trường của một vụ nổ ở khu vực phía tây Baghdad. Vụ nổ rất mạnh đã san thành bình địa vài ngôi nhà và giết ít nhất 28 người, trong khi đang có một cuộc bố ráp ban đêm của cảnh sát. Trong số những người thiệt mạng có 7 cảnh sát viên. (Reuters)

Trường ca sóng thần bí thảm tiếp tục số người chết có thể lên tới 100,000

BANDA ACEH, Indonesia (TH) - Cho tới giờ này, hôm 29-12, những toán cấp cứu vẫn kiên nhẫn lùng sục các bờ biển chung quanh Ấn Độ Dương để tìm kiếm những kẻ sống sót sau trận sóng thần khiếp đảm vào hôm Chủ Nhật rồi mà phạm vi bạo hành của nó đã chạy dài từ Indonesia qua Thái Lan tới Sri Lanka rồi vòng lên Ấn Độ.

"Tôi sẽ chẳng ngạc nhiên chút nào khi chúng ta phải đối phó với con Tiếp trang A5

số 100,000 người chết khi chúng ta đã quá rõ những gì xảy ra cho các đảo Andaman và Nicobar của Ấn Độ," đó là lời tuyên bố của Peter Rees thuộc Liên Đoàn Hồng Thập Tự Quốc Tế và Tổng Hội Luỗi Liếm Đốt.

Hiện nay thì liên đoàn chỉ mới đưa ra con số người chết trong toàn vùng là 77,828 người, nhưng cũng đã biến Tiếp trang A6

tai ương này thành một trong những thiên tai tàn hại nhất thế giới rồi.

Tại nhiều làng trong tiểu bang Tamil Nadu của Ấn Độ, các giới chức đã bỏ cuộc không còn lo đếm xác người chết nữa mà lo mau mau đi chôn cất những tử thi trong các nấm mồ tập thể.

Liên Hiệp Quốc đang cố Tiếp trang A6



Ukraine vẫn chưa yên sau cuộc bầu cử

Những người ủng hộ ứng cử viên đối lập Viktor Yushchenko của cuộc bầu cử tổng thống Ukraine hô khẩu hiệu trong khi họ tụ tập bên ngoài Tòa Văn Phòng Nội Các ở thủ đô Kiev hôm 29/12. Đám biểu tình đã ngưng phong tỏa tòa nhà này sau khi được bảo đảm rằng Thủ Tướng Viktor Yanukovich, người bị thất cử, sẽ không có gắng vào đây. (Reuters)

Á Châu bỏ mừng năm mới 05 Để tang các nạn nhân sóng thần

COLOMBO, Sri Lanka - Nhiều quốc gia Á Châu đã hủy bỏ các lễ lạt đón mừng năm mới 2005, hầu dành thời giờ để thương tiếc, để tang các nạn nhân của trận động đất và các đợt sóng thần gây nhiều tang tóc vừa qua.

Các thứ trang trí tươi vui, để đón mừng năm mới 2005, tại các khách sạn sang trọng hay tại các trung tâm nghỉ mát, phần lớn dành cho các người Tây Phương, đi trốn cái lạnh của Âu Châu, các đình thự, cơ quan chính phủ từ Sri Lanka, cho đến Indonesia, Mã Lai Á, Thái Lan, Tiếp trang A6

Ấn Độ... đều đã được tháo bỏ, sau khi các nước này, đã quyết định bãi bỏ các buổi lễ đón mừng năm mới, để thương tiếc hàng loạt các nạn nhân đã qua đời vì các đợt sóng thần vừa qua.

Các đợt sóng thần, mang đến các trận lụt dữ dội, sau trận động đất 9.0 dưới biển ngoài khơi Sumatra, Indonesia, đã tàn phá các vùng duyên hải, bãi biển của gần 10 nước trong vùng Nam Á, khiến gần 100,000 người thiệt mạng, và giờ đây các Tiếp trang A6



Ronaldinho Gaúcho, tuyển thủ của đội bóng tròn quốc gia Brazil kiêm cầu thủ của câu lạc bộ Barcelona, khoe đĩa CD của ban nhạc Samba TRI do anh bảo trợ trong một cuộc họp báo hôm 29/12. Mới đây Ronaldinho đã được FIFA bầu là cầu thủ năm 2004 của thế giới.

Đức Giáo Hoàng John Paul II tiếp nhận những người hành hương trong buổi triều kiến hàng tuần tại Vatican hôm 29/12. Ngài kêu gọi thế giới hãy vì tình thần nhân ái của mùa Giáng Sinh để giúp các nạn nhân thiên tai ở Á Châu một cách rộng lượng.



Iraq: Nhắm đánh vào cảnh sát, bom nổ sát hại 28 người tại Baghdad

BAGHDAD, Iraq (TH) - Cảnh sát đã bị dụ vào một cái bẫy, Bộ Nội Vụ cho hay như vậy. Nhưng hàng xóm thì lại bảo rằng cảnh sát đã đáp ứng một cú điện thoại có thật.

Nguồn tin cảnh sát và nhân viên bệnh viện cho hay hôm 29-12, một vụ nổ mạnh, phá hủy một ngôi nhà tại phía tây thủ đô Baghdad trong một cuộc càn quét ban đêm của cảnh sát, đã đánh sập sáu, bảy ngôi nhà khác gần đó và sát hại ít nhất 28 người, kể cả bảy nhân viên cảnh sát. Có ít nhất 27 người khác đã bị thương trong vụ nổ.

Những người chết và bị thương Tiếp trang A7



Du khách ngoại quốc rời khỏi Thái Lan

Du khách ngoại quốc chờ đợi tại những quầy tiếp nhận hành khách của phi cảng Phuket, Thái Lan, hôm 29 tháng 12, trước khi lên máy bay. Nhiều người đã được cấp giấy tờ cần cuộc sau khi họ bị mất sổ thông hành trong khi xảy ra thiên tai sóng thần hôm Chủ Nhật. (Reuters)

Saudi Arabia:

Hai xe bom nổ nhằm vào Bộ Nội vụ, đơn vị an ninh

Chưa thấy loan báo các sự thiệt hại về vật chất, nhân mạng

RIYADH, Saudi Arabia - Hai chiếc xe hơi gài bom đã phát nổ hôm 29-12, gần Bộ Nội Vụ và một đơn vị an ninh của Saudia Arabia, mà người ta cho rằng đó là hành động mới nhất của nhóm khủng bố al-Qaeda tại quốc gia xuất cảng dầu lửa lớn nhất trên thế giới này.

Các nguồn tin an ninh nhìn nhận chưa có tin tức gì về các sự thiệt hại về vật chất và nhân mạng từ các vụ nổ dữ dội này, đã xảy ra tại ngay trung tâm thủ đô Riyadh, mà có tin đã làm cho giá dầu thô tăng lên ngay trên thị trường thế giới.

Người ta chưa thể nói được ngay rằng, đó có phải là các cuộc nổ bom cầm tử hay không? Một phóng viên của hãng thông tấn Reuters cho biết vụ nổ đã gây nên các sự thiệt hại nơi phía tiền diện của Bộ Nội Vụ. Các phi cơ trực thăng đã quần trên bầu trời, trong khi ở dưới đất, lực lượng cảnh sát đã bao vây kín khu vực.

Một viên chức an ninh Saudi Arabia cho biết vụ nổ bom thứ nhì, đã xảy ra gần Trung Tâm Huấn Luyện Các Lực Lượng Khẩn Cấp Đặc Biệt của nước này.

Từ hơn một năm nay, Saudi Arabia đã phải chứng kiến hàng loạt vụ nổ súng và nổ bom cầm tử do nhóm al-Qaeda ở Saudi Arabia gây nên, nhằm lật đổ chế độ quân chủ thân Tây Phương của nước này, cũng như đuổi các người Tây Phương ra khỏi nơi khai sinh ra đạo Hồi. (L.T.)

CSVN - Trung Cộng hợp tiếp về biên giới, lãnh hải

BẮC KINH 29-12 (TH) - CSVN và Trung Cộng hợp tiếp về các vấn đề biên giới và lãnh hải giữa hai nước vẫn còn chưa xong, Tân Hoa Xã cho hay trong ngày Thứ Tư 29-12-2004.

Bản tin này nói vòng hợp thứ 11 diễn ra ở Bắc Kinh vào các ngày Thứ Hai và Thứ Ba vừa qua "đuyệt lại các tiền đề từ các kỳ họp trước và đề cao bản hiệp định phân chia ranh giới trong vịnh Bắc Bộ cũng như hiệp định hợp tác

nghe cá. Họ cũng sắp xếp lịch trình cho phiên họp sắp tới." Tân Hoa Xã viết.

Dịp này, hãng thông tấn CSVN cũng loan tin về cuộc họp nói trên và cho biết: "Hai bên cũng bàn bạc và đi đến thống nhất các biện pháp thúc đẩy công tác phân giới cắm mốc biên giới trong đất liền trong năm 2005, tiếp tục thực hiện hai hiệp định liên quan đến Vịnh Bắc Bộ".

Periodicals

Gửi Báo Phái Dân Tâm



Cánh tay dài của sở thuế Argentina

Một viên chức Argentina (trái) trao giấy đòi tiền thuế cho một người lái xe, vì thuế xe hơi đã quá hạn, trước khi bà này lái xe lên phi trường tại Buenos Aires để đi nghỉ hè ở Uruguay hôm 29/12 (hiện thời đang là mùa Hè ở Nam Bán Cầu). Trong khi nhiều người kéo nhau đi nghỉ thường niên, sở thuế Argentina đang săn lùng những người trốn thuế tại các phi cảng, bến phà và trạm vượt biên giới. (Reuters)

Sẽ còn nhiều hậu chấn nhưng không gây tử vong như vụ sóng thần

WASHINGTON - Một nhà khoa học địa chất thuộc cơ quan Thăm Dò Địa Chất Hoa Kỳ, gọi tắt là USGS (U.S. Geological Survey) hôm Thứ Tư 29-12, cho biết sẽ có nhiều hậu chấn khác nữa kéo dài trong nhiều tuần và nhiều tháng, nhưng có lẽ sẽ không có vụ nào mang tâm mức sát thương như vụ đã gây ra đợt sóng thần kinh hãi vừa qua.

Ông Waverly Person, 1 vị giám đốc trong USGS, cho biết ông tiên đoán sẽ có nhiều vụ hậu chấn liên tục, có nhiều vụ rất dữ dội trên 1 đường kính dài khoảng 600 dặm xuất phát từ trung tâm vụ động đất ngày Chủ Nhật ở ngoài khơi Sumatra thuộc Indonesia.

Phát biểu từ trụ sở USGS ở Golden, Colorado, ông Person cho biết, "Tôi không nghĩ rằng sẽ có 1 vụ động đất lớn cường độ 9 nữa, nhưng sẽ còn nhiều hậu chấn liên tục."

Ông cho biết các khoa học gia của USGS có hay biết về 2 vụ động đất 6 độ Richter xảy ra riêng trong ngày Thứ Tư. Con hậu chấn mạnh nhất với cường độ 7.5 đã xảy ra khoảng 3 tiếng rưỡi đồng hồ sau thiên tai hôm Chủ Nhật, lớn nhất trong vòng 40 năm. Trái đất đã cựa mình rất mạnh khiến cho mặt nước Ấn Độ Dương dậy sóng, tạo thành những đợt sóng thần tràn bờ, cuốn đi biết bao nhiêu nhà cửa và cả trăm ngàn sinh mạng của ít nhất 6 nước chung quanh.

Ông Person cho biết, "Lòng đại dương chính là một vùng nóng chảy âm i những cơn địa chấn." Theo ông, kể từ ngày Thứ Tư, không một nhà địa chấn học nào của cơ quan USGS đi đến Á Châu nữa, là vì địa chấn xảy ra dưới mặt nước nên khó mà khảo cứu được. Tuy nhiên, các kỹ sư vẫn muốn nghiên cứu sự thiệt hại mà cơn động đất đó đã gây ra cho các kiến trúc trong vùng.

Tiến Sĩ Harold Mofield, thuộc cơ quan Quản Trị Bầu Khí và Đại Dương Hoa Kỳ (U.S. National Ocean and Atmospheric Administration) cho biết, một phái đoàn khoa học gia hỗn hợp Mỹ-Nhật sẽ tới đây để khảo sát thực địa, và cung cấp thêm tin tức về động đất cũng như các dấu hiệu cảnh báo nhằm để phòng động đất và sóng thần. Ông nói, "Sự khảo sát thực địa về sóng thần sẽ cung cấp nhiều thông tin quan trọng nhằm tìm hiểu động đất mà nếu chỉ nghiên cứu địa chấn mà thôi thì không thể nào thấu đáo được. Chúng tôi cần phải ra tay tức thời, vì các bằng chứng khoa học về sóng thần sẽ mau chóng biến mất khi các chiến dịch thu dọn hiện trường và tái thiết được tiến hành." (D.P.)

Phiến quân Hồ Tamil đào hố chôn tập thể các nạn nhân sống thần tại Bắc Sri Lanka

MULLAITTIVU, Bắc Sri Lanka - Các phiến quân Hồ Tamil đã đào các hố chôn người tập thể để chôn cất hàng nghìn tử thi nằm rải rác sau trận sóng thần chết người.

Bị tách biệt với phần còn lại của Sri Lanka bằng một vùng không người làm trái độn và một biên giới đầy mìn bẫy ở phía bắc Sri Lanka, những cứ điểm của Phong Trào Giải Phóng Hồ Tamil Eelam ở phía bắc và đông bắc đảo Sri Lanka đã bị những nạn nhân sống thần khổng lồ tàn phá.

Nhà cầm quyền Hồ Tamil cho hay gần 10,000 người đã chết tại những khu vực nằm dưới quyền kiểm soát của họ trong khi một số người tương đương như thế vẫn còn đang mất tích. Số người chết này tiêu biểu cho gần phân nửa tổng số người chết trên toàn cõi Sri Lanka trong thiên tai

sống thần này.

Căn cứ hải quân chính của Hồ Tamil tại cảng Mullaittivu đã bị tàn phá cùng với một phần hạm đội của họ. Từ thì nằm lung tung trên mặt đất như những nghĩa địa bị lật lên, và hơi thối của xác chết nồng nặc không ai chịu nổi lan tỏa khắp vùng. Trong những làng đánh cá, số trẻ em thiệt mạng là nòng cốt của tổng số người thiệt mạng.

Soosai, một tư lệnh hải quân của Hồ Tamil tuyên bố rằng không có ai được khám phá ra mà còn sống hết, tất cả những người được tìm thấy đều đã chết rồi. Sáng nay có bốn thi thể được tìm thấy ngoài bãi biển. Công cuộc tìm kiếm tử thi vẫn còn đang được tiếp tục tại những làng gần đó.

Những phiến quân này, mà Hoa Kỳ đã gom vào danh sách những tổ chức bị cấm

như al Qaeda, cho hay chỉ có 15 cán bộ của họ tử nạn mà thôi. Nguyên một tiểu đoàn lính Hải Quân Hồ Tamil đi thu nhặt xác chết và rồi sắp hàng các xác này ở ven đường sẵn sàng đem đi chôn tập thể.

Có ít nhà cửa trên bờ biển còn đứng vững. Tàn tích của các xe vận tải, nhà chòi và thuyền đánh cá nằm nghiêng ngả dọc theo bờ biển. Và cũng có những thi thể cò rúm lại, mắc dính lên các lưới đánh cá. Hệ thống điện thoại để liên lạc với miền Nam đã bị cắt đứt.

Các nhân viên cứu trợ cho hay cư dân tại vùng đông bắc đảo Sri Lanka giờ đây đang phải đối phó với một hiểm họa mới từ hàng nghìn trong số chừng 1 triệu trái mìn bằng plastic được rải rải rác trên khắp lãnh thổ giờ đây đã bị nước lụt đánh bắt lên nằm đó chờ phát nổ. (V.P.)

CSVN đả kích UNHCR là xúi giục người Thượng vượt biên qua Cam Bốt

HÀ NỘI 29-12 (TH) - Nhà cầm quyền Hà Nội qua báo An Ninh Thế Giới hôm Thứ Tư 29-12-2004 cáo buộc Cao Ủy Tị Nạn LHQ (UNHCR) là xúi giục cho người Thượng ở khu vực Tây Nguyên Việt Nam vượt biên sang Cam Bốt.

Một bài báo nằm trên trang nhất của tờ An Ninh Thế Giới, cái loa tuyên truyền của Bộ Công An CSVN, tố cáo rằng hai viên chức UNHCR đã huấn luyện 13 người Thượng để những người này xúi giục các người Thượng khác vượt biên.

Tờ báo trên chỉ đích danh bà Katy Grant, phó giám đốc UNHCR ở Cam Bốt và Y Xuân, một người Cam Bốt gốc Việt làm thông dịch viên. Họ nói hai người vừa kể cung cấp giấy tờ cho 13 người Thượng để những người này quay trở về nước xúi bẩy các người khác vượt biên. "Hai người đó đã biến trại tị nạn thành một nơi huấn luyện người ta cách làm sao để gây rối rồi gửi họ về nước." Tờ ANTG viết.

Thamrongsak Meechubot,

cao ủy trưởng UNHCR ở Cam

Bốt bác bỏ lời tố cáo của CSVN.

"Đối với những chuyện như vậy, chúng tôi không cần phải trả lời vì nó hoàn toàn vô căn cứ." Meechubot nói. "UNHCR không làm cái loại việc đó. Chúng tôi không tham dự vào các vấn đề chính trị của bất cứ nước nào. Các sự giúp đỡ của chúng tôi hoàn toàn có tính cách nhân đạo."

Ông cho hay 13 người Thượng tự động quay trở về Việt Nam theo ý muốn của chính họ vì họ nhớ gia đình. Tháng trước, nhiều người Thượng ở trại tị nạn Cam Bốt cho hay họ vượt biên vì nghe nói LHQ có thể giúp họ đòi lại đất đã bị CSVN tịch thu và giúp họ đối phó với các hành động đàn áp tôn giáo của nhà

cầm quyền Hà Nội.

Hiện có khoảng 700 người Thượng đang được UNHCR bảo vệ, tạm trú trong các trại ở Phnom Penh và tỉnh Ratanakiri và làm thủ tục đi định cư ở một quốc gia thứ ba, nhưng nhiều người không muốn đi. Họ là các người vượt biên sau khi biểu tình hồi Lễ Phục Sinh 10-4-2004 ở ba tỉnh Gia Lai, Đắk Lắk và Đắk Nông.

Hai ngày trước đây, báo chí CSVN khoe rằng các cuộc biểu tình nhân dịp Lễ Giáng Sinh 25-12-04 ở khu vực Tây nguyên đã bị ngăn chặn nhờ biết trước cả nửa năm trước. Tờ Thanh Niên thuật lời viên chức địa phương Ban Mê Thuột nói cuộc biểu tình lần này cũng vẫn do Tổ Chức Người Thượng ở Mỹ đứng đằng sau giật dây. (N.T.)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit

100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thưởng lương trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**

*** FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**

(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	NĂM RĂNG GIÀ \$400 Reg. \$1000	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	--	---	--	--

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(Đối diện Orange Mall)

RICHARD HOANG - DDS - UCLA

KATHY LEE DDS - UCSF

BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA

DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN

• Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.

• Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.

NHẬN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHÉ NHỎ, KHÔNG TIỀN LỢI

ELITE INSURANCE

AUTO

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:

BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Tel: 714-899-7899

Lic # 0C01304

BROKERAGE

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California

Bảo Hiểm Sức Khỏe,
Nhãn Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

FREE
Nokia 7260

FREE
Nokia 6260

FREE
Nokia 9500

FREE
Samsung P735

FREE
+ \$400 cash back

FREE
with \$400 cash back

TAI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE
CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

CT Wireless

10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])

(714) 531-9380

Only \$19.99 for 1 line

Only \$29.99 for 5 lines

Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại \$400 cho mỗi đường dây.

1. 600 anytime mins

2. Free Phone

3. Free night and weekend

4. Free Long distance

5. Free accessories

6. Free gift

• 850 anytime mins

• Free 5 phone

• Free night and weekend

• Free Long distance

• Free Mobile to Mobile

• Free accessories

• Free gift

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Lầu 10 báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Lễ Kwanzaa đầu tiên của Bà Nội

DOLORES JOHNSON

Độc biệt cho báo Times

Phần 4

Tiếp theo kỳ trước: Bà Nội không thích thú gì về việc tổ chức lễ Kwanzaa từ những ngày lễ đầu, nên cả nhà rất ngạc nhiên nhìn thấy bộ đồ bà mặc trên người.

Bà Nội đứng trước mặt họ trong một bộ đồ Châu Phi. Bà đội một cái khăn màu sắc sỡ, đeo chuỗi hạt và mặc một cái váy nhiều màu với những ô hình thể thật đẹp kiểu kente.

"Nhìn bà giống một hoàng hậu Châu Phi chưa?" Shelley cười toe toét hỏi.

"Mẹ không thấy mặc như vậy là hơi quá sao Mẹ?" Mẹ của Shelley hỏi.

"Bộ đồ này mặc tiền đây," Ba của Shelley nói.

"Tôi mua nó trong khu chúng ta ở đây. Bộ đồ không phải là việc tôi nên làm theo như nguyên tắc ngày hôm qua à? Là nguyên tắc gì nhỉ Shelley?"

"Là Ujamaa thưa Bà Nội."

"Phải, là Ujamaa," Bà Nội lặp lại.

"Đẹp lắm, thưa Mẹ, nhưng bao lâu mẹ mới mặc bộ đồ đó một lần à?" Mẹ của

Shelley hỏi.

"Bà có thể mặc nó đi dự tiệc Karamu vào tối thứ Sáu đó à," Francine nói.

"Bà sẽ đẹp lắm đó à," Shelley nói.

"À, nhưng con nghĩ bà đã xài nhiều tiền quá rồi đấy," Ba của Shelley nói.

"Nguyên tắc cho hôm nay là gì nào?" Bà Nội hỏi.

"Là Nia, hay là mục đích đó à," Shelley nói.

"Ừ, thì tôi xài tiền của tôi mà anh Fred, và tôi xài có mục đích dâng hoàng," Bà Nội nói. "Giờ thì anh nghĩ sao?" Bà lại bực bội đi ra khỏi phòng.

Tối hôm sau là bữa tiệc mừng Kwanzaa, gọi là tiệc Karamu. "Mẹ có nghĩ là Bà Nội sẽ đến dự tiệc không Mẹ?" Shelley hỏi. "Hay bà sẽ ở trong phòng và bỏ cả bữa tiệc?"

"À, trong lúc chị Francine và Mẹ nấu nướng và trang trí, sao con không thử lên rí bà đi dự tiệc đi?"

"Con nghĩ con có cách rồi," Shelley nói.

"Cho con mời vài người khác được không à?"

"Ý kiến hay đó con gái cưng."

Rồi thì Shelley đi gọi điện thoại.

Thứ Sáu: Shelley sẽ mời những ai?



'Grandma's First Kwanzaa'

BY DOLORES JOHNSON

Special to The Times

Part 4

The story so far: Grandma hasn't been interested in celebrating Kwanzaa since the holiday began, so the whole family is surprised to see what she is wearing.

GRANDMA stood before them dressed in African clothing. She wore a bright head wrap, beads and a multicolored robe in a beautiful kente pattern.

"Doesn't she look like an African queen?" asked Shelley, grinning.

"You sure you haven't overdone it, Mother?" asked Shelley's mom.

"That outfit must have cost a fortune," said Shelley's dad.

"I bought it here in the neighborhood.

Isn't that what I was supposed to do according to yesterday's principle? What was it, Shelley?"

"Ujamaa, Grandma."

"Yes, Ujamaa," said Grandma.

"That's very nice, Mother, but how often will you get to wear an outfit like that?" asked Shelley's mother.

"She can wear it to the Karamu party Friday night," said Francine.

"She'll be so pretty," said Shelley.

"Well, I think maybe she spent too much," said Shelley's father.

"What's the principle today?" asked Grandma.

"Nia, or purpose," said Shelley.

"Well, I spent my own money, Fred, and I spent it on purpose," said

Grandma. "Now what do you think of that?" She stormed out of the room once again.

The next evening was the Kwanzaa feast, called the Karamu. "Do you think Grandma will come to the party, Mom?" asked Shelley. "Or will she just stay in her room and miss the whole thing?"

"Well, while Francine and I are cooking the food and putting up the decorations, why don't you work on getting Grandma to the party?"

"I think I have an idea," said Shelley.

"May I invite some guests?"

"That sounds like a good idea, honey." Then Shelley got on the telephone.

Friday: Who will Shelley invite?

Đây là câu truyện đã đăng trên mục "Góc Đọc Thiếu Nhi" lần đầu vào ngày 27 tháng Mười Hai, năm 1999. Truyện được đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This is a Kids' Reading Room classic that first ran Dec. 27, 1999. It is on The Times' website at latimes.com/kids.

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE

WWW.NAC.EDU

- DENTAL LAB TECH. COURSES**
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên thuận tiện nếu hội đủ điều kiện
- INTENSIVE LANGUAGE COURSES**
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
- COMPUTER COURSES**
Office & Web Applications

DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT

Cấp Sevís I-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE LOS ANGELES

6762 Garden Grove Blvd., #102
Garden Grove, CA 92644
Tel: 714-530-9288
Fax: 714-530-9291

2975 Wilshire Blvd., #200
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-380-7899
Fax: 213-380-7499

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bô 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ Mary Tran

BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thường, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện

Phòng Khám Mã Dì / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mắt trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp.
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tắc ngực, khó thở.
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tìm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Tai Seng Entertainment

Hân Hạnh Giới Thiệu DVD Phim Bộ Hồng Kông Đã Và Sắp Phát Hành

Nhân dịp Lễ Giáng Sinh và Tết Nguyên Đán, Kể từ ngày 20 tháng 12 năm 2004 đến ngày 15 tháng 2 năm 2005, khách hàng nào lấy 1 trong 2 bộ phim DVD dưới đây sẽ được tặng 1 cuốn lịch HK-TVB 2005.

Xin Hối Lấy Ngay Nơi Cửa Tiệm

Có Phát Hành Tại Các Đại Lý Cho Thuê Phim Bộ Hồng Kông Và Các Tiệm Băng Nhạc CD

Mọi Chi Tiết Đặt Hàng, Xin Liên Lạc Cô Lý, Monica & Kiều :

1-800-888-3836 Ext. 213/ 214 1-650-871-8118 Ext. 213/ 214

2005 Calendar

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày
Free ban đêm và cuối tuần
Free Gift, Free long distance
Free phone + accessories
Free mở account gọi về VN 35¢

\$29.99

For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600 and FREE bluetooth

Free Phone + Cash back

Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E600
Inno 88, 90, 98, 55
cho 1 đường line

\$39.99

Trả lại \$300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99

FAMILY TALK

Cho 2 đường dây được 850 phút ban ngày - Railover
Free ban đêm và cuối tuần
Free Mobile to Mobile
Free long distance, roaming
Free camera phone + accessories
Thêm một đường line chỉ \$9.99

\$39.99

Nokia 6260 lowest price in stock

Motorola A780

Nokia 7610

Special deal!

Lowest price in stock

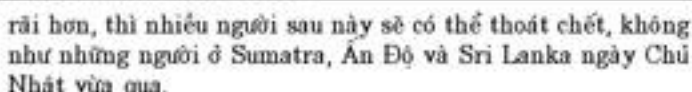
Tiếp trang A1

Bây giờ lại đến lượt Mẹ Đất Gaia nhắc nhở chúng ta nên khiêm tốn hơn nữa. Loài người tự coi mình làm chủ mặt đất, dù mỗi khi trong vòng mấy trăm ngàn năm nay thôi. Trong mấy thế kỷ gần đây thì chúng ta tàn phá mặt đất, làm hư khối nước và bầu khí quyển chung quanh quả đất cũng khá nhiều. Nếu tiếp tục sẽ ảnh hưởng tai hại đến tương lai chung loại mình và tất cả các sinh vật khác. Con địa chấn và sóng thần làm chết có thể tới trăm ngàn người ở bờ biển các quốc gia Á và Phi châu cho thấy chỉ một cơn cực mình ngắn, nhỏ của trái đất cũng làm cho nhân loại kinh hoàng. Máy nhân người trí Mỹ và Âu châu đã tới để dụ lịch hoặc làm ăn rồi chết, chúng ta càng cảm thấy trên mặt vỏ trái đất mỏng manh này ngay cả thiên tai giờ cũng toàn cầu hóa. Cuối năm con Khỉ, trái đất nhắc nhở cho ta biết tất cả những trò tuồng diễn ra trên cái vỏ mỏng manh này thực ra có quan trọng lắm hay không.

Chúng ta sống trên vỏ trái đất giống như trên vỏ trái trứng gà. Thực ra tinh ti lệ thì lớp đất đá tạo thành cái màng mỏng chung quanh khối nham thạch nóng bỏng này còn mỏng hơn lớp vỏ trứng. Cái vỏ trứng lại còn chắc chắn hơn vỏ đất. Vì vỏ đất gồm những mảng, mảng nọ chồng trên mảng kia, chưa dính chặt vào nhau, vẫn chuyển động găm giữ, lâu lâu còn cựa cọ. Một năm trước đây, mảng Á rập đụng vào mảng Á Âu châu, gây nên trận động đất ở Bam, xứ Iran làm thiệt mạng 31,000 người và 100 ngàn mất nhà cửa. Mảng Ấn Độ vẫn tiếp tục nhấn sâu vào mảng Miến Điện ở Á châu mỗi năm dăm xăng ti mét, năm nay bỗng cựa mạnh đẩy khối nước biển cùng các hòn đảo nhích lên và đi chuyển, và con thềm khốc diễn ra.

Nhân loại còn nhớ cơn động đất năm 1906 khi mảng Thái Bình Dương và mảng Mỹ châu đụng nhau, cũng gây ra những lần động đất khác dọc theo đường nứt San Andreas trong tiểu bang California. Cùng trong năm cơn Nguạ đó còn những trận động đất khác ở Nam và Trung Mỹ châu, ở Đài Loan, và ở Ý làm núi lửa Vesuvius phun trở lại. Trong năm nay chúng ta đã có một trận lớn ở Maroc vào tháng Hai và một trận ở đảo Honshu bên Nhật Bản vào tháng Mười. Ở Bắc Mỹ, núi lửa St.Helens ở vùng Đông Bắc nhích nhích muốn thức dậy sau khi đã đi ngủ từ năm 1980. Vào tháng Chín, một cơn địa chấn 6.0 nổ lên ở thành phố Parkfield, California; may là nơi thưa dân nên ít tai hại.

Các ngành khoa học đang bị ám ảnh bởi một lý thuyết gọi tạm là "Hiệu quả cánh bướm," butterfly effects (Một cánh bướm vẫy ở Bắc Kinh có thể khởi động thành một trận bão ở New York, câu nói tiếng đầu tiên.) Những trận địa chấn ở Honshu, Parkfield có liên hệ nhân quả nào với những đợt sóng thần phát xuất từ Sumatra vừa qua hay không? Một điều chúng ta biết chắc là các nhà khoa học chưa thể trả lời được. Khoa nghiên cứu về các mảng đất đá tạo nên vỏ trái đất mới phát sinh chưa được nửa thế kỷ, vẫn còn chấp chững. Chuyển động ở mỗi đầu một tầng này được dẫn đi xa thời đầu, ảnh hưởng tới các tầng khác ra sao, hiện loài người chưa có những dụng cụ đầy đủ để đo lường. Và cái vỏ mỏng manh của trái đất còn bị ảnh hưởng của những chuyển động từ bên trong, và sức hút của những hành tinh và tinh tú khác ngoài vũ trụ nữa. Nếu như chúng ta gom sức nhau lại để nghiên cứu kỹ hơn, lập ra những hệ thống báo động rộng



Sự thật thì nhiều người Mỹ ở dài ghi nhận địa chấn tại Hawaii, ngay sau khi biết có chấn động, chỉ trong vòng mấy phút. Họ đoán biết trước sóng thần Tsunami sẽ diễn ra ở phía Ấn Độ Dương, bên kia các đảo của Indonesia và bán đảo Mã Lai. Sóng từ Sumatra chạy sang tới miền đông Ấn Độ và Sri Lanka, với tốc độ 700 cây số một giờ, cũng phá mất hàng giờ mới tới. Nếu như báo tin được ngay, nhiều chục ngàn người đã chạy thoát vào trong đất liền. Nhưng họ không có hệ thống báo động cho các nước trong vùng Ấn Độ Dương biết và phổ biến cho dân ven biển. Một nhân viên ở Hawaii than: Chúng tôi không biết gửi tin tức đó cho ai! Có người đã gửi tin đi, tới các tòa đại sứ Mỹ ở Thái Lan chẳng hạn, nhưng không có một hệ thống phổ biến cho những người dân vùng biển.

Viện Quốc gia Khí tượng và Hải dương học (NOAA) của Mỹ đặt các máy dò tìm ở chung quanh Thái Bình Dương. Đó là đại dương nhiều sóng thần Tsunami nhất, còn ở Ấn Độ Dương trăm năm mới có một lần. Hơn nữa, Nhật Bản hay bị sóng thần nên đóng góp nhiều vào công cuộc nghiên cứu và phòng bị. Còn các nước trong Ấn Độ Dương lại nghèo. Tuy nhiên nếu các nước cộng tác với nhau chặt chẽ hơn thì trong cơn địa chấn vừa qua hàng chục ngàn người cũng chạy được, thoát chết.

Một kinh nghiệm ở mấy quan đảo Nam Thái Bình Dương cho thấy ngay trong hoàn cảnh thiếu phương tiện người ta cũng có thể giúp nhau. Năm 1988 một cơn sóng thần Tsunami đã tấn công Papua New Guinea, làm hơn 2,000 người thiệt mạng. Ngay sau đó một phái đoàn chuyên viên quốc tế đã tới các quần đảo chung quanh giúp thích, giáo dục dân chúng làm thế nào biết các dấu hiệu sắp có sóng thần. Khi cơn sóng thần kế tiếp tấn công, chỉ có 5 người thiệt mạng.

Chúng ta có thể gặp lẫn nhau nhiều lắm. Nếu coi đó là một việc có tầm ưu tiên. Khi có hàng trăm ngàn người chết trong hàng chục quốc gia, vì cùng một tai nạn, loài người có thể đồng viên lẫn nhau bỏ bớt những xung đột, kèn cựa vật vãnh để nghĩ đến số phận chung. Đàng nào chúng ta cũng phải "se phòng" trên một mặt đất rất mỏng manh, không tránh mặt nhau được. Những người dân vùng Aceh, phía Bắc đảo Sumatra nổi dậy chống chính phủ Indonesia đã ngưng chiến để cứu giúp người bị nạn. Người gốc Tamil vẫn đấu tranh đòi tự trị ở phía Bắc Sri Lanka từ nửa thế kỷ, mấy bữa nay cũng tuyên bố dứt tâm vào việc cứu nạn. Không biết những phe chống đối nhau hừ chiến được bao lâu, hay họ sẽ quên hết chuyện tai nạn rồi lại giết nhau trong thống trị.

Có cách nào giam giữ những người chống đối nhau đó lại một nơi, cho họ trầm tư. Để thấy những cái gì thực là quan trọng, cái gì là phù phiếm. Như ông Mikhail Khodorkovsky, nhà (cựu) tỉ phú Nga mới thả rỗi. Ông làm chủ công ty dầu khí Yuko lớn nhất, nhờ mệnh mưng trong thời chính phủ Nga tư nhân hóa các xí nghiệp nhà nước. Bảy giờ ông ngồi tù, tài sản công ty bị bán đấu giá và chính phủ đòi thuế công nợ. Ông Khodorkovsky mới nói chuyện với nhà báo, đăng trên tờ Vedomosti. Ông nói phải cảm ơn cái nhà tù. Nhờ ở đó ông có dịp suy nghĩ nhiều khía cạnh của cuộc sống. Ông nhận xét, "Tôi đã nhận ra là tiền bạc của cái, nhất là tiền rừng biển bạc, tự nó không giúp con người được tự do." Ông không nghĩ đến chuyện sẽ có ngày trả thù để đòi chia lại phần tài sản của mình, ông nói về hạnh phúc, "Thờ không khí mùa Xuân, chơi với cái cây trẻ em. Tất cả những thứ đó tốt hơn và vui hơn là đòi chia lại phần của cái, hay trả một hân

thủ củ.*

Nhưng phải đợi vào tù ông Khodorkovsky mới nghĩ như vậy. Và không biết khi ra khỏi tù, ông tiếp tục nghĩ như vậy được bao nhiêu lâu?

Ngô Nhân Dung

Tiếp trang A1

sẽ đón chào năm mới 2005 tại Las Vegas, cũng là sự kiện quan trọng đầu tiên để chào mừng kinh đô cờ bạc và giải trí này của Hoa Kỳ và thế giới, khi thành phố này khởi sự mừng 100 năm thành lập, với nhiều buổi lễ kỷ niệm khác nhau kéo dài hầu như là suốt năm.

Buổi đốt pháo bông vĩ đại nhất này trong lịch sử của Las Vegas, sẽ khởi sự đúng vào lúc giao thừa vào ngày 31-12-2004 và ngày 1-1-2005, do công ty Fireworks by Grucci ở New York thực hiện, cũng lúc phối hợp từ 10 mái nhà của các khách sạn - sòng bài chính yếu của Las Vegas, nằm dài trên đại lộ Strip, tức là đại lộ quan trọng nhất của thành phố này, là Excalibur, MGM Grand, Monte Carlo, Bally's, Flamingo, Venetian, Treasure Island, Stardust, Circus Circus, Stratosphere... tức trên một đoạn đường dài đến 5 miles (7.5km)

Người ta dự trù sẽ có đến 300,000 khách du lịch, từ khắp nơi của Hoa Kỳ hay cả trên thế giới, sẽ đến chơi Las Vegas trong dịp này, để chứng kiến cuộc đốt pháo bông vĩ đại trên, được coi là tốn kém vào khoảng 600,000 đôla.

Trước khi màn đốt pháo bông vĩ đại trên được khởi đầu, thì mọi sự lưu thông bằng xe hơi sẽ bị cấm chỉ trên đại lộ Strip, để mọi người có thể đi bộ ngắm xem được một cách thoải mái... (L.T.)

Tiếp trang A1

nước, tuy nhiên các cầu thủ của 2 đội tuyển Indonesia và

Mã Lai Á tối 28-12 vẫn ra sân thi đấu với nhau, trong trận bán kết của Cúp bóng tròn Tiger, diễn ra trên sân Jakarta, Indonesia.

Các cầu thủ của 2 đội đều đeo băng tang đen, để tang các nạn nhân của cả 2 nước đã chết trong thiên tai trên, đã giao đấu đúng theo tinh thần thể thao và Mã Lai Á đã thắng Indonesia với tỷ số khít khao 2-1.

Trước trận đấu, cũng đã có một phút tưởng niệm các nạn nhân của thiên tai này, trước sự chứng kiến của hơn 80.000 khán giả tại sân vận động Bung Karno.

Hai đội Indonesia và Mã Lai Á này sẽ đá trận bán kết lượt về của Cúp bóng tròn Tiger này, trên sân Kuala Lumpur, Mã Lai Á, vào Thứ Bảy 1-1-2005.

Đội tuyển Việt Nam, cũng là một trong hai nước tổ chức Cúp Tiger 2004 này, tuy nhiên đã bị loại khỏi giải ngay từ vòng đầu. (L.T.)



TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUÂN TRẦN, Esq.



DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:

LUẬT SƯ BILL TUÂN TRẦN

(Tham khảo miễn phí)

(714) 992-4999

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

	Hazard		
Broadhurst	Bolsa		Ward
	McFadden		

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

<u>VĂN PHÒNG KHÁC</u>		<u>MORTGAGECLOSE.COM</u>
-Origination	1%-\$3,000	Free
-Appraisal	350	Free
-Credit Report	50	Free
-Funding Fee	395	Free
-Processing Fee	495	Free
-Administration Fee	295	Free
-Underwriting Fee	999	\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

TT Bush hứa giúp thêm cho nạn nhân

Tiếp trang A1
không xuất hiện ngay để nói 1 lời nào về thiên tai khủng khiếp này. Cho đến hôm Thứ Tư, ông Bush lên tiếng, "Những ngày vừa qua đã mang lại đau buồn và mất mát cho thế giới ngoài sự tưởng tượng của tất cả chúng ta. Hoa Kỳ sẽ tiếp tục sát cánh với những chính phủ của các quốc gia sẵn sàng cho nạn nhân. Chúng tôi sẽ sát cánh với họ để tái thiết các cộng đồng."

Ông cũng cho hay đã nói chuyện bằng điện thoại với các nhà lãnh đạo Ấn Độ, Sri Lanka, Thailand và Indonesia. Ông nói, "Tôi đã cam kết với các nhà lãnh đạo đó rằng đây mới chỉ là bước khởi đầu của sự viện trợ từ chúng tôi mà thôi."

Ông cho biết, Hoa Kỳ, Ấn Độ, Nhật Bản và Úc Châu đã thành lập 1 liên hiệp nhằm điều hợp nỗ lực cứu trợ quốc tế. Ông cũng nói sẽ nghiên cứu đề nghị của Đức Quốc về việc hoàn nợ cho Indonesia và Somalia.

Trong buổi nói chuyện với báo chí tại 1 phi trường gần doanh trại Crawford, ông Bush cũng bày tỏ sự đáng tiếc đối với giới chức Liên Hiệp Quốc cho rằng các nước giàu có thường tỏ ra "keo kiệt" khi viện trợ cho nước nghèo. Ông nói, "tôi có cảm giác rằng người nói câu đó bị lạc hướng rất xa và được thông tin rất sai lạc."

Ông nói tiếp, "Trong năm 2004, chính phủ chúng ta đã bỏ ra \$24 tỷ lương thực, tiền bạc và đồ cứu trợ nhân đạo, con số đó đã bằng 40% tổng lượng cứu trợ của toàn thế giới hồi năm ngoái."

Ông Jan Egeland, điều hợp viên chương trình cứu trợ khẩn cấp của Liên Hiệp Quốc, hôm Thứ Hai đã kêu nài các nước giàu có hãy đáp ứng 1 cách quảng đại và mau chóng trước thiên tai này; cho đến nay sự giúp đỡ của

các nước giàu thường thường "keo kiệt". Nhưng sau đó ông đã rút lại lời trên, và cho rằng câu nói của ông đã bị cắt nghĩa sai, đồng thời xác nhận sự đáp ứng của thế giới sau thiên tai thật là "tích cực và ồ ạt." (D.P.)

Trường ca sóng thần bi thảm tiếp tục...

Tiếp trang A1
thực hiện một cuộc hành quân cứu trợ lớn nhất từ trước tới nay giữa lúc có mối lo sợ rằng dịch hạch và thổ tả có thể kéo đến vùng đang bị thiên tai này để làm cho số tử vong tăng lên thêm nữa. Tổ Chức Y Tế Thế Giới cho hay hiện có tới 5 triệu người trong vùng Nam Á đang thiếu thốn những thứ cần thiết như thực phẩm, nước uống và vệ sinh tối thiểu để sống sót.

Vaiti Usman, một phụ nữ Indonesia ở lứa tuổi 30 tại tỉnh Aceh bị tàn phá của Indonesia, nơi có mấy chục nghìn người chết, thốt lên: "Ở đây không còn thực phẩm gì ráo trôi. Chúng tôi cần có gạo ăn. Chúng tôi cần có dầu đốt. Chúng tôi cần có thuốc men. Hai ngày nay tôi chưa có gì để ăn hết."

Tại nhiều vùng, các chuyên viên y tế nói rằng chiến dịch cứu trợ nom có vẻ chẳng đi tới đâu cả, vì thiếu thốn quan quách, dụng cụ và thuốc men, trong khi đó nhân viên cấp cứu thì lại phải vất vả vì nạn cúp điện, liên lạc đứt quãng và đường sá hư hỏng.

Tại miền nam Alleppi của Ấn Độ, vốn nổi tiếng về những vùng nước đọng và các cửa sông mở rộng, dân chúng đã lên tiếng kêu cứu khi hàng nghìn người bị dồn nhét vào những trại cứu tế sau thảm họa sóng thần vào hôm Chủ Nhật. Có ít nhất là 35,000 người hiện đang trú ngụ tại những trại tạm cư sau khi có tới 30 người chết trong khu vực này. Hơn 100 người khác hiện còn mất

tích, và có ít nhất 162 người đã bị thiệt mạng tại tiểu bang Kerala ở miền tây nam Ấn Độ.

Lại có thêm người đến ở tại các trại tạm cư sau khi biển động trở lại một cách đáng ngại. Hiện đang thiếu những thứ thuốc men cần bản và nước uống. Nhân viên thiện nguyện phải làm việc thêm giờ để giúp chính quyền khu vực đang bị luống cuống vì tình trạng hỗn loạn sau thiên tai.

Tổng thư ký của Đảng Quốc Đại Cẩm Quyền là Ramesh Chennithala tuyên bố tại một trong 125 trại tạm cư trên toàn tiểu bang Kerala rằng hàng trăm người, trẻ nhỏ và phụ nữ hiện đang khốn khổ trong trại. Những nhân viên hoạt động nhân đạo phải đến các trại này để giúp một tay mới được.

Những đợt sóng giết người vào hôm Chủ Nhật đã cuốn trôi đi hàng trăm nhà chòi của ngư phủ và phá vỡ kỹ nghệ làm dây thừng tại đây, bởi vì hầu hết các công nhân làm việc và sống ở ven biển đã di chuyển hết vào các trại tạm cư. Cuộc tấn công của nước biển đã hủy diệt toàn bộ khu vực trồng lúa của tiểu bang này là vùng đất thấp hơn mực nước biển.

Các bác sĩ đang lo sợ sự bộc phát của bệnh dịch bởi vì mọi nguồn nước uống đã bị nhiễm trùng và thuốc men thì lại thiếu thốn. Bác Sĩ Shankar, một trong các y sĩ làm việc cho trại tạm cư, nói rằng có chừng 2,500 người trong trại nhưng không có đủ thuốc phục vụ cho gần ấy người. Những nhân viên thiện nguyện và mọi người nơi đây đã làm việc quá sức mình rồi. Vì con số người chết gia tăng, các giới chức lo sợ rằng có ít nhất là 7,000 người đã thiệt mạng trên các hải đảo xa xăm Andaman và Nicobar, dựa con số phỏng định các nạn nhân thiệt mạng tại Ấn Độ lên tới khoảng 12,000 người.

Ái cũng biết rằng khu bãi

biển trắng như bột và vách đá cao ngất của đảo Phi Phi tại miền nam Thái Lan đã cung cấp phông cảnh cho bộ phim "The Beach" được sản xuất hồi năm 1999. Nhưng đảo chính tại đây giờ này đang hư hại tàn tệ vì những đợt sóng thần gây chết chóc mà vào hôm Chủ Nhật rồi đã cán quét qua đây, trong khi hai hòn đảo nhỏ hơn của nó là nơi bộ phim đã được quay thì nay chỉ còn là một hình bóng ma quái nổi lên dật dờ từ phía chân trời.

Bảy trăm người, kể cả nhiều du khách ngoại quốc, có thể đã bỏ mạng trên đảo Phi Phi này, và số người chết tăng lên từng giờ. Các tử thi hiện vẫn còn đang được kéo ra khỏi đống đổ nát của những tiệm có hiệu bán đồ ăn, tiệm bán pizza và gian hàng bán đồ kỷ niệm tập trung ở phía trước bãi biển. Một nhân viên thiện nguyện mô tả tiến trình tìm kiếm tử thi giữa đống đổ nát là một công tác nhọc nhằn và thối tha.

Trong khi dân chúng địa phương đứng ngơ ngác nhìn những cửa hiệu đổ nát của họ, một đám rước gồm thi hài của những người chết chằm chằm tiến qua con đường còn vương vãi những mảnh vỡ và rác rưởi trên vai những người khiêng quan tài đang mang gánh nặng đồ xuống phía bên tàu. Các tử thi được gói lại bằng những tấm vải thô sơ màu trắng đã dơ hay tím gợn lại trong lần vùi đến. Hầu hết vẫn chưa được nhận dạng.

Những chiếc phà chạy tới lui giữa Phi Phi và Phuket đưa hết số du khách còn lại cùng cư dân địa phương nào muốn đi lên thành phố. Một du khách Mỹ đang ngồi chờ tin tức của một người khác bị coi là mất tích. Tại Phuket, những người mới tới đều được phân phối nước uống và những hộp gà nấu với gạo. Các tài xế đã được trả tiền để chở thẳng khách về tòa đô chánh, nơi người ta dựng nên

một trung tâm điều hợp thiên tai.

Ngoại Trưởng Pháp Michel Barnier đã đến Phuket vào hôm Thứ Tư. Cho tới nay, ông là viên chức Âu Châu cao cấp nhất tới vùng có thiên tai. Ông Barnier đã từ Sri Lanka tới trên một chiếc máy bay mang theo đồ cứu trợ nhân đạo cho nạn nhân sóng thần. Vị ngoại trưởng Pháp nói rằng ông không biết có bao nhiêu công dân Pháp đã bị thiệt mạng hoặc là mất tích, nhưng vài mươi người đã được báo cáo là chết.

Theo Bộ Ngoại Giao Pháp, có sáu người Pháp đã được ghi nhận là mất tích, nhưng người ta tin rằng một số phỏng định là 5,000 người Pháp đang sống hay đang nghỉ Hè tại miền Nam Á hay Đông Nam Á lúc sóng thần đánh vào.

Ông Barnier đã bác bỏ lời chỉ trích rằng Tây Phương

không phản ứng mau lẹ đầy đủ trước cuộc khủng hoảng, và rằng họ gởi đồ cứu trợ tới trễ quá. Ông cho hay nước Pháp đã gởi một máy bay chở đồ tiếp tế tới Sri Lanka chỉ một ngày sau khi tai họa giáng xuống, và rằng đang có một tinh thần đoàn kết đáng ca ngợi trong nỗ lực cứu trợ quốc tế. Ông Barnier nói rằng ông và các nước khác đang giúp đỡ nhà cầm quyền của từng nước gặp thiên tai theo với khả năng hiện có. Họ cũng đang phối hợp các hoạt động cứu trợ khắp nơi. Vị ngoại trưởng cũng cho hay ông đã mang tới nơi những chuyên viên điều trị tâm lý và các bác sĩ tâm thần. (V.P.)

tham dự, sau khi mọi vé tham dự đều đã được bán hết.

Chính phủ Mã Lai Á cho biết sẽ bãi bỏ mọi buổi lễ, tiệc tùng đón mừng năm mới, trong khi thủ tướng Thái Lan, Thaksin Shinawatra cũng đã cho hủy bỏ luôn bữa tiệc năm mới, hoãn đãi các ngôi sao quần vợt thế giới, như các nữ đấu thủ Nga Maria Sharapova, và Hoa Kỳ Venus Williams.

Thủ đô Bangkok cũng đã hủy bỏ các buổi lễ đón mừng ngoài trời, mà dự định sẽ có cả chục ngàn người tham dự.

Tổng Thống Ấn Độ Abdul Kalam cũng đã hủy bỏ bữa tiệc năm mới thường niên, để hoãn đãi các quan khách ngoại quốc.

Sri Lanka đã loan báo ngày 31-12, là ngày quốc tang, nên đương nhiên mọi thú vui, giải trí, đều bị bãi bỏ luôn... (L.T.)

Á Châu bỏ mừng năm mới 05

Tiếp trang A1
nước này còn lo chôn cất, để tang các nạn nhân, lo cứu trợ các người sống sót... khiến không còn đầu óc nào, để đón mừng năm mới nữa cả.

Bữa tiệc và cả dạ vũ đón mừng năm mới truyền thống hàng năm tại khách sạn sang trọng Hilton- Colombo, Sri Lanka, với mỗi người phải đóng đến 7,000 rupees, tiền Sri Lanka (tương đương 67 đôla) mới được tham dự, tuy nhiên năm nay đã được lệnh bãi bỏ và hoàn tiền lại các người đã đóng góp để



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

COUNTDOWN 2005 DANCE

Andy, Bau, nhạc THE COLLECTION, Lynda Trương Đại, Tammy Ngô, DJ and Go-Go Dancers, Phuong Uyên, Phuong Khanh, Vy Tran

THỨ SÁU 12-31-04, 7PM-1AM
DRAGON KING RESTAURANT
1830 W. 17TH STREET, SANTA ANA, CA 92706 (714) 541-4968
VÉ MUA TRƯỚC \$20; VÉ TẠI CỬA \$25

THỨ SÁU 12-31-2004, 7PM-1AM
DRAGON KING RESTAURANT
1830 W. 17TH STREET, SANTA ANA, CA 92706 - (714) 541-4968
VÉ MUA TRƯỚC \$20 - VÉ TẠI CỬA \$25

Liên lạc mua vé tại:
BÍCH THU VÂN: (714) 897-4519 - TÚ QUỲNH: (714) 531-4284
MINH THƯ PRODUCTION (PHƯỚC LỘC THỌ, LẦU 2): (714) 373-5733

Cần thêm chi tiết:
(714) 425-8245 hoặc (714) 943-3507

STAR ART & FRAME

Chuyên làm Custom Frame, Kiếng Gía cả phải chăng

Signs of Spring - Oil on canvas, City by the sea - Oil on canvas

Hãy trao tặng những món quà vượt thời gian đến những người thân yêu hay cho chính mình vào mùa Lễ Hội này. Tặng tranh nghệ thuật. Độc quyền những họa phẩm chính và limited edition reproduction. Để chọn lựa toàn bộ tranh và sưu tập trang trí nội thất, mời bạn vào website: www.asiatiqueart.com

Tranh triển lãm tại Star Art & Frames từ Dec 09 - Jan 02

15061 Weststate St., Westminster, CA 92683
Phone: (714) 890-6500 * Fax: (714) 890-6369
(Bên cạnh tiệm Maikong và hột vịt lộn Long An)

Giờ mở cửa: 7 NGÀY TRONG TUẦN từ 10am đến 6pm

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT! KHÔNG CẦN CREDIT CHECK! KHÔNG CẦN CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

Iraq: Nhắm đánh vào cảnh sát...

Tiếp trang A1

đã được chở tới Bệnh Viện Martyr Mohammed Baqir al-hakeem ở khu al-Shu'la lân cận. Theo các nhân chứng cho hay, hai nhà xác của bệnh viện đã chặt ních những tử thi. Cảnh sát nói rằng ngôi nhà này đã bị lục soát bởi vì nó là một căn cứ bị tình nghi là do phiến quân ngoại quốc trú ngụ. Một số dân địa phương cho hay họ tin rằng căn nhà này đã được các tay bạo động người Ả Rập từ ngoại quốc lên về cố thủ nơi đây.

Khi cảnh sát xông vào thì một tiếng nổ phá banh căn nhà ra. Năm ngôi nhà gần đó cũng bị hư hại nặng. Một phụ nữ bị thương đang nằm bệnh viện nói rằng cảnh sát sau khi được báo tin thì kéo tới ngôi nhà vào lúc chạng vạng. Cảnh sát kêu gọi những người trong nhà đi ra, nhưng vì không ai chịu ra hết nên họ mới tổng của xông vào. Chỉ vài phút sau đó là nghe tiếng nổ chết người.

Vào lúc hừng sáng thì quân lính Mỹ và Iraq đã khóa chặt khu vực này lại. Quân đội Mỹ cho hay nhóm chính yếu nằm đằng sau quân nổi dậy là các tay bạo động người Sunni, tức là những kẻ ngày xưa vẫn ủng hộ Saddam Hussein, cộng với quân phần loạn người nước ngoài nữa.

Những cuộc tấn công trong tuần này nhắm vào cảnh sát và các lực lượng an ninh khác của Iraq đã làm cho mấy chục người bị thiệt mạng trong một dấu hiệu cho thấy cuộc nổi dậy của người Sunni, vừa mới được Osama bin Laden ủng hộ, vẫn là một nguồn bạo động đáng quan ngại mặc dù đang có những cuộc tấn công dồn dập của Mỹ và đồng minh Iraq nhằm bảo vệ cho cuộc tuyển cử toàn quốc vào tháng tới.

Đang có những cuộc đụng độ mới tại thành phố Samarra của người Sunni. Một cuộc tấn công của Mỹ tại đó hồi ba tháng trước đã có dụng ý chặn đứng cuộc nổi dậy trước cuộc bầu cử ngày 30 tháng Giêng, mà kết quả là sẽ trao quyền lại cho người Shi'ite chiến đa số trong nước sau bao năm bị đàn áp dưới thời Saddam Hussein.

Tại Mosul, phi cơ Mỹ đã sà xuống thấp để yểm trợ cho quân bạn đang truy lùng phiến quân tại đó sau khi một tay đánh bom tự tử sát hại 21 người, hầu hết là Mỹ, trong một lễ dùng làm cầu

lạc bộ ăn uống cho lính Mỹ một tuần về trước.

Bốn người mang sắc phục Cảnh Sát và Vệ Binh Quốc Gia đã được tìm thấy nằm chết tại Yusufiya ở mạn nam Baghdad. Một người bị bắn, còn những người kia thì bị chặt đầu trong một cuộc bạo hành có ý răn đe theo kiểu vẫn được thủ hạ của tay bạo động gốc Jordan là Abu Musab al-Zarqawi đem ra áp dụng.

Washington đã đề nghị thưởng 25 triệu Mỹ kim cho ai đưa tin bắt được hay giết được tay bạo động al-Zarqawi, người được phong là cầm đầu nhánh al-Qaeda tại Iraq trong một cuộn băng video do trùm khủng bố bin Laden công bố hồi tuần này. (V.P.)

CSVN - Trung Cộng hợp tiếp ...

Tiếp trang A1

Bản tin Tân Hoa Xã cũng như thông tấn xã CSVN hầu hết, như các bản tin trước đây, chỉ có các sáo ngữ rỗng tuếch tâng bốc "tinh thần hủu nghị, thắng thần và cầu thị" không cho dân chúng biết thực ra các cuộc họp đã có kết quả gì cụ thể với các tin tức, chi tiết mà mọi người muốn biết.

"Hai bên thống nhất ưu tiên phân giới cấm mốc tại các khu vực nhạy cảm như các khu vực cửa khẩu, khu vực Thác Bản Dốc và cửa sông Bắc Luân nhằm tạo xung lực cho công tác phân giới cấm mốc trên toàn tuyến..." Hãng thông tấn CSVN viết như vậy.

Hãng tin này lặp lại các bản tin trước đây khi viết rằng "Hai bên tiến hành trao đổi ý kiến một cách thẳng thắn và sâu rộng về các biện pháp nhằm duy trì ổn định trên Biển Đông, không có bất kỳ hành động nào làm phức tạp hoặc mở rộng tranh chấp..."

Những chữ này trái ngược với thực tế đã xảy ra từ đầu năm đến nay do từ hành động "mở rộng tranh chấp" của cả hai phía.

Ngày 19-11-04, Hà Nội phản đối Bắc Kinh khi Trung Cộng di chuyển dân khoan dầu vào khu vực vịnh Bắc Bộ chỉ cách bờ biển Việt Nam 63 hải lý mà CSVN nói xâm phạm nghiêm trọng đến chủ quyền lãnh thổ quốc gia Việt Nam. Dù bị phản đối, Trung Cộng vẫn tiến hành việc khoan dò tìm dầu và không thấy phía CSVN có hành động gì khác ngoài lời phản

Hoa Kỳ: 154 cảnh sát viên thiệt mạng trong năm 2004

WASHINGTON - Theo Bộ Nội An Hoa Kỳ, trong năm 2004 trên toàn lãnh thổ nước Mỹ có 154 cảnh sát bị thiệt mạng trong lúc hành sự, trong đó gần phân nửa bị chết trong các tai nạn xe cộ. Con số trên được tổng kết tính đến ngày 24-12.

72 cảnh sát của liên bang, tiểu bang và địa phương chết trong các tai nạn lưu thông và 57 người chết trong các vụ nổ súng.

Ông Craig W. Floyd, chủ tịch Quỹ Tưởng Niệm Nhân Viên Công Lực, nói: "Huấn luyện lái xe kỹ hơn, xe an toàn hơn, tăng sử dụng áo giáp và vũ khí kém sức giết người là 1 số những biện pháp có thể làm giảm tổn thất nhân mạng trong lúc duy trì an toàn công cộng".

Như vậy số tử vong năm 2004 tăng 6% so với năm trước. Trong thời gian từ năm 1995 đến năm 2000, tử vong trung bình hàng năm của nhân viên công lực là 159 người.

đối tượng.

Trước đó ngày 1-9-04, Trung Cộng và Phi Luật Tân ký bản thỏa hiệp hợp tác thiết lập bản đồ địa chấn ở khu vực quần đảo Trường Sa, nơi đang có tranh chấp chủ quyền của một số nước trong khu vực. Hà Nội cũng phản đối nhưng trước đó cũng đã gọi thầu dò tìm dầu khí ở khu vực Biển Đông trong đó cả vùng Trường Sa và Trung Cộng cũng lên tiếng phản ứng mạnh mẽ.

Ngày 19-4-04, CSVN tổ chức một chuyến du lịch bằng tàu đến Trường Sa rồi sau đó loan báo cho sử chữa lại phi đạo nhỏ trên đảo Trường Sa Lớn chuẩn bị du lịch bằng đường hàng không. Ngoài phản ứng từ Bắc Kinh, Phi, Mã lai cũng lên tiếng xuống.

Trong cuộc phỏng vấn ngày 27-12-04 dành cho đài RFA nhân dịp kỷ niệm 3 năm ký kết các hiệp định về lãnh hải giữa CSVN và Trung Cộng, hai ông Trần Khuê và Phạm Quốc Dương (ra khỏi tù hồi tháng 7 vừa qua) lặp lại các ý kiến của nhiều người từng phản đối các bản hiệp định "bán nước" này rằng Đảng CSVN đã cắt đất, cắt biển dâng Trung Cộng đủ thường xuyên tuyên truyền "dân biết, dân bàn, dân làm, dân kiểm tra". (N.T.)

quân khủng bố tại Mosul, mua sắm vũ khí cho nhóm Talha và điều hành kế hoạch huấn luyện quân khủng bố.

Abu Marwan đã bị bắt giữ cách nay sáu ngày rồi sau khi các cư dân địa phương cung cấp những thông tin và chỉ dẫn chính xác về đường sự. (V.P.)

Việt Nam: Hai nông dân chết vì cửa đạn đại bác

NHA TRANG 29-12 (TH) - Hai nông dân tỉnh Khánh Hòa đã thiệt mạng khi cửa một trái đạn đại bác lấy chất nổ và phế liệu kim loại, một viên chức địa phương cho hay trong ngày Thứ Tư 29-12-2004.

Nguyễn Thanh Tiến, 36 tuổi, và Nguyễn Quang, 30 tuổi, bị chết tức khắc còn một người khác bị thương trầm trọng khi vụ nổ xảy ra ở xã

Cầm An Bắc của tỉnh Khánh Hòa hôm Thứ Ba 28-12-04.

Trần Văn Công, bị thương nặng trong vụ nổ khi cả ba lo cất quả đạn đại bác, đến nay vẫn còn phải điều trị trong bệnh viện.

Theo lời Nguyễn Xuân Tiến, viên chức xã kể trên, Công đào được trái đạn đại bác 175 ly ở khu rừng gần nhà và rủ hai người bạn lối xóm đến để của lấy chất nổ và phế liệu. Khu rừng này ở cách căn cứ Cam Ranh lối 20 cây số.

Tuần trước, 5 cậu trai tuổi từ 9 đến 18 tuổi đã thiệt mạng khi chơi nghịch với một trái đạn đại bác mà chúng tìm thấy ở khu rừng gần nhà trong tỉnh Bình Thuận. Hàng chục người Việt Nam vẫn còn chết hàng năm vì bom đạn sót lại sau chiến tranh. Rất nhiều người dù biết là nguy hiểm chết người nhưng vì nghèo khổ, vẫn liều mạng của cất bom đạn khi đào tìm được để lấy chất nổ bán cho dân đánh cá và phế liệu kim loại cho các lò nấu. (N.T.)

người việt

Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali

tin tức nhanh chóng, chính xác
bài vở phong phú
quảng cáo hữu hiệu



MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH



Mercedes Benz of Long Beach & David Kinh Chúc
Quý vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc



DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn



TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà, DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hướng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng L.A và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM)
mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL



SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KINH MÔI QUY YẾU ĐƠN NGHE CHƯỜNG TRÌNH PHÁT THANH HỖ TRỢ CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
Vào mỗi Thứ Tư từ 7:30 PM, Thứ Năm từ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1530AM, và 106.3FM TẠI NAM CALI.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

**MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND**

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming	ARM*
Bankruptcy	OK No pay stub	30 yrs 15 yrs	Start Rate
Fore closure	OK No W2	5.50% 5.00%	1.95%
Bad Credit	OK No Tax	* Rate subject to change without notice. * Biweekly Available.	



Dương Minh Tâm

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO Tel: 714-719-6004

BCC Wireless

Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Tặng \$400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ

Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back \$120

\$49.99

850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE long distance and roaming

For 2 lines \$500 CASH BACK

All phones are on sale

Only **\$79.99** For 3 lines

- * 850 mins
- * Free mobile to mobile
- * Free night and weekend
- * Free long distance and roaming
- * Free 2 Motorola V300 và Free Motorola V3
- * Free gifts

Holiday Sale



Motorola E800



Samsung P730



Motorola A780



Samsung D415



Motorola V3



Nokia 7260



Nokia 6230



Nokia 6260



Nokia 7610



Nokia 6670

FREE Lowest price in stock

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

VN hy vọng sẽ đón 3.2 triệu du khách vào năm 2005

HÀ NỘI 29-12 - Phúc trình của Tổng Cục Du lịch VN, trong năm 2004, VN đã đón hơn 2.9 triệu du khách quốc tế. Với việc dỡ bỏ visa cho du khách Nhật, Hàn Quốc và mở đường bay thẳng với Mỹ, ngành du lịch của Việt Nam đang hy vọng sẽ đón 3.2 triệu khách trong năm tới.

Năm 2004, trong tổng số 2.9 triệu du khách, du khách Nam Hàn tăng 80%. Du khách Nhật tăng hơn 30%. Lượng khách từ Mỹ cũng tăng mạnh, vươn lên thành thị trường lớn thứ 2 của Việt Nam.

Vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài vào lĩnh vực khách sạn du lịch cũng đã tăng trở lại. Tổng số vốn thu hút trong năm 2004 lên tới hơn 250 triệu, gần bằng tổng vốn đầu tư thu hút được trong 3 năm trước cộng lại.

Tuy nhiên, tốc độ tăng trưởng khách quốc tế trong 4 năm nay chỉ đạt khoảng 10%/năm, chưa xứng với tiềm năng. Thời gian lưu trú của khách chưa dài, mức chi tiêu còn thấp. Đặc biệt, lượng du khách trở lại lần thứ 2, thứ 3 rất ít.

Nguyên nhân của tình trạng trên, theo các hãng lữ hành, là giá tour ở Việt Nam còn cao so với các nước trong khu vực. Chi phí lưu trú 1 ngày tại khách sạn 3 sao ở Việt Nam là 35 đô la, cao hơn 5-10 đô la so với một số nước khu vực Đông Nam Á. Chất lượng phục vụ du lịch cũng chưa tốt, thiếu các sản phẩm du lịch để "nấu chân" khách.



Du khách đến Việt Nam vẫn bị làm phiền và một đi không trở lại

Móng Cái: Một bé trai bị gấu cắn đứt hai chân

MÓNG CÁI 29-12 (TH) - Một bé trai 2 tuổi đã bị con gấu nhốt trong chuồng cắn đứt hai chân từ đầu gối trở xuống, theo tin tức địa phương tỉnh Móng Cái hôm Thứ Tư 29-12-2004.

Bé Phạm Văn Hùng bị cắn đứt hai chân khi chơi nghịch gần chuồng gấu nên đã bị nó kéo vào chuồng để cắn, một công an địa phương nói.

Theo nguồn tin này, con gấu được gia đình cậu bé nuôi để rút mật bán kiếm tiền. Mật gấu theo sự truyền tụng ở Việt Nam xưa nay là một thần dược trị bá bệnh, bổ dương. Mật gấu pha với rượu là một môn thuốc ngoại khoa trị thương tích rất nổi tiếng. Cách đây mấy năm, báo chí trong nước còn kể chuyện một số bác sĩ y khoa bị ung thư đã khỏi bệnh nhờ trị bằng mật gấu. Cũng vì vậy mà trong rừng Việt Nam chỉ còn chưa tới 100 con gấu, theo tin tức của Tổ Chức Bảo Tồn Thiên Nhiên Thế Giới, trong khi có đến 7,000 con gấu được người ta nuôi trong chuồng rút lấy mật bán như một thứ kinh doanh có lợi nhuận rất cao.

"Gia đình Hùng thấy nó bị con gấu tấn công và bị cắn đứt hai chân. Họ cố gắng đưa được đứa nhỏ ra khỏi chuồng gấu trong khi con gấu rất tức giận." Tay công an trên nói.

"Đây là bài học cho tất cả mọi gia đình nuôi gấu để rút lấy mật." Y nói. "Hiện nay nuôi gấu lấy mật đang là phong trào lên nhanh ở nhiều nơi trong nước. (N.T.)"



Buôn bán nhỏ, bấp bênh mà sống là cách mưu sinh phổ biến của người nhập cư

Sài Gòn: Ngạt thở vì dân nhập cư vào thành phố

SÀI GÒN 29-12 - Khảo sát mới nhất của Ngân Hàng Thế Giới (World Bank) cho thấy tỷ lệ đói nghèo ở đô thị Việt Nam là 9.5%, cùng với đó là hệ thống cơ sở hạ tầng yếu kém và thiếu thốn các dịch vụ cơ bản. Tốc độ đô thị hóa ở đây cũng đang tăng cao, dẫn đến hiện tượng di dân từ nông thôn ra thành thị ngày càng bùng phát. Cho đến thời điểm những ngày cuối tháng 12 này, dân số thành phố Sài Gòn lên đến con số hơn 8.2 triệu người, trong đó lượng dân nhập cư đã trôm trôm 2 triệu người.

Tờ Công An TP.HCM cho hay, Sài Gòn là mảnh đất

thu hút dòng chảy dân nhập cư lớn nhất trong cả nước Việt Nam. Nhưng nhiều hệ lụy phát sinh theo sau làn sóng di dân này, dễ nhìn thấy nhất là đói nghèo từ nông thôn đang chuyển sang đói nghèo thành thị...

"Làng" trong phố

Khu vực phường 15 quận Tân Bình là nơi có số dân nhập cư tạm trú đông đảo. Hầu hết một thợ may, quê Quảng Trach, Quảng Bình, đang sống trong một dãy nhà trọ dành cho người nhập cư

chấp vá, tạm bợ, nói: "Đói quá, chẳng còn gì ăn cả, lương tháng này ngày mai mới được lãnh, để em chạy ra mua mì gói về ăn cho ấm bụng đã". Căn phòng trọ nhếch nhác, chật chội chỉ khoảng 9 mét vuông nhưng nhồi nhét đến bốn năm người ở chung. Hương và các bạn mình phải tận tiện từng đồng trong những ngày làm việc, ở trọ tại thành phố để có thể gửi về quê mỗi tháng vài trăm ngàn đồng giúp gia đình.

Vớ cái nón lá chụp lên đầu, Hương sang hàng tạp hóa bên cạnh mua gói mì hai

quá, chẳng còn gì ăn cả, lương tháng này ngày mai mới được lãnh, để em chạy ra mua mì gói về ăn cho ấm bụng đã". Căn phòng trọ nhếch nhác, chật chội chỉ khoảng 9 mét vuông nhưng nhồi nhét đến bốn năm người ở chung. Hương và các bạn mình phải tận tiện từng đồng trong những ngày làm việc, ở trọ tại thành phố để có thể gửi về quê mỗi tháng vài trăm ngàn đồng giúp gia đình.

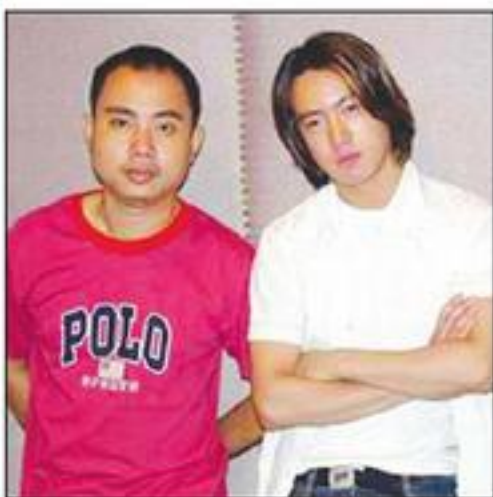
Vớ cái nón lá chụp lên đầu, Hương sang hàng tạp hóa bên cạnh mua gói mì hai

Tiếp trang A9

Một nhạc sĩ tự vẫn vì bị tố cáo lừa tiền và lạm dụng tình dục

SÀI GÒN 29-12 - Nhạc sĩ Đỗ Quang, một trong những nhạc sĩ kiêm bầu sô khá nổi tiếng tại Sài Gòn đã treo cổ tự vẫn vào đêm 27 tháng 12,

gây xôn xao dư luận. Trước đó nhạc sĩ Đỗ Quang đã bị gia đình một ca sĩ Việt kiều Úc tên Tuyết Sơn tố cáo lừa tiền 25,000 đô la và có những hành vi sàm sỡ với nam ca sĩ này.



Đỗ Quang và học trò Tuyết Sơn khi còn "mặn nồng".

Đỗ Quang từng là bầu show của ban nhạc 1088 nổi đình đám cách đây chưa lâu.

Báo trong nước dẫn lời những người hàng xóm cạnh nhà Đỗ Quang cho biết, thường ngày, Đỗ Quang sống cùng một

Tiếp trang A10

Bà Rịa:

Vũng Tàu hôm nay

Ghi chép của Nguyễn Đạt

Biển Vũng Tàu, từ trước tới nay, luôn luôn đứng đầu cuốn sổ weekend của dân Sài Gòn. Bà Rịa-Vũng Tàu hôm nay không chỉ là địa chỉ du lịch hàng đầu của Việt Nam, mà còn được xem là một di sản văn hóa - lịch sử ở địa phương. Chúng tôi thấy đa số bà con Việt kiều về thăm nhà ở Sài Gòn, đi biển Vũng Tàu là chương trình không thể thiếu. Chỉ cách Sài Gòn trên 120 cây số, nơi đây ta có niềm hứng khởi giữa phong cảnh thiên nhiên: Núi và biển, và không khí tươi mát trong lành mà Sài Gòn không thể có.

Quốc lộ 51

Từ Sài Gòn đi Bà Rịa-Vũng Tàu là đi trên quốc lộ 51, đường rộng, bằng phẳng, lại luôn được duy tu bảo trì thật tốt. Lượng xe 4 bánh; 2 bánh lưu thông liên tục, suốt ngày đêm. Tuy nhiên, cũng vì vậy, tai nạn giao thông trên quốc lộ 51 xảy ra hằng ngày. Có thể nói, tình trạng này không thể khác được, ở một đất nước mang tên Việt Nam. Và quốc lộ 51 là một trong những đỉnh điểm về tai nạn giao thông, nó được mang tên (cùng với nhiều quốc lộ khác trong cả nước): Quốc lộ kinh hoàng. Chỉ nói

Tiếp trang A12

Sự lựa chọn duy nhất của các nhà hàng nổi tiếng

GÀ SỐNG HIỆN ĐANG BÁN TẠI LOS ANGELES

GÀ TƯƠI LOONG KONG CÓ BÁN TẠI:
Chợ 99 Ranch Market
Valley Super Market
Chợ Bolsa Super Market &
Chợ ABC Super Market

Kính mời quý vị đến mua và thưởng thức thịt gà tươi Loong Kong.

龍崗雞農場
LOONG KONG CHICKEN FARMS LLC.



PHẨM CHẤT THƯỢNG HẠNG HƯƠNG ĐẬM ĐÀ

Thịt gà tươi, dai, da vàng và tinh khiết



VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Năm 2004: Hàng chục ngàn gái mại dâm nhưng chỉ có 900 người bị bắt vì mua dâm

HÀ NỘI 29-12 - Theo con số chính thức của Cục Phòng Chống Tệ Nạn Xã Hội của VN thì "cả nước hiện có 13,350 gái mại dâm có hồ sơ quản lý. Đến cuối năm nay mới có 5,500 người được giáo dục, chữa trị, dạy nghề. Trên thực tế, rất ít người hoàn lương, mà thường quay trở lại hành nghề mại dâm." Các con số gái mại dâm nói trên nhỏ hơn rất nhiều với con số hơn 51,000 gái mại dâm có hồ sơ quản lý được nêu ra trên báo chí. Theo các chuyên viên quốc tế, số gái mại dâm tại Việt Nam năm nay trong khoảng 300,000 đến 600,000. Nhưng cũng vẫn theo Cục Phòng Chống Tệ Nạn Xã Hội trong năm 2004 lực lượng công an đã triệt phá hơn một nghìn vụ hoạt động mại dâm, bắt giữ 1,178 gái mại dâm, 892 người mua dâm và 680 đối tượng chủ chứa, môi giới.

Các con số trên đây cho thấy những nỗ lực của VN trong việc phòng chống mại dâm như muối bỏ bể và số người mua dâm bị bắt chưa tương xứng với số lượng gái mại dâm hành nghề. Các điều tra cho thấy đa số khách hàng mua dâm là các quan chức nhà nước, giới làm ăn buôn bán và có cả học sinh sinh viên.

Theo số liệu từ cơ quan nói trên, trong năm 2004, các cơ quan chức năng đã cảnh cáo 1,185 cơ sở, phạt tiền 2,204 cơ sở với tổng số tiền hơn 2.8 tỷ đồng. Ngoài ra, có 42 cơ sở bị đình chỉ kinh doanh, 19 cơ sở bị thu hồi giấy phép.

Trong năm qua, tòa án nhân các cấp đã xét xử 1,017 vụ với 1,403 nghi can liên quan đến mại dâm. Đặc biệt, có 7 cán bộ công chức bị kết tội mua dâm người chưa thành niên hoặc chứa mại dâm, 66 người thiếu số phạm tội liên quan đến mại dâm, 21 người chưa thành niên bị kết án...

Cục Phòng Chống Tệ Nạn Xã Hội nhận định, tệ nạn mại dâm năm 2004 trên cả nước vẫn diễn ra phức tạp trong khi kết quả các mặt quản lý về địa bàn, cơ sở kinh doanh dịch vụ, quản lý đối tượng hoàn lương chưa vững chắc.

Trong một nỗ lực hạn chế hoạt động mại dâm, hồi tháng 11 vừa qua, chính phủ Việt Nam đã ban hành một quy định các cơ sở dịch vụ như nhà hàng, quán bar, phòng trà, vũ trường, khách sạn... không được sử dụng người lao động dưới 18 tuổi.

Cuối tháng 12 năm nay, nhà cầm quyền Việt Nam muốn phạt tiền nhiều hơn với các biện pháp trừng phạt rõ rệt hơn "Pháp Lệnh Phòng Chống Mại Dâm" ban hành từ tháng Ba 2003 trong đó chỉ nói tổng quát về chuyện cấm bộ, công chức (không thấy nói gì đến đảng viên Đảng Cộng Sản Việt Nam) đi mua dâm. Theo đó, khi bị bắt thì họ bị "thông báo về cơ quan để xử lý kỷ luật" và không được đề cử vào các chức vụ cao hơn, ứng cử vào các cơ quan dân cử. Hiện nay số tiền phạt cao

nhất khi bị bắt mua dâm sẽ lên đến 10 triệu đồng, tương đương 630 đô la Mỹ.



Sài Gòn đã quá chật chội trước sức ép của dân nhập cư từ nông thôn lên thành phố

Sài Gòn: Ngạt thở vì dân nhập cư ...

Tiếp trang A8

tôm, loại mì gói rẻ tiền nhất hiện nay. Chạy ù về nhà, có xin phép tranh thủ nhóm bếp nấu nước ngâm mì ăn cho kịp làm ca tối. Nói niều xoong chảo nhọ nhem nhọ nhức vớt chông cho nơi vơi nước, thùng rác lâu ngày không đổ mốe xanh mốe vàng bốc mùi khó chịu, cả một khoảng trần nhà nham nhăm vì khói bếp than được lau chùi qua loa chỗ đen chỗ trắng trông càng lem luốc, bẽ bối...

Thấy một nhóm thanh niên trẻ cời trần đứng thập thò trước cửa phòng bên cạnh, chúng tôi hỏi có chuyện gì, thì ra đây là những "tình nguyện viên" đến cho cô bé Lan mới ở quê lên học nghề cắt tóc nam cắt thử Hùng, một thanh niên nhỏ con làm nghề chạy xe ôm, nói với chúng tôi: "Chị Lan này mới học cắt tóc nên cắt có đẹp đâu nhưng cái gì miễn phí là tại em thích rồi, vả lại em đội mũ suốt ngày có ai thấy tóc đầu mà sợ xấu".

Lan đang cắt tóc, nghe nói thế liền chêm vào: "Không mất tiền là sướng rồi, về vơi gì". Mấy bạn khác chờ chưa đến lượt đành ra ngồi chơi trên mảnh nylon được bà chủ nhà trải trải giữa căn phòng rộng dằng dặc, có mấy người mới đi làm về, quần vẫn còn

nước trà xanh kê lên miệng, vừa uống cụ vừa kể chuyện đồng áng rôm rả...

Long dòng đòi nhập cư

Chia tay "làng" trong phố, đầu đầu cũng gặp những cảnh đòi nhập cư long dòng vất vả vì miếng cơm manh áo ở chốn thị thành... Mặn lên thành phố đã lâu nhưng vẫn chưa tìm được việc làm. Có thôn nữ có nước da bánh mì, cặp mắt to tròn đen láy trong ánh nhìn nháo của quần bành canh trong một con hẻm trên đường Võ Văn Tần: "Quê em ở miền Trung, làm ruộng khổ quá, em theo các bạn cùng làng vào đây kiếm sống. Em chẳng có nghề nghiệp gì nên vào đây 2 năm rồi mà vẫn chỉ biết đi bưng bê thế này, thu nhập chẳng là bao nhưng cũng còn hơn ở quê. Vài bữa nữa chắc em sẽ đi Bình Dương xin làm công nhân xi nghiệp giấy thì tiền lương có lẽ đỡ hơn...". Chưa dứt câu chuyện, Mặn bị bà chủ to béo quát: "Không đi

Ana Real Estate

Ana Funding, Inc.

Trinie Trinh Vu (Kiểu Trinh) Broker Associate
Tốt nghiệp đại học (CSUF) về ngành Accounting & Real Estate Finance 1997
10900 Westminister, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843
Direct Line: 714-342-7734
CHÚNG TÔI CHUYÊN MUA BÁN NHÀ, CHUNG CƯ, COMMERCIAL BUILDING, CÂY XĂNG, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ THUÊ MƯỜN PHỐ LÂM THƯƠNG MẠI.
Business Opportunities

Tiệm Nails tại vùng Redlands (San Bernardino County) Vì thiếu người trông nom cần sang gấp, tiệm rộng 800 sq. ft., tiệm có 4 ghế Spa, 5 bàn, và 1 phòng làm facial, tiền thuê rẻ, giá \$40,000.

Townhome 2 tầng trong khu có cổng an ninh tại Garden Grove, 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, nhà rộng 1,414 sqft., đất rộng 1,510 sqft. Đặc biệt là có một phòng ngủ ở tầng dưới thuận tiện cho người lớn tuổi chung sống. Nhà có máy lạnh, gạch ngói kiểu Spanish, hồ bơi, garage 2 xe. HOA \$180 60 mỗi tháng, giá \$385,000.

Happy New Year!

www.TrinieTrinhVu.com

Chúng tôi chuyên về Tài Trợ, Tài Tài Trợ, lấy tiền trong nhà ra làm business hoặc trả nợ, SBA Loan, Commercial Loan. Thủ tục dễ dàng, 48 giờ phê

MOSAIC CULTURAL ENCOUNTER giới thiệu

Tiếng Đàn Dương Cẩm VĂN HÙNG CƯỜNG

3 Giờ Chiều Chủ Nhật, ngày 2 tháng 1, 2005
tại Thính Đường DANIEL RECITAL HALL,
California State University, Long Beach
1250 ATHERTON STREET,
LONG BEACH, CA

Giaé Vế: VIP \$100 \$50 \$30 \$20
Vế Có Bán Tại Nhà Sách TỬ QUYNH
9581 Bolsa Ave.
Westminster, CA

Xin Liên Lạc Với DANCHI:
(714) 553-6505
hoặc NHU-NGOC:
(714) 454-3127
E-MAIL:
mosaiceventinfo@yahoo.com

CHƯƠNG TRÌNH NHẠC BEETHOVEN

"Cuong Hung Van delivered a deeply felt, elegantly sustained reading of Beethoven's Moonlight Sonata Op.27 No.2."
-Jane Shaw, The Island Packet, Hilton Head, South Carolina

Tiếng Trống Đựng Xây

Tại Hu ViệN **La Mirada for the Performing Arts**
14900 La Mirada Blvd., La Mirada, CA 90638
Tel.: (562) 944-9801

Thứ Bảy
Ngày 1 Tháng 1 Năm 2005
Khởi mạc đúng 3 giờ chiều
Xin không quay phim và chụp ảnh
GIÁ VÉ:
VIP \$100 ~~TRƯỜNG NHẬP~~ \$60
THƯỜNG \$40 ~~TRƯỜNG NHẬP~~ \$25
Thư tin và đặt vé xin gửi qua:
www.tiemtruongdungxay.com hoặc gọi điện thoại

Một chương trình nghệ thuật văn hóa, tâm linh dành cho mọi người

Mở chi để: xin liên lạc: 1-714-891-9889

Tiếng Trống Đựng Xây lòng cõi mơ

Chương trình văn nghệ giúp đời vui

Đến đây giải tỏa ưu phiền
Tìm ra giây phút êm ấm tâm hồn
Đến đây đời bỗng mùa xuân
Những cơn nắng hạ từng bừng tươi qua
Ấm thanh ánh sáng lời ca
Ru người về chốn chan hòa tình thương

BTC: VÔ VI MULTIMEDIA COMMUNICATION & HỘI ÁI HỮU VÔ VI HOA KỲ

Kính mời

VÉ CÓ BÁN TẠI:

*** Trụ Sở Xây Dựng Võ Vi**
7622 23rd. Street.
Westminster. ĐT: 714-891-0889

*** Trung Tâm Phục Vụ Điều Khiển (miễn phí)**
18072, #222, Westminster Ave.,
Westminster. ĐT: 714-636-8628

*** Thanh Hằng Rose Queen**
13916 A Brookhurst St.,
Westminster. ĐT: 714-638-8151

*** Chí Tâm Production**
9110 Edinger Ave., Fountain Valley.
ĐT: 714-596-8658

Sài Gòn: Ngạt thở vì dân nhập cư ...

Tiếp trang A9

số tiền khá lớn, tích góp, dần dần gửi về quê có khi bằng cả gia tài. Cũng như những xe hủ tút gỗ "tục tãc" suốt canh thâu, mỗi tháng cũng mang lại nguồn thu nhập bạc triệu. Những đồng tiền kiếm được của người nhập cư đem bằng mồ hôi nước mắt nên họ chỉ xài dè sẻn.

Ở quận 7 và nhiều nơi khác trong thành phố có những khu nhà trọ dành riêng cho người làm nghề hủ tút gỗ sống và có lẽ chỉ những người cùng nghề mới sống được với nhau. Trong khoảng không gian chỉ 12 mét vuông có 7 gia đình chung sống với 7 chiếc xe đẩy và nổi niều xoong chảo. Ngoài việc họ lượm được cả không khí. Ước tính khoảng 80% công nhân tại các khu công nghiệp, khu chế xuất là thanh niên từ các tỉnh đổ về. Như vậy, mật độ dân cư ở đây là một trong những động lực chính góp phần phát triển thành phố, nhưng đời sống sinh hoạt của họ hầu như không được quan tâm. Sự tự thân vận động nơi ăn chốn ở của tầng lớp công nhân mới này đã dẫn đến những khu ổ chuột mới lại ra đời, bao quanh các khu kỹ nghệ. Với mức lương trung bình 700,000 đồng (hơn 40 đô la/tháng), họ không thể chi trả cho mức sinh hoạt cao hơn cuộc sống tạm bợ hiện tại.

Thực tế, người nhập cư không bao giờ bắt kịp nhịp sống thành thị cả về đời sống vật chất lẫn ý thức, tâm lý. Dòng người nhập cư ngày một đông không phải để tìm một cuộc sống thì thành mà chính là cơ hội kiếm được đồng tiền. Mặt khác, họ tồn tại vì nhu cầu xã hội, có một số ngành nghề ở thành phố hầu như chỉ có người nhập cư đảm nhiệm, rõ nét nhất là bán hàng rong, công nhân và thợ hồ... Tình hình này cho thấy nhất thiết phải có quy chế quản lý người nhập cư thật cụ thể, thật hiệu quả.

Người ở các tỉnh lẻ, nông dân ở một số vùng bỏ quê lên thành thị không còn là hiện tượng đơn lẻ mà đã trở thành một làn sóng di dân đáng báo động. Thành phố rơi vào tình trạng tăng dân số cơ học rất cao song do chưa có quy định quản lý cụ thể nên các cơ quan chức năng không kiểm soát chặt chẽ được việc di đến, cư trú, lao động, việc làm của những người này. Việc người tam trí vi phạm các quy định của pháp luật xảy ra rất phổ biến như lấn chiếm đất đai, xây dựng trái phép, sinh sống nơi công cộng...; ăn ở tạm bợ, bầy bầy làm ô nhiễm môi trường môi sinh dẫn đến nhiều nguy cơ tiềm ẩn...

Một nhạc sĩ tự vẫn vì bị tố cáo...

Tiếp trang A8

người em và một người bạn. Nhưng đêm qua thấy anh nhàu tới khuya, rồi về nhà một mình. Gặp hàng xóm láng giềng, ai anh cũng chào hỏi. Đỗ Quang có một bà mẹ nuôi gần nhà, đêm qua tự nhiên anh sang nhà lạy sống bà rồi mới quay về nhà mình.

Tên tuổi của Đỗ Quang được giới giải trí biết đến đầu tiên với vai trò là ông bầu dẫn dắt thành công nhóm nhạc 1088. Khi đã giúp ban nhạc này có danh tiếng, anh rút lui và chuyển sang làm xê một số ca sĩ trẻ khác. Được nhận định là người mát tay trong việc giúp đỡ các giọng ca trẻ nhưng Đỗ Quang cũng gặp không ít rắc rối về chuyện này.

Vụ tai tiếng gần đây nhất của anh là bị giọng ca Tuyết Sơn tố cáo là nhân 25,000 đô la để lảng xê thành ca sĩ nhưng không được ra sân khấu biểu diễn như trong thỏa thuận mà chỉ được hát ở phòng trà, quán bar. Bên cạnh đó, nhạc sĩ còn bắt học trò khóa thân trước mặt mình để biểu diễn. Tuy nhiên, nhạc sĩ Đỗ Quang phủ nhận toàn bộ sự việc, anh cho rằng đã thực hiện đúng như trong hợp đồng và không bao giờ có hành động thiếu đứng đắn với Tuyết Sơn.

Báo trong nước cho biết, Đỗ Quang tên thật là Đỗ Quang Trung Dương, sinh ngày 15/12/1971, nhà riêng tại đường Võ Văn Tần quận 3, Sài Gòn.

Tốt nghiệp loại giỏi khoa thanh nhạc Nhạc Viện Sài

Gòn năm 1994.

Các ca khúc tiêu biểu của Đỗ Quang: Khóc cho tình yêu, Lỡ Lắm, Mai (đồng sáng tác với Triệu Hoàng), Mộng Du...

Trên trang web của Đỗ Quang, anh viết với cậu học trò Tuyết Sơn: "Đã nhiều tháng nay thấy trò chúng ta không gặp nhau. Trong tâm trí mình, thấy vẫn xem con là một học trò giỏi và ngoan. Đã rất nhiều bài báo đăng những lời của thầy nhưng đến bây giờ chưa thấy trò nào hay và mãi mãi thấy vẫn không tin rằng đó là những lời nói của con. Dẫu sao chúng ta cũng đã làm việc với nhau 12 tháng, ít nhiều thấy cũng hiểu được tình cảm của con đối với thầy như thế nào."

Việc thầy dạy cho con chỉ có 2 bài hát trong vòng 12 tháng qua cũng chỉ là yêu cầu của gia đình con, mẹ Tuyết Anh mà thôi. Mẹ muốn con thành công trong liveshow của Trí Hải để ba của con và những nhà tài trợ chấp nhận cho con đi theo con đường nghệ thuật. Thấy rất hãnh diện khi con đã hát 2 bài hát Mưa Sài Gòn và 12 con mắt thực sự thành công và vượt quá sức tưởng tượng của thầy.

Người ta thích quan tâm đến những điều cá nhân và nhất là những tình cảm bệnh hoạn. Điều này đã làm cho con mất đi bản chất của một con người và biến những người làm văn hóa như thầy và con trở thành những trò chơi để họ có thể buồn bán

và si nhục.

Cũng như thầy nếu như thầy không cố gắng bề bộn đầu và lưng của con thì làm sao con có thể đứng thẳng trên sân khấu như ngày hôm nay. Và khi kiểm tra cột hơi của con thì thấy chỉ còn cách nhấn tay vào bụng mới biết được con có giữ gin cột hơi tốt hay không trong khi xử lý một bài hát."

Vụ tai tiếng với học trò còn chưa giải quyết xong thì Đỗ Quang lại gặp rắc rối trong chuyện tình cảm. Vợ anh đang ở Mỹ đã quyết định ly dị và yếu tố chính tác động cho sự tan vỡ này chính là vụ tai tiếng kể trên.

Trở lại cái chết của Đỗ Quang, buổi chiều cùng ngày, Công An quận 3, Sài Gòn vẫn chưa có kết luận ban đầu về cái chết của nhạc sĩ Đỗ Quang. Tất cả những thông tin chính thức được cung cấp cho báo giới xung quanh vụ tự tử chỉ là: "Vào lúc 7 giờ sáng, một nhân viên bảo vệ trong công ty của Đỗ Quang tên là Nguyễn Xuân Diễn đến nhà gọi Đỗ Quang đi làm. Khi mở cửa ra thì anh Diễn đã phát hiện Đỗ Quang treo cổ tự tử bên cửa sổ trong phòng ngủ. Sự việc được cấp báo đến cơ quan chức năng."

8 giờ 30, Cảnh Sát Điều Tra, xưởng hiện trường thu thập chứng cứ, lời khai của các nhân chứng. Trong số những vật dụng Đỗ Quang để lại, có một lá thư tuyệt mệnh xác định cái chết của anh không phải là một vụ án giết người.

Cơ quan chức năng không cung cấp nội dung lá thư tuyệt mệnh. Tuy nhiên, được biết: Nhạc sĩ Đỗ Quang đã được phát hiện chết trong tư thế lỏa thể. Trên bàn trong phòng của nhạc sĩ Đỗ Quang có để một tờ giấy rời, ghi nội dung rất ngắn gọn: Tài sản của Đỗ Quang Trung Dương giao lại cho Đỗ... (là người em ruột của nhạc sĩ Đỗ Quang). Bên cạnh tờ giấy - tạm gọi là di chúc - gửi cho em mình, Đỗ Quang để một cuốn vở học trò bên trong có ghi danh sách các học viên theo học mình và tiền học phí.

Còn lá thư tuyệt mệnh, theo ghi nhận thì chỉ nói đến chuyện buồn trong công việc, cuộc đời... dẫn đến stress và quyền sinh, không có nội dung liên quan đến việc nhạc sĩ Đỗ Quang cho rằng có một số phóng viên của một vài tờ báo đã có bài viết chưa đúng về anh. Theo thu thập ban đầu của cơ quan chức năng tại hiện trường ngay sau khi vụ việc xảy ra thì đây không phải là lần đầu tiên nhạc sĩ Đỗ Quang tìm đến cái chết, cách đây khoảng 1 tuần anh đã uống thuốc tự tử và đã được đưa đi súc ruột tại một bệnh viện trong thành phố.

Một số ca sĩ là học trò thân cận của Đỗ Quang đã nhớ lại: Một tuần trước đó người nhạc sĩ này đã đôi lần nói đến chuyện tự tử, nhưng họ cứ nghĩ rằng thấy mình trong lúc quản trị nên đã có những lời tuyệt vọng như vậy. Buổi chiều trước ngày tự tử

Tiếp trang A12

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax



Attorney At Law

**Estate Planning
Living Trust Will Tax
Probate Administration**

5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660

Cell: 714-612-2337

Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309

Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661



Brand New 3 bedrooms, 2 baths, never lived in, 1,390 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu tốt. (North Country Meadow area) \$239,950

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497



Steven Khanh Doan
Broker/Owner



BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.



Hypercom T 7 Plus



Omni 3200 SE



Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees
- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel: 888-339-0100
www.e-bankcard.com



Nurit 2085

Free Supplies
Warranty Services
Available

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.



14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683

Tel: 714-890-6321 Fax: 714-890-6320 Toll Free: 888-XAY-DUNG

www.goldenconstructionco.com

- Chuyên luyện thi các loại bằng A, B, C của các nhà thầu khoán thuộc ngành Xây Dựng tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với hệ thống Computer được cập nhật tối tân để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi Constructor's license của Tiểu Bang California.
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những Chuyên Viên Thương Thặng đầy Kinh Nghiệm trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được hướng dẫn ra Công Trường để Tu Bồi thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.

BẰNG THẦU KHOẢN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN

Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những Đặc Quyền Ưu Tiên

714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng

www.goldenconstructionco.com



CALIFORNIA CABINETS

DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

CAM VI VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email: camvivuong@yahoo.com



GRAND OPENING 12/01/2004 Special 50% Off cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood

Granite
2 feet x 8 feet
\$149/1 piece
Free Back Splash 6"

Special Discount cho Constructor

\$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
\$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
\$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood



FREE

Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel
(made in USA).
Over Mount or Under Mount

VIDEO K - THÀNH THẬT - UY TÍN - TẬN TÂM - VUI VẺ

4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684 (Đối diện nhà hàng Regent West)

Kính Chúc Quý Khách một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một năm mới bình an, thịnh vượng

☛ Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu! Hàn Quốc 1 tháng nếu mở điện thoại tại đây

☛ BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

\$16.99
+ Free phone
cho 1,000 phút gọi khắp
nước Mỹ + Accessories

\$19.99
+ 2 free phone
850 phút gọi khắp nước Mỹ
Mobile, to, Mobile + Accessories

Tặng 30 phút gọi về VN
cho new membership
xem phim

Free!
Motorola V600
+\$150 cash

☑ Family Talk
☑ Được chọn bất cứ phone nào
của T-Mobile

SAMSUNG
D415
Free!
+ \$50 cash

Expired 12/31/04



Kelly M. Trieu
REALTOR

714-476-3391 Cell

16185 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

27782 Manor Hill Road, Laguna Niguel, CA

- 4BR 3BA (1BR/BA downstairs)
- Living area approx 2,999 sqft, Lot approx 5,000 sqft
- 3 car attached garage w/direct access to house
- Cathedral-vaulted ceilings
- Extensive use of marble floor
- Gourmet kitchen with granite counter tops
- Huge master suite with custom crown moulding
- 24 hour guard-gated community
- Low HOAs-no mello roos





\$1,260,900

Paradise Valley Stunner

4BR/3BA, 5000 sqft living area, private gate property; 1 1/4 acres lot size, granite counter top in the kitchen and marble floor through all the house. The Romantic master suite offer 3 way fireplace, jacuzzi tub & a woman's dream walk-in closet.

\$2,520,000

NHÀ VÙNG LAKE FOREST... NICE HOME... GREAT NEIGHBORHOOD SẴN MỜI TRONG NGOÀI

Giá \$569,900

- 4 phòng ngủ
- 2 phòng tắm
- Family room
- Dining room
- 1413 living sqft
- Big kitchen
- 2 car attached garage
- Central Air Conditioning
- Patio
- 7320 sqft Lot size

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC

BONDED AND INSURED



GARAGE DOOR

- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

HỦ TIẾU NAM VANG

Kiểu SÀI GÒN

CÁ HẤP MỠ HÀNH

(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)

Chỉ **\$15.95** (1 con 3 lbs)

Lò bánh cuốn tráng tay

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT

9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)

Phone : (714) 839-3788

Mở cửa : 9 AM - 9 PM

Nghỉ ngày thứ Ba



Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

THANH TRÌ: \$2/Lbs
NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Ưu tiên làm gấp cho các cơ sở thương mại và tư gia đã bị trộm cướp

Khẩn cấp gọi: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: **Quản lý THẮNG TONY CHUNG • HENRY CHUNG**

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp.

MUA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

CỬA TỰ ĐỘNG ĐÓNG LẠI

LƯỚI CHẶN RUỒI

Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.

Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

- ✓ World Taekwondo Federation (WTF)
- ✓ International Taekwondo Federation (ITF)
- ✓ Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683
(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Đường: Bác Sĩ KIỂU QUANG CHẨN - 4 Đẳng (WTF)

MỤC ĐÍCH

- ✓ Đào tạo Thanh Thiếu Niên Hải Ngoại có một tinh thần minh mẫn trong một thân thể tráng kiện và bất khuất.
- ✓ Lễ phép đối với người lớn tuổi, thường yêu Cha Mẹ và giúp đỡ mọi người.
- ✓ Cán bản và kỹ thuật võ học để tự vệ bản thân.
- ✓ Tôn trọng pháp luật.
- ✓ Võ đường có mở lớp after school do Cô Nguyễn Bảo Chi, giáo sư toán trường Đại Học UCI - Dự Nhị Đẳng Huyện Đại Thế Giới - và các Huấn Luyện Viên là sinh viên các trường Đại Học hướng dẫn.



MARTIAL ARTS DIRECTOR
TRƯỜNG VĂN HAI

- ✓ 7 Đẳng Việt Nam
- ✓ 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- ✓ 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- ✓ Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- ✓ 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- ✓ Senior Coach Đội Tuyển Quốc Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- ✓ Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.

THÀNH TÍCH

- ✓ 27 HUY CHƯƠNG: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng. Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự Giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- ✓ 31 Huy chương: 10 Vàng - 10 Bạc - 11 Đồng. Đạt cúp nhiều huy chương trong giải California Open, tổ chức tại Convention Anaheim.
- ✓ Vô Địch có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự Giải "THE 1ST. INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP" đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- ✓ Vô Sư TRƯỜNG VĂN HAI và Vô Sư ĐINH NGỌC DAO được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự Giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil 2003.



HÀNG THÁNG ĐỀU CÓ MỞ LỚP MỚI

Tại Võ Đường còn có 2 Bộ Môn sinh hoạt:

- ✓ **THỂ HỆ TRẺ** do Cô Nhà Y hướng dẫn (Chủ Nhật mỗi tuần từ 4PM đến 6:30PM)
- ✓ **Lớp Khí Công Tâm Pháp** do thầy Phụng Sơn hướng dẫn cho mọi lứa tuổi.

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO DƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482



Thuốc phối hợp Nhân và Bạch Quả (Doctor's Hawaiian NOW & Ginkgo)
Giúp tăng cường lưu thông máu, cải thiện chức năng não bộ, giảm đau khớp xương.
Giá đặc biệt \$40



Thuốc Diệt Phong Thấp Đau Khớp (Doctor's Flexitol)
Bổ máu và tái tạo chất sụn, chữa lành các đau khớp xương.
Giá đặc biệt \$30



Thuốc Siêu Gan (Doctor's Super Liver)
Giúp gan lọc máu, khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan B và C.
Giá đặc biệt \$36



Thuốc Cholesterol (Doctor's Cholesterol)
Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu.
Giá đặc biệt \$28



Thuốc Siêu Sinh Lực (Doctor's Super Max Power Energizer)
Làm tăng sức khỏe và bổ tố sinh lý.
Giá đặc biệt \$35



Thuốc Siêu Sinh Lực loại mạnh (Doctor's Super Max Power)
Làm tăng sức khỏe và bổ tố sinh lý.
Giá đặc biệt \$45



Thuốc Bổ Mắt (Doctor's Super Vision)
Giúp mắt sáng và khỏe.
Giá đặc biệt \$29



Thuốc Bổ Máu, làm Sáng Mắt (Doctor's Super Hair)
Giúp tóc mọc nhanh và dày.
Giá đặc biệt \$30



Thuốc trị chứng mất ngủ, thiếu máu (Doctor's Hawaiian NOW once a day)
Hiệu nghiệm cho các chứng mất ngủ, chóng mặt, đau đầu, thiếu máu.
Giá đặc biệt \$25



Thuốc giúp trẻ em ăn ngon, khỏe mạnh (Doctor's Hawaiian NOW For Kids)
Rất hiệu nghiệm cho trẻ em biếng ăn hoặc hay bệnh tật, ốm yếu.
Giá đặc biệt \$10



Thuốc trị rụng tóc, giúp mọc tóc (Doctor's Super Hair)
Giúp tóc mọc nhanh và dày.
Giá đặc biệt \$28



Thuốc giúp làm đẹp da, giảm cân (Doctor's Super Diet)
Giúp da trắng mịn và giảm cân.
Giá đặc biệt \$30

Vùng Los Angeles xin liên lạc:
B/S TRẦN THUẬT
9573 Garvey # 16
El Monte, CA 91733
(626) 579-0880
Vùng POMONA xin liên lạc:
CRYSTAL WATER
(909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin để Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau:

DR. PHẠM HOÀNG TRUNG
15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA
Liên lạc điện thoại miễn phí: **1-800-328-6482** hoặc **714-775-2026** (nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - www.phamhoangtrung.com

* Chúng tôi có nhận MasterCard, Visa và Tiền \$100 của nhà cung cấp, dưới \$100 xin trả \$1 nếu cần phí. Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả \$5 nếu cần phí. Australia, Europe, Asia xin trả bằng money order với \$10 cần phí.



Vài nét về đồ sành sứ Giang Tây, Trung Quốc

LTS: Nhiều người Việt Nam từ Hoa Kỳ, khi đi du lịch Trung Quốc, đã đến thăm tỉnh Giang Tây, nhưng ít ai biết được rằng, Giang Tây, chính là một trong những nơi nổi tiếng về các sản phẩm nghệ thuật về sành sứ.

Sau đây là một vài nét về một trong những trung tâm về sành sứ của Trung Quốc, do Nguyễn Cơ ghi lại, sau một số chuyến viếng thăm trung tâm này.

Khi đề cập đến tỉnh Giang Tây là người ta thường đề cập đến thị trấn Giang Đức, một nơi nổi tiếng về nghệ thuật sành sứ của Trung Quốc.

Đồ sành sứ của thị trấn Giang Đức có một bề dày lịch sử hơn hai ngàn năm. Trên thực tế nghệ thuật sành sứ của Trung Quốc đã bắt nguồn tại thị trấn này từ thời kỳ Chiến Quốc. Dưới thời nhà Đường, kỹ nghệ về sành sứ đã bắt đầu thành hình và sau đó đã phát triển mạnh dưới thời nhà Tống.

Thị trấn Giang Đức của vùng Giang Tây có cái tên cũ là Xương Nam. Trong những năm cuối của triều đại Bắc Tống, hoàng đế Tống Nhân Tông rất ưa chuộng việc dùng đồ sành sứ trong cung đình đến độ vị hoàng đế này đã đổi tên Xương Nam thành Giang Đức Trấn. Giang Đức hay Cảnh Đức cũng chính là tên hiệu của triều đại Bắc Tống. Những triều đại kế tiếp cũng đã đặt ra những danh hiệu "Vua Hoàng Gia" hoặc "Chính Vương" tại Giang Đức Trấn nhằm thực thi sứ mạng đặc biệt là chế tạo và sản xuất đồ sứ cho hoàng gia hoặc các món quà ngoại giao cho các nước trên thế giới.

Giang Đức Trấn hay Cảnh Đức Trấn là một trong bốn thành phố chính trong cổ sử Trung Quốc. Đây là nơi phát sinh của kỹ nghệ sành sứ Trung Quốc và đã nổi danh là thủ phủ của nghệ thuật sành sứ trong quá trình lịch sử nghệ thuật của nhân loại.

Sở dĩ sành sứ của Giang Đức Trấn vang danh thiên hạ vì sành sứ ở đây có những đặc tính chẳng hạn như "trắng như ngọc, mỏng như giấy, sáng như gương và trong như tiếng sáo".

Thông thường thì sành sứ Giang Tây gồm hai màu xanh lam và trắng, hoặc xanh mạ non và hồng nhạt. Những vật gia dụng và tượng bằng sành sứ có những đường nét trang nhã và màu sắc phong phú, hài hòa. Đây chính là phản ảnh

những ý nghĩa thâm thúy sâu sắc của người Trung Hoa.

Ngày nay sành sứ Giang Tây được xem như một hạt trân châu sáng quý của lâu đài nghệ thuật nhân gian. Vào những năm đầu của thế kỷ thứ 17, các hoàng cung của vua chúa Âu Châu đã hành diện về những bộ sưu tập sành sứ Giang Tây mà họ đã có được.

Để phát huy truyền thống văn hóa nghệ thuật sành sứ Giang Tây với những sản phẩm thượng hạng vì màu sắc rực rỡ và thủ công tinh xảo, nghệ thuật này đã lan tràn khắp thế giới xuyên qua "con đường tơ lụa". Nói tóm lại, thị trấn Giang Đức của tỉnh Giang Tây chính là một món quà của tạo hóa và đã đóng góp một nền văn hóa sành sứ phong phú và đa dạng với hàng ngàn năm lịch sử của nhân loại nói chung trong suốt 20 thế kỷ vừa qua hầu đáp ứng nhu cầu yêu chuộng nghệ thuật của quần chúng.

Cho đến bây giờ cả thế giới thừa nhận rằng Giang Đức Trấn của tỉnh Giang Tây, Trung Quốc chính là thủ phủ nghệ thuật sành sứ trên thế giới. Có thể nói, nhân gian sẽ cảm nhận được văn hóa và đất nước Trung Quốc ngay từ khi họ hiểu được nghệ thuật phong phú về sành sứ của tỉnh Giang Tây.

Nguyễn Cơ

Ngành du lịch Á Châu sẽ ra sao sau thảm họa sóng thần Nam Á?

BANGKOK.- Những bờ biển cát trắng trải dài, thấp thoáng ẩn hiện những nơi nghỉ ngơi bình dị trong khung cảnh tuyệt đẹp, một thế giới dưới nước kỳ lạ quanh những đảo san hô... tất cả hầu như biến mất chỉ trong chót lát.

Quần đảo Maldives bao gồm 1,200 đảo lớn nhỏ, dân số khoảng 300,000 người. Từ bao năm nay, du khách thế giới bị cuốn hút bởi vẻ đẹp diệu kỳ của "thiên đường du lịch" nằm ngoài khơi Ấn Độ Dương này, nơi họ có thể tận hưởng những giây phút nghỉ ngơi thanh bình. Toàn bộ nền kinh tế của đảo quốc gần như dựa vào lĩnh vực du lịch.

Rồi Thái Lan, một trong những trung tâm du lịch của Châu Á, số du khách hàng năm lên tới cả chục triệu, nguồn lợi tức từ du lịch chiếm 6% tổng sản phẩm nội địa (GDP), đứng thứ hai trong ngân sách quốc gia. Trong khi đó, với Malaysia, ngành du lịch chiếm tỷ trọng 8% GDP...

Nhưng tất cả bị đảo lộn chỉ trong buổi sáng Chủ Nhật 26 Tháng Mười Hai vừa qua. Những ngọn sóng thần hung dữ đã tàn phá nặng nề các khu nghỉ mát ven biển, từ Indonesia qua Malaysia, Thái Lan, rồi lan tận Sri Lanka, Ấn Độ, Maldives, thậm chí còn tàn phá bờ biển Đông Phi cách xa hơn 6,000 km.

Trong phút chốc, hàng trăm khu nghỉ mát ở Phuket, đảo Phi Phi (Thái Lan), nhiều bãi tắm tại Maldives, Malaysia bị nước biển cuốn trôi. Nhiều khách ngoại quốc, trong tổng số hơn 20,000 người - đã thiệt mạng. Những người may mắn sống sót nhanh chóng lên đường về nước.

Mức thiệt hại đối với lĩnh vực du lịch sẽ rất nặng nề, tuy chưa thể ước lượng được trong lúc này. Theo Hội Đồng Du

Lịch Thế Giới, Thái Lan phải mất 2 năm để phục hồi lại, trong khi Maldives - nơi hàng trăm đảo san hô bị phá hủy - phải mất nhiều thời gian hơn.

Mặc dù là thảm họa thiên nhiên, nhưng khi chứng kiến cảnh đổ nát hoang tàn của các khu du lịch, nhiều du khách quốc tế không khỏi nản lòng.

Còn nhỏ, trong giai đoạn 2002-2003, ngành du lịch trong vùng đã rơi vào suy thoái trầm trọng vì dịch viêm phổi ác tính (SARS). Chỉ từ đầu năm 2004, tình hình bắt đầu được cải thiện khi lượng du khách đã tăng tới 42% trong 8 tháng đầu năm. Nhưng sau thảm họa thiên nhiên mà Liên Hiệp Quốc đánh giá là tồi tệ nhất từ trước đến nay, ngành kinh tế chiến lược của khu vực chắc chắn sẽ bị ảnh hưởng nặng nề trong thời gian tới.

Một triệu du khách hủy bỏ các chuyến du lịch Thái Lan

Hiệp Hội Các Đại Lý Du Lịch Thái Lan cho biết khoảng 1.2 triệu du khách quốc tế có thể hủy vé đặt trước đến Thái Lan do hậu quả của thiên tai hôm Chủ Nhật.

Báo The Nation của Thái Lan trích dẫn tổng thư ký hiệp hội là ông Chichchai Sakornbadee nói rằng khoảng 10% của ước đoán 12 triệu khách đến Thái Lan sẽ thay đổi kế hoạch.

Nếu điều này xảy ra, nó sẽ gây thiệt hại khoảng 30 tỷ baht. Ông này cho biết riêng Phuket đã thường tiếp đón 1.5 triệu du khách trong bốn tháng từ Tháng Mười Một đến Tháng Mười Hai và nay khu vực này có nguy cơ thiệt hại nhiều nhất.

Các tường thuật của báo chí nói rằng 10 khách sạn và khu nghỉ mát ở Phuket đã bị thiệt hại nặng.

Đối với thị trường nội địa, Hiệp Hội Quảng Bá Du Lịch Nội Địa Thái Lan cho biết người Thái Lan đã hủy kế hoạch đến Phuket trong tương lai trước mắt. Hiệp hội này cũng ước tính thu nhập du lịch nội địa năm nay sẽ giảm 10%, tương đương 30 tỷ baht.

Alaska: Bé gái sinh ra trên một chiếc thủy phi cơ

KETCHIKAN, Alaska - Jenifer Chinuhuk đã cho chào đời an toàn một bé gái trên một chiếc thủy phi cơ của Pacific Airways, hôm Chủ Nhật. Isabelle Chinuhuk cân nặng 5 pounds, 9 ounce, và dài 19 1/4 inches.

Jenifer và chồng là Jamie Chinuhuk không nghĩ là sẽ sanh Isabelle trước giữa tháng Một, nhưng khi Jenifer bắt đầu đau bụng đẻ vào ngày Chủ Nhật, và được sắp xếp đưa đến bến tàu Metlakatla bằng xe cứu thương.

Hai bác sĩ đã có mặt trên chuyến bay, nhưng Jamie Chinuhuk phải ở lại, vì không có đủ chỗ trên chiếc phi cơ.

Đứa bé được sinh ra khi máy bay hạ cánh xuống Ketchikan.

Viên phi công Randy Sullivan kể lại: "Tôi nghe tiếng trẻ thơ khóc khi tôi bắt đầu hạ cánh. Các bác sĩ đã kêu lên: "Đây là một bé gái!" (N.Y.)

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com

Lucky Touch™ Products
www.luckytouchenterprise.net
Hiện đang có 3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buffer Highway, Danville, CA 94526
(770) 457-9667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminister, CA 92683
(714) 899-1440
www.LuckyTouchEnterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 276-8094

Ngoài ra công ty có đặt tên lên trên sản phẩm về Nail Products. Thí dụ: Polish - Powder - Liquid - Nipper

Mix Powder 25Lb → \$14.99/Lb
50Lb → \$13.99/Lb
100Lb → \$12.99/Lb

Pedicure Powder
4Lb: \$15.99
45Lb: \$85.00

*** Ghế Spa: \$1499 up * Bột: \$25 / lon * Mix Powder: \$14.99/Lb * Liquid: \$25/Gal. * Bàn Nail: \$145 / cái**
Nhận giao hàng miễn phí (Except Aceton and Alcohol)

GRAND OPENING
St Number One Travel & Tour
14366 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu chợ Quang Minh và Nam Hoa)
Tel: (714) 839-8388
Cell: (714) 813-3379 * Fax: (714) 839-8388

ĐẶC BIỆT:
Vé về Việt Nam rẻ nhất

Ticket vé về Việt Nam
\$825
Bao Tax + Visa

Visa đi trong ngày lấy tại Văn phòng

Chúng tôi còn nhiều loại **TOUR PACKAGE KHÁC NHAU**
MỌI CHI TIẾT XIN VUI LÒNG GỌI CHO VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Happy New Year
Top of China SUPER BUFFET
15070 Edwards Street, Huntington Beach, CA 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098

Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến Thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM * Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM

New Year All Day Dinner - 1/1/05: 11AM - 9PM

Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisines * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng

ALL YOU CAN EAT
Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm

ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM \$6.45
Trẻ em 3 - 5 tuổi: \$2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: \$3.99

ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm: 4 PM - 9:30 PM \$8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM \$9.29
Trẻ em 3 - 5 tuổi: \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: \$4.99

CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM \$9.39
Trẻ em 3 - 5 tuổi: \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: \$4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%

Carry-Out Buffet
Lunch: \$3.49 / Lb
Dinner: \$4.49 / Lb
Only Seafood: \$5.59 / Lb

FREE ICE CREAM CHO AN TẠI CHỖ

ĐAU CHÂN?
HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu
CỔ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lộ loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants
CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đá vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt** để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
TRẦN TIẾN NAM
8251 Westminster Blvd., #212, Westminster, CA 92683
714. 891-1942
REAL ESTATE

- ✓ Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- ✓ Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY
STOP Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
STOP Tịch thu tài sản.
STOP Thừa kiện.

PERSONAL INJURIES
✓ Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Cá Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...

XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP
Bác Sĩ **VICTORIA DIEM DƯƠNG, D.C.**
Bác Sĩ **VŨ HUY PHÂN, D.C., Q.M.E., L.A.C**
Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**

Hợp tác với các Bác Sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

- Tham khảo miễn phí.
- Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- Chuyển chữ miễn phí.
- Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- Có chương trình huấn luyện nghề
- Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lịch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-Cal
Khái phí về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(Gần Garden Grove - Euclid trong khu chợ Quang Minh)
(714) 590-1892

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

GARAGE DOORS

CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOORS

• Bảo đảm giá rẻ
• Việc làm cẩn thận
• Định giá miễn phí

11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650
Tel: (714) 473-5313 • (562) 803-6165

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thấu Hình

Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngoài lại

Có Chương Trình Miễn Phí

Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiểm trước, kiểm sau, cửa kính
* Nhận sửa chữa Power Window
* Và kính xe

* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
Phone: (714) 636-0286 (gần Newhope và Euclid)

COUPON
\$5.00 off

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.

9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trung khu chợ T & K)

(714) 775-7710

NHA KHOA TỔNG QUÁT

• Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
• Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

SPHINX ALARM SYSTEMS

• Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
• Hệ thống máy thấu hình Digital, network
• Phone system - Access control
• Home automation - Remote control

1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL

TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van

8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Car Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
* Chúng tôi có nhiều thầy giỏi Nga xuất sắc, tận tâm,
* Yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt và sự cộng tác của:

NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC

Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

THẦY TÁI TỬ NHA

CHUYÊN CÔI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CẦN, TƯỚNG SỐ

* Không chuẩn không lấy thù lao.

NEW PROMOTION \$30

Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Năm sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vợ Chồng, Con Gái, Tiền Bạc.

(626) 443-6258 & cell: (626) 320-2999
4120 Eunice Ave. # 1/4, Elmonte, CA 91731

FAMILY LOVE BAND

Lic # 30998 * Since 1985

Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...

* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke

(310) 993-0104 * Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
1-800-390-2287 * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese
Rudynghuyen.com

HẢI MÀN CỬA & BLINDS

Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF

Wood Blinds - Vertical Slat Blinds - Bamboo Custom Drapery, Valance and Shutter

714-720-4547 • 949-559-3055

TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.

USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát

Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward

10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

AMERI-KARS RENTAL

CAR - VAN

JACKIE LUU

• Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
• Không cần thẻ Credit Card
• Có dịch vụ đưa nước

Mon-Fri: 9AM-6PM • Saturday: 9AM-2PM • Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B Tel: (714) 848-5052
Huntington Beach, CA 92647 Fax: (714) 848-5031
(góc Beach & Warner, đối diện sau City Video)

CỬA SẮT V.V

CHUYÊN: Lic. # 0064261

Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO

• Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
• Tới Lưới Gavernize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ **ANH VŨ 714. 709-3069**
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 • 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
JOHN PHAM

Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.

1-877-HOÀI JOHN
(1-877-464-5646)
Tel: 714-396-7651

www.insurance4u.net

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S.

VÙNG SOUTH BAY

16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875

Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-6pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

CÔNG TY CỬA SẮT

GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL DESIGNER WELDING & IRON WORK

Lic. 173093

HIỂN HUỖNH
Manager

Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639

7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

CÔNG TY CỬA SẮT

EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic. 173768

L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

PHOTO & VIDEO

MY ANNE TRUONG & VIDEO

Chuyên chụp ảnh & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
Có giá đặc biệt cho hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12331 Brookhurst St., #A
Garden Grove, CA 92640

Tel: 714-465-7437
Fax: 714-636-2652

ANTHONY ĐO BAIL BONDS

Lic. # 154122

24 hrs 7 days

Tham khảo miễn phí

RA TỰ TRONG VÒNG 1 TIẾNG

Los Angeles • Alhambra • Orange County
213-620-9222 626-299-7999 714-901-9100

Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

WATER GARDENS DESIGN

NHÀ THỦY THIỆT

• Landscaping
• Thác nước
• Suối
• Hồ cá
• Hòn non bộ

Định giá miễn phí

Xin liên lạc: **ĐẠO NGHĨA**
714-260-6503

APEX BAIL BONDS

Toll Free: 1-877-232-2245

714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696

Đông Tiến Thế Chân Ra Từ - Bảo Lãnh Ra Từ Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services • Fast • Reliable • Confidential

Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bắt giữ ở đâu, bắt ở đâu, bắt ở tù gì. Hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐANG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tìm cách bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.

Owner: Carl Hognon Lic # 160212 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

ROOFING

VINCENT CƯỜNG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864

* Licensed
* Insured
* Bonded

Duralite

(714) 545-6994

COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villaroofing.com

Công Ty Sản Xuất

Huy Chương, Huy-Hiệu, Phú-Hiệu, Cấp-Hiệu

Giấy Biếu-Chương, Quân Kỳ, Hiệu Kỳ

Hải - Lục - Không Quân QLVNCH 1954-1975

J & R Printing/Embroidery
10542 Garden Grove Ave. G.O. CA 92643
714-276-3264

Bảng giá in ấn	Đơn vị	Giá
*Thủy Báo	\$7.00	\$5.00
*Báo	\$10.00	\$5.00
*Thủy Báo	\$10.00	\$5.00
*Thủy Báo	\$10.00	\$5.00

Chuyên Bán Các Loại

GIFT - CIGARETTES - PHONE CARDS

Ủi Giếng Sinh Đại Họ Già các loại

* Thẻ Điện thoại với giá đặc biệt
* Marlboro: 3 gói \$10 - 1 cây \$28
* 555 (LA) loại 1: 1 gói \$4 - 1 cây \$36
* 555 Loại II: 1 gói \$3.25 - 1 cây \$27
* Dunhill: 1 gói \$3.75 - 1 cây \$34

12277 Westminster Ave., #C, Garden Grove, CA 92843
(Trung khu phố 54 & Billard Hoàng) **714-554-4922**

TEKNOLOGY SERVICES

BÁN VÀ SỬA CHỮA

COMPUTERS

- PC Desktop Support & Hardware Repairs
- Network Cabling & Wireless Solutions
- Data Backup & Disaster Recovery

Surveillance / CCTV Video

- All Digital Recorders
- Low Light & Night Cameras
- Remote Video Monitoring

"Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

Michael Truong
Phone: (714) 585-1158
Commercial * Residential
"Định giá miễn phí"

ROOFING

VINCENT CƯỜNG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864

* Licensed
* Insured
* Bonded

Duralite

(714) 545-6994

COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villaroofing.com

GRAND OPENING

GOLD BODY TANNING

Relaxation & Hot towel

Nhiệm vụ nữ vui vẻ, tiếp đãi ân cần

714-999-9081

611 S. BROOKHURST ST. # K, ANAHEIM
(góc Orange & Brookhurst)

7 ngày 1 tuần
10AM - 10PM

GRAND OPENING

MASSAGE

Nhiệm vụ nữ trẻ đẹp
Tiếp đãi vui vẻ, ân cần.

Massage Therapist Needed

2360 Newport Blvd. # D 2414 S. Fairview # 211
Costa Mesa Santa Ana
(949) 645-1339 (714) 435-1148

PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE? VÌ:
Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed - Du lịch
Đã và đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối

Benefits:

- * Bệnh viện
- * Nha sĩ
- * Bác sĩ
- * Lâm sàng
- * Tiền tử, tai nạn
- * Mua thuốc...

Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang

Broker Cell: **VICKY ĐIỀU HỖ: 714-326-9351**
35114 cần tuyển nhân viên cho 50 tiểu bang

22 years old US Non-Profit Company Website: IANWEB.NET/DRS5114

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

* Bật đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, té tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vấp té, bong gân, chấn thương...
* Tàng: khỏe khoắn, thoải mái, uể oải... ngay tức thì
* Phối hợp 12 kiểu Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tai Na, Sport injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bê xương & nắn gân.
* Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: \$20 / 1hr.
* Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706
Cell: (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM

Địa Massage được bởi Phòng Thầy Y. Di chỉ Phòng Thầy được Massage Free.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
DAT HUY PHAN & ASSOCIATES

LUẬT SƯ
PHAN HUY DAT
ATTORNEY AT LAW

- J.D. (Cum Laude) Western State University, M.A. San Diego State University
- Hội Văn Luật Sư Đoàn California (California Bar)
- American Bar Association
- Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa

Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn

Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Gần Brookhurst và Talbert - ngay bên cạnh Century 21 Beachside Drive)
Tel: (714) 965-8278 / Fax: 965-8280

GRAND OPENING

DAISY BODY CARE

BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE

\$50 / Hr.

Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM

120 N. San Gabriel Blvd. # H
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING

MASSAGE THERAPY

Nhiệm vụ nữ trẻ đẹp.
Phục vụ Ân Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800

9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella) **MON-SUN: 9AM-9PM**

HIGH HILL MASSAGE

NEW MANAGEMENT

We have Steam & Showers

(714) 226-0597

Now Hiring Massage Therapist Visa-Master Card

2620 W. ORANGE AVE. # 2, ANAHEIM, CA
(Góc Orange Ave & Magnolia St.) **OPEN 7 DAYS: 8AM - 8PM**

GÓI LAM VÊC:
Thủ tục - Thủ báo 9 AM - 6:30 PM
Thủ báo & Thủ báo - Theo hạn

北城

GRAND OPENING

Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...

Những cô gái trẻ đẹp từ 21

Tel: (626) 939-4651

QUẢN LÝ MỚI

Mở cửa
7 ngày / tuần
10 AM - 10 PM

Hỏi nhân viên người Việt Nam

13310 Ramona Blvd. # H,
Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE

HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS

Nhiệm vụ nữ trẻ đẹp nhất vùng LA.
Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223
N. Maine Ave.,
Baldwin Park,
CA 91706

626-962-7999

BEST MASSAGE

18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
(Between Main & Garfield)

- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower

Open 7 days
11am - 10pm

Therapist wanted **714-965-5500**

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a. 92683

THẠCH BÀ KIM

* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sương)

* Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật

* Dành cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui

* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...

(714) 891-8579

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT



Chuyển Tiền, Nhận Bao Lì Xì Đỏ, Trúng Thuởng Lớn

Uniting people with possibilities

WESTERN UNION
DỊCH VỤ CHUYỂN TIỀN

Mỗi bao lì xì đều có giải trúng. Quý vị còn có cơ hội trúng giải \$10,000 tiền mặt.

Mỗi lần quý vị chuyển tiền về Việt Nam cho người thân qua Western Union Money Transfer® tại các đại lý có tham dự vào chương trình từ nay đến ngày 15 tháng 2, 2005, Western Union sẽ tặng quý vị một bao lì xì đỏ may mắn! Mỗi bao lì xì có giải thưởng thời gian điện đàm quốc tế miễn phí hoặc \$100 tiền mặt. Quý vị cũng có thể là người trúng giải độc đắc \$10,000 tiền mặt vào cuối đợt khuyến mãi này! Số lượng bao lì xì đỏ có giới hạn. Tham gia hôm nay để thắng giải sớm! (Xem phần dưới để biết thể lệ chính thức của cuộc khuyến mãi).

Dịch vụ khách hàng nói tiếng Việt: 1-800-464-8436

BẢN ĐIỀU LỆ CHÍNH THỨC CỦA CUỘC XỔ SỐ BAO LÌ XÌ ĐỎ NHẬN “TẾT NGUYÊN ĐÁN”

KHÔNG CẦN MUA VẪN ĐƯỢC THAM GIA HAY THẮNG GIẢI. GIAO DỊCH CHUYỂN TIỀN KHÔNG LÀM TĂNG CƠ HỘI TRÚNG GIẢI.

HAI CÁCH ĐỂ THAM GIA: (1) Tham Gia Tự Động: Mỗi lần quý vị thực hiện một giao dịch chuyển tiền thường lệ đủ tiêu chuẩn “will call” của Western Union® Money Transfer® (ngoại trừ dịch vụ Quick Cash®, Quick Collect® Quick Pay®, chuyển tiền qua điện thoại hay qua mạng internet) từ một đại lý có tham dự chương trình tại Hoa Kỳ đến Trung Hoa, Hồng Kông, Đài Loan và Việt Nam trong thời kỳ khuyến mãi từ 12:00 a.m. (ET) ngày 22 tháng 12, 2004, đến 11:59 p.m. (ET) 15 tháng 2, 2005, quý vị sẽ tự động nhận được một Bao Lì Xì Đỏ Western Union. Mỗi bao lì xì ra để xem mình được thời gian điện đàm miễn phí hay giải thưởng tiền mặt \$100. Người tham dự rút thăm được xem là người có tên ghi ở mục “Sender” trên tờ đơn gửi tiền “To Send Money”. **KHÔNG CẦN PHẢI MUA HÀNG:** (2) Gửi Vào Để Tham Gia: Để tham gia mà không cần phải thực hiện giao dịch và để nhận một bao lì xì đỏ: (1) In tên họ, địa chỉ và số điện thoại của quý vị và ngôn ngữ quý vị (Tiếng Việt hay Trung Hoa) trên khổ giấy 3” X 5”; (2) Viết sẵn địa chỉ đến của quý vị trên một bao thư #10 có dán tem (cư dân của tiểu bang Vermont có thể không cần dán tem); (3) Gõ mẫu giấy và bao thư trong phần 1 & 2 đến Western Union Lunar New Year Entry, P.O. Box 6000, Manhasset, NY 11030-6000, Attn: PG. Giới hạn một yêu cầu mỗi bao thư gửi. Một giao dịch loại “Không Buôn Bán” sẽ được thực hiện cho mỗi thẻ tham gia được bỏ vào cuộc xổ số Giải Độc Đắc. Giao dịch chuyển tiền sẽ không làm tăng cơ hội trúng giải. Thẻ tham gia gửi vào phải có dấu bưu ấn trễ nhất ngày 15 tháng 2, 2005 và phải được nhận trước ngày 22 tháng 12, 2005. Không nhận bằng sao chép, điện thư hay bất cứ dạng sao chép lại nào. Bằng chứng gửi không đồng nghĩa với bằng chứng giao nhận.

HAI CÁCH ĐỂ THẮNG GIẢI: (1) Thắng Ngay Tại Chỗ – Mỗi Bao Lì Xì Đỏ Western Union, Nếu Bao Lì Xì có in đồng chữ “Quý vị đã thắng \$100 Tiền Mặt”, quý vị đã trúng giải thưởng nêu trên. Xem “Cách Thức Nhận Giải Thưởng” hay phần “How to Claim a Prize” ngay phía dưới để biết cách nhận lãnh giải. Mọi Bao Lì Xì Đỏ Western Union khác sẽ có hàng chữ “Tặng quý vị thời gian điện đàm miễn phí về Việt Nam.” (2) Xổ Số Giải Độc Đắc — Mọi giao dịch hội đủ tiêu chuẩn được thực hiện và mọi thẻ tham gia gửi vào trong thời kỳ khuyến mãi sẽ được bỏ vào lô chung để xổ số giải độc đắc trị giá \$10,000 tiền mặt. Xổ Số Giải Độc Đắc sẽ được thực hiện vào hoặc vào khoảng ngày 28 tháng 2, 2005. Người thắng giải sẽ được thông báo bằng thư hay qua điện thoại. Cơ hội thắng giải tùy thuộc vào tổng số người tham gia chính thức vào ngày hạn chót.

GIẢI THƯỞNG VÀ QUÀ TẶNG: (1) Giải độc đắc: \$10,000 tiền mặt; (2) Giải Nhất \$100 tiền mặt; và (104,895) Quà Tặng với thời gian điện đàm miễn phí: (94,959) - 60 phút gọi Trung Hoa/Hồng Kông/Đài Loan @ \$2.178 mỗi PIN và (8,632) - 10 phút đến Việt Nam với giá \$2.60 mỗi PIN. Tổng cộng giá trị của tất cả các giải thưởng và quà tặng là \$259,963.90. Thuê, nếu áp dụng, là trách nhiệm của người thắng giải (Thuê sẽ được tính sẵn và trừ ra và được trả bởi Western Union). Không thay thế hay chuyển nhượng giải thưởng. Giới hạn một giải cho mỗi người. Mọi giải \$100 Tiền Mặt và quà tặng thời gian điện đàm miễn phí nếu không có ai lãnh sẽ không được trao. Thời gian điện đàm được cung cấp bởi một công ty thứ ba, không phải Western Union.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ LÃNH GIẢI VÀ QUÀ TẶNG? Người Thắng Giải Hàng Nhất Tiền Mặt: Để nhận lãnh Giải Nhất \$100 tiền mặt, ký vào Bao Lì Xì Đỏ thắng giải và gửi chung với tên, địa chỉ, thành phố, tiểu bang, và mã số vùng và số điện thoại gọi ban ngày qua bao thư gửi hàng nhất đến: Western Union Red Pack Envelope Sweepstakes, c/o Marden-Kane, Inc., 36 Maple Place, Manhasset, NY 11030 Attn: PG. Giải thưởng thắng tại chỗ Giải Nhất phải được lãnh trước ngày 31 tháng 3,

2005. Quà tặng với Thời Gian Điện đàm Miễn Phí: Để nhận món quà gọi điện đàm miễn phí, gọi số điện thoại miễn phí ghi trên tấm thẻ, và khi gọi vào yêu cầu, đọc số mặt mã (PIN) được ghi trên thẻ tham gia trò chơi của quý vị. Thời gian điện đàm có thể là 60 phút đến Trung Hoa/Hồng Kông/Đài Loan hay 10 phút về Việt Nam. Bất cứ những phút sử dụng nào vượt quá thời hạn quy định sẽ là trách nhiệm riêng của người nhận món quà này. **ĐỪNG GỬI QUÀ TẶNG ĐIỆN ĐÀM MIỄN PHÍ ĐẾN ĐỊA CHỈ TRÊN ĐÂY.** Quà tặng thời gian điện đàm miễn phí phải được thực hiện trước ngày 1 tháng 6, 2005. Mọi yêu cầu lãnh giải đều được kiểm chứng.

THỂ LỆ CHUNG: Khuyến mãi chỉ áp dụng cho cư dân Hoa Kỳ từ 18 tuổi trở lên kể từ ngày 22 tháng 12, 2004. Nhân viên của Western Union và thân nhân không được tham gia. Hãy bỏ khi có luật cấm. Không thay thế hay chuyển nhượng. Người Thắng Giải Độc Đắc cần phải ký nhận mẫu đơn “Affidavit of Eligibility/Publicity and Liability Release” trong vòng 7 ngày thông báo nếu được đòi hỏi. Chấp nhận giải thưởng có nghĩa là cho phép sử dụng tên và thông tin của người thắng giải cho mục đích quảng cáo và trao đổi mà không cần phải trả thêm tiền, trừ khi bị luật cấm. Thuê là trách nhiệm của người thắng giải. Khi tham gia vào cuộc khuyến mãi này người tham gia đồng ý chấp thuận và ràng buộc bởi thể lệ chính thức và sự quyết định của người phân xử.

DANH SÁCH THẮNG GIẢI: Để có tên của người thắng giải Độc Đắc hay một bằng sao của thể lệ chính thức, xin gửi một bao thư có sẵn tem, để địa chỉ sẵn đến: Winner hoặc Western Union Rules, P. O. Box 701, Sayreville, NY 08871-0701 trước ngày 28 tháng 2, 2005.

NHÀ BẢO TRỢ: Western Union Financial Services, Intl., 100 Summit Avenue, Montvale, NJ 07645.

©2004 Western Union Holdings, Inc. Mọi tác quyền đã được đăng ký và bảo vệ.

Biểu tình phản đối Caloptima

NGUYỄN QUỲCHẮN, CNN.

SANTA ANA, Calif. - Hơn 100 người đứng biểu tình phía trước Tòa Án Liên Bang thuộc thành phố Santa Ana ngày Thứ Hai, 27 tháng Mười Hai, năm 2004.

Được biết một số bệnh nhân Việt Nam đã nộp luật sư Lynn S. Carman, thuộc luật sư đoàn nổi tiếng miền Bắc California nộp đơn kiện cơ quan Caloptima đã áp dụng những biện pháp bất công đối với họ trong việc thụ hưởng quyền lợi Medical, Medicare tại quận Cam.

Hàng trăm đồng hương đã kéo đến Tòa Án Liên Bang để hỗ trợ luật sư Carman trong khi ông tiếp xúc với chánh án trên lầu tòa nhà này. Đoàn biểu tình đa số là quý vị cao niên bất mãn nhưng rất ôn hòa. Một cụ ông cầm băng rôn viết: "Caloptima Restricts our freedom", chúng tôi hỏi: Họ làm gì với cụ mà gọi là Restricts Freedom của cụ? Họ

làm khó khăn cho chúng tôi khi đến mua thuốc tại các được phòng độc lập tại địa phương. Bác sĩ viết toa một đàng, họ bắt chúng tôi dùng thuốc khác làm sao hết bệnh.

Một bác khác ngồi xe lăn, cầm tấm băng "No More Caloptima in Orange County". Tôi hỏi: "Không muốn có Caloptima ở đây, thì ai sẽ cung cấp dịch vụ thuốc men cho các vị? Bác trai ôn tồn giải thích:

- Caloptima là một cơ quan trung gian giữa sở Medicare và các được phòng, cả tiểu bang California chỉ Orange mới có. Cách đây 10 năm họ muốn dùng quận Cam làm thí điểm để nghiên cứu cách giảm bớt chi phí thuốc men cho tiểu bang, nhưng cuộc thử nghiệm này đã không thành tựu thời Tổng Thống Clinton đã không thành và không nơi nào áp dụng. Từ ngày ấy cơ quan Caloptima đã làm dụng

việc giảm chi mà ép buộc người tiêu thụ dùng những loại thuốc không đúng như toa bác sĩ và giới hạn số thuốc được dùng. Ở bất kỳ county khác, Los Angeles chẳng hạn, Medicare trực tiếp làm việc với được phòng, dịch vụ thuốc men rất êm xuôi.

Một bà xen vào phát biểu: - Tôi ở Los Angeles đã 4 năm, mới di chuyển xuống quận Cam 1 năm nay. Tôi có bệnh cao máu, cao mỡ. Hồi ở Los bác sĩ cho mấy loại thuốc tôi uống đã quen, bệnh tình thuyên giảm nhiều, khi xuống quận Cam, tôi cũng đưa những toa bác sĩ ấy đi mua thuốc thì các được phòng nói Caloptima không cho, bắt phải xài loại thuốc khác, nghe nói có nhiều phản ứng phụ làm lở loét bao tử. Tôi thấy Caloptima đã làm dụng quyền hạn của họ, độc tài trên thân

Tiếp trang B4



Hàng trăm đồng hương đang biểu tình phản đối cơ quan Caloptima phía trước Tòa Án Liên bang Santa Ana. Phòng viên Thanh Giang, đài truyền hình SBTN đang phỏng vấn một bệnh nhân bị Caloptima đối xử bất công.

Đó là công trình của một bác sĩ nhân khoa trẻ gốc Việt, bác sĩ Hùng Nguyễn, năm nay mới 30 tuổi, với tổ hợp "United Eye Care".

Bị thu hút trong một giây mỗi sinh hoạt cuối tuần với chủ đề "Đông Tây y diệu trong Thiên và Khoa Học" của bác sĩ Hùng Nguyễn, chúng tôi đã xin gặp riêng bác sĩ để tìm hiểu về chuyên ông đem Thiên được kể như một khoa học nhân văn vào phương pháp chữa trị y khoa, vốn là một khoa học thực nghiệm.

Tiếp chúng tôi tại phòng mạch riêng của ông cũng là trụ sở của tổ hợp United Eye Care, bác sĩ Hùng Nguyễn trong không khí nhạc Thiên nhẹ nhàng trong phòng mạch và hương trà thơm mà bác sĩ vừa pha trong một chiếc ấm đất song âm màu gan gà. Tuy nhiên phong thái rất "Thiên" vì bác sĩ trẻ này đã cho chúng tôi biết về công trình nghiên cứu của ông.

Đem Thiên vào nhãn khoa

NGUYỄN HUY

Ông kể ngày ra trường ở Đại học UCLA, một vị khoa lại cho trường? Sau một lúc Thiên định (chữ dùng của bác ông trong những năm học đã

Tiếp trang B4



Bên những máy móc nhãn khoa, bác sĩ Hùng Nguyễn đang đưa Thiên định vào việc chữa trị và phòng chống bệnh mắt.

Hội Nghị Diên Hồng Hải Ngoại: Bảo Toàn Đất Tổ lần thứ 2 diễn ra ở quận Cam

ANAHEIM - Hội Đồng Nam Cali Bảo Toàn Đất Tổ đã cho phổ biến một thông cáo báo chí cho biết Hội Nghị Diên Hồng Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2 cũng sẽ diễn ra tại quận Cam vào hai ngày cuối tuần này. Sau đây là một vài chi tiết liên quan đến hội nghị quan trọng nói trên:

- Thời gian: Hai ngày Thứ Bảy và Chủ Nhật, tức từ 1 đến 2-1-2005.

- Địa điểm: Coast Anaheim Hotel số 1855 đường South Harbor Blvd, thành phố Anaheim, CA 92802.

Phiên khai mạc và khoảng đại sẽ diễn ra vào lúc 8 giờ ngày Thứ Bảy 1-1-2005 với những nghi thức chào cờ, mặc niệm, dâng hương trước bàn thờ tổ quốc, lời chào mừng của ban tổ chức, giới thiệu quan khách và các phái đoàn tham dự hội nghị, lời phát biểu và chúc mừng từ quốc nội.

Từ 9 giờ 30 cho tới 12 giờ 30 là hội nghị khoảng đại với phần tường trình hoạt động của Ủy Ban Phối Hợp Hành Động của Hội Đồng Việt Nam Bảo Toàn Đất Tổ và những diễn giả có tên tuổi như Luật Sư Nguyễn Hữu Thống, cựu Đốc Đỉnh Mạnh Hùng, KS Nguyễn Ngọc Đức, Giáo Sư Nguyễn Ngọc Bích, nhà báo Trần Phong Vũ, ông Vũ Quang Ninh, nhà báo Chu Tất Tiến, BS Nguyễn Tiến Cảnh, Giáo Sư Nguyễn Hồng Dũng, BS Trần Đức Tường, sử gia Trần Gia Phụng, cựu Ham Trưởng Vũ Hữu San, KS Nguyễn Đình Sài, KS Nguyễn Minh Quang, Tiến Sĩ Mai Thanh Truyết, ông Nguyễn Tấn Lạc, KS Nguyễn Hoàng Thanh Tâm, cô Nguyễn Huỳnh Thanh Giang, ông Tạ Quang Khôi. Ngoài diễn giả còn có những điều hợp đoàn



cho mỗi buổi thảo luận cũng gồm các nhân vật cũng nổi tiếng không kém: Các Giáo Sư Nguyễn Cao Hách, Nguyễn Tư Mỏ, Nguyễn Thanh Trang, Lê Hồng, Trần Đức Tường và các ông Hoàng Thế Dân, nhà văn Trần Quán Niệm, các ông Nguyễn Đình Toàn (Philadelphia), không phải nhà văn Nguyễn Đình Toàn, Trần Trung Dũng, Lưu Trung Khảo.

Tiếp trang B4

TNT CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQF

GIÁ BẠC BÉT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299¢ /SQYD*

ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cửa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

PACIFIC INSURANCE

Lic. #0006580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose:	\$35
Little Saigon - San Francisco:	\$45
Little Saigon - Oakland:	\$45
Little Saigon - Sacramento:	\$50

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose:	\$70
Little Saigon - San Francisco:	\$90
Little Saigon - Oakland:	\$90
Little Saigon - Sacramento:	\$100

*** Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California**

*** Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.**

*** Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * **Westminster:** 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * **El Monte:** 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * **Chinatown:** 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * **San Jose:** 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * **San Francisco:** 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * **Oakland:** 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * **San Francisco:** 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * **Oakland:** 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * **San Jose:** 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * **Chinatown:** 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * **El Monte:** 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * **Westminster:** 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

*** Thứ Sáu * Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

CHỌN MẶT GỖ VÀNG. CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

Little Saigon - San Jose One way

\$35

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com



Kỳ 192

-Thằng Ấn không há, tao biết nó đi tu rồi, tu đạo chứ không phải tu Phật, nó ở xa đây lắm, nó có một cái am và cũng có đệ tử, không ngờ thằng giang hồ như vậy mà cũng tu được, nó có về đây một lần, thăm gia đình, nhưng hình như bố nó không nghe lại đuổi nó đi, nó về đây cũng rủ thêm được mấy thằng ngộ đạo theo nó lên núi, nói gì đó tao quên mất rồi. À còn thằng Tùng nhà cháu mà hồi trước mày làm thư ký cho nó, bây giờ giàu lắm rồi, người

ta gọi nó là tài phiệt, nó có gặp tao, nhờ tao làm xếp nấu cơm cho công nhân của nó, nhưng tao còn kẹt chút công chuyện chưa tới nó được. Nếu mày theo nó thì bây giờ mày cũng giàu vậy, thằng ấy tốt đấy, chắc thế nào nó cũng tìm mày giúp đỡ. Ai có đề mày làm nhut trình, người ta nói "làm báo nói láo ăn tiền".

Nguyên thấy khó mà giải thích với anh Ba được, vì câu đó có đã lâu, lại có vấn đề mọi người rất dễ nhớ, ăn sáu vào tám khám mọi người. Làm báo cứ phải nói láo mới là nghề nghiệp.

-Tôi cũng là người làm báo vậy, tôi cũng có ăn, không nói đến chuyện giàu có.

-Đừng nói chuyện ấy làm chi, tại nghề mày chưa tinh thôi, mày nói láo chưa giỏi nên mày còn xù xù ỉn ỉn. Dù mày làm nghề gì thì tao vẫn thương mày, coi mày là thằng em dễ thương, thằng em Bắc kỳ dễ thương.

Anh Ba nấu bếp uống đã say, mà Nguyên cũng đã quạng, thế là đủ đồ rồi, Nguyên từ giả anh lúc trời chập tối. Anh Ba hình như đã say mềm, nhưng cũng đưa tay lên bắt tay Nguyên, miệng lèm bèm:

-Chưa say chưa về mày, tết sang tao chơi,

mình lại gây độ nữa!

Nguyên về đến nhà, cũng may là chiều cuối năm đường vắng, pháo nổ ran trên đường đi. Bà mẹ vợ kêu lên:

-Thu, con đưa anh ấy đi ngủ đi, say quá rồi, không biết bạn bè nào rủ đi nhậu để say thế này.

Nguyên đưa cho vợ cặp bánh tét với trái dưa hấu thật to:

-Em đưa lên bàn thờ cúng, bạn thuở giang hồ của anh biểu lại đồ.

Bà cụ nói:

-Trời ơi nhà mình thiếu gì, còn nhận của người ta làm gì.

-Tình nghĩa mà mẹ, không nhận người ta giận chết.

Nguyên tưởng mình đi tắm một cái sẽ ngủ một giấc ngon. Nhưng chàng không thể ngủ được, dù hôm nay chàng đi cả ngày. Chiếc xe Honda 90 phân khối đưa chàng đi khắp nơi trong thành phố, chiều hôm nay chàng lại đổ tiếp cho đầy bình xăng.

Nguyên nằm trên phòng chán rồi xuống nhà, bà mẹ vợ và Thu sửa soạn mâm cúng ở sân nhà. Thấy Nguyên Thu hỏi:

-Anh không ngủ à?

-Ngủ gì nổi, anh phải thức đón giao thừa chứ, còn chúc bố mẹ và lì xì con cái, lì xì em.

-Cái gì nào?

-Một thằng cu nữa được không?

Thu nguyệt chồng một cái:

-Anh chỉ được quý quai như thế không ai bằng, em không chịu đâu.

-Vậy thì cái gì?

-Sự nghiệp của anh.

Nàng tuyệt vời, bao giờ nàng cũng tuyệt vời. Nguyên nói khẽ với vợ:

-Em pha cho bố và anh một ấm trà ngon, chắc bố chưa ngủ?

-Chưa, cụ còn phải đón giao thừa, nghe tổng thống chúc mừng xuân mới, cụ coi truyền hình, cái truyền hình của nhà mình chớp chớp nháy nháy đến là bực.

-Tại mình còn nhớ đài truyền hình của Mỹ phát sóng trên máy bay, nghe đài phát thanh là rõ nhất.

-Vậy anh mang mấy xuống nhà đi, em pha trà mang bánh trái ra cho hai "cụ" uống trà thưởng xuân.

Thu là vợ Nguyên một thời gian, nàng cũng trở nên lười lười. Nàng không là cô bé hiền lành chả biết gì như thuở nào, đôi khi nàng cũng biết đùa bỡn khi chơi đùa với chàng với các con. Ngôi nhà vang tiếng cười, không biết như thế có phải gọi là hạnh phúc hay chăng? Nguyên cứ thụ hưởng hạnh phúc ấy.

Còn tiếp



NGUYỄN TRỊNH THUY HÒA, M.D.



DAVID DAI DANG, M.D.

NGUYỄN TRỊNH THUY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình

Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine

Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thường tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, lở, ngứa...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, niệu hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, niệu hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

- Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY

Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VÊ ĐAU NHỨC do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỆU tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Medi-Cal, Medicare
Nhận: CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

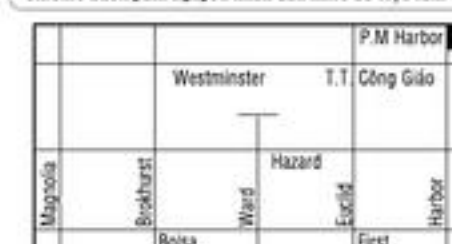
ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843

Tel.: (714) 210-1300

Fax: (714) 210-2123

- Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA RHEUMATOLOGY

TỔ HỢP LUẬT SƯ

KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

TẠI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN

từ \$295.00

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

PHỞ 79

VIETNAMESE RESTAURANT

29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801
ĐT: (626) 289-0239

PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH

ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN

Đến với Phở 79 quý vị sẽ hài lòng với:

- Phở và các món ăn Đặc Biệt 79: Bò 7 món, Chao Tôm, Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm đĩa v.v...
- Cà phê, Chè và các món giải khát 79
- Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79
- Địa điểm nào cũng khang trang lịch sự.

79 ORANGE COUNTY
9941 Hazard Ave., Garden Grove
CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 PHƯỚC LỘC THỌ
9200 Bolsa Ave., Westminster
CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 SAN GABRIEL
535-537 W. Valley, San Gabriel
CA * ĐT: (626) 289-0657

79 CHINATOWN
727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)
Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL

PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK



Truyện dài
NGUYỄN THỊ THUY VŨ

Kỳ 37

Mẹ Tâm Từ dạy cô dừng nói những lời ác sọ mắch khẩu nghiệp và can cô dừng viết văn.
- Vì sao viết văn cũng mang tội? - Tâm Từ ngày thơ hỏi mẹ.
- Vì sẽ mang ý nghiệp!
Ông luôn luôn phân bác điều này. Bà Băng Tâm nguyệt ông, ánh mắt bà dài có đuôi. Đối với ông, con cái nào có chút máu văn nghệ là ông thích và luôn khuyến khích. Cho nên Thuận Thiên, tuy con riêng của vợ, nhưng

ông yêu mến nó. Ngay cả những bạn bè trong giới văn nghệ ông đều quý mến họ kỳ lạ. Ông không ngại đem tiền của giúp đỡ họ mà còn giao du thân thiết với họ hơn những người bạn trong giới kinh doanh.
Ông vẫn biết giữa ông và bà Băng Tâm là hai thế giới, không có nổi một sự thỏa hiệp tối thiểu nào. Giữa ông và vợ có rất nhiều ẩn số. Đối với ông Thân nhà nào không có tủ sách, không có vài chậu kiểng trước sân thì coi như nhà đó không có hồn.
Có lần Tâm Từ hỏi:
- Má ăn chay niệm Phật mà sao đôi má luo dao lặn dạn vậy?
- Tại cái nghiệp kiếp trước của

má.
Bà Băng Tâm còn nói với các con:
- Nếu mẹ không dựa vào đức tin, làm sao mẹ sống nổi cho tới bây giờ.
Tâm Từ nửa tin nửa ngờ về những lời nói của mẹ. Bà từng dạy cho Tâm Từ không nên tham sân si nhưng bà luôn luôn hờn giận cha Tâm Từ và đôi khi bà nói những điều khó nghe làm xúc phạm cha cô nữa. Có nhiều lúc bà có cảm tưởng như mình đang cầm rơm một bức tượng. Lúc nào bà cũng tỏ

vẻ khinh miệt những người bạn của chồng. Vì bà nghĩ những người này đều lợi dụng ông Thân. Họ đến gặp ông chỉ để ăn nhậu, nói chuyện bù khú. Lúc nào đi với họ về ông cũng say bí tỉ. Những lúc có hơi men ông trở thành người nói nhiều càng làm cho bà bực bội. Bình thường hai người không trò chuyện với nhau, nhưng khi ông uống nhiều ông sẽ nói ra những điều mà ông giữ kín trong lòng. Ông thường say về đêm. Chỉ có vậy ông mới ở nhà vào buổi tối.
- Ông càng lúc càng khó coi. Tôi chịu ông hết nổi rồi. Nếu ông đi được ban ngày thì sao ông không đi luôn cho tôi rảnh nợ. Phạt mà nhìn thấy ông sau khi nhậu nhẹt, Ngồi còn phải nhảy xuống bàn thờ hướng chỉ là tôi.

Hai người thường lời qua tiếng lại với nhau. Bà Băng Tâm không tiếc lựa những lời lẽ để chọc tức chồng càng làm cho ông tức giận.
Chợt có tiếng điện thoại reo, bà Băng Tâm bước lại nhắc máy. Câu chuyện cự nự giữa hai người bị gián đoạn. Ông lại ghé "phô toi" nằm thiêu thiêu. Giọng bà Băng Tâm trả lời:
- Xin lỗi, nhà này không có thằng lưu manh nào tên là Tường Thân cả.

Rồi bà cúp máy, ánh mắt rực lên giận dữ.

Ông Thân bật ngồi lên, toan nguyên rửa vợ, nhưng ông lại nằm xuống hai tay bắt chéo lên bụng. Tâm Từ cau mày trước những lời nói của mẹ đầy xúc phạm cha cô. Hình như mẹ Tâm Từ không còn biết giữ thể diện cho chồng. Ông Thân chợt so sánh Hân và bà Băng Tâm. Ông gặp Hân hơn sáu năm nay và rất hài lòng với nàng. Hân tỏ vẻ ngoan ngoãn và lặng lẽ, nhưng những ý kiến của nàng về văn học nghệ thuật làm cho ông đến nỗi ngạc nhiên. Trong những giờ phút gặp gỡ, Hân đã làm mất trái tim tưởng chừng người lạnh của ông. Ông yêu thương, chịu đựng nàng như cốt bù đắp những thiệt thòi mà nàng phải gánh chịu. Mỗi lúc đến với Hân, ông cảm thấy mình trẻ trung lại. Chuyện trò với Hân ông thấy thoải mái. Ở nàng ông còn có thể giải bày gánh nặng của lòng mình. Hân biết rõ cảnh đời ông. Hân đã từng nghe ông Thân kể về những cuộc hôn nhân của ông đã trải qua.

Cuộc hôn nhân đầu tiên với một cô gái cùng làng. Đó là một cuộc tảo hôn. Mẹ ông lấy vợ cho ông lúc ông chưa được mười bảy tuổi. Cô vợ hơn ông hai tuổi. Nhất gái hơn hai, nhì trai hơn một. Mẹ ông đã chọn vợ cho ông đúng như ý của bà.

Còn tiếp

US Bankcard Services
www.uscreditcard.com
TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234
U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

**HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!**

Retail and Mail Order Business Software
Internet Business Gateway

PC Transact It
Purchase: \$150
Lease: N/A

AuthorizeNet
Setup: \$95
Lease: N/A

Retail and Mail Order Desktop Model

Omni 3200SE
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

Retail and Mail Order Desktop Model

Nurit 2085
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

Retail & Restaurant Countertop Model

Hypercom T7 Plus
Purchase: \$370
Lease: \$22/mo

Mobile Merchant Wireless Model

Apriva M590
Purchase: \$450
Lease: \$25/mo

Mobile Merchant Wireless Model

Nurit 8060
Purchase: \$950
Lease: \$38/mo

NOVA DENTAL

Children & Adult Dentistry
111 S. Brookhurst St., Anaheim, CA 92804
(góc đường Brookhurst và Lincoln Ave.)
714-535-0998

HUỖNH VĂN TÚ D.D.S.

Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa Đại Học New York (NYU)

NHA KHOA TỔNG QUÁT / THẨM MỸ

- ★ Nhổ răng, lấy gân máu nhiều kinh nghiệm
- ★ Trám răng bằng màu răng tự nhiên
- ★ Tẩy răng in-office: 1 hour
- ★ Làm tất cả các loại răng giả: Fixed, Removable, Veneers Đẹp & Rẻ

NHA KHOA TRẺ EM

- ★ Sân sóc răng cho các em từ 1 tuổi
- ★ Phòng ngừa sâu răng, răng mọc lệch lạc
- ★ Bọc răng cửa bằng Kinder Crowns màu trắng để các em được tự nhiên

GIÁ ĐẶC BIỆT KHAI TRƯƠNG
\$199 Tẩy Trắng Răng
1 Giờ Tại Office

Giờ mở cửa:
Thứ Hai: 2PM-7PM
Thứ Ba, Năm, Sáu: 10AM-7PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật: 10AM-3PM
Đóng cửa ngày thứ Tư.

- Bác sĩ trẻ, tận tâm, kỹ lưỡng, thương trẻ em như quý vị thương con.
- Phòng mạch, dụng cụ hoàn toàn mới.
- Giá đặc biệt cho quý vị trả tiền mặt.

(714) 535-0998

HOUSE OF IMPORTS

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

TONY HUYNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276

* All vehicles subject to prior sale. * Department has 2015 model year vehicles. * Dealer's price. * Pre-approval charge. * And any finance ending charge. * All payments a fixed fee. * Approved credit with minimum 600 credit score. * No cash. * Offer good through 12/31/04

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Cell phone: **(714) 925-2595**
Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khảnh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trọng cấp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.

DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

- Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
- Có máy móc tối tân
- Định giá miễn phí
- Có giá đặc biệt cho các contractor
- Bảo đảm giá rẻ
- Công việc bảo đảm, đúng hẹn
- High quality work

1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733

TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086

Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576

NEW YEAR SPECIAL

'05 - S430
Stock # 541851

\$690⁶⁸ / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$690 / month, 10,000 miles / year, \$5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$ 20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

"TONY HUỖNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES

866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huynh. Trước khi mua xe Mercedes xin gọi Tony Huynh để quý vị được giá rẻ nhất vùng Calif., không chỗ nào bán rẻ bằng Tony Huynh. Quý vị hãy gọi ngay cho Tony Huynh

866-885-6864

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUỖNH xin cảm ơn.

(714) 562-1124

'05 - E320
Stock # 542225

\$399 / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$399 / month, 10,000 miles / year, \$3,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$ 20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'06 CLS Order Now!

'06 ML Order Now!

SLK 350 Available Now!

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • Cell: (714) 613-3969

1% or 1.75%

ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%
(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
\$250,000	\$804	\$901	\$1,241	\$1,890
\$350,000	\$1,125	\$1,262	\$1,737	\$2,647
\$450,000	\$1,447	\$1,622	\$2,234	\$3,403
\$550,000	\$1,769	\$1,983	\$2,730	\$4,159
\$650,000	\$2,090	\$2,343	\$3,226	\$4,915
\$750,000	\$2,412	\$2,704	\$3,723	\$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 80% of appraised value. Other options available up to 95% loan. INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!

Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. **\$485,000**

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage, New Carpet, Paint, Blinds. Gốc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! **\$445,000**

Biểu tình phản đối Caloptima

Tiếp trang B1

xác người bệnh nhân. Từ chứng bệnh này có thể phát sinh ra chứng khác nguy hiểm hơn và có thể sẽ tổn kém hơn về sau.

Một ông khác cũng cho hay từ Los Angeles move về Orange county, ông cũng bị từ chối thuốc bác sĩ cho toa lâu nay, mà buộc mua dùng thuốc khác. Đây là một sự bất công ngay trong xã hội Mỹ. Chỉ cách nhau có một lần ranh county mà chúng tôi đã bị kỳ thị như vậy.

Nói chung, nhiều đồng bào cảm thấy cơ quan Caloptima bất chấp quyền lợi của bệnh nhân đưa tới sự bất mãn, buộc họ phải tổ chức biểu tình chống lại và thúc lên tòa án về sự bất công này.

Giờ chót, ngày Thứ Ba, trong lúc chúng tôi đang viết bài tường thuật thì nhận được điện thư, bản thông cáo khẩn của "Tổ Hợp Dược Phòng Độc Lập Việt Mỹ". Cho biết theo đơn khiếu tố của các bệnh nhân với cơ quan Caloptima sẽ được tòa án xét xử vào lúc: 1:30PM ngày Thứ Tư, 29 tháng Mười Hai năm 2004, tại phòng xử số W-10 thuộc West Justice Center, số 8141 đường 13 thành phố Westminster.

Tổ Hợp Dược Phòng mời đồng hương tới tham dự đồng đội để hỗ trợ tinh thần cho các đương đơn.

Chúng tôi sẽ tiếp tục theo dõi sự việc này và tường thuật mọi biến chuyển mới đến độc giả.

Để làm sáng tỏ vấn đề, chúng tôi sẵn sàng loan báo những phản ánh, giải thích của Caloptima, đồng hương rất muốn nghe tiếng nói của mỗi cơ quan liên hệ. (c.n.n.)

Đem Thiến vào nhãn khoa

Tiếp trang B1

sĩ Hùng) ông đã trả lời: "Thiến và Nhãn áp".

Được sự khuyến khích của thầy học, bạn bè thân hữu ông đã tiến sâu vào cuộc nghiên cứu. Ông cho biết, ông đã sang Nhật, qua Ấn để tìm hiểu về Thiến và đã phân loại được cái vi diệu trong phương pháp này. Không có sách vở, nguyên tắc chỉ dạy như các khoa học thực nghiệm mà chỉ là những câu chuyện được viết lại để người đọc tự nắm bắt lấy cái vi diệu ấy.

Chúng tôi đưa ra cái thắc mắc là từ đâu tuổi trẻ như ông lại chú trọng đến Thiến, ông mỉm cười như đoán trước được câu hỏi này và cho biết là ngày từ thuở nhỏ, ông đã hay có những phút ngồi cầu nguyện do tự nhiên mà ông không nghĩ là từ một ảnh hưởng tôn giáo hay giáo dục nào. Ông cho đó là một "cơ duyên".

Vấn đề trong những thắc mắc, chúng tôi muốn biết tiếp về nội dung những phút cầu nguyện từ nhỏ cho đến nay, nó có gì thay đổi không, nghĩa là từ những câu nguyện thể tục chuyển sang sự cầu nguyện tinh thần, ông cho biết là không có thay đổi vì những phút ông ngồi cầu nguyện chỉ là cho tâm trí thư thả, không cầu xin gì và sau những phút tĩnh tâm như thế ông đều cảm thấy có gì như sáng hơn trong trí óc. Sau khi tìm hiểu thêm về Thiến ở Nhật ông đã tình cờ đưa sự suy tưởng của vào công việc chữa trị trong nhãn khoa. Ông nhận thấy sau một thời gian chữa trị cho các bệnh nhân, các bệnh về mắt đều ít nhiều do từ nhãn áp mà ra.

Ông dừng đây, đi lấy một tấm poster về sự cấu thành thần kinh mạch máu, võng mạc giác mạc... giải thích cho chúng tôi hiểu rằng theo nguyên lý âm dương, có đi thì có về mới là hợp tự nhiên. Ông nhận thấy trong nhiều bệnh về mắt, nước tiết ra trong mắt thường không trở về đây đủ khiến ảnh hưởng đến thần kinh mắt trên các phần giác mạc, võng mạc. Từ

đó ông tạm kết luận là "nhãn áp" rất quan trọng và ông bỏ công nghiên cứu theo hướng này. Kết quả như ông trình bày cho chúng tôi thấy trên màn hình computer, những số liệu của những người tập Thiến và không tập Thiến thì nhãn áp rất khác nhau. Sau nhiều lần thử nghiệm bằng phương pháp Thiến định trong nhãn khoa rất giản dị. Ông cho biết chỉ cần ngồi "kiết giả"(Yoga) giữ thân cho thẳng, hai tay để thoải mái trên đầu gối, bàn tay ngửa và đôi mắt chỉ mở 1/3 rồi từ từ thở ra hít vào thật sâu. Mỗi nhịp thở là một lần dừng lại đếm một. Cứ thế trong vòng 20 phút mỗi ngày.

Vấn đề theo bác sĩ Hùng thì đây là một "study" đầu tiên trên thế giới về một phương pháp điều trị trong nhãn khoa. Vào tháng 6 năm 2005 tới đây, công trình của ông sẽ được trình bày trước Hàn Lâm Viện Nhân Khoa của Hoa Kỳ.

Trong vài thập niên gần đây, y học Tây Phương đã chú trọng đến Đông y. Nhiều loại thuốc điều trị trong nhãn khoa. Vào tháng 6 năm 2005 tới đây, công trình của ông sẽ được trình bày trước Hàn Lâm Viện Nhân Khoa của Hoa Kỳ. Trong vài thập niên gần đây, y học Tây Phương đã chú trọng đến Đông y. Nhiều loại thuốc điều trị trong nhãn khoa. Vào tháng 6 năm 2005 tới đây, công trình của ông sẽ được trình bày trước Hàn Lâm Viện Nhân Khoa của Hoa Kỳ.

thường dùng Thiến để như một phương pháp chính để được hiệu lực. Một nghiên cứu khác cũng khá phổ biến là dùng Thiến nghiên cứu về kháng thể của da.

Trong quan điểm điều trị của bác sĩ Hùng, ông nhấn mạnh đến việc tìm nguyên nhân chính của bệnh, nghĩa là chữa từ gốc. Từ trước đến nay, người ta chỉ chữa ngọn. Việc dinh ra được ảnh hưởng của nhãn áp, theo ông là nguyên nhân của những trường hợp bị mù mà người bệnh không biết. Đó là sự chết từ từ của mắt. Trong những nghiên cứu của ông thì nguyên nhân đưa đến mù là tự nhiên chỉ có khoảng từ 14% đến 15% do di truyền, một phần do tiểu đường và một phần do hút thuốc, còn hầu hết là do nhãn áp, do những điều hành không tự nhiên sinh học trong mắt khiến thần kinh mắt bị ảnh hưởng tạo nên áp nhãn gây mù.

Vấn đề theo bác sĩ Hùng thì đây cũng chưa phải là kết luận sau cùng của ông. Ông còn tiếp tục nghiên cứu và theo dõi nữa. Có điều ông khẳng định là stress là nguyên nhân của nhiều thứ bệnh mà Thiến định là phương pháp tốt nhất để giải tỏa Stress.

Chúng tôi được biết bác sĩ Hùng Nguyễn là một người VN đầu tiên tốt nghiệp hai văn bằng đại học cùng một lúc về Nhãn Khoa (Doctor of Optometry) và cao học Sức Khỏe Cộng Đồng (Master of Public Health) của Đại Học Nova Southeastern University. Ông cũng còn tốt nghiệp cử nhân Sinh Hóa của Đại Học UCLA từ 1997. Hiện nay ông là thành viên của Hiệp Hội Nhân Khoa Hoa Kỳ và cũng là trưởng nhóm United Eye Care gồm các bác sĩ nhãn khoa Cẩm Tú Nguyễn, Vincent Ủy và bác sĩ Loan.

Điều vui thú hơn nữa là chúng tôi tình cờ lại được đọc hai bài viết của giáo sư Lưu Trung Khảo viết về nhà thơ

Tạ Tự tức bác sĩ Hùng. Được hỏi về điều này, bác sĩ Hùng lại mỉm cười cho biết ông đã từng được hai giải thơ của Thi Viện Thi Ca Quốc Tế vào năm 2002 và đã xuất bản hai tập thơ trong đó một tập có tựa đề chỉ là một dấu chấm than thật lớn ngoài tám bìa trắng. Dở trong tập thơ này chúng tôi thấy có hai câu mà nhà thơ Tạ Tự viết gửi các vị HO như sau: "Nửa đời chinh chiến từ đây mãi, một kiếp tha hương lận đận hoài." Nhà thơ cho biết ông không thuộc gia đình HO nhưng rất xúc động với tập thể này và ông nguyện làm mọi cách để tuổi trẻ hải ngoại biết đến công lao của cả một thế hệ thanh niên đã đóng góp cho đất nước.

Được hỏi về nguyện vọng của ông bây giờ, ông cho biết: "Rất mong được chia sẻ với bệnh nhân. Rất lưu tâm đến sức khỏe cộng đồng. Mong được làm tư vấn cho mọi người để chúng ta cùng phòng bệnh hơn chữa bệnh."

Hội Nghị Diên Hồng Hải Ngoại...

Tiếp trang B1

Trần Văn Tông, Huỳnh Quốc Bình, Trần Minh Thành, Nguyễn Cao Ngọc, Trịnh Quang Hiếu, Vương Ý Như, Phạm Đình Khuông, Huỳnh Quốc Bình, Nguyễn Trọng Việt, Phạm Quốc Hùng, Dương Văn Anh, Nguyễn Tấn Lạc, Trần Sơn Hà và Đoàn Thế Cường.

Ngoài ra có hai hoạt động cần có chủ tọa đoàn gồm các nhân vật sau đây: Cụ Nguyễn Tường Bách, ông Nguyễn Kim (Đảng Việt Tân), ông Trần Đức Thanh Phong, nhà thơ Cao Tiểu, Giáo Sư Nguyễn Ngọc Bích, LS Nguyễn Hữu Thống, KS Nguyễn Ngọc Đức và DS Nguyễn Đức Nhiệm.

Sau hội nghị khoáng đại là các hội nghị chuyên đề trong ngày 1-1-1-2005, diễn ra từ 13 giờ 30 đến 16 giờ 30 với các đề tài sau đây: Cộng

đồng, truyền thống, chính trị, về nhân quyền và giới trẻ, sử địa, môi sinh.

Từ 16 giờ 30 đến 18 giờ, Hội Nghị Khoáng Đại lại tái nhóm để đúc kết thảo luận, giới thiệu và phát hành tập san nghiên cứu.

Từ 19 giờ đến 23 giờ là tiệc Tân Niên tại nhà hàng Emerald Bay, số 5015 W. Edinger Ave, thành phố Santa Ana.

Trong ngày Chủ Nhật 2-1-2005 Hội Nghị Khoáng Đại tái nhóm vào lúc 8 giờ để thảo luận về cơ cấu phối hợp và tu chỉnh nội qui nếu có. Sau đó sẽ là các buổi thuyết trình gọi ý về cơ cấu phối hợp. Phần quan trọng nhất trong ngày Chủ Nhật có lẽ là phần thảo luận và đúc kết văn kiện của Hội Nghị Diên Hồng Hải Ngoại Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2.

Hội Nghị Diên Hồng Hải Ngoại Bảo Toàn Đất Tổ sẽ kết thúc vào buổi trưa ngày Chủ Nhật sau phần họp báo và phổ biến văn kiện chính thức của hội nghị.

Trên đây là vài chi tiết quan trọng liên quan đến Hội Nghị Diên Hồng Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2. Những chi tiết khác, xin liên lạc:

- Điện thoại: (714)478-8889
- Fax: (714)692-9651
- E-mail: ubphhd@hadvnbttdt.org

Rao Vặt

nhật báo NGƯỜI VIỆT

Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 - 1381

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers
- Hàng rào chắn song

SPECIAL:
3'H Fence

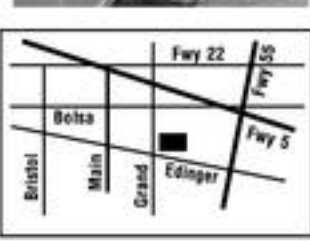
\$9.90/ft.

(Material & labor)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ • NHẬN GIAO TẬN NƠI



- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: Mr AN
(714) 883-2950

Show Room:
 2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
 Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

DR'S LOAN
 NO DOWN • NO PMI up to \$650,000

80% Paperless
 Thủ tục đơn giản
 dễ dàng

* Direct Lender
 * Lệ phí thấp

TÀI TRỢ • TÀI TÀI TRỢ



THÚY CUNG
 Assistance Vice President

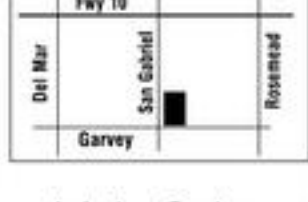


XSpeed Wireless

Đặc biệt: Holiday đến hết ngày 31/12/2004
FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG \$1300

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319

Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com



T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!

\$59.99

FOR 4 LINES Family plan

- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ

4V.300

4 FREE ACTIVATION FEE FREE WALK OUT

SONY ERICSSON K700i NEW In stock!	INNOSTREAM 55 NEW In stock!	NOKIA 7610 NEW In stock!	SONY ERICSSON P910i NEW In stock!	NOKIA 6230 NEW In stock!	SAMSUNG E600 NEW In stock!	SAMSUNG D415 NEW In stock!	MOTOROLA V690 Free!	MOTOROLA V-3 (LOW PRICE) Free!
MOTOROLA V80 Free!	NOKIA 6260 NEW In stock!	SAMSUNG e317 NEW In stock!	MOTOROLA V878 Free!	SONY T610 Free!	NOKIA 7260 Free!	SAMSUNG P735 Free!	NOKIA 6600 Free!	SAMSUNG E-315 Free!
MOTOROLA V-600 Free!	MOTOROLA A630 Free!	MOTOROLA V-600 Free!	MOTOROLA V-600 Free!	MOTOROLA V-600 Free!	MOTOROLA V-600 Free!	MOTOROLA V-600 Free!	MOTOROLA V-600 Free!	

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

BEACON POINT

Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE
Trả Góp
Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Bệnh Lý

Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

▪ Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) **\$3,299**
đẹp tự nhiên, an toàn

▪ Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên (Giá đặc biệt)
không lưu sẹo trên ngực

- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)

• Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bệnh lý:

Xoại ruột, xoại bao tử, sạn thận, mổ hồi tay, sa ruột (Hernia)

- Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
- Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quý ông: Vô Bi để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô **Thái Lê**, 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho quý khách.

408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804

(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)

714. 493-9873 (Cell Tel)

1.866.952-2001 (Toll Free)

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



Xin gọi:

CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRƯ

- VP Ủy Tin, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiance Visa - Công hàm ngoại giao

HẢI NGUYỄN

(714) 537-5366

14174 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843



**SOUTH COAST
STONE SUPPLY**

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

**GIÁ RẺ
NHẤT VÙNG
FREE
ESTIMATE**

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896

11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

**2'X8' COUNTERTOP
from \$98**



**CONTRACTOR
WELCOME**

Mở cửa 7 ngày

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: **NGUYỄN THẾ THÔNG**

* 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.

* Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.

* Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

**1 LỚP ĐÀO TẠO
LOAN OFFICER và
Giới Thiệu Chỗ Làm.
Kiếm Tiền Ngay.**

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

GIỜ LÀM VIỆC:

Mon - Fri: 1PM - 5PM

Sat. - Sun.: 9:30AM - 3PM

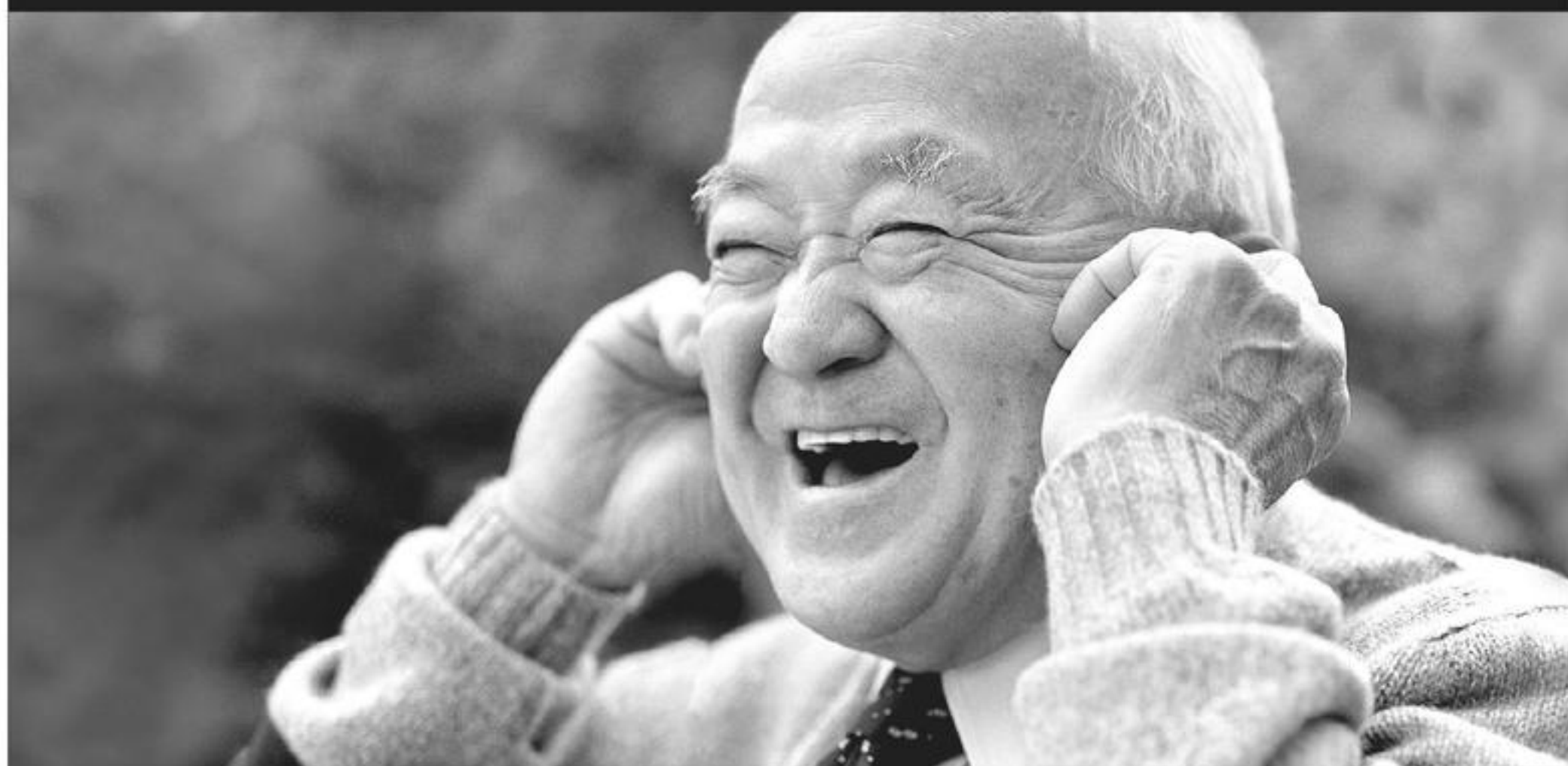
Ghi tên, hỏi chi tiết:

(714) 775-1909 / (626) 282-2244

15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683

(Giữa MC Fadden và Edinger)

Nhà trẻ có ích lợi cho cả những người như chính tôi.

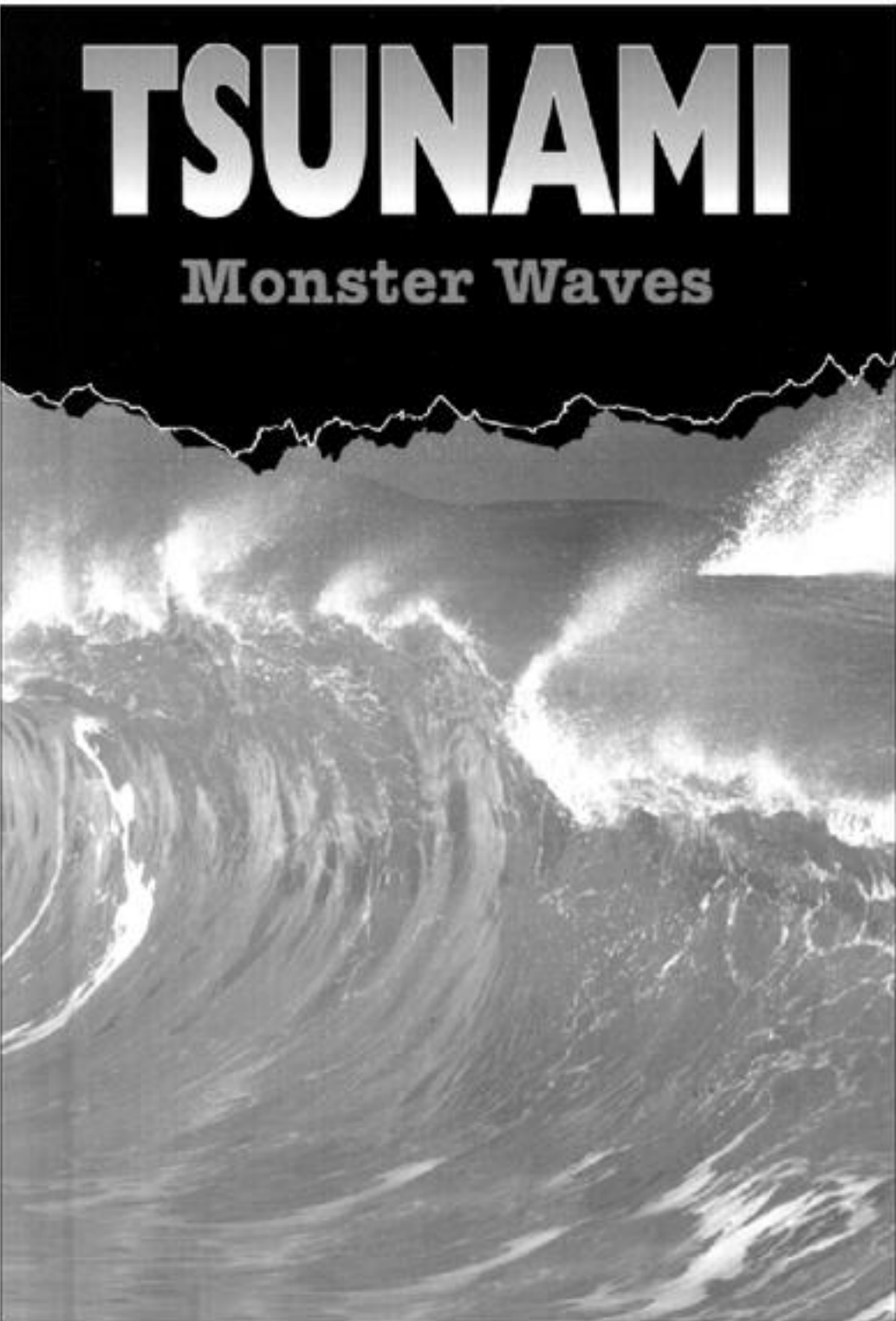


Quý vị đã biết nhà trẻ có ích lợi cho trẻ em. Nhưng nghiên cứu cho thấy nhà trẻ cũng đem lại lợi ích cho tất cả chúng ta. Bởi vì khi đi nhà trẻ, các em được chuẩn bị sẵn sàng hơn để vào trường, khiến cho toàn bộ hệ thống học đường của chúng ta hoạt động hiệu quả hơn. Nhà trẻ cũng giúp giảm bớt tội phạm, bởi vì trẻ em từng đi nhà trẻ thường ít bỏ học. Điều này còn giúp cho những người đóng thuế, bởi vì với xã hội ít tội phạm hơn và các trường học có hiệu quả hơn, chúng ta có thể tiết kiệm được 7\$ cho mỗi 1\$ chúng ta đầu tư vào nhà trẻ. Xin nhớ rằng, đi nhà trẻ không chỉ đem lại lợi ích cho trẻ em, mà tất cả chúng ta.

1-800-597-9855

Chọn lựa của quý vị định hướng
cho tương lai của con em





Tin vắn

Địa Phương

California: Thêm nhiều cơn mưa lớn vì bão

LOS ANGELES, Calif. - Sáng Thứ Tư, thời tiết ẩm ướt lan tràn khắp California vì một cơn bão lớn ở Thái Bình Dương đã trút một lượng nước mưa kỷ lục, khiến sinh ra những vụ đất trượt làm nghiền các xe lộ, và hàng ngàn căn nhà cùng cơ sở thương mại bị mất điện

Nhiều con đường lớn vẫn còn đóng ở Nam California. Xe lộ 101 hướng về phía Bắc bị đóng khoảng 20 dặm vì một vụ đất trượt ở quận Santa Barbara, và tuyết đã đóng xa lộ liên bang 5 tại Tejon Pass phía Bắc Los Angeles. Hôm Thứ Ba, thời tiết đã gây ra hàng trăm vụ đụng xe.

Vào ngày Thứ Tư sẽ có tuyết rơi ở nhiều và gió lớn trên dãy Sierra Nevada phía Bắc California. Những trận mưa nặng bốt ở địa phương cũng đã di chuyển vào Nam Nevada và một phần của Arizona.

Theo AccuWeather, hôm Thứ Ba Los Angeles đo được 5.55 inches nước mưa, là lượng mưa lớn nhất trên kỷ lục đối với bất cứ ngày nào của tháng 12, và bất cứ thời điểm nào trong năm kể từ ngày 26 tháng 1, 1956, khi 5.71 inches đã rơi xuống vùng này.

Ngày ướt át nhất của thành phố trên kỷ lục là ngày 22 tháng Ba, 1938, với 5.88 inches. Cơ quan thời tiết bắt đầu giữ các kỷ lục vào năm 1877.

Hôm Thứ Ba, từ 12 đến 13 inches nước mưa đã rơi xuống khu vực Figueroa Mountain

của quận Santa Barbara, và một phần của quận Ventura.

Những trận mưa có gió lùa là nguyên nhân gây ra các vụ mất điện hôm Thứ Ba, đã khiến cho hơn 100,000 khách hàng ở miền Nam California phải sống trong bóng tối.

Đã có ba cái chết được liên kết với thời tiết xấu trong những ngày qua. (N.Y.)

Hãng US Airways yêu cầu nhân viên làm việc không lương trong ngày Đầu Năm Mới

PHILADELPHIA - Hôm Thứ Ba 28/12/04, hãng hàng không US Airways kêu gọi các nhân viên làm việc không lương vào những ngày cuối tuần của Đầu Năm Mới tại phi trường Philadelphia, để tránh lặp lại sự thất bại của ngày lễ Giáng Sinh, khiến cho hãng hàng không này có quá ít nhân viên để lái máy bay và giải quyết các hành lý còn ứ đọng.

Một cách riêng rẽ, hãng này đã cảnh cáo nhân viên là họ sẽ xét lại hồ sơ về những ngày có mặt của những người gọi vào để xin nghỉ trong mùa lễ Giáng Sinh - và trừng phạt những nhân viên làm dụng chế độ nghỉ bịnh.

Công ty US Airways đã hủy bỏ hàng trăm chuyến bay trong những ngày gần Giáng Sinh, khi một số lớn khác thường những người đảm trách chuyến bay và những người sắp xếp hành lý không có mặt để làm việc, làm tê liệt hoạt động của hãng này vốn đã bị

Những cơn sóng thần lớn trong lịch sử

NEW YORK - Sóng thần thường đo các trận động đất dưới lòng biển gây ra. Thảm họa này được ghi nhận đã xuất hiện từ thời Hy Lạp và La Mã cổ đại, trong đó có đợt sóng thần đã làm rung chuyển vùng biển phía Đông Địa Trung Hải vào ngày 21-7-365 làm hàng chục ngàn người dân Ai Cập thiệt mạng...

Dưới đây là một số vụ sóng thần lớn trong lịch sử gần hai thế kỷ qua:

17-7-1998: Một trận động đất ngoài khơi đã làm rung chuyển vùng biển bắc của Papua-New Guinea, làm 2,000 người thiệt mạng và hàng ngàn người mất nhà cửa.

16-8-1976: Một trận sóng thần đã làm 5,000 người thiệt mạng ở vùng vịnh Moro của Philippines.

28-3-1964: Trận động đất mạnh 9,2 độ richter ở Alaska gây nên một đợt sóng tràn vào vùng bờ biển, tàn phá 3 ngôi làng và làm thiệt mạng 107 người ở vùng Alaska. Con sóng này còn dội về vùng biển phía Tây nước Mỹ làm 4 người ở Oregon và 11 người ở California thiệt mạng.

22-5-1960: Một đợt sóng thần cao đến hơn 10m đã làm thiệt mạng 1,000 người dân Chile. Con sóng này cũng gây thiệt hại đến đảo Hawaii làm 61 người thiệt mạng. Vùng biển Philippines và Okinawa của Nhật Bản

cũng bị ảnh hưởng bởi đợt sóng thần này.

1-4-1946: Trận động đất ở vùng Alaska gây ra một đợt sóng thần tàn phá một ngọn đèn hải đăng, làm 5 người thiệt mạng. Một vài giờ sau đợt sóng thần này lan đến vùng Hilo (Hawaii), làm 159 người thiệt mạng và làm thiệt hại hàng triệu USD.

31-1-1906: Một trận động đất ngoài khơi đã làm chìm một phần vùng Tumaco (Colombia) và cuốn sạch tất cả những ngôi nhà ở vùng biển giữa Rioverde (Ecuador) và Micay (Colombia). Tổng số người thiệt mạng vào khoảng từ 500 đến 1,500 người.

17-12-1896: Một đợt sóng thần đã cuốn phăng một phần đê và đoạn đường lớn của Santa Barbara (California, Hoa Kỳ).

15-6-1896: Đợt sóng thần Sanriku tràn vào Nhật Bản mà không hề có dấu hiệu nào báo trước. Một cột sóng lên đến 21m đã tấn công đúng vào một đám đông đang tham gia vào lễ hội, làm hơn 26,000 người thiệt mạng.

27-8-1883: Núi lửa Krakatau phun trào đã gây ra một loạt các đợt sóng tràn vào vùng biển gần Java và Sumatra, làm 36,000 người thiệt mạng.

1-12-1775: Trận động đất ở Lisbon gây ra đợt sóng cao 6m, tấn công vùng ven biển của Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha và Morocco. (CNN)

Bị phê bình “keo kiệt”, Mỹ tăng gấp đôi lượng cứu trợ nạn nhân sóng thần

WASHINGTON - Cơ Quan Phát Triển Quốc Tế Hoa Kỳ (The U.S. Agency for International Development) sẽ tăng thêm \$20 triệu nữa vào ngân sách cứu trợ vốn có \$15 triệu dành cho nạn nhân của cơn sóng thần tàn phá các nước Á Châu.

Đó là tin mới được công bố hôm Thứ Ba sau khi Ngoại Trưởng Hoa Kỳ Colin Powell nhận được nhiều lời phê bình bóng gió tại Liên Hiệp Quốc là Hoa Kỳ tỏ ra quá “keo kiệt” khi chỉ bỏ ra \$15 triệu.

Trong khi xác nhận tin này, phát ngôn viên của Thứ Trưởng Ngoại Giao - ông Adam Ereli, hôm Thứ Ba cho hay, đã tìm được nhiều kiều dân Hoa Kỳ mất tích trong cơn bão. Tuy nhiên, ông Ereli cũng thừa nhận còn hàng trăm người khác vẫn mất tích, 7 người bỏ chạy ở Sri Lanka và 5 người tại Thái Lan.

Ông Ereli mô tả món tiền \$20 triệu mới thêm này như tiền có sẵn để dành, và “chúng tôi sẽ cấp cho những quốc gia nào bị tàn phá nhiều nhất vì thiên tai động đất trong vòng 40 năm qua.”

Tổng số tiền này - giờ đây là \$35 triệu - sẽ còn tăng lên nữa, vì theo ông Ereli cho biết, “Chúng tôi biết rằng nhu cầu sẽ tăng.”

Trong khi đó, tại Ngũ Giác Đài, Hải Quân cho hay Hàng Không Mẫu Hạm Abraham Lincoln hiện đang đóng ở Hong Kong đã được lệnh đến những vùng nào bị tàn phá nhiều nhất để cung cấp những giúp đỡ cần thiết. Đồng thời một hạm đội do Hàng Không Mẫu Hạm USS Bonhomme Richard dẫn đường

trở ngại vì những ngày thời tiết xấu.

Sự kiện trên đã để lại ước khoảng 10,000 bao hành lý không được giao phát tại phi trường Philadelphia, và làm kẹt lại các du khách ở dọc theo bờ biển phía Đông. Nhiều người “thê” sẽ không bao giờ sử dụng hãng hàng không này, một hãng hàng không đang cố vươn lên từ vụ khai phá sản.

Trong một thông báo gửi cho các nhân viên hôm Thứ Ba, US Airways tìm kiếm những người tự nguyện sẵn sàng từ bỏ các dự định về buổi chiều cuối năm và làm việc không lương ở Philadelphia. Hãng này cho biết họ có thể được sử dụng như những người chào đón khách hàng, nhân viên trực ở thang lên máy bay hoặc những người sắp xếp hành lý.

Trong một bức thư riêng rẽ, công ty cho hay họ sẽ tiến hành một “cuộc xét lại để làm sáng tỏ” hồ sơ có mặt của mỗi nhân viên từ ngày 23/12/04 đến ngày 03/01/05. (N.Y.)

cũng đã được lệnh đi vào vùng thiên tai.

Các phẩm vật cứu trợ đã được đóng gói sẵn - như các lều plastic, các túi thực phẩm, nước uống - đã sẵn sàng lên đường từ Dubai trong Vịnh Ba Tư sang Indonesia.

Ngoại Trưởng Powell, cảm thấy phiền lòng do những chỉ trích tại Liên Hiệp Quốc, đã xuất hiện trên khá nhiều đài truyền hình sáng Thứ Ba để biện hộ rằng chính phủ Bush sẽ còn theo dõi tình hình để gửi thêm nhiều đồ cứu trợ nữa. Ông nói, “Hoa Kỳ trong 4 năm vừa qua đã viện trợ nhiều hơn bất cứ một nước nào khác, hoặc các nước khác trên thế giới gộp lại cũng chưa bằng.”

Lúc đầu, chính phủ Hoa Kỳ hứa \$15 triệu mỹ kim và đã phái những chuyên viên ứng phó khẩn cấp đến các vùng thiên tai. Nhưng sau đó, ông Jan Egeland - Giám Đốc Cầu Trữ Liên Hiệp Quốc, kêu gọi các nước giàu có phải cho thêm. Ông nói, “Khi chúng tôi không giàu có là bao nhiêu, chúng tôi còn rộng lòng hơn. Còn nhiều nước giàu có thì có vẻ quá keo kiệt.”

Trả lời câu nói này, ông Powell đã tuyên bố trên Đài ABC, rằng “Chúng tôi sẽ cho thêm. Phải chỉ những lời nói như vậy đừng được thốt ra. Chúng tôi theo dõi tình hình từng ngày để xem chúng tôi cần phải làm thêm những gì.”

Tuy nhiên, ông Egeland hôm Thứ Ba đã chữa mình rằng câu nói của ông đã bị cắt nghĩa sai. Ông không cố ý nói tới một đất nước nào hoặc một vụ thiên tai cụ thể nào cả. (D.P.)

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tin nhiệm:

VŨ ANH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VANN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

NGƯỜI VIỆT
DAILY NEWS

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

*** Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories**
*** Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ**

\$150 Cash Back * **Giá rẻ nhất quận Cam**
*** Trung tâm phục vụ khách hàng**

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

verizon wireless
cingular
NEXTEL
AT&T Wireless
Sprint

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
 (Cạnh Dakao Food-To-Go)

Some restrictions apply. Please see store for details.

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.

LORDS INSURANCE AGENCY
OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đả thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail

* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thục

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
cùng dãy Phở Thanh)

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thị nhờ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

DENTAL IMPLANT CENTER **TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD**

Dental Specialist Group

* **HARRY HARAJAND, DDS., MD.**
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

* **RICHARD SIMJEE, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

* **GARY SANNERS, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

* **DIANE TRẦN, DDS.**
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

Happy New Year
BIG SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock) 	CR-V (In Stock) 2005 	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005
ODYSSEY 2005 (In Stock) 	ACCORD Coupe 2005 (In Stock) 	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004
PILOT 2005 (All In Stock) 	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005 	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
Cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được
tiết kiệm được nhiều thời
giờ, hưởng chương trình
đặc biệt và giá rẻ nhất
của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe
quảng cáo của những nơi
khác đến, Kevin sẽ bán
thấp hơn.

Honda Accord **1.9% APR** 24-60 tháng
Civic **2.9% APR** 24-60 tháng
Element **1.9% APR** 24-60 tháng

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH
TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ
LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:
* Tai nạn xe cộ (có thể mang về
đến 70% tiền bồi thường),
Tai nạn lao động
* Du học, Bảo lãnh thân nhân,
Thẻ Xanh
(Có văn phòng đại diện
ở VN để lo cho thân nhân
của quý vị từ A tới Z)
* Tranh tụng thương mại
* Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999

THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal
thông thạo Anh và Việt ngữ

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
* Riêng tư và Kín đáo
* Thuốc viên ngừa thai
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* Ngừa thai
* Thử Thai
* Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm,
hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

NEW YORK, Hoa Kỳ - Bước vào thế kỷ 21, lực lượng lao động có ảnh hưởng nhất đối với kinh tế, xã hội và nắm giữ tương lai thế giới là những người có khả năng cho ra đời các ý tưởng mới trong mọi lĩnh vực. Giáo Sư Richard Florida (người Mỹ) gọi đây là những người sáng tạo trong cuốn sách best seller "Sự trỗi dậy của lớp người sáng tạo (The rise of the creative class)".

Khái niệm "chỉ số sáng tạo" ra đời cùng với sách này giúp đo lường sức thu hút của các thành phố và các quốc gia đối với những người có tố chất tạo ra những điều mới lạ. Giáo Sư Florida đã xây dựng chỉ số sáng tạo dựa trên ba chữ T (Talent - tài năng, Technology - công nghệ, Tolerance - sự khoan dung).

Về tầm mức quốc gia, Giáo Sư Florida đánh giá Thụy Điển có chỉ số sáng tạo cao nhất, tiếp đến là Hoa Kỳ, Phần Lan và Hòa Lan. Ông giải thích rằng các nước Bắc Âu được xếp hạng cao vì "có đặc điểm khoan dung và có cái nhìn tiến bộ hơn về thế giới".

Ông cũng nhận xét các thành phố ở Úc Đại Lợi (Australia) và Tân Tây Lan (New Zealand) đang thu hút rất nhiều người trẻ tài năng, nhất là từ Đông Á, vì có những cộng đồng đa dạng, đời sống nghệ thuật phong phú.

Giáo Sư Florida kể lại việc phát triển khái niệm chỉ số sáng tạo của mình gần như ngẫu nhiên. Khi ông còn là một cậu bé ở thành phố Newark (New Jersey), bố của ông sở hữu một nhà máy và thường bảo ông rằng chính kiến thức của công nhân mới làm nên nhà máy chứ không phải những máy móc. Những năm sau đó, ông đã chứng kiến thấy Newark và nhà máy của bố ông suy yếu dần. Ông lấy bằng tiến sĩ về phát triển đô thị, làm giáo sư và bắt đầu viết sách về vốn liên doanh và toàn cầu hóa.

Tại Viện Đại Học Carnegie Mellon ở Pittsburgh (Pennsylvania), ông gia nhập hàng ngũ những người nhiệt huyết muốn biến thành phố thành một trung tâm công nghệ cao. Nhưng sau đó ông nghe công ty sở hữu trang web tìm kiếm thông tin nổi tiếng Lycos quyết định dời trụ sở phát triển đô thị, làm giáo sư và bắt đầu viết sách về vốn liên doanh và toàn cầu hóa.

Ông bắt đầu tiếp xúc với những người làm việc sáng tạo ở Pittsburgh và những nơi khác để làm sáng tỏ ý muốn của họ trong việc chọn nơi đến sống và làm việc. Những lời giải thích của họ đều có điểm chung: Cơ hội công việc phong phú và nhiều hoạt động giải trí bên ngoài như thể thao, nghệ thuật, âm nhạc... Dần dần ông kết hợp khám phá này với mức độ phát triển về công nghệ cao và tỷ

lệ những người có bằng đại học trong dân số để đưa ra chỉ số sáng tạo. Ông nói điều này có vẻ hơi khác thường nhưng thực tế chỉ số này hoạt động tốt hơn cách đo lường nguồn tài nguyên con người theo kiểu cổ điển chỉ tính theo số người có bằng cấp cao.

Ài là người sáng tạo? Một chiều nọ, trong lúc đi bộ ngang qua khuôn viên Viện Đại Học Carnegie Mellon, GS Florida nhìn thấy một nhóm bạn trẻ mặc áo thun xanh với dòng chữ "Trilogy@CMU". Ông biết đây là tên một công ty như liệu điện toán có tiếng ở thành phố Austin (Texas) chuyên tuyển dụng những sinh viên xuất sắc nhất. Ông đến bắt chuyện với một anh bạn trẻ nhuộm tóc đủ màu, tai đeo khoan và người đầy hình xăm và thăm nghĩ đây ắt hẳn là một "tay chơi". Thật ra đó là một sinh viên có học lực thuộc hạng top, vừa ký một hợp đồng làm việc với mức lương cao thuộc hàng kỷ lục với Công Ty Trilogy.

Nhưng tại sao anh bạn này lại rời Pittsburgh, một thành phố lớn với nhiều đại học hàng đầu, các phòng nhạc giao hưởng, bảo tàng nghệ thuật... để đến với Austin? Anh trả lời rằng đơn giản vì Austin có nhiều người trẻ, đời sống âm nhạc sôi động, văn hóa đa dạng, nhiều hoạt động giải trí ngoài trời hấp dẫn và thành phố về đêm cũng tuyệt vời. Người bạn này biết rất rõ Pittsburgh và nhận được nhiều lời mời ở lại làm việc. Nhưng anh cảm thấy thành phố này thiếu nhiều sự lựa chọn cho một cuộc sống thú vị cũng như sự khoan dung cần thiết.

Theo Giáo Sư Florida, anh bạn trẻ này là một đại diện của lớp người sáng tạo. Điểm tương đồng căn bản giữa lớp người sáng tạo này là cho ra đời những ý tưởng mới cần thiết cho xã hội.

Những người sáng tạo làm việc nhiều thời gian hơn bình thường, họ cần có sự tự do để làm việc tốt và sản phẩm của họ không thể đo lường theo cách thông thường. Giáo Sư Florida nói các ý tưởng mới thật sự độc đáo không thể nảy sinh trong môi trường quản lý quá chặt chẽ và thường không theo kiểu "đặt hàng" từ cấp trên. Sự sáng tạo cần được nuôi dưỡng bằng sự tin tưởng tôn trọng và nhất định không thể "nặn ra" bằng sự quản lý quan liêu.

Một thành phố thành công phải ẩn chứa sự khoan dung
Yếu tố mang tính đột phá tạo nên chỉ số

T+T+T:

Chỉ số sáng tạo trong xã hội phát triển

sáng tạo của Giáo Sư Florida là mức độ khoan dung (tolerance) của địa phương đối với những người nhập cư, những người có cách nghĩ "không giống ai" và giới văn nghệ sĩ. Những thành phố có môi trường sống và làm việc sinh động, mức độ khoan dung của xã hội cao, cởi mở với sự đa dạng, nhiều công trình vui chơi giải trí... sẽ là nơi thu hút được nhiều lao động sáng tạo. "Điều mà các thành phố cần có để vươn lên chính là những con người trẻ tuổi làm việc chăm chỉ, sáng tạo và sẵn lòng đón nhận thách thức, bên cạnh đó là giới văn nghệ sĩ, những người nhập cư có ý tưởng mới lạ".

Giáo Sư Florida nhận ra rằng trong một thế giới bấp bênh và nhất thời, ngày càng có khuynh hướng những người lao động sáng tạo đồng nhất nghề nghiệp của mình với nơi cư ngụ thay vì nơi làm việc. Ông viết: "Cách đây không lâu, bạn gặp một người trên máy bay, hỏi anh ta làm nghề gì và anh ấy trả lời mình là nhà lập trình ở Công Ty Trilogy. Nhưng giờ đây câu trả lời là: Tôi làm lập trình và sống ở Austin". Trong cuộc chiến giành tài năng, địa điểm đã thế chỗ cho công ty: "Người ta chuyển sang cộng đồng hơn là công ty để xác định danh tính của mình". Khi những người thông minh, lành nghề đến xin việc ở một công ty, họ không chỉ quan tâm đến bầu không khí làm việc mà bắt đầu để ý đến những con đường chung quanh, các công viên,

điểm giải trí về đêm... Họ muốn thấy những tín hiệu giúp ích sự sáng tạo hiện hữu trong môi trường sống.

Giáo Sư Florida nhận xét rằng trong khi các thành phố đua nhau xây dựng những sân vận động hiện đại, các khu phức hợp thể thao quy mô, những người sáng tạo lại cần những con đường rợp bóng cây để đạp xe. Ông nói: "Bằng chứng là nhiều thành phố công nghệ cao của Hoa Kỳ như Austin và Raleigh-Durham có rất ít hoặc không có các trung tâm thể thao chuyên nghiệp". Những công nhân tri thức không muốn bỏ ra cả ngày Chủ Nhật đi xem đá banh, họ muốn tham gia trực tiếp vào các hoạt động.

Nếu áp dụng cách phân tích của Giáo Sư Florida đối với đất nước Canada, có thể thấy nhiều điểm chính xác. Những thành phố trung tâm về nghệ thuật và nhập cư như Toronto, Vancouver, Calgary và Halifax cũng là nơi phát triển nhiều ngành kinh tế công nghệ cao. Đặc biệt, Toronto có sức sáng tạo rất cao vì sở hữu nền văn hóa đa dạng và lĩnh vực da truyền thông phát triển. Ở Trung Quốc, Bắc Kinh được tạp chí Newsweek bầu chọn là một thành phố sáng tạo do có nguồn nhân lực từ bên ngoài đến rất đông đảo. Trong khi tại Nam Hàn, những thành công về công nghệ băng thông rộng, game trực tuyến, các chương trình trên truyền hình... đã giúp tạo ra nhiều doanh nghiệp vừa và nhỏ thành công.

Ý tưởng về chỉ số sáng tạo của Giáo Sư Florida bắt đầu lan rộng tại Hoa Kỳ và tiếp đó là các nước trên thế giới kể từ khi quyển sách của ông ra đời vào cuối năm 2002. Nhiều quốc gia và thành phố lớn đã bắt đầu vận dụng chỉ số sáng tạo của ông trong việc hoạch định chính sách tạo sự đột phá trong nền kinh tế.

Âm mưu giấu ma túy trong đồ chơi trẻ em của ông già Noel

CLEVELAND - Những bưu kiện này được dán nhãn như là đồ chơi cho các bé gái và bé trai ngoan ngoãn, và cơ sở thương mại này được gọi là Santa's Helpers. Nhưng nhà chức trách cho biết những bưu kiện này không có gì khác hơn là một thủ đoạn để che giấu hoạt động chuyển lậu ma túy ở mức độ lớn.

Cơ sở thương mại ma này đã chuyển lậu một số cocaine trị giá \$7.8 triệu từ Los Angeles đến gần Willoughby. Hôm Thứ Hai, các nhân viên đặc trách về ma túy đã tịch thu khoảng 175 pound cocaine. Đây là vụ tịch thu lớn nhất ở Cleveland trong năm nay.

Bốn cái trống thép 55 gallon được sử dụng làm những thùng đựng hàng đã tạo ra sự nghi ngờ. Các hóa đơn cho thấy những thùng này chứa đồ chơi, đồ trang trí nhà cửa và trò chơi điện tử.

Các công tố viên liên bang đã buộc tội Ed-

ward Boynton, 35 tuổi, ở Inglewood, California, có ý định sở hữu cocaine. Boynton đã ra trước tòa liên bang quận hôm Thứ Ba.

Nhà chức trách cho biết: Hôm Thứ Sáu cảnh sát đã được tin về những bưu kiện khả nghi tại các văn phòng của Roadway Express. Cảnh sát đã mang chó đến để đánh hơi ma túy và tịch thu những cái trống, sau đó gọi cho cơ quan Bài Trừ Ma Túy.

Hôm Thứ Hai, Boynton đã lái một chiếc xe tải mượn đến cơ sở thương mại trên. Ông ta mặc một cái áo choàng và một cái áo T-shirt với biểu tượng "Santa's Helpers" và có những giấy tờ cùng với tin tức để theo dõi việc gửi hàng.

Cảnh sát đã chặn Boynton lại khi ông rời khỏi nơi đó.

Boynton đã bị giam giữ và không được đóng tiền thế chân để tại ngoại. (N.Y.)

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Anh NGUYỄN BÍCH CỎN

Pháp danh: TRÍ KHẢI

Đã tạ thế
ngày 27 tháng 12 năm 2004
tại Santa Ana, CA.

Hưởng thọ 75 tuổi

Thành thật chia buồn cùng tang quyến.

Nguyện cầu Hương linh
Anh Nguyễn Bích Cỏn
sớm được tiêu diêu miền Cực Lạc.

Huỳnh Nhung
Liều Nguyễn - Vương Vĩnh Cẩn
Nguyễn Thị Lương - Phan Bá Quý

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Thân Phụ của Chị **Trần Thị Vũ Tín**

Là

Cụ Ông

TRẦN HUY KHƯƠNG

Đã từ trần ngày 26 tháng 12 năm 2004
(Tức ngày 15 tháng 11 năm Giáp Thân)

Hưởng thọ 95 tuổi

Trước sự mất mát to lớn này, chúng tôi xin
thành thật chia buồn
cùng chị **Vũ Tín** và tang quyến.

Thành kính phân ưu và nguyện cầu
Hương Linh Cụ Ông **Trần Huy Khương**
Sớm tiêu diêu nơi miền Cực lạc.

Toàn Thể Nhân Viên
FRENCH PARK CARE CENTER
THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần:
CON-CHA-ÔNG NỘI-ÔNG NGOẠI-ANH-EM của chúng tôi là:

Ông NGUYỄN BÍCH CỎN

Pháp Danh: CHÍ KHẢI

Nguyên Trung Tá QLVNCH / B.T.T.M.

Đã từ trần lúc 08 giờ tối ngày 27 tháng 12 năm 2004 tại French Park Nursing Home, Santa Ana, California

Hưởng thọ 75 tuổi

LINH CỬU HIỆN ĐƯỢC QUÀN TẠI: ROSE HILLS MEMORIAL PARK

3900 S. WORKMAN MILL RD., WHITTIER, CA 90061-PHÒNG 385-ĐIỆN THOẠI: (562) 699-0921

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

Lễ Phát Tang: Thứ Tư ngày 29 tháng 12 năm 2004: Lúc 3:00 chiều

Ngày giờ thăm viếng: Thứ Tư 29-12-2004 từ 4:00 PM đến 7:00 PM

Thứ Năm 30-12-2004 từ 9:00 AM đến 7:00 PM

Lễ Động Quan sẽ cử hành lúc 9 giờ sáng thứ Sáu 31-12-2004 tại Hill Side Chapel Cổng số 17
và **An Táng** lúc 10 giờ cùng ngày.

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Nhạc Mẫu: Cụ Bà PHẠM ĐÌNH BANG (Kim Phú)
Trưởng Nam: NGUYỄN QUỐC BẢO-Vợ và các con
Trưởng Nữ: NGUYỄN THỊ BÍCH PHƯỢNG-Chồng và các con
Thứ Nam: NGUYỄN QUỐC KHÁNH
Anh Rể: TRỊNH XUÂN PHAN và con, các cháu
Chị: NGUYỄN THỊ THOI và các con, cháu
Chị: NGUYỄN THỊ LANH-Chồng và các con, cháu
Em Trai: NGUYỄN THANH BA và con, các cháu
Em Trai: NGUYỄN BẰNG BÀNH-Vợ và các con, cháu
Em Gái: NGUYỄN THỊ NỞ và các con, cháu

Em Trai: NGUYỄN XUÂN NÙNG-Vợ và các con, cháu
Em Rể: NGUYỄN NGỌC PHÁCH và con, các cháu
Em Vợ: LÊ THỊ NHÂN-Chồng và các con
Em Vợ: LÊ ĐỨC NGỰC-Vợ và các con, cháu
Em Vợ: LÊ HỮU OÁNH-Vợ và các con
Em Vợ: LÊ THỊ CHIÊN-Chồng và các con
Em Vợ: LÊ THỊ HIẾU
Em Vợ: PHẠM THỊ KHIÊM-Chồng và các con, các cháu
Em Vợ: PHẠM ĐÌNH LÂM-Vợ và các con, cháu
Em Vợ: PHẠM THỊ NGHIÊM-Chồng và các con, cháu

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến hữu xa gần,
Chồng, Cha, Ông, Ông Cố của chúng tôi là:

Ông TÔN THẤT THIẾT

Pháp Danh TÂM HẢO

đã từ trần lúc 10 giờ 05 ngày 29/12/2004 (tức ngày 18/11/Giáp Thân) tại Irvine, California (USA)

Hưởng thọ 93 tuổi

Linh cữu được quàn tại PEEK FAMILY FUNERAL HOME

7801 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683, ĐT: (714) 893-3525

Lễ Nhập Quan và Phát Tang: Chủ Nhật ngày 2/1/2005 lúc 9 giờ sáng

Thăm Viếng: Chủ Nhật ngày 2/1/2005 từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều

Thứ Hai ngày 3/1/2005 từ 8 giờ sáng đến 11 giờ sáng

Lễ Di Quan và Hỏa Táng: Thứ Hai ngày 3/1/2005 lúc 11 giờ sáng

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Vợ: Bà Quả Phụ Tôn Thất Thiết, Nhũ Danh Nguyễn Thị Mỹ Dung
Trưởng Nam: Ông Tôn Thất Khác, các con và các cháu (Thụy Sĩ)
Thứ Nam: Ông Tôn Thất Tường cùng vợ, Bà Công Huyền Tôn Nữ Thái Bình, các con và cháu (USA)
Thứ Nam: Bà Quả Phụ Tôn Thất Cường, Nhũ Danh Trần Thị Hương, và các con (USA)
Thứ Nam: Ông Tôn Thất Thạnh, và con (USA)
Dưỡng Nữ: Bà Trương Thị Minh Thu cùng chồng, ông Thân Trọng Bình, các con và các cháu (Việt Nam)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

Liên lạc tang gia: Điện thoại số (949) 857-4314



MỘT KIỂU XE HOÀN TOÀN MỚI LẠ
GIỮA SEDAN VÀ SUV.



SỰ ĐA DỤNG CỦA SUV. SỰ VẬN HÀNH DỄ DÀNG CỦA SEDAN. MỘT SẢN PHẨM MỚI CỦA FORD.
XIN GIỚI THIỆU XE MỚI - FORD FREESTYLE.



THIẾT KẾ ĐỐI MẶT
Các kỹ sư đã thiết kế dây ghế hành khách thứ 2 và thứ 3 được nâng lên ở một độ cao hợp lý như kiểu ghế rạp hát để mọi người đều có thể ngắm cảnh dễ dàng hơn.



TẬN DỤNG TỐI ĐA TÍNH NĂNG HOẠT ĐỘNG
Giảm nhún vững vàng và tay lái chính xác giúp cho bạn tự tin điều khiển xe vượt qua bất kỳ đoạn đường nào. Động cơ mạnh mẽ 3.0L Duratec V6 không chỉ tận dụng tối đa tính năng hoạt động của xe mà còn tiết kiệm được nhiên liệu.*



AN TOÀN
Freestyle là xe duy nhất trong các xe đồng hạng cung cấp Safety Canopy™, một hệ thống bảo vệ toàn diện gồm có các tia hơi bung dọc che phủ bên hông cho tất cả ba dãy ghế trong xe.

*EPA ước lượng 20 mpg trong thành phố/27 trên xa (CVT và Front-Wheel Drive) và 19 mpg trong thành phố/24 trên xa (CVT và All-Wheel Drive)



FREESTYLE

Được chế tạo cho hành trình đi đến tương lai.

www.fordvehicles.com/asia

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Tản mạn về sợ

TRẦN TRUNG ĐẠO

(Sau khi nghe BBC phỏng vấn ông Tổng Giám đốc Vietnam Airlines)
Trích *Talawas*

Trong năm 2004, có thể ít có buổi phỏng vấn nào gây nhiều xôn xao trong dư luận hơn buổi phỏng vấn của ông Nguyễn Xuân Hiến, tổng giám đốc Vietnam Airlines dành cho đài BBC hôm 8 tháng 12 vừa qua. Trên mạng lưới Internet, hàng trăm trang web, trong và ngoài nước đều qua cách này hay cách khác, nối âm buổi phỏng vấn dài năm phút này.

Khi được hỏi tại sao Vietnam Airlines lại không mở tuyến đường bay Việt Mỹ cùng lúc với United Airlines, ông Hiến, một cán bộ ngang cấp thứ trưởng và đảm nhiệm một chức vụ rất nặng về ngoại giao, trả lời: "Bởi vì tôi không thích, bởi vì tôi chưa thích".

Không giống như những ngày đầu với hàng trăm điện thư gửi đến đài BBC, đa số để bày tỏ sự bất bình trước cách trả lời "hoi thiếu văn hóa đấy" (chữ của ông Nguyễn Xuân Hiến), hôm nay, nội dung buổi phỏng vấn đã trở thành chuyện vui cười hề phố. Ít ra, sau nỗi buồn Tiger Cup bị Indonesia đá bại ba bàn trắng, dân Việt trong những ngày cuối năm có một chuyện khôi hài để kể nhau nghe.

Câu trả lời: "Bởi vì tôi không thích, bởi vì tôi chưa

thích", đã không còn làm nhiều người giận dữ, trái lại, tôi tin sẽ sớm trở thành những câu trích dẫn được dùng quen thuộc trong quần chúng. Tôi nay, nếu vợ của anh chàng nghiện ngập nào đó nổi giận khi thấy chàng ta đang vịn cửa vào nhà: "Tại sao anh không chịu cai rượu?" anh chàng đã có cách trả lời: "Bởi vì tôi không thích, bởi vì tôi chưa thích". Tương tự, chiều nay, nếu vợ một nhà thơ nào đó cần nhân: "Tại sao anh không đi kiếm việc làm, suốt ngày ngồi đó mà thơ với thẩn?" nhà thơ cũng đã thủ sẵn câu thần chú "Bởi vì tôi không thích, bởi vì tôi chưa thích". Trước ngày 8 tháng 12, trả lời như thế có thể dẫn đến "tan đàn xé nghé" hay ít nhất cũng vác chiếu ra hè ngủ, hôm nay lại là một lối thoát vui vẻ cả nhà.

Khi nghe buổi phỏng vấn lần đầu, tôi rất giận. Tôi có cảm tưởng ông Nguyễn Xuân Hiến không chỉ mắng anh chàng phóng viên BBC mà còn ám chỉ luôn đến cả những người Việt, trong đó có tôi, vì "xa tổ quốc" nên "thiếu văn hóa". Tuy xa tổ quốc thật nhưng tôi không bao giờ quên học hỏi, thậm chí còn học được nhiều hơn so với lúc ở nhà. Tôi cũng rất ghét những

người dùng tổ quốc như chiếc đòn kê, đựng một chút là nhân danh tổ quốc. Khi các ông quan gương cao ngạo cỡ tổ quốc cũng là lúc tai họa sắp sửa đổ xuống đầu nhân dân.

Khi nghe lần thứ hai, cơn giận trong lòng tôi lắng xuống bớt một chút. Tự nhủ mình cũng nên nhìn mọi góc cạnh khi đánh giá một vấn đề. Biết đâu hôm ấy ông tổng giám đốc có quá nhiều việc khó khăn phải giải quyết trong ngày, hoặc có chuyện không vui nên "giận cá chém thớt" đó thôi. Không nên dùng một trường hợp, một sơ sót để suy diễn cho cả sự nghiệp của một người. Tôi hy vọng đó chỉ là một trường hợp cá biệt, bởi vì nếu mỗi ngày hay mỗi buổi phỏng vấn ông đều ăn nói như thế thì Vietnam Airlines còn ra thể thống gì. Dù sao, ông Hiến cũng là người như tôi với tất cả đặc tính vui buồn, thương ghét. Ngày mai sau khi nghe lại, ông sẽ gọi điện thoại hay gửi điện thư xin lỗi anh chàng phóng viên tội nghiệp kia. Nói chung, sau hai lần nghe, tôi thống cảm với ông nhiều hơn là gay gắt.

Tuy nhiên sau khi nghe lần thứ ba, cơn giận giấm xuống rất nhiều sau khi khám phá ra bí mật làm cháy bùng lên cơn giận dữ trong ông tổng giám đốc. "Thì ra là vì chữ sợ", tôi tự nói với mình như thế. Anh chàng phóng viên đài BBC vô tình ném cây diêm vào luồng nhiệt khí đang luân lưu trong ý thức ông. Quá thật là như vậy. Nếu anh phóng viên hỏi rằng: "Ông không ngại (thay vì sợ) sẽ cạnh tranh với những hãng rất là sừng sỏ trên thế giới?" thì có thể ông tổng giám đốc không nổi trận lôi

Tiếp trang B14



Biếm họa VAL phản ánh ý kiến tác giả. Mọi góp ý xin liên lạc VALcartoon@hotmail.com

MLDC phỏng vấn ông Nguyễn Thanh Giang

MLDC-VDN: Kính chào ông Nguyễn Thanh Giang, đây là Mạng Lưới Dân Chủ Việt Nam. Qua nhiều tài liệu và văn thư của các tướng lĩnh gửi lãnh đạo, người ta thấy Tổng Cục 2 đã và đang lộng hành, khuyếch trương cả Đảng Cộng Sản Việt Nam lẫn chính quyền của đảng, gần đây, bức thư cảnh báo nguy cơ mất nước của ông càng nêu rõ một hiểm họa rất lớn và một cuộc đấu tranh gay gắt, quyết liệt đang diễn ra trong nước.

Xin ông cho biết: Trong việc phan phui những việc làm của cựu Chủ tịch Nước Lê Đức Anh và nhóm sỷ quan quân đội theo ông ta có

bao hàm yếu tố đấu tranh cho dân chủ hóa xã hội Việt Nam không? Hay đây chỉ đơn thuần là chuyện đấu tranh bè phái, phe nhóm?

Cũng xin ông cho biết: Khi ông nói về nguy cơ mất nước là ông muốn chỉ nước Việt Nam nói chung của nhân dân Việt Nam hay chế độ cộng sản đang cai trị Việt Nam?

Trong thư đề ngày 3 tháng 1 năm 2004, Đại Tướng Võ Nguyên Giáp chỉ rõ: "Vấn đề chấn chỉnh Tổng Cục 2... là vấn đề có liên quan đến thành bại của công cuộc xây dựng, chỉnh đốn đảng, đến việc giải quyết

Tiếp trang B15

LTS: Vào lúc 22 giờ ngày 26/12/2004, MLDC chúng tôi đã thực hiện cuộc phỏng vấn ông Nguyễn Thanh Giang, một nhà trí thức dân chủ, gây được rất nhiều sự chú ý của dư luận trong và ngoài nước qua những vận động và bài viết về dân chủ cho VN hiện nay và đã được đăng tải trên rất nhiều phương tiện truyền thông ở nước ngoài như Mạng Lưới Dân Chủ, Mạng Ý Kiến. TS Nguyễn Thanh Giang hiện đang sống tại Hà Nội. Dưới đây là nguyên văn cuộc phỏng vấn của Mạng Lưới Dân Chủ, và đã được phổ biến khá rộng rãi trên nhiều diễn đàn liên mạng.

Costa Rica, mưa rừng nhiệt đới

TRẦN ĐỨC HỢP

LTS: Trần Đức Hợp là tác giả của nhiều bài viết quen thuộc của độc giả người Việt trong và ngoài nước về kiến thức rộng rãi của ông trong lĩnh vực khoa học và đời sống. Bài viết này được đăng tải lần đầu trên trang mạng của tạp chí Đàn Chim Việt. Nhật báo Người Việt trích đăng toàn văn bài ký này, và xin chân thành cảm ơn tác giả Trần Đức Hợp cũng như anh chị em chủ trương tạp chí Đàn Chim Việt.



"Chủ trương của đất nước Costa Rica là: Nâng cao mức sống của người dân về y tế (đóng 4 đô/tháng/cá nhân sẽ có bảo hiểm, 6 đô/tháng/gia đình), cứ 10 nóc gia là có 1 trường tiểu học, và có điện nước do chính phủ tài trợ, không có quân đội, dân chúng rất hiền hòa và lương thiện, không có sự lường gạt,

lầu cá, lầu tôm, nói có là có, nói không là không, không nói thách, tham nhưng có nhưng rất ít.

Trình độ dân trí rất cao, hòa bình thật sự cởi mở, không ai đè nén, áp bức hay chỉ huy. Chính

những chủ trương này đã giúp đất nước Costa Rica nâng cao dân trí, phát triển về kinh tế, kỹ thuật và tạo cho đất nước nhỏ bé này được liệt vào một quốc gia hòa bình nhất

Tiếp trang B13

Thư viết từ thành phố gió:

Cuối năm:
Những hy vọng về
hòa bình thế giới
HÀ QUANG XƯƠNG



Này Bạn,

Vào ngày Lễ Giáng Sinh, thông điệp quan trọng nhất được gửi đến cho mọi người là thông điệp hàng năm của đức giáo hoàng kêu gọi hòa bình cho thế giới. Và trong những buổi lễ lạt cuối năm dù cho là tin đồn của bất kỳ tôn giáo nào người ta cũng cầu nguyện cho hòa bình và mong cho thế giới được an lành trong năm sắp tới. Câu hỏi là liệu chúng ta có thể có một chút gì hy vọng về hòa bình cho toàn thế giới hay không? Để trả lời câu hỏi này Bạn hãy cùng tôi thử lược qua tình hình của các điểm nóng trên thế giới hiện nay.

Điểm nóng đầu tiên như bạn đã biết là lò lửa chiến tranh tại Iraq. Người ta tưởng là với sự trao trả quyền lực cho Iraq vào ngày 28 tháng 6 và với cuộc tổng tuyển cử dự định tổ chức vào ngày 30 tháng 1 năm 2005 thì lò lửa này sẽ bớt "nóng" và tắt dần. Nhưng đột nhiên lò lửa này lại sôi sục lên vào ngày 21 tháng 12 cuối năm với sự tấn công của quân nổi dậy vào một doanh trại quân Mỹ ở Mosul làm thiệt mạng 22 người, trong đó có 19 lính Mỹ, và 51 người bị thương. TT Bush phải thừa nhận là quân lực mới của Iraq chưa sẵn sàng và quân đội Mỹ tiếp tục được điều động thêm đến Iraq. Với quyết tâm của Cựu Hai Bush và nhất là với ngoại trưởng điều hâu mới Condoleezza Rice, Bạn có thấy là cuộc chiến tranh ở Iraq chắc chắn sẽ được giải quyết cho dù cái giá Hoa Kỳ phải trả sẽ hơi cao.

Tiếp trang B16

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SẢN, CƠM CHÁY, NGON ĐỘC ĐÁO

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hỏi từ 5 tới 15 bàn.

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN 1 NGƯỜI \$15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHÂN GIA ĐÌNH

ĐẶC BIỆT: GỎI ỚC NHỎ

ĐẶC BIỆT: GỎI ỚC NHỎ

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tặng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:

CÁ SẤU - BỒ CẦU

CHIM CÚT - HEO RỪNG - DỄ V.V...

(714) 963-1700

ĐẶC BIỆT:

CÁ CHIÊN DỒN SỐT MẮM ME

GỎI CƯỜN CÁ

CHẢ GIÒ CÁ

CÁ MƠ CHÀI

CÁ LÁ LỐT

CÁ NƯỚNG VỊ

CHÁO CÁ

Nghe ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng... Các món nhậu độc đáo như: - Tôm canh vịt - Ốc Len xào dứa - Dê tiềm thuốc Bắc - Lươn xào lăn - Nghêu hầm xúc bánh trắng v.v.

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM 7PM - 9PM ĐÓNG CỬA

Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

NHÂN MỖ CHỈ NHẬN TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

Mở cửa 7 ngày: Từ 10:30 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM 76-77-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

ABC FLOORING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ 714-835-1538

BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG (Factory direct Price)

Chung Tôi Nói:

- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE

SOLID BAMBOO \$2.49/SF (Vật liệu) Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR \$2.99/SF (Vật liệu & công) Reg. \$3.99

Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday (Sunday open by Appointment)

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

HARDWOOD FLOOR

ENGINEERED WOOD

LAMINATE FLOOR

BAMBOO FLOOR

TILE / MARBLE

GRANITE COUNTER TOP

KITCHEN CABINET

Map: Fwy 22, Bolsa, Main, Grand, Edinger

Vũ Hữu San

Về Hội Nghị Diên Hồng Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2

VNN, 23/12/04

Lời giới thiệu của VNN: Để đánh dấu 5 năm ngày đầu lãnh CSVN đã cắt đất, dâng biển của tổ quốc cho ngoại bang, Hội Nghị Diên Hồng Hải Ngoại Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2 sẽ được tổ chức trọng thể tại Nam California vào hai ngày 1 và 2.1.2005 với sự tham dự của nhiều tổ chức và nhân sĩ Việt Nam trên thế giới. Nhân dịp này, thông tấn VNN chúng tôi đã rất hân hạnh được cử Ham Trưởng Khu Trục Hạm Trần Khánh Dư, Vũ Hữu San, dành cho một cuộc phỏng vấn đặc biệt sau đây do phóng viên Võ Triều Sơn thực hiện. Xin kính mời quý vị theo dõi.

Sơ lược tiểu sử cựu Ham Trưởng Vũ Hữu San: Cựu học sinh Chu-Văn An, cựu sinh viên toán các đại học Sài Gòn, Đà Lạt, Huế; tốt nghiệp các Trường Sĩ Quan Hải Quân Nha Trang (ngành chỉ huy và cơ khí) cùng Trường Chỉ Huy Tham Mưu Đà Lạt. Hầu hết binh nghiệp của ông là hải vụ, từng làm hạm trưởng tới 6 chiến hạm, kể cả Khu Trục Hạm Trần Khánh Dư HQ 4.

Tại hải ngoại, cựu Ham Trưởng San tốt nghiệp cử nhân cơ khí, làm kỹ sư, rồi làm chuyên gia tin học (IT). Hồi hưu từ đầu năm 2002, hiện cư trú tại San Clemente, California. Tác phẩm của ông chuyên về biên khảo hàng hải và văn hóa "Nước" cổ truyền của dân tộc. Ông cũng là tác giả các quyển sách sau:

- "Địa lý Biển Đông với Hoàng Sa và Trường Sa" xuất bản các năm 1995, 1996.
- "Tài liệu Hải Chiến Hoàng Sa", 1- 2004
- "Vịnh Bắc Việt và chủ quyền hải phận" là sách mới nhất.

Nhiều cuốn sách khác của ông có thể tìm thấy trên các trang:

<http://vuhuusan.com>
<http://vuhuusan.net>
<http://paracels.com>

Dưới đây là nguyên văn cuộc phỏng vấn ông Vũ Hữu San, do VNN thực hiện

VNN : Kính thưa ông, chúng tôi vừa hân hạnh được biết, ông sẽ tham dự Hội Nghị Diên Hồng Hải Ngoại Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2 (HNDHHNBTTT 2) sẽ tổ chức tại Nam California vào đầu tháng Giêng 2005. Xin ông cho biết ông đã nhận lời mời tham dự hội nghị này vì những lý do nào và ông sẽ đảm trách công việc gì trong hội nghị?

Vũ Hữu San : Kính chào ông Võ Triều Sơn, chúng tôi là Vũ Hữu San, xin kính chào quý vị theo dõi buổi nói chuyện của chúng tôi hôm nay.

Thưa quý vị, Hội Đồng Việt Nam Bảo Toàn Đất Tổ đã nguyên "sẽ luôn sát cánh cùng đồng bào đấu tranh cho các quyền tự do căn bản của con người, góp phần xây dựng một xã hội nhân bản, một nền dân chủ đích thực tại

Việt Nam song song với mục tiêu bảo vệ sự toàn vẹn lãnh thổ của dân tộc trước những mất mát về lãnh thổ và lãnh hải hiện nay do chế độ CSVN gây ra". Chúng tôi vốn là cựu hải quân, nên thường quan tâm đến hải phận quốc gia. Khi nhận được giấy mời tham dự Hội Nghị Bảo Toàn Đất Tổ Kỳ 2 này, chúng tôi hết sức thuận ý. Cá nhân chúng tôi tự nguyện việc đóng góp những tài liệu thông tin như sau:

- Bài viết:
- Mối lo Biển Đông đang ô nhiễm
- Chủ quyền Việt Nam trên Biển Đông & Hòa độ hải phận.

Trong phần thuyết trình Sử ký/Địa lý cùng Giáo Sư Trần Gia Phụng và Kỹ Sư Nguyễn Đình Sài, cá nhân chúng tôi nhận nói chuyện về Biển Đông trong bối cảnh Đông Á và Đông Nam Á.

Chưa bao giờ trong Việt Sử chúng ta bị mất quá nhiều chủ quyền lãnh thổ, đặc biệt là mất mất hải phận nhiều như vậy trong ít năm vừa qua. Tham dự hội nghị là cơ hội để chúng ta nói lên chuyện đau lòng mất mất hải phận: Không những Việt Nam thiết hàng chục ngàn km2 tại Vịnh Bắc Việt cho Trung Cộng, nước ta còn mất nhiều ngàn km2 cho Thái Lan tại Vịnh Phú Quốc và mất mất cả chục ngàn km2 nữa cho Nam Dương tại vùng biển phía Nam Côn Sơn.

VNN: Cảm ơn ông. Xin ông có thể cho biết sơ lược về nội dung bài thuyết trình này và lý do tại sao ông đã chọn đề tài này.

Vũ Hữu San: Trước hết, chúng tôi xin nói sơ qua về đề tài "Mối lo Biển Đông đang bị ô nhiễm". Qua nhiều ngàn năm, sống bên biển, thấy biển bao la mênh mông vô cùng, người Việt cứ nghĩ "làm sao biển lại bị ô nhiễm cho được". Nói chung, ý thức trách nhiệm bảo vệ biển là những gì rất mới lạ. Phải cần một thời gian làm quen học hỏi, tình trạng này mới khá hơn được. Chúng tôi xin rung những hồi chuông báo động trước khi quá muộn. Chúng tôi rất thông cảm với Viện Hải Dương Học Nha Trang khi vị giám đốc than rằng: "Viện của chúng ta trông vẫn rất bề thế; nhưng... muốn ra biển... Thì rất tiếc là hiện nay chúng ta vẫn chưa có một tàu nghiên cứu nào. Gần đây, cán bộ viện có dịp ra đại dương để nghiên cứu cũng chỉ được đi tàu thông qua một chương trình hợp tác do... chính phủ Đức trả tiền thuê tàu". Sau cùng bài viết là bản đề nghị cải tiến bảo vệ môi sinh biển, hy vọng rồi ra "Biển Đông tiếp tục hiện hòa, biển đã nuôi dưỡng Việt Nam từ muôn đời trong quá khứ. Trước khi quá muộn, chúng ta nên cùng nhau nỗ lực chống ô nhiễm, bảo vệ môi sinh. Nếu

làm được việc này tốt, chúng ta khỏi lo âu để mãi mãi chúng ta được gọi Biển Đông là Biển Mẹ!

Trong phần bài viết "Chủ quyền Việt Nam trên Biển Đông & Hòa độ hải phận", cũng như khi nói chuyện về Biển Đông trong bối cảnh Đông Á và Đông Nam Á, chúng tôi đau đớn tường trình về việc mất biển ít người biết từ nhiều năm trước đây:

- Mất biển cho Thái Lan. Ngày 9/8/1997 hai nước Việt-Thái ký hiệp định về phân định ranh giới trên biển giữa hai nước. Theo hiệp định, Việt Nam được 32,5% diện tích vùng chồng lấn rộng khoảng 6,000km2, Thái Lan chiếm trên 4,000km2 vùng này.

- Mất biển cho Nam Dương. Năm 1972, Việt Nam Cộng Hòa và Indonesia đàm phán 1 vòng, vùng chồng lấn rộng khoảng 37,000km2. Khi Hà Nội và Indonesia đàm phán sau này vùng chồng lấn có lúc rộng tới 92,000km2. Hà Nội đã ký kết khi bà Tổng Thống Megawati Sukarnoputri đến thăm Việt Nam tháng 6-2003. Một mất mười ngàn, chúng tôi cho dù để đặt nhất cũng sợ rằng mấy chục ngàn km2 biển nằm bên trong đường ranh phân thủy Việt Nam/Nam Dương (thalweg) đã thuộc chủ quyền nước này.

- Mất biển cho Trung Cộng. Khấp thế giới đã biết và bình luận về việc Việt Nam mất hơn 10,000km2 ngay vùng trung-tâm Vịnh Bắc Việt là khu vực nhiều tài nguyên hải sản và dầu khí dưới biển.

Sự mất mất hải phận rất đau lòng. Sự mất mất không tạo hòa bình cho người dân Việt làm ăn yên ổn như người CS tính toán. Trung Cộng vẫn tiếp tục lấn áp qua nhiều hình thức khác nhau:

- Trung Quốc phản đối, cản trở không muốn cho Việt Nam gọi đấu thầu các lô dầu khí Phú Khánh, ngoài bờ biển Phú Yên - Khánh Hòa. Căn cứ vào luật pháp quốc tế, nhất là Công Ước Của Liên Hợp Quốc Về Luật Biển năm 1982, khu vực này hoàn toàn thuộc vùng đặc quyền kinh tế và thềm lục địa của Việt Nam.

- Trung Quốc mang dàn khoan Kantan 3 đến hoạt động tại khu vực có tọa độ 17 độ 26 phút 42 giây vĩ độ Bắc, 108 độ 19 phút 05 giây kinh độ Đông, cách bờ biển Việt Nam 63 hải lý, cách bờ biển đảo Hải Nam, Trung Quốc 67 hải lý từ ngày 19/11 đến 31/12/2004. Cũng căn cứ vào luật pháp quốc tế, nhất là Công Ước Của Liên Hợp Quốc Về Luật Biển năm 1982, khu vực này hoàn toàn thuộc vùng đặc quyền kinh tế và thềm lục địa của Việt Nam.

- Trung Quốc gửi tàu thuyền xâm phạm chủ quyền vùng biển VN. Từ đầu năm

tiếp trang B16

Costa Rica, mưa rừng nhiệt đới

Tiếp trang B12 vùng Trung Mỹ."

Quyết định đi thăm xứ Costa Rica của hai người chúng tôi đã được dự định từ lâu, nhưng cứ bị trì hoãn nhiều lần vì những lý do đầu đầu. Nay mọi trở ngại đã được thu xếp và tụi tôi đã hành trang lên đường xuôi về miền Trung Mỹ nắng ấm, khởi hành từ thành phố San Diego, vùng Tây Nam Hoa Kỳ.

Cho dù vé máy bay có rẻ hơn 35 dollars đi nữa, cả hai chúng tôi đều không muốn bay ngược lên Los Angeles Airport, ngồi chờ đợi tại đó vài tiếng và sau đó lại bay ngược trở lại hướng Nam tới xứ Costa Rica.

Trước khi đi, tin tức về đất nước này đã được nghiền cứu từ nhiều nguồn khác nhau: Từ những người đi trước, từ sách báo mượn từ thư viện, từ những video "Lonely Planet", và chúng tôi đã may mắn có được cuốn Lonely Planet, xuất bản năm 2000 nên cũng khá cập nhật hóa về xứ sở hiện hòa ở miền Trung Mỹ này. Về địa dư, phía bắc của Costa Rica giáp nước Nicaragua, phía nam giáp nước Panama, còn mặt đông và tây thì giáp biển Thái Bình Dương và biển Caribbeans. Đây là một nước có đặc điểm sinh thái rất đặc biệt, do sự dồn ép của hai khối địa chất thêm lực địa tạo thành nhiều núi lửa đang hoạt động mãnh liệt, và rất nhiều công viên thiên nhiên quốc gia đặc trưng của xứ nhiệt đới mưa nhiều.

Với thủ đô là San Jose, nằm trên cao độ 1,300 bộ Anh, nền khí hậu rất mát mẻ và ôn hòa. Nhiệt độ quanh hoạt động mạnh mẽ, với dân số tại thủ đô khoảng 1.8 triệu người, trong tổng số dân cả nước chỉ có 3.8 triệu người. Đây là một xứ sở yêu chuộng hòa bình, xứ này đã được giải tán quân đội từ năm 1949, chỉ có cảnh sát bảo vệ trật tự công cộng, nên dân tình hiền hòa, cởi mở rất dễ thương. Năm 1987, ông tổng thống xứ này là Oscar Arrias đã lãnh giải thưởng Nobel Hòa Bình, sau khi tìm được giải pháp hòa bình cho sự xung đột , tranh chấp của các xứ Nicaragua, Honduras, Guatemala, Panama của Trung Mỹ.

Hai chúng tôi đã đáp xuống phi trường San Jose của xứ Costa Rica sau gần 6,5 giờ bay, có ghé đổi máy bay tại Houston, Texas khoảng 2 tiếng. Thành phố đã lên đèn nhìn từ trên cao rất rực rỡ, thủ tục quan thuế rất dễ dàng, đa số du khách đến từ Miami, Florida, nơi có cộng đồng người Costa Rica, riêng ở Cali chỉ có hai chúng tôi là du khách đặc biệt, không hẹn mà đến... Hồi thăm anh tài xế taxi địa phương, và cho biết chúng tôi cần khách sạn khoảng 30-50 đô/ngày, thì anh đã đề nghị và và chở chúng tôi đến nhiều khách sạn khác nhau, và cuối cùng chúng tôi đã tìm được một khách sạn ngay trung tâm Down Town/Central của San



Jose.

Du hành trong đêm

Dù vừa đặt chân xuống San Jose, cả hai chúng tôi đều muốn đi một vòng thành phố về đêm. Chúng tôi đã ngạc nhiên và hơi thất vọng vì thủ đô của xứ Costa Rica đang chìm đắm trong màn đêm sau một cơn mưa lớn, ướt sũng cả thành phố. Mọi cửa hàng buôn bán đã đóng cửa sớm, có lẽ từ trước 9 giờ tối, phố xá thì lơ mờ dưới ánh đèn vàng u ám. Những sạp bán hàng rong dọc đường phố đều được vải bạt nylon che phủ kín và buộc dây sơ sài, chúng tôi nản trộm cắp đã không xảy ra ở xứ sở hiện hòa này, hai bên đường với công rãnh đã được xây dựng rất thô sơ và tiêu điều từ nhiều chục năm về trước, và đã không được sửa chữa, thay đổi gì cả. Dân làm cầu đường mà có job ở đây, kể như trùng trùng trùng, kể cả hệ thống cống rãnh và lề đường dành cho người đi bộ.

Một vòng quanh thành phố San Jose

Bỏ qua buổi cà phê và ăn sáng "free", cả hai chúng tôi đã đi chuyển một vòng trong khu trung tâm thành phố với Vương Cung Thánh Đường sừng sững ngay sát bên cạnh hotel chúng tôi ở chỉ khoảng vài trăm thước mà thôi, lý do tối hôm qua chúng tôi không nhận ra, chỉ biết đó là một building riêng rẽ, âm u và đầy bí hiểm mà thôi.

Trước nhà thờ Cathedral, rất nhiều chim bồ câu đậu di sà cánh bám quanh mọi người để được cho ăn ngay tại Plaza độc lập phía trước nhà thờ chính. Đây là quốc gia với 98% là dân đạo Công Giáo, nên tình cờ chúng tôi có mặt tại một buổi thánh lễ đặc biệt, gồm nhiều hồng y và giám mục của đất nước này lần lượt bước vào cổng chính của Cathedral, xung quanh họ là giáo dân đã làm những vòng tay bảo vệ những vị chủ chăn của Giáo Hội. Dân chúng đã được thu xếp đứng trên những bậc cao bên ngoài nhà thờ, vì chỉ có các linh mục chủ lễ mới được bước vào cổng mà thôi. Tuy vậy, một màn ảnh TV kích thước 3mx3m đã được trực tiếp chiếu quang cảnh đang hành lễ bên trong nhà thờ.

Ngoài đường, người dân

tấp nập qua lại khu phố chính chỉ dành riêng cho người đi bộ, được lát đá xếp từng cục một. Đây là một đặc trưng của xứ này, dân chúng qua lại an bình vì ít lo lắng, vì xứ sở này không có chiến tranh và cũng không có quân đội; chỉ có cảnh sát nội an lo điều hành trật tự công cộng là chính, chẳng ai đeo vũ khí gì cả, ngay cả cây gậy baton của cảnh sát cũng không thấy. Nhưng họ có mặc áo vest nhẹ, màu xanh của người làm đường, rất dễ nhận ra và được mọi người dân tuân hành với tinh thần tự trọng, tự giác rất cao.

Đi thăm rừng nhiệt đới bằng "Aerial Tram" ở Đông Bắc San Jose

Được biết giá tour cho một ngày là 89 đô, kể cả xe bus đón tại cửa khách sạn, ăn trưa, vé vào cửa khu vườn Công Viên Quốc Gia (đi riêng phải mất 50 đô), và du hành trên sông Sarapiquí. Hai chúng tôi đã dậy thực sớm ngày hôm sau vì 7:30AM xe đã tới cửa và phải đi đón thêm 7 du khách từ những nơi khác trước khi xe chạy ra ngoại ô. Đường xa lộ rất nhỏ hẹp, dọc hai bên đường cây cối mọc thật xanh và tươi mát vì số lượng mưa rất dồi dào quanh năm từ tháng 5 đến cuối tháng 11, càng lên núi cao, sương mù càng dày đặc và mưa đã nặng hạt hơn trước khi đến cổng công viên. Nghe nói nơi đây, năm 1990, với 3 triệu dollars đầu tư xây dựng Aerial Tram đầu tiên của xứ này, do một nhà khoa học mới sinh người Mỹ kêu gọi và thành lập, nay hàng năm đã có khoảng 60,000 du khách, vì trạm sẽ du hành trên không bằng dây cáp treo trên không khoảng 40 thước, đi trên đầu ngọn cây, bằng qua những thung lũng với cây rừng nhiệt đới rậm rạp, cảnh trí thật ngoạn mục và la lung không sao tả hết được. Sự thành công của Aerial Tram đã dẫn đến một dự án công viên cáp treo thứ hai, đang được thực hiện và xây dựng ở một khu rừng Công Viên Quốc Gia lân cận.

Sinh thái hai bên bờ sông Sarapiquí (hướng về biển Caribbean)

Trước khi xuống bến đò, du khách được lột nhẹ bằng các loại trái cây địa phương như đu đủ, thơm, táo, dưa hấu... và

tiếp trang B14

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY... STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

SAVE UP TO 37%

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.



Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" Brandon Bul.
"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" Hyun J. Shin.



CAL NOW !
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !



PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

Costa Rica, mưa rừng nhiệt đới

Tiếp trang B13

con đồ dài 15 thước với nhiều hàng ghế trắng đã đưa chúng tôi sang một thế giới khác với nhiều chim muông và thú vật sống rải rác dọc theo hai bờ sông. Nhưng chỉ có 1 con thú làm chúng tôi thích thú đó là con Sloth. Việt Nam ta gọi là con “bú dừ” hình dáng giống như con “gấu Koala” của Úc châu nhưng chân chỉ có 3 móng và leo trèo rất chậm chạp. Nghe người hướng dẫn viên nói khi làm tình gieo giống, cả hai con cần khoảng 6 tiếng để “yêu” làm anh bạn đồng hành tôi cười và nói nhỏ: “Chắc thuốc Viagra bán không khá ở đây”, vì con Sloth chỉ ăn lá cây có chất thuốc, nên người lúc nào cũng lừ đừ như trúng thuốc, Việt Nam ta gọi là chàng “đang xin”, ngoài ra những con thú khác như Iguana, cá sấu, khỉ, chim, cò, dơi đã không làm chúng tôi ngạc nhiên lắm. Bữa ăn trưa được dọn ra lúc 2:30PM ở một trạm nghỉ với vồng, ghế, salon, và bàn ăn khá thơm mát. Đồ ăn nóng “buffet” được đầu bếp đẩy xe ra ngay bàn ăn, có cả khoai mì hấp và su xào, cùng thịt bò rim rất ngon, đã được chúng tôi chiêu cố kỷ lưỡng. Một đoàn du khách từ một chiếc thuyền khác cũng với cặp bến đến làm chúng tôi bị đón vào thiếu số vì họ trên 25 người, còn tụi tôi chỉ có 9 mạng mà thôi. Tôi tự nhủ, tôi chức tour kiểu này là cố chắc, nhưng bù lại những tháng Hè đông khách từ 40-60 người. Họ cũng đói và sà vào bàn ăn trưa như chúng tôi, nhưng với đồ ăn mới vừa từ bếp lò mang ra.

Trên đường về, được biết mua gió nhiều và đất đã lộ đỏ và ngấn châu như đường xe chạy nên chúng tôi phải đi vòng thêm 3 tiếng qua những đoạn đường núi nghèo nghèo, chật hẹp và nhân dịp đó chúng tôi đã được trông thấy vài ngọn thác nước cao lở mờ từ xa trước khi trở về thành phố San Jose. Chúng tôi đã đi vào giấc ngủ thật ngon sau một chuyến hành trình dài 14 tiếng từ 7 giờ sáng đến 21:00 giờ tối.

Tại bến xe đồ địa phương San Jose/Coca Cola Station Xe buýt địa phương tại Costa Rica khá rẻ khoảng 3 đô cho 120km đường từ San Jose ra bờ biển Thái Bình Dương để đến thành phố biển Jaco. Đường đi rất xấu và xe đi chuyển rất chậm khoảng 40km/giờ. Xe không có máy

lạnh nhưng vì ở cao nguyên nên khí hậu khá mát mẻ, càng gần biển khí hậu nóng dần khoảng 85-90 độ F thêm vào đó ẩm độ khá cao nên cơ thể thoát mồ hôi, trên xe du khách trẻ Âu Châu rất nhiều, đa số từ Hòa Lan, Đức, và Bắc Âu, đủ loại ngôn ngữ được phổ biến. Giá 1 dollar US đổi ra được 370 Colone tiền Costa Rica. Ngay tại bến xe Coca Cola, một người ăn mày khi nhận được 10 Colone từ A/H Hóa, anh ta đã ném xuống đất, sau đó suy nghĩ lại, nhặt lên đem đến trả A/H Hóa và đã được tiếp đón tử tế với lời cảm ơn địa phương...

Chúng tôi đã đến Jaco khoảng 1 giờ chiều và có ghé vài khách sạn địa phương, sau đó một khách sạn ngay sát bờ biển, với phong cảnh hữu tình và yên lặng đã được chọn. Giá phòng 50 dollars/ngày cho 2 người (Tangeri Hotel), và các bạn có thể chọn nhà riêng biệt cho gia đình đông người, 3 phòng ngủ, và bếp nấu nướng cùng một giá. Riêng chúng tôi lựa căn trên lầu, có 270 độ nhìn ra biển từ balcony rất đẹp. Đồ biển và bia đã được mua từ “Super-market” duy nhất gần đó và cất trong tủ lạnh. Từ Jaco chúng tôi đã chọn được những cánh chiếu hoàng hôn khi mặt trời lặn tuyệt đẹp, khi ánh chiều tà từ từ chìm vào lòng biển với khung cảnh bao la hùng vĩ của thiên nhiên, với núi non xon quanh và biển xanh rộng lớn và sự nhỏ bé của con người. Ôi thiên nhiên, tạo hóa quá đẹp nhưng chỉ riêng tôi đứng một mình giữa khung cảnh trời đất bao la này mà thôi.

Đi thăm Đảo Rùa (Tortuga)

Biết rằng đi thăm đảo Rùa là một thám hiểm đẹp và khá lý thú, tuy rằng đường xa và nhiều trắc trở, nhưng hai chúng tôi đều có cảm giác là phải chuẩn bị vì du hành gần nơi khởi hành của chiếc du thuyền Calypso, là nơi sẽ đưa du khách ra thăm hoang đảo. Từ thành phố Jaco chúng tôi phải lên xe Van đi về hướng Bắc 80km, để đến thành phố Puntarenas. Đường đi khá tốt, xe chạy “bon bon” khoảng một giờ rưỡi là đến bến và chiếc Catamaran Calypso có thể chứa 40 người và 9 thủy thủ đoàn đồng phục trắng đã đợi chúng tôi dưới bến. Hai nhạc công đã đón tiếp đoàn du khách trong tiếng đàn gỗ của miền Hạ Uy Di rất đặc sắc. Sau màn giới thiệu từ vị thuyền trưởng đến người phục vụ, chiếc tàu đã từ từ rời bến và đem theo những hươu hươu

của đám du khách chưa từng lên đảo lần nào, sau những năm tháng miệt mài sống và làm việc trong những đô thị ồn ào và náo nhiệt.

Trong suốt hai giờ rưỡi du hành trên biển, chiếc Calypso đã vượt qua những hòn đảo thiên nhiên nhỏ với nhiều đàn chim biển bay từng đàn qua lại ngang đầu làm chúng tôi rất là hứng thú vì “Ra khơi thấy mặt trùng dương thấy lòng bao la... thấy đời phơi phới...”

Và tàu đã cập đảo khoảng 11:00 giờ sáng, với những dấu chân in trên cát đã là nơi không bóng con người lại vắng, giống y như trong phim ảnh Robinson Crusoe ngày xưa một thời mà chúng tôi ưa thích. Sự sống nơi đây đã hài hòa với sự trong lành của môi trường xinh đẹp thiên nhiên đã được đấng tạo hóa vun bồi và sự bảo quản, chăm sóc của con người tạo nhiều sự thích thú cho đoàn du khách chúng tôi.

Đoạn kết

Hai chúng tôi đã trở lại thủ đô San Jose trước khi lên máy bay trở về Hoa Kỳ. Đúng là ông bà ta xưa kia nói “đi một ngày, học được một sàng khôn”, thấy được những cái hay, cái lạ mà không nơi nào có được trên thế giới tại xứ Trung Mỹ này. Tuy cũng có vài điểm khi anh hướng dẫn viên hỏi thăm chúng tôi nơi sanh đẻ VN thì anh ta than phiền cả phê giống Arabica của Costa Rica đã bị cả phê giống Robusca của VN cạnh tranh, phá giá ác liệt dữ dội nên họ cũng rất buồn và đau lòng (vì nguồn thu nhập chính của xứ Costa Rica là cà phê và du lịch).

Hai chúng tôi đã rời VN từ hơn hai mươi năm qua, và cũng chưa trở về xứ Việt từ những ngày chế độ cộng sản cầm quyền và tình trạng phá giá cả phê cũng giống như vụ cá Basa - cá Tra đang ầm ỉ trên báo chí Mỹ hàng ngày. Tuy nhiên, những ngày ở Costa Rica thật là êm êm và đầy kỷ niệm cho những ai muốn tránh xa không khí ồn ào, náo nhiệt, xô bồ của đô thị lớn, muốn tìm về thiên nhiên của mưa rừng nhiệt đới và không phải bay quá xa hơn 20 giờ bay về những xứ Á Châu, mà lại tìm thấy sự quen thuộc của núi rừng rất giống VN.

Tản mạn về Sợ

Tiếp trang B12

đình lên như thế. Lỗi là tại anh ta nhắc đến một mối ám ảnh, ai cũng mang nặng trong lòng nhưng ít người có

cán đảm nói ra: Sợ.

Hắn nhiên không phải lỗi tại anh phóng viên và cũng chẳng lỗi riêng gì của ông tổng giám đốc. Sợ là căn bệnh chung của thời đại. Giống như ánh sáng tuy không phải là lý do của bệnh đau đầu kinh niên nhưng mỗi khi bệnh nhân bước vào căn phòng quá sáng hay đèn bất sáng bất ngờ, cơn nhức đầu lại bùng bùng nổi dậy. Anh phóng viên đã bật đèn sáng không đúng lúc nên vô tình làm cho nỗi lo sợ đang đè nặng trong tâm thức của những người lãnh đạo Việt Nam và cũng là một bệnh trạng của xã hội Việt Nam nhiều chục năm nay, chợt bùng lên và phát cháy.

Trong nước, từ một em bé tiểu học cho đến một cán bộ đứng hồng như rắng trời chiều đều có ít nhiều vì khuôn sợ trong người. Từ những bài tập viết văn cho đến các tiểu luận, biên khảo văn nặng phần trích dẫn. Thậm chí trong một bài viết vốn ven hai trang đã hơn một nửa là trích dẫn những câu kinh điển do các “lãnh tụ anh minh” để lại. Trích dẫn không phải để chứng minh cho cái đúng hay che giấu cái dốt của mình, mà quan trọng hơn là để an tâm. Trong nhiều trường hợp, những câu trích dẫn lại không ăn nhập gì vấn đề tác giả đang bàn. Trong buổi họp, nếu ai lên tiếng phản nân, phản đối trước một đề nghị nào đó, người chủ tọa chỉ cần dọa “một lần đề nghị đó cũng chính là ước vọng của lãnh tụ anh minh”, tức khác sự phản nân dù không ai khuyến răn cũng xẹp đi như chiếc bong bóng xì hơi. Thói quen dựa hơi những người được trao cho quyền “bất khả xâm phạm” trong xã hội, dù còn sống hay đã chết, cũng đều từ sợ sợ hãi mà ra. Thói quen đó đã theo thời gian phát triển thành một cổ tất trong sinh hoạt văn hóa xã hội tại Việt Nam.

Bệnh sợ hãi còn gây ra hai biến chứng trầm trọng khác là nhình bọ và đổ thừa. Tôi nhớ có lần đọc một bài viết của một giáo sư trong nước viết về tình thương theo kinh Pháp Cú nhưng lại cố tình nhét cho được vài câu nói của Lenin vào trong bài viết. Một tham luận hết sức nghiêm túc bỗng dưng thành rẽ tiền chỉ vì sự nhình bọ một cách vô ý thức của tác giả. Trong các bài tự phê bình chính thức hay không chính thức, những lý do khách quan bao giờ cũng nhiều hơn chủ quan. Chậm tiến là vì, nghèo đói là

vì, tham nhũng là vì, nhưng tuyệt nhiên không có cái gì nào trong số đó là lỗi của mình.

Sợ là một ý thức hiển nhiên gắn liền với số phận con người. Sợ sống, sợ già, sợ đau, sợ chết, nói chung, sợ tất cả những hiện tượng mà con người luôn phải đối đầu nhưng chưa giải thích được bản chất của chúng. Tôi không biết nhiều về các tôn giáo khác nhưng trong Phật Giáo bản chất của sợ hãi được nhắc nhiều mỗi khi bàn về thuyết Vô Ngã. Vạn vật không có gì là thường trụ và bất biến, tất cả đều do nhân duyên sinh khởi, đến và đi theo luật vô thường. Ta đến với hai bàn tay không và ra đi cũng thế. Cái trong ta mà con không phải của ta thì tại sao phải tiếc thương, lo lắng, sợ hãi cho những cái không phải của ta.

Trong lãnh vực tâm lý, theo Krishnamurti, sợ sợ hãi còn phát xuất từ mặc cảm, và mặc cảm lại là kết quả của sự so sánh. Ông viết: “Cho nên trong cuộc đời chúng ta, cái tình trạng so sánh, cạnh tranh và sự phấn đấu không ngừng nghỉ để trở thành một nhân vật hay trở thành người vô danh, thì cũng vậy. Tôi cảm thấy rằng chính cái đó là cội rễ của toàn bộ sự sợ hãi, bởi vì chính nó đã sản sinh ra lòng thèm muốn, tất đó kỵ, thói ghen tị, căm thù.” (On Fear, Krishnamurti, bản dịch của Danny Viet). Tâm lý đó, áp dụng vào trường hợp ông Hiền, chính là mặc cảm bất nguồn từ việc so sánh giữa tài sản khiêm nhượng của công ty ông với 7 chiếc Boeing và 12 Airbus, với nguồn vốn khổng lồ của các hãng hàng không quốc tế.

Trong lúc sợ sợ hãi là một phần của số phận con người như vừa trình bày, nó chỉ trở nên tai họa tập thể khi mức sợ hãi phát triển thành một bệnh trạng của cả xã hội, tồn tại như một phần của đời sống văn hóa dân tộc, gây nên những phản động lực cản trở sự phát triển tinh thần của con người và ngăn chặn sự thăng tiến của xã hội.

Trong lịch sử của nhân loại thời cận đại, xã hội Liên Xô dưới thời Stalin và Bắc Hàn trong thời Kim Nhật Thành, có thể được xem là những nơi căn bệnh sợ hãi đã bị xã hội hóa đến mức độ gần như toàn diện.

Dưới chế độ toàn trị của Stalin, con người thấy chung quanh họ không có ai là bạn mà chỉ toàn là kẻ thù, kẻ căi cha mẹ, vợ chồng, anh em, bè bạn. Đáng có kẻ thù của

đảng, nhà nước có kẻ thù của nhà nước, nhân dân có kẻ thù của nhân dân. Solzhenitsyn đã viết trong The Gulag Archipelago: “Bất cứ một người lớn nào trong quốc gia này, từ một nông dân hợp tác tập thể cho đến một ủy viên bộ chính trị đều biết rằng chỉ cần một lời nói hay một cử chỉ thiếu thân trọng, ông ta sẽ vình vình rơi xuống đáy vực ngay - Any adult inhabitant of this country, from a collective farmer up to a member of the Politburo, always knew that it would take only one careless word or gesture and he would fly off irrevocably into the abyss.” (Solzhenitsyn, The Gulag Archipelago). Chú trưởng trồng cây vì khuôn sợ hãi vào toàn bộ xã hội Liên Xô của Stalin thành công đến mức có lần ông ta cho rằng các cơ quan an ninh trong quân chúng có thể không còn cần thiết. Lý do Stalin tự tin như thế bởi vì sợ hãi đã có thể tự quản được trong chính mỗi con người.

Bệnh trạng sợ hãi tại Bắc Hàn so với Liên Xô còn trầm trọng hơn vì nhiều nơi tại Bắc Hàn con người được thuần hóa đến mức không còn biết sợ là gì. Một phần nhân tính quan trọng trong con người là sợ hãi, đã không còn tồn tại trong ý thức của nhiều người dân Bắc Hàn nữa. Nhân thức của con người họ phụ thuộc hoàn toàn vào một trung tâm chỉ đạo ý thức được điều khiển từ bên ngoài. Nhiều người dân Bắc Hàn hoàn toàn mất ý niệm không gian và thời gian. Ngày tháng và nơi chốn đã bị đổi thay sau khi Kim Nhật Thành xóa bỏ niên lịch AD đang được dùng trên thế giới và thay vào đó bằng lịch Juche, lấy năm sinh của ông ta làm chuẩn. Ví dụ, năm 2000 là năm cuối cùng của thiên niên kỷ đối với phần lớn thế giới nhưng tại Bắc Hàn chỉ mới là năm Juche 99. Trong một bài bình luận của Rodong Sinmun, cơ quan thông tin chính thức của Đảng Công Nhân Triều Tiên phát hành ngày 31 tháng 8 năm 1997, viết về Kim Chính Nhật: “Nhân dân Triều Tiên tuyệt đối tôn kính, tin tưởng và theo chân tướng quân như tượng để. Tư tưởng quý giá này căn cứ vào sự kiện rằng họ đã cảm nhận một cách sâu sắc sự vĩ đại của tướng quân từ đáy lòng họ. Tướng quân là thầy giáo vĩ đại dạy nhân dân Triều Tiên ý nghĩa thật sự của cuộc sống, là người cha đã ban cho họ đức tính liêm khiết chính trị quý giá và là một ân nhân có trái tim nồng

Tiếp trang B18

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ duy nhất của người Việt gốc Mỹ (đang thành lập)

Đã khai trương với chiến dịch Gây Vốn Sơ Khởi. Nếu quý vị muốn dự phần vào diễn biến có tầm cỡ lịch sử này, hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin hãy liên lạc với KURT SCHROEDER và HÙNG NGUYỄN ở số điện thoại (714) 894-3105

History is being made in Little Saigon First Vietnamese American Bank (In Organization)

Has commenced with the Initial Capital Raising Campaign. If you would like to be part of this historic event or, would like more information, please call KURT SCHROEDER & HUNG NGUYEN at (714) 894-3105

THƯ NGỎ

Kính bạch chư Tôn Đức Tăng Ni
Kính thưa quý liệt vị Phật tử và đồng bào đồng hương

Góp phần vào sự nghiệp hoàng truyền Phật pháp nay chúng tôi xin trân trọng giới thiệu đến với chư Tôn Đức Tăng Ni, chư vị Phật tử và đồng bào đồng hương chương trình phát thanh Giọt Chuông Cam Lồ . Chương trình được phát thanh trên băng tần 1190 AM từ 5 đến 6 giờ sáng thứ 6 hàng tuần, và bao gồm các phần chính như sau:
1. Tin tức Phật sự quốc tế và Việt Nam
2. Một mẫu chuyện nhà thiền
3. Pháp đàm của chư Tôn Đức
Ngoài ra còn có các ca khúc Phật giáo, những bài đạo ca được gởi đến quý thánh giả trong suốt chương trình phát thanh.

Chương trình phát thanh này ngỏ hầu là một món ăn tinh thần bổ ích đến với quý vị

Mọi chi tiết đóng góp ý kiến , hoặc ủng hộ tài chính xin liên lạc với chúng tôi :
Địa chỉ : P.O.BOX 10653, Westminster, CA 92685-0653
Số điện thoại (714) 251- 9612
Địa chỉ E-mail: giotchuongcamlo@yahoo.com

Garden grove 12-28-2004
Thay mặt nhóm Phật tử thực hiện

Đạo hữu Chúc Thành



Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
WESTMINSTER	★	BEACH BLVD	
BOLSA		MAGNOLIA	BROOKHURST
		FWY 405	

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sản sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

MLDC phỏng vấn ông Nguyễn ...

Tiếp trang B12
những vấn đề tồn tại trong đảng từ trước tới nay". Thứ ba, kể ngày 17 tháng 6 năm 2004 của Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh cũng xác định: "Đây là một vụ án cực kỳ nghiêm trọng, cần nghiêm trọng hơn các vụ trước, lần vụ Năm Cam, Lê Thị Kim Oanh, liên quan đến mất còn của chế độ XHCN và tổ quốc, đến sinh mệnh chính trị, uy tín, hạnh phúc của rất nhiều đồng chí". Như vậy, ban đầu những kiến nghị các vụ tương như ra chỉ nhằm "giải quyết những vấn đề tồn tại trong đảng từ trước tới nay", và giải quyết "sinh mệnh chính trị, uy tín, hạnh phúc của rất nhiều đồng chí". Tuy nhiên, khi câu chuyện vỡ lở thì nhiều người thấy được như tôi đề cập, muốn giải quyết vấn đề để trở nên hết sức nan giải này thì phải giải quyết tận gốc cái nguyên nhân đã tạo điều kiện cho nó nảy sinh và cho nó nung nấu qua suốt nhiều nhiệm kỳ đại hội đảng: Vấn đề chế độ chính trị, vấn đề chuyển chính vô sản bất chấp luật pháp, vấn đề không có dân chủ và không công khai... Cũng giống như, muốn chống tham nhũng tương đối triệt để trên cả bình diện chung thì phải chống cái cơ chế để ra tham nhũng.

Thực tế sẽ cho thấy, nếu chỉ nêu ra để đặt vấn đề giải quyết có tính chất "cá nhân" thì rất có thể vụ án sẽ bị chôn xuống vì người ta cho rằng sự việc thì đã qua rồi, ai bị oan sai thì cũng đã phải chịu đựng được rồi, đừng xới lại làm gì để thêm phức tạp cho dân, cho tổ chức. Phải biết hy sinh cá nhân cho dân. Quả vậy, ngày 8 tháng 1 năm 2004, ông Phan Diễn đã trả lời Thượng Tướng Nguyễn Nam Khánh: "Trong văn bản của đồng chí có đề cập đến sự liên quan của một số đồng chí lãnh đạo trước đây. Vì đã lâu rồi và không ảnh hưởng trực tiếp đến nội bộ đang hiện nay nên không làm. Vì đưa ra vấn đề này, sẽ tranh cãi rồi không kết luận được, sẽ làm cho tình hình phức tạp thêm".

Sau bài "...Cảnh báo nguy cơ mất nước" của tôi, sự xuất hiện bài "Cẩn xử lý ngay những vụ án chính trị nghiêm trọng..." của nhà cách mạng lão thành Lương Định Của tạo nên trang thái cộng hưởng ánh sáng mạnh soi tỏ cho thấy có bàn tay

điều hành hoặc linh hồn tình
báo Hoa hải ngoại đang ám
ảnh Tổng Cục 2. Đọc hai văn
bản ấy, người tinh táo không
thể không thừa nhận rằng
đã có thực trạng là không
chỉ mắc mưu mà còn tự
nguyên làm tay sai cho
Trung Quốc.

Ta đã từng đánh Mỹ vì "ba ngàn triệu trên đời" (Câu thơ Tố Hữu: Ta vì ta ba chục triệu con người. Cũng vì ba ngàn triệu trên đời), từng cắt nhượng một phần lãnh thổ và lãnh hải cho Trung Quốc; rất có thể, khi núng thế, bọn maphia - gian thần sẽ noi theo Lê Chiêu Thống cầu viện Bắc Triều bảo vệ ngai vàng cho họ.

MLDC-VDN: Tức là, ông muốn nói hậu quả của vụ án siêu nghiêm trọng chẳng những chỉ làm mất đi chế độ xã hội chủ nghĩa của ông Võ Nguyên Giáp như ông Giáp lo lắng, mà còn có thể dẫn tới việc mất nước Việt Nam của toàn thể nhân dân Việt Nam?

- Vâng, đúng như thế.
MLDC-VDN: Trong bức thư gửi cho lãnh đạo Đảng Cộng Sản VN ngày 15 tháng 7 năm 2004, Tướng Nguyễn Nam Khánh ghi nhận lời ông Phan Diễn thay mặt Bộ Chính Trị: "Có những việc Bộ Chính Trị không cần báo cáo cho trung ương, có những việc không cần nói cụ thể cho trung ương và không thảo luận", tức là ông Phan Diễn đặt Bộ Chính Trị cao hơn trung ương do đại hội đảng bầu ra. Điều này có ý nghĩa gì? Một sự vi phạm điều lệ đảng bình thường do tính "kiểu ngạo cộng sản" sinh ra hay là một bước tiến mới, cao hơn nữa, trong việc đem chế độ độc tài áp dụng không những cho nhân dân bị cai trị, mà cho cả Đảng Cộng Sản?

- Trong thư gửi Ban Chấp
Hành Trung Ương BCSVN
đề ngày 20 tháng 11 năm
1993 tôi đã viết: "Viện là
dân chủ tập trung, người ta
buộc mọi đảng viên phải nói
theo Ban Chấp Hành Trung
Ương, và toàn BCHTU phải
nói theo vậy người trong Bộ
Chính Trị. Người ta không
chỉ nô lệ hóa tư tưởng đảng
viên, mà toàn xã hội". Thật
vậy, người ta không chỉ biến
đảng viên thành những con
chiên ngoan "đạo" Mác- Lê
mà còn là một bầy cừu nhỏ
được chăn dắt bởi các "lãnh
tư". Người ta nói Đảng Cộng
Sản Việt Nam là của giai cấp
công nhân Việt Nam, nhưng
công nhân Việt Nam đang
sống dưới vực sủi với các bầy
quyền thế sống ở trên trời,

và, có thể xem đời sống công nhân Việt Nam là khôn khéo về vật chất, bị dặt về tự do, dân chủ so với công nhân ở nhiều nước do các đảng của giai cấp tư sản cai trị! Quyền dân chủ của đảng viên ngày mỗi bị tước bỏ dần, trắng trợn nhất là qua "19 điều cấm kỵ đối với đảng viên". Tuy nhiên, đến vấn đề biên cương, hải phận thời gian qua và vụ án siêu nghiêm trọng này mà cũng không đưa ra trình bày cụ thể và xin ý kiến của BCH TƯ thì tôi cho rằng đây là sự khinh thị quá đáng, mang tính chất độc tài, độc đoán thể hiện không thể chấp nhận được.

MLDC-VDN: Ông có cho rằng nếu Bộ Chính Trị trình bày và xin ý kiến của BCHTW về những vấn đề lãnh thổ của đất nước, là việc rất nhỏ so với việc biên cương của tổ quốc bị mất cho ngoại bang là vụ Tổng Cú 2, thì đó đã là dân chủ hóa được một phần chế độ hiện tại không? Hay đây vẫn chỉ là "Dân chủ cho đảng", và "Dân chủ cho cả nước" với các vấn đề khác vẫn còn nguyên chỗ?

- Cái đó vẫn không phải là toàn bộ của vấn đề dân chủ nhưng đặc biệt nếu vấn đề ấy ra cũng là một yêu cầu của dân chủ. Vì có thực thi một phần dân chủ như vậy thì mới giải quyết được một vấn đề thật hệ trọng là lãnh thổ, lãnh hải mà cha ông ta đã từng rơi xương đổ máu và từng bảo vệ quyết liệt; và nếu có được một yếu tố dân chủ để phải đưa vấn đề ra trước mặt tập thể lớn hơn, để mọi sáng tạo những khuyết tật có đã lâu phải sửa chữa, phải cải tổ, phải chỉnh đốn. Và chính quá trình cải tạo ấy cũng làm cho Đảng phải dân chủ hóa hơn.

MLDC-VDN: Những tin tức mới nhất từ Trung Quốc cho biết ông Hồ Cẩm Đào vừa công khai tuyên bố chống lại mọi mưu toan đòi hỏi Trung Quốc phải có dân chủ và nhân quyền mà ông Hồ gọi là dân chủ tự sản. Đồng thời, bộ máy trấn áp của chính quyền Trung Quốc đang được khởi động nhằm vào những nhà dân chủ Trung Quốc. Việc bắt giữ ba trí thức nổi tiếng, tuy ngắn ngủi, như nhà phê bình văn học Lưu Hiệu Bô, nhà văn Dư Triết và nhà văn kiêm nhà lý thuyết chính trị Trương Tố Hoa, phải chăng là dấu hiệu xấu cho các nhà dân chủ Việt Nam vì trong đại đa số trường hợp, người ta thấy ĐCSVN thường hành động theo cách của quan

thầy Trung Quốc. Sự xuất hiện bài báo đã kích ông trên báo Công An Nhân Dân vừa qua có phải là một dụ lệnh chuẩn bị đàn áp trước hết với chính bản thân ông và sau đó đến các nhà dân chủ khác trong nước?

- Các nhà lãnh đạo Cộng Sản Việt Nam thường học tập Trung Quốc, noi theo Trung Quốc, nhưng oái oăm thay, họ chỉ học tập và làm theo những cái xấu, cái sai. Điển hình là cái cách ruộng đất, đấu tranh chính trị... Lúc Trung Quốc sức tình và có điều chỉnh, cái tạo đúng thì Việt Nam lại ngoảnh mặt đi. Trước đây là đối với quan điểm "Mèo trắng, mèo đen miễn bắt được chuột" của Đặng Tiểu Bình, nay là thuyết "Ba đại diện" của Giang Trạch Dân... Bấy giờ, nếu họ định học tập Trung Quốc đấy lên đót dạn áp mới thì đấy là phương thức giải khát cơn cuồng nộ của kẻ bạo tàn bằng cách nâng lên mối ghen tuông độc

Họ cần nhớ rằng quảng trường Thiên An Môn còn đang dang dở một bài thơ mà đầy tiếng hú ghê rợn trong đầy nhiều nhà lãnh đạo Trung Quốc. Dầu sao, ở Thiên An Môn chủ yếu gồm những học sinh, sinh viên mới bước vào đời; ở Việt Nam ngày nay, không chỉ những Trần Độ, Nguyễn Văn Trấn, Nguyễn Hệ... mà ngay cả chúng tôi cũng đã từng có thành tích đóng góp cho nhân dân, cho đất nước, từng có bề dày tham gia cách mạng lớn hơn hầu hết tất cả những nhà lãnh đạo hiện nay. Ngoài việc xét định đúng sai, nhân dân Việt Nam sẽ còn không dung thứ tệ bôi nhọ, vô đạo. Vả chăng, khác với cơ thể Trung Quốc khổng lồ, sức ép dư luận và đôn trùng phát của lương tri nhân loại lên cái chính quyền vốn đang bối rối vì ngốn ngấu sai lầm trong đường lối chính sách và mục nết vì tham nhũng này không biết rồi sẽ đem tới những hậu quả lớn đến mức nào, ngoài mong muốn của họ.

Đấu tranh dân chủ hóa xã hội ở Việt Nam ngày nay là sự nghiệp thiêng liêng, cao cả đầy gian khổ hiểm nguy nhưng những ai tha thiết yêu quê hương, giống nòi không thể không ngoan cường đấu tranh. Đúng như câu nói từ ngày đầu cách mạng của bậc tiền bối Nguyễn An Ninh mà nhà trí thức trẻ Đỗ Nam Hải mới đây gọi lại để nhắc nhở, để thôi thúc chúng ta: "Tự do không thể van xin mà được."

Tự do phải giành lấy mới có."

Biết rằng, hiện nay, tôi như cái gai trong mắt một số người lãnh đạo xấu và có thể họ đang chuẩn bị dân áp tới một cách cuồng bạo của kẻ mất trí. Nhưng, tôi, tôi không nhìn vào cặp mắt ngầu tia máu đỏ và cái đầu đen tối của họ, tôi nhìn thấy sức mạnh thiêng liêng của chính nghĩa và nghe thấy tiếng gọi thiết tha vì tương lai tươi sáng của dân tộc tôi.

MLDC-VDN: Trong bài báo mà li Nguyễn Thanh Giang trên báo Công An Nhân Dân có trích một đoạn như để minh chứng cho sự hối cải của ông đối với những bài viết trước đây là thế nào? Ngụy tạo, hay là ông có viết một bức thư như vậy, kể cả dưới áp lực của CA trong thời gian ông bị cầm tù?

- Chưa cảm tù chung thân được tôi, chưa sát hại được tôi, họ tìm mọi cách bôi bẩn tôi, hạ uy tín của tôi. Họ giảng bầy, họ rọi kính hiển vi vào lý lịch gia đình và lý lịch bản thân tôi. Nhưng đảng đảng hàng chục năm qua, họ không tìm nổi một vết đen nào để có thể tố mao lên được. Tháng 8 năm 2003, họ đưa lên Internet bản viết tay trong tù của tôi dưới sự ép của họ. Việc làm này chứng tỏ thế quần của họ và đây cũng là ngón đòn tạt nước cùng mà họ cực chẳng đã phải sử dụng để hạ uy tín của tôi mặc dù họ biết làm như thế là tự tố cáo hành vi phạm pháp của họ. Báo cáo của Bộ Quốc Phòng còn có phần có thể nghi hoặc rằng không có Tổng Cục 2 đưa lên mạng, nhưng bản viết trong tù của tôi thì hoàn toàn chắc chắn chỉ có thể do Tổng Cục 2 hoặc công an đưa lên mạng mà thôi.

Ở trong tù thì nên dùng mọi sách lược để thoát ra ngoài đã, kể cả việc nhún mình. Miễn không bao giờ được bán rẻ bạn bè, đồng chí

Đây là tôi nói nguyên tác chung. Ở câu trích dẫn trong bài báo giảng trên CAND ngày 9 tháng 12 năm 2004 họ đã xuyên tạc hoàn toàn (xin mời độc giả tìm đọc lại bản viết do trên Internet hồi tháng 8 năm 2003, hoặc tại nhà tôi). Để không phải một bức thư gửi bạn, cũng không phải lời tự trách cứ mà là đoạn tài trình bày rằng tôi chỉ chủ trương đấu tranh, phê phán những sai lầm trong chủ trương đường lối và lên án những hành động tội lỗi của đảng chứ không chủ trương "xía xối" cả nhân

Thật vậy, nếu không chấn chỉnh những sai lầm trong đường lối chủ trương, không cải sửa chế độ chính trị thì dù có đặt ra vào guồng máy ấy, cương vị ấy, ta cũng phải tham nhũng, cũng phải bắt nạt nhân vật. Cho nên, dưới con mắt tôi, hầu hết họ đều có khía cạnh đáng thương. Ngay cả đối với những công an đã từng tra hỏi, với những cai tù của tôi, tôi cũng không thù ghét họ.

MLDC-VDN: Từ nhiều năm qua, những tiếng nói dân chủ trong nước dường như vẫn chỉ là những dấu tranh của các cá nhân - từ các ông Nguyễn Khắc Toàn, Nguyễn Vũ Bình, Phạm Hồng Sơn... ở Hà Nội hay Hà Sỹ Phu, Bùi Minh Quốc... ở Đà Lạt, và Nguyễn Đan Quế, Nguyễn Đình Huy, Lê Phương... và gần đây là Phương Nam - Đỗ Nam Hải ở Sài Gòn - Xin ông cho biết đến khi nào Việt Nam có một lực lượng dân chủ nối kết những tiếng nói dân chủ ở khắp mọi miền đất nước?

- Nền hiếu và hình dung cho được rằng chúng tôi chỉ là những ang-tên thu phát vươn lên trong không gian mà nhân dân bao học quanh chúng tôi như những trường sóng âm thanh, sóng vô tuyến kết liên thành một hệ thống ở trong nhau. Chúng tôi cũng có thể được xem như những móm núi nhỏ nhô lên trên cả khối thạch quyển dày hàng trăm kilômet. Những móm núi có thể có tên như đã được kể trong câu hỏi vừa nêu, có thể còn mai danh ẩn tích như những Nguyễn Trung Trực, những Bắc Hà, những Tuệ Minh... Và rồi đây chắc hẳn sẽ được thấy những đỉnh cao với mọi núi Phansipang, như Ngũ Hành Sơn... sau một cơn tạo thiên lập địa kiến tạo nên một đất nước Việt Nam rạng ngời ánh sáng dân chủ.

MLDC-VĐN: Mạng lưới Dân Chủ gồm nhiều thành viên trên khắp thế giới, tập hợp lại với nhau nhờ phương tiện Internet và trên cơ sở lòng yêu nước, sự đồng thuận về tương lai dân chủ cho Việt Nam. Các bạn trẻ đến với MLDC rất yêu mến và kính trọng các nhà dân chủ ở trong nước. Họ đều mong muốn góp phần nhỏ bé của mình vào cuộc đấu tranh cho một nước Việt Nam tự do và dân chủ. Ông có muốn nhắc gửi gì cho các bạn trẻ Việt Nam trên thế giới không?

Năm mới 2005, Ất Dậu sắp đến, tôi xin kính chúc quý vị đang nghe buổi phát

Tiếp trang B16

Café Diễm

**9550 Bolsa Ave., Suite 129
Westminster, CA 92683**
(Trong khu Bolsa Market)

Tel: (714) 531-6986

Diễm's Band

- * Full Band & One-Man Band cho tiệc cưới và tiệc vui, hội đoàn.
- * Nhận làm hòa âm, thu âm cho CD hay Karaoke Mix nhạc và sáng tác.
- * MC Zivvy điều khiển chương trình.
- * Ca sĩ chuyên nghiệp.

JENNY HỒNG Cell: (714) 653-2011 / (310) 497-1814
NGUYỄN THUẬN Cell: (714) 348-2881

Cảm tạ Quý Khách đã ủng hộ **Café Trung Nguyên**
(Góc Euclid & Fifth & Hồng's Sandwiches & Coffee)
tại Canoga Park đã từ 12 năm qua.

Xin Quý Khách tiếp tục ủng hộ và đến với **Café Diễm**



Café Diễm là nơi để các bạn xem Sports và chơi Games.
Tiếp viên vui vẻ, dễ thương và lịch thiệp.
Có đầy đủ các loại café không nơi nào có:

- Espresso - Capucino - Vanila và có nhiều Flavors để quý khách lựa chọn
- Cà phê Trung Nguyên Import
- Cà phê Pháp thơm, đậm đà
- Trà Sen hoa Lài thơm ngon

Cần Waitress dễ thương, đáng hoàng. Làm việc sáng và tối.
Xin liên lạc **Jenny Hồng: Cell: (714) 653-2011**



FIRST VIETNAMESE AMERICAN BANK

(In Organization)

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ
(In Organization)

9191 Bolsa Ave. Suite 208, Westminster, CA. 92683
(714) 894-3105

Ngân hàng mới thành lập, First Vietnamese American Bank (In Organization)
 đang tuyển nhiều nhân viên có khả năng và kinh nghiệm
 vào các chức vụ sau đây:

* Seasoned Commercial Lender	* Credit Analyst
* Business Development Officer	* Note Department Supervisor
* Real Estate Lender	* Operation Manager
* Trade Finance Officer	* Tellers

Tất cả công việc trên đều cần thông thạo tiếng Anh và tiếng Việt, biết thêm tiếng Hoa
 và Đại Hàn càng tốt. Cơ hội tuyển dụng đồng đều.
 Bản lý lịch gửi đến được bảo đảm giữ kín.
 Xin fax resume cho ông Doug Shearer ở số: (714) 894-2802,
 hoặc e-mail: shearerBMWM3@aol.com

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: **Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.** Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH"**. Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.

Bác Sĩ Đông Y

NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)

Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

- **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...



Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.





NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

**Cuối năm:
Những hy vọng
về hòa bình thế
giới**

Tiếp trang B12

Điểm nóng thứ hai là cuộc tranh chấp Do Thái - Palestine, một cuộc giết tróc không một phút ngừng nghỉ với các cuộc ăn miếng trả miếng giữa quân đội Do Thái và các cuộc nổ bom tự sát của các cảm tử viên Palestine. Trong lúc mọi người cảm thấy tuyệt vọng về một giải pháp hòa bình tại Trung Đông thì đột nhiên lãnh tụ Yasser Arafat của Palestine qua đời. Cái chết này thay hẳn bầu không khí sôi sục tại Trung Đông, lãnh tụ mới của Palestine là Mahmoud Abbas có một lập trường tranh đấu hòa bình và ông ta đang cố gắng thay đổi các quan niệm thù hận giết tróc của quần chúng Palestine, bị nhồi nhét đầu độc bởi các lãnh tụ tiền nhiệm của ông. Một thay đổi rõ rệt là ngành truyền thông Palestine đã đổi giọng không còn kêu gọi trả thù sát máu nữa và dịu giọng khi đề cập đến quân chiếm đóng Do Thái. Thủ Tướng Ariel Sharon, bàn tay sắt của Do Thái, cũng nhận thấy đây là một cơ hội vàng để đặt những nền móng đầu tiên cho hòa bình. Có thể còn một thời gian dài nữa mới có một hòa bình thật sự tại Trung Đông nhưng ít nhất hiện nay người ta đã thấy một chút ít hy vọng.

Điểm nóng bất ngờ thứ ba của thế giới là cuộc tranh chấp mệnh danh là "cuộc cách mạng cam" tại Ukraine, một quốc gia mới được độc lập sau cuộc tan rã của Liên Bang Xô Viết. Vào tháng 12 khi Ủy Ban Bầu Cử Trung Ương Ukraine tuyên bố thủ tướng đương kim là Viktor Yanukovich đắc cử thì các ủng hộ viên của ứng cử viên đối lập Viktor Yushchenko ở ạt xuống đường tổ cáo cuộc bầu cử gian lận. Cuộc xuống đường làm tê liệt quốc gia Ukraine nhưng nhờ can thiệp của Liên Hiệp Âu Châu và với phán quyết hủy bỏ bầu cử để bầu lại thì cuộc tranh chấp tạm yên. Kết quả tạm thời của cuộc bầu cử lại vào ngày 26 tháng 12 cho thấy ứng cử viên đối lập Yushchenko đã thắng thủ tướng đương kim với tỷ lệ cách biệt 52% so với 44%. Tuy vậy theo các quan sát viên chính trị thì sự chia rẽ sau cuộc bầu cử đã mang lại nguy cơ tiềm tàng cho một cuộc nội chiến tại Ukraine.

Cũng còn nhiều điểm nóng trên thế giới nữa như Bắc Hàn, Iran, Cuba... có thể làm cho hòa bình thế giới bị đe dọa nhưng lịch sử cho thấy là không có một cái gì mà không thể xảy ra được. Trong thập niên 90 ai có thể ngờ đến sự sụp đổ của Cộng Sản Liên Bang Xô Viết... và trong niên kỷ 2000 ai có thể ngờ là Trung Quốc, một quốc gia với chính sách bế quan tỏa cảng trước đây, có thể chiếm được 52% thị trường quốc tế? Vậy thì nên hòa bình thế giới là một cái gì nằm trong tâm tay với của chúng ta phải không Bạn?

Hẹn Bạn thư sau,
Hà Quang Xương

**Vũ Hữu San: Về Hội
Nghị Diên Hồng...**

Tiếp trang B13

2004 đến nay, riêng Bộ Đội Biên Phòng Đà Nẵng đã phát hiện 1,017 lượt tàu thuyền nước ngoài xâm phạm chủ quyền vùng biển Việt Nam,

ình hình ra sao! Chúng ta có thể dễ nghĩ, thỉnh-cầu các ông Tổng Bí Thư Nông Đức Mạnh (vốn là học viên Trường Trung Cấp Nông Lâm, từng về và sử dụng bản đồ nông lâm) với Chủ Tịch Trần Đức Lương (từng học sơ cấp, học bổ túc Trung Cấp Địa Chất, vốn là họa viên chuyên nghiệp của Nhà Nước) về hay chỉ thị nhân viên về ngay bản đồ hình chữ "S" lớn 1,329,560km² và bản đồ hải phận Việt Nam 1,000,000km² (gấp 3 lần lãnh thổ) mà các ông và Nhà Nước đã công bố từ lâu, trước khi quá muộn.

VNN: Có chủ trương cho rằng soi sáng sự thật lịch sử để xóa bỏ những ngộ nhận của quá khứ giữa các thành phần dân tộc để gia tăng tình nghĩa đồng bào đồng thời cũng giúp cho thế hệ trẻ hôm nay và tương lai không còn bị đồng khung trong những định kiến sai lệch để tất cả cùng hướng về tương lai tươi sáng của tổ quốc. Ông nhận định như thế nào về chủ trương này.

Vũ Hữu San: Cá nhân chúng tôi đồng ý cần soi sáng sự thật lịch sử như vậy. Ai cũng có một thời tuổi trẻ, người già đã một thời từng là trai trẻ. Người trẻ ngày nay có cơ hội được học hỏi, tìm hiểu để dàng hơn thế hệ già nua trước đây. Tuy nhiên, cộng sản còn đang tiếp tục tuyên truyền lấp liếm rất giỏi. Tiếng nói lương tâm nhân loại đang dần dần xóa nhòa bức màn u minh cộng sản. Chỉ một thời gian ngắn nữa thôi, những làn khói đỏ sẽ tan biến hoàn toàn. Trong khi chờ đợi già trẻ cần cùng nhau thảo luận soi sáng sự thật lịch sử để xóa bỏ những ngộ nhận của quá khứ, cùng hướng về tương lai tươi sáng của tổ quốc.

VNN: Kính thưa ông, trong một tài liệu nghiên cứu rất phong phú của ông về Vịnh Bắc Việt và Biển Đông phổ biến vào năm ngoái, ông cho biết CSVN từng công bố Việt Nam có tới 1 triệu km

vuông về hải phận kinh tế, nhưng trên thực tế, Việt Nam hiện chỉ kiểm soát được khoảng 600 ngàn km vuông mà thôi. Phần còn lại phải chăng là CSVN đã dâng hiến cho Trung Quốc hay vì lý do nào khác?

Vũ Hữu San: Trong một tài liệu nghiên cứu trước đây, chúng tôi từng viết như vậy "Việt Nam (CSVN) có 1 triệu km vuông về hải phận kinh tế, nhưng chỉ kiểm soát được khoảng 600 ngàn km vuông là nhiều nhất mà thôi. Bản đồ 1 triệu km vuông này chưa ai thấy. Những biên chuyển mới đây cho thấy diện tích này đang có thể còn suy giảm hơn nữa. Khu phía Bắc dần khoan Kantan 3 của Trung Cộng ép sát Đà Nẵng khoan dầu. Khu phía Nam Trung Cộng đã ngang nhiên cho dầu thẩu khu Tứ Chính, bãi Phúc Nguyên, Phúc Tấn, Huyền Trân, Quế Đường; nay lại muốn cấm cản việc cho khai thác ngay vùng Phú Yên Khánh Hòa. Không thấy phản ứng mạnh mẽ, Trung Cộng tiếp tục tiến tới. Cũng không ai biết phần biển nào CSVN dự trữ bảo vệ hay dâng hiến hết cho Trung Quốc.

Hải phận còn mất thế nào, có phải chừng một nửa triệu cây số vuông hay chăng? Nhân-dân và người Việt Nam hải ngoại chúng ta hy vọng chính quyền nên công bố rõ ràng kế hoạch và bản đồ những vùng biển này

VNN: Cũng trong tài liệu nghiên cứu trên, ông có đề cập đến Quy Ước ngày 10.12.1982 của Liên Hiệp Quốc Về Luật Biển (United Nations Convention on the Law of Sea), viết tắt là UNCLOS. Trước những bất công và thiệt hại to lớn mà Việt Nam phải chịu do hành động bán nước của CSVN tại Vịnh Bắc Bộ, theo ông nhận định, UNCLOS có thể giúp được gì cho nhân dân Việt Nam trong trường hợp này không?

Vũ Hữu San: Chúng tôi cổ vũ cho tinh thần thượng tôn luật pháp. Nội dung của thỏa

uớc rất lý tưởng như cho rằng "Biển cả là tài sản chung của nhân loại". Công Ước Của Liên Hợp Quốc Về Luật Biển năm 1982 tôn trọng chủ quyền và quyền tài phán của các quốc gia ven biển đối với vùng đặc quyền về kinh tế và thềm lục địa, trong khi nỗ lực thúc đẩy đàm phán để tìm giải pháp cơ bản, lâu dài, các bên liên quan cần duy trì ổn định trên cơ sở giữ nguyên trạng, không có hành động làm phức tạp thêm tình hình, không sử dụng vũ lực hoặc đe dọa sử dụng vũ lực". Cả Trung Hoa và Việt Nam đều ký kết thi hành luật này, nếu vậy thì không ai ép ai được. Nếu có thiệt hại quyền lợi hoặc bị đối phương đe dọa sử dụng vũ lực, Việt Nam có thể khiếu nại trước Hội Đồng Trọng Tài hay Ủy Ban Phán Ranh Thềm Lục Địa ở Liên Hiệp Quốc. UNCLOS từng giúp các dân tộc khác bảo vệ hải phận của họ, cũng sẽ giúp nhân dân Việt Nam. Tiếc rằng Hà Nội không giám đứng thẳng, dùng công lý và luật pháp mà tranh đấu cho "hải phận kinh tế 1 triệu km vuông". Nếu cứ như hiện trạng, người ta e rằng dù bị áp chế, bị thua thiệt; Việt Nam cũng không giám khiếu nại, kiên thưa.

VNN: Cảm ơn ông. Là một hạm trưởng đã đóng góp chiến đấu bảo vệ Hoàng Sa chống lại quân Trung Quốc xâm lược quần đảo này vào tháng 1.1974, ông nhận định như thế nào về đề nghị của Tiến Sĩ Nguyễn Thanh Giang trong bài viết với tựa đề Trần Trớ Xót Đau Cùng Biên Cương Tổ Quốc, phổ biến vào tháng 5.2002, là phải xây một đài kỷ niệm để vinh danh những chiến sĩ hải quân Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa đã anh dũng hy sinh trong trận hải chiến về quốc này.

Vũ Hữu San: Sau năm 1974 Trung Cộng đã xây nhiều đài kỷ niệm và ghi tên từ sĩ "Tây Sa Hải Chiến" của họ tại các tỉnh Hoa Nam, cũng như tại đảo Hải Nam và Hoàng Sa. Việt Nam chúng ta

có chính nghĩa, nhưng dài kỳ nhiệm lại không được mà tên từ sĩ hy sinh cũng chưa được bia nào ghi chép. Đã 31 năm qua rồi!

Tiến Sĩ Nguyễn Thanh Giang là một nhà trí thức trong nước can đảm, đưa ra nhận xét rất đúng. Theo như truyền thống dân tộc, việc xây một đài kỷ niệm cho những anh hùng tử sĩ hy sinh vì lý tưởng bảo vệ đất nước, cũng như việc vinh danh những chiến sĩ hải quân

Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa đã anh dũng hy sinh trong trận hải chiến, hay các anh hùng dân tộc chống xâm lăng khác là điều cần thiết.

VNN: Ông nhận định như thế nào về đề nghị hoàn toàn của CSVN khi trước Hội Đồng Trọng Tài hay Ủy Ban Phán Ranh Sa của Việt Nam lúc ấy.

Vũ Hữu San: Sự nhận định của chúng tôi không có gì mới. Nhiều người đã có phát biểu tình trạng này, mà Hà Nội sau khi có ngậm miệng cũng đã công khai nói ra rồi. Hà Nội đã có quá nhiều thương lượng và nhượng bộ bí mật từ trước, mãi sau này mới dần dần lộ ra. Những nhượng bộ của đảng CSVN đối với Trung Quốc có thể được truy nguyên từ lòng ham muốn của đảng "cường chiếm miền Nam" từ năm 1950 đến 1975, Bắc Kinh đã viện trợ cho Hà Nội trên 20 tỷ Mỹ kim (King C. Chen, Chinas War with Vietnam). 300,000 lính Trung Cộng đã từng giúp CS Hà Nội (Michael Lind, "Back to Vietnam, and Its Myths," New York Times, June 19, 1997; The Chinese Government claimed in 1979 that more than 300,000 Chinese troops were dispatched to help North Vietnam between 1965 and 1968. Soviet intelligence data declassified in recent years appear to support this claim). Đương nhiên, Hà Nội phải trả nợ bằng cách này hay cách khác. Tiến và tài nguyên không có để trả thì phải trả bằng lãnh hải và lãnh thổ, nhất là lãnh

Tiếp trang B18

TRUNG TÂM GIÁO DỤC & LUYỆN THI
Dạy từ lớp 1 đến 12, Đại-Học, Cao-Học & Luyện Thi

Anh-Vân (Reading comprehension, Writing skills; Grammar; Vocabulary; Spelling)
Toán-Lý-Hóa (Pre-Algebra, Algebra, Geometry, Trigonometry, Pre-Calculus, Calculus, Biology, Anatomy, Physiology, Medical Microbiology, Pathology, Physics, Chemistry, Organic, Biochemistry, ...)

* Có chương trình dạy từng môn vào ngày thường và cuối tuần.
* Có chương trình **DAY KEM** để giúp các cháu làm những bài tập ở trường và học thêm **TOÁN & ANH VĂN**.
* Lớp luyện thi MCAT, DAT, LSAT, PCAT, M.D., O.M.D., O.D., D.C., D.D.S., Pharm.D, J.D, MCSE, MCSO, CNA, CNE.
* Với một nhóm thầy cô ưu tú, một nhóm giáo sư kinh nghiệm và tận tâm. Đã đào tạo hàng ngàn học sinh, sinh viên xuất sắc.

First American Building
9872 Chapman Ave. #17
Garden Grove, CA 92841

LUYỆN THI SAT
Lớp mới ngày 8 tháng 1 năm 2005

Xin LL: Tiến-Sĩ HUỖNH QUỐC BỬU hoặc Dr. DAVID ALEXANDER (714) 229-8951

ĐỨC DI LẠC TÔN PHẬT
đã **HẠ LAI** trần thế
Khai mở LONG HOA tại Việt Nam
- **TẬN ĐỘ CHÚNG SANH**: Ban hành **HỊCH CHỨNG MINH VŨ TRỤ**
- **TÔN CHỈ MỤC ĐÍCH**:
ĐẠO ĐỨC+GIÁO LÝ+TOA THIỀN = TRÍ KIẾN GIẢI THOÁT SANH TỬ LUÂN HỒI
www.longhoahoithuong.org (tiếng Việt)
www.phaptangmeditation.org (English)

ĐI NGAO DU SÒN THỦY MÀ CÓ LỢI TỨC!!!
Đến với **Y.T.K. TRUCKING SCHOOL**
12112 Brookhurst St., # 9, Garden Grove, CA 92840
Tel: 714-713-9988 * Fax: 714-530-4088
3 TUẦN LẤY ĐƯỢC BẰNG VẬN TẢI A & BUS

Cơ hội làm chủ không sợ thất nghiệp

- Dạy xe lớn 18 bánh
- Huấn luyện viên kinh nghiệm
- Hè dạy 6 ngày trong tuần
- Thực tập xe lớn 13 số
- Học phí từ \$1,800
- Lợi tức bắt đầu từ \$2,000/tháng
- Khi có bằng lái, trường sẽ kiếm việc làm hoặc làm tại trường

Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc:
KHÁNH: 714-713-9988 hoặc **LINDA: 714-713-9979**

12th ANNIVERSARY
KIM LOI CALI

Một món quà tri ân quý báu

DVD Kim Lợi Cali kỷ niệm 12 năm đã phát hành khắp nơi

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc nhận được tin buồn anh rể:

Ông NGUYỄN BÍCH CỐN

vừa tạ thế ngày 27 tháng 12, năm 2004
(nhằm ngày 16 tháng 11 năm Giáp Thân)

Tại Bệnh viện West Anaheim Medical Center

Hưởng thọ 75 tuổi

Các Cô, Chú thành thật chia sẻ
nỗi buồn mất mát to lớn và thương tiếc
cùng các cháu **Bảo, Phương, Khánh**
và tang quyến.

Nguyện cầu hương linh anh **Nguyễn Bích Cồn**
sớm tiêu điều miền Cực Lạc.

Cô, Chú **Phạm Thị Khiêm-Tạ Văn Ký** và gia đình
Cô, Chú **Phạm Thị Nghiêm-Nguyễn Xuân Thường** và gia đình

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn
Thứ Nữ của Nghệ sĩ **Thanh Kim Mỹ** là:

LÊ THỊ THÚY AN

Đã vĩnh viễn từ giã thế gian,
ra đi ngày 21 tháng 12 năm 2004
tại Quê Hương của đệ nhứt danh ca Út Trà Ôn
thuộc tỉnh Vĩnh Long.

Hưởng dương 24 tuổi

Thành thật chia buồn
cùng nghệ sĩ **Thanh Kim Mỹ** và tang quyến.
Nguyện cầu hương linh
cháu **Lê Thị Thúy An** sớm về miền vĩnh cửu.

HỘI CỔ NHẠC MIỀN NAM VIỆT NAM HẢI NGOẠI

* Hội Đồng Cố Vấn:

- Hòa thượng Thích Minh Tuyên
- Giáo Sư Nguyễn Thanh Liêm
- Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền
- Ông Đỗ Ngọc Yến

* Hội Đồng Giám Sát Thi Cử:

- Tiến sĩ Lê Phước Sang
- Luật sư Phạm Văn Phổ
- Ông Nguyễn Văn Cát
- Bà Trương Thị Yến

* Hội Đồng Quản Trị:

- Ông Nguyễn Văn Lộc
- Ông Nguyễn Văn Lực
- Bà Từ Dung
- Bà Lê Bích Vân
- Ông Lê Thanh Tùng
- Nhà văn Ngành Mai

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn Thân Phụ các cháu
Phương, Bảo và Khánh

Cựu Trung Tá

Ông NGUYỄN BÍCH CỐN

Hưởng Thọ 75 tuổi

Đã mãn phần tại tư gia, Thành phố Rosemead,
California ngày 27 tháng 12 năm 2004
Nhằm ngày 16 tháng 11 năm Giáp Thân

Chúng tôi và gia đình các cháu chân thành
chia buồn cùng Tang Quấn
Nguyện cầu Hương Linh Ông Nguyễn Bích Cồn
sớm tiêu điều về miền Cực Lạc.

Gia Đình Ông Bà Trần Quý Trưng
cùng các con, các cháu

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn
Thân Phụ của Bác Sĩ **Trần Huy Thọ** là
Cụ Ông

TRẦN HUY KHƯƠNG

Đã tạ thế ngày 26 tháng 12 năm 2004
(Tức ngày 15 tháng 11 năm Giáp Thân)

Hưởng thọ 95 tuổi

Trước sự mất mát to lớn này, chúng tôi xin
thành thật chia buồn cùng Anh Chị **THỌ**
và tang quyến.

Kính nguyện cầu Hương Linh **Cụ Ông** sớm
tiêu điều miền Cực Lạc.

Vợ Chồng **NGUYỄN XUÂN CẨN**
Vợ Chồng **NGUYỄN NHƯ CHƯƠNG**
Vợ Chồng **TRẦN NHƯ DU**
Vợ Chồng **PHÙNG THỤY HÀ**
Vợ Chồng **NGUYỄN HỮU PHÚ**
Vợ Chồng **TRẦN TRUNG TRỰC**

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

→ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn Thân Phụ của Bà Trần Thị Vũ Tín:

Cụ Ông

TRẦN HUY KHƯƠNG

vừa từ trần ngày 26 tháng 12, năm 2004

Hưởng thọ 95 tuổi

Xin thành thật chia buồn cùng gia đình Bà **Trần Thị Vũ Tín**.
Xin cầu nguyện hương linh Cụ Ông sớm tiêu điều miền Cực Lạc.

Kyung Hee Jung
Như Hương Trần

PHÂN ƯU

Được tin buồn thân mẫu của Giáo sư Lê Chính Long

Cụ Bà LÊ VĂN BIÊN

Nhũ Danh NGUYỄN THỊ PHÊ

Pháp Danh DIỆU PHÁN

từ trần ngày 19 tháng 12 năm 2004
tại Santa Ana, California

Hưởng thọ 93 tuổi

Chúng con xin thành kính phân ưu
cùng Thầy **Lê Chính Long** và tang quyến.
Nguyện cầu hương linh
Cụ Bà **Lê Văn Biên** sớm được về cõi Phật.

Jeffrey và Anna

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Ái Hữu NGUYỄN BÍCH CỐN

Pháp danh TRÍ KHẢI

Cựu Trung Tá Khóa 5 SQTĐ Vì Dân
Đã từ trần ngày 25-12-2004 (14 tháng 11 năm Giáp Thân)
tại Santa Ana, California

Hưởng thọ 75 tuổi

Ban Chấp Hành và các Ái Hữu Khóa 5 SQTĐ Vì Dân
xin chia buồn cùng tang quyến.
Nguyện cầu Anh linh Ái Hữu Nguyễn Bích Cồn
sớm tiêu điều Miền Lạc Cảnh.

HỘI ÁI HỮU KHÓA 5 SQTĐ VÌ DÂN

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Quý Hội Đoàn:

- Tây Ninh Đồng Hương Hội.
- Thánh Thất Cao Đài Tòa Thánh Tây Ninh tại Nam California.
- Hội Ái Hữu C.S.Q.G/VNCH Nam California.
- Hội Thánh Tin Lành Chúa Cứu Thế Garden Grove.
- Quý Sư Cô cùng Gia Đình Phật Tử các Tịnh xá Tây Ninh.
- Hội Bồng Bàng Miền Nam California.
- Các Cô-Bác Nhóm Hoa Hồng...

- Quý Thông Gia, Thân Bằng Quuyến Thuộc họ Nội, Ngoại và các Cô-Bác, Bạn Hữu xa gần.

Đã thăm hỏi, an ủi Anh, Cha, Ông chúng tôi
trong lúc lâm trọng bệnh.

Ông TRẦN HOÀNG VĨNH

PHÁP DANH THIỆN NGÔ

và đã mất phần ngày 16 tháng 12 năm 2004
tại Gò Dầu-Tây Ninh

Hưởng Thọ 64 tuổi

Gia đình chúng tôi vô cùng tri ân sự thương yêu của quý vị.
Trong lúc bối rối đã không tránh được nhiều điều sơ sót.
Kính xin quý vị tha lỗi.

TANG GIA ĐỒNG CẢM TẠ

Em: **TRẦN THỊ THÚY** cùng chồng và các con, cháu.
Gia đình các con:

- TRẦN QUỐC VIỆT
- TRẦN QUỐC NAM
- TRẦN THỊ HOÀNG OANH
- TRẦN THỊ THÚY HẰNG
- TRẦN QUỐC DŨNG
- TRẦN THỊ DIỄM KIỀU
- TRẦN THỊ LAN HƯƠNG

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Thân Phụ của hai bạn
Kelvin Nguyễn và Tân Nguyễn là

Ông

NGUYỄN THƯỢNG CHIÊU

Pháp danh NHƯ TƯỜNG

đã từ trần ngày 27 tháng 12 năm 2004
(Nhằm ngày 16 tháng 11 năm Giáp Thân)

Hưởng thọ 79 tuổi

Hội Ái Hữu Công Chánh tại Orange County
(Caltrans-District 12) thành thật chia buồn
cùng hai bạn
Kelvin Nguyễn, Tân Nguyễn và tang quyến.

Xin nguyện cầu hương hồn
ông **Nguyễn Thượng Chiêu**
sớm được siêu thăng nơi Cõi Phật.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

HỘI ÁI HỮU CÔNG CHÁNH
tại Orange County (Caltrans-District 12)

DATE

—

11

KINH TẾ

Thông báo về giá mới rất thấp

29.9¢
phút

Việt Nam

10 Phút
Gọi Miễn Phí

Chỉ cần quay số
10-10-719
trước khi gọi.

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không có lệ phí hàng tháng.
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Sở phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

a service of
startec

1-800-595-9645 • www.1010719.com

Cuộc gọi đầu tiên sẽ được nhận với 10 phút gọi miễn phí. Sau mười phút này, mỗi phút tiếp theo sẽ phải trả mức giá tính theo phút thông thường. Có áp dụng USP. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi.

THỬ TỰ CÁC MỤC RAO VẬT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt/Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đón Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bàng Hiếm	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo

RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

THURSDAY, DECEMBER 30, 2004 - NGƯỜI VIỆT C1

phòng khách, nhà tắm, bếp,
điện nước, gas, \$750/tháng.
vợ chồng đơn hoặc người lớn
xin gọi: 714-895-3520, hoặc
8 giờ tối, trước 9 giờ sáng.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-EL-122404/148958
Nhi Garden Grove góc Chapman + Magnolia khu yên tĩnh phòng cho share uo tiền Nữ độc thân, bao điện nước, giặt sấy. Gọi 714-263-8508

120-EL-122404/148960
Nhi Magnolia Westminster cho Nữ độc thân, vợ chồng son, không nấu ăn không hút thuốc bao gas điện nước. LL Kim 714-379-8516

120-EL-122404/148961
Nhà du 1 phòng lớn cho share, bên cho nam độc thân đi làm, không nấu ăn. Bao cable, giặt sấy. Góc Hazard/Brookhurst. Đơn vào 105. Call 714-775-8786, 903-4443

120-EL-122404/148962
Nhà đường Brookhurst / Westminster du phòng cho share, có lối đi riêng, phòng tắm riêng, không nấu ăn, thích hợp cho độc thân, xin gọi 714-803-8480, 714-883-3208

120-EL-122404/148967
Phòng cho share lối đi riêng, cho nấu ăn, có máy giặt sấy. Bao điện nước, phòng \$450. Deposit \$300, có phòng tắm riêng, \$550, 714-362-4094, 714-200-5901

120-EL-122404/148971
Master bedroom cho share, bathroom riêng, parking riêng, khu yên tĩnh, ít người sạch sẽ, bao utilities cho couple hoặc độc thân. Don anytime. LL 714-903-3673, 657-5303

120-EL-122404/148988
Nhà vùng Garden Grove cho share phòng master bedroom ở đường Taft St, không nấu ăn, bao giặt sấy, xin LL phone 714-636-6858 or cell 714-623-2121

120-EL-122404/148993
Nhi Fountain Valley góc Talbert/Ward, master bedroom, có lối đi riêng, bao điện nước giặt sấy, nấu ăn thoải mái, không hút thuốc \$850/month, available. L/L 714-658-7042

120-EL-122404/148996
Nhà Garden Grove du phòng riêng, nhà tắm riêng lối đi riêng, cần cho mặt. Có thể đơn vào ngày. Phone: 714-663-2568

120-EL-122404/149001
Mobilehome Euclid & Katella cho share 1 master bedroom rất riêng, sạch đẹp parking an toàn phòng trống, không nấu ăn. L/L 714-563-2065

120-EL-122404/149006
Nhà sạch thoáng cho share phòng \$350, bao điện gas giặt lối đi riêng, độc thân không nấu ăn. Góc Trash & Goldenwest. 714-899-7847, 714-260-8002

120-EL-122404/149007
Brookhurst / Lampson phòng trống cho độc thân share \$300/M. bao gas điện nước, giặt sấy, không nấu ăn, don vào anytime. Phone: 714-537-4534

120-EL-122404/149011
Nhà ở Brookhurst gần Trask + Garden Grove du phòng cho share, điều kiện để dành, vợ chồng me con Anh Chi em, cho nấu ăn, bao utilities. \$450/M. LL 714-454-9904

120-EL-122404/149022
Nhà mới Westminster/Brookhurst, parking rộng (2 room) lối đi riêng \$435, đi chung \$385/week. Utility cho giặt sấy, no cooking, no smoking + deposit. LL 714-728-8198

120-EL-122404/149025
Nhà có phòng cho share sau cho ABC, phone 714-379-2185

120-EL-122404/149044
Garden Grove/Euclid, khu yên tĩnh, nhà ít người, sạch sẽ du phòng cho share, uo tiền lớn tuổi, nữ độc thân. LL 714-705-3587, 714-592-8641

120-EL-122704/149064
Nhi Bushard/Hazard, du 1 phòng uo tiền vợ chồng \$420, student \$300 and 1 chỗ để ngủ (uo tiền đi \$200 + \$100 deposit). LL ngay 562-691-2546, số 714-799-4317

120-EL-122704/149073
Nhà góc Brookhurst/Hazard phòng ngủ, phòng tắm riêng có cable bao nấu utility, vào để thuê \$450, phone 333-6733

120-EL-122704/149074
G.G. Nhà du master bedroom cho share \$500/ft. Yên tĩnh, không có con nít, có furniture. gọi 714-534-2517 hoặc cell 909-806-2532. Don vào Jan/05

120-EL-122704/149085
Nhà mới rộng sạch đẹp. Du master bedroom cho share không nấu ăn, nư m góc Magnolia và Mac Fadden, gọi An 714-287-5755

120-EL-122704/149092
Nhà gần góc Trask/Harbor du phòng cho share, lối đi riêng, bao gas, điện nước giá \$350. Liên lạc 714-534-7982 hoặc 714-657-4428

120-EL-122704/149094
Nhi Fountain Valley cho thuê 1 phòng trên lầu phòng riêng, sạch sẽ, thoáng mát yên tĩnh. Ưu tiên cho nam nữ độc thân, vợ chồng son và người đồng tuổi. LL phone 714-841-2602

120-EL-122704/149095
Nhà góc Newland/Trask, du phòng cho share, sạch sẽ, yên tĩnh, \$350/tháng. Bao điện gas, nước, giặt sấy. Ưu tiên cho độc thân không hút thuốc. Call Michael 714-914-2688

Nhất báo nhiều độc giả nhất
quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

120-EL-122704/149100
Mac Arthur/Bristol, Nhà du master bedroom cho nữ độc thân share gần South Coast Plaza bên freeway. LL, Chi Hải 714-957-2773

120-EL-122704/149101
Westminster/Magnolia du phòng cho phụ nữ độc thân thuê bao điện nước giặt sấy \$270/tháng, có nấu ăn \$300/tháng. LL 714-799-1438

120-EL-122704/149103
Phòng cho mặt nhà mới cho share đủ tiện nghi có lối đi riêng ở Irvine phone 714-838-2523

120-EL-122704/149105
Nhà sạch sẽ, ít người master riêng, lối đi riêng có cable. Ưu tiên người lớn tuổi, không nấu ăn. LL 714-375-5899 H. 714-697-4232 cell

120-EL-122704/149111
Nhà rộng, yên tĩnh, du phòng cho share, uo tiền nam độc thân không hút thuốc không nấu ăn, có thể đơn vào ngày. LL 714-531-6044

120-EL-122704/149112
Nhà riêng khu yên tĩnh Westminster + Euclid du phòng cho độc thân mặt, lối đi riêng. Đơn vào ngày, liên lạc phone 714-530-8342

120-EL-122704/149120
Cho thuê phòng nhỏ dành cho người độc thân \$270/mo, Ưu tiên người lớn tuổi. LL 714-891-5504 xem phòng 8 00AM - 11am

120-EL-122704/149134
Goldenwest + Trask, Phòng lớn riêng biệt, nhìn ra vườn cây, đủ tiện nghi, nhà tắm riêng, lối đi riêng. Bao điện nước cho độc thân share \$450, hai người \$500, xin gọi 714-894-5373

120-EL-122704/149131
Mobile Home khu Little Saigon du phòng cho nam nữ độc thân có việc làm share gọi số 714-546-6217

120-EL-122704/149136
Nhà có phòng cho share ngay khu Little Saigon chi tiền xin liên lạc 714-908-4804 cell 769-0332 H sau 5PM

120-EL-122704/149147
Nhà G.G có 1 nữ cho thuê phòng lớn đẹp, 2 ch+em hoặc vợ chồng lớn tuổi, nấu ăn. Lisa 714-260-4641 cell, 714-539-0679 nha

120-EL-122704/149152
Edinger/Newland, Nhà rất sạch sẽ an toàn, quiet. Mỹ neighborhood. Du 1 phòng lớn uo tiền cho nữ có việc làm hoặc học sinh. LL 714-244-5943

120-EL-122704/149153
Du phòng Bolsa/Newland (rộng, sạch, thoáng, yên tĩnh) có sẵn giường, tủ riêng, tivi cable, computer DSL, Ch� vào về, thân thiện. Xin LL, tel 714-892-2812 về 883-3142

120-EL-122704/149157
Nhà ít người sạch sẽ du 1 phòng cho share góc First/Euclid, đều xe garage độc thân không nấu ăn \$350/tháng. LL 714-757-7492

120-EL-122704/149158
Nhà lối đi riêng 1M, TT cho mặt \$875/1 tháng. Bao điện gas, nước rộng 750 square feet. LL Dung or Son 714-557-1322 home, 714-856-7038 cell phone

120-EL-122704/149169
Phòng đẹp, lối đi, PT, riêng biệt, gần chợ VN, park, busstop. Rất tiện lợi cho các cu co nien hay phụ nữ đi làm, bao giặt X. LL 714-244-5896, 714-891-8361

120-EL-122804/149173
Nhà GG, khu yên tĩnh đều xe rất an toàn du phòng cho Nữ độc thân hoặc người lớn tuổi share LL 714-468-7294 or 600-6115

120-EL-122804/149178
Nhà góc Bolsa + Purdy, gần chợ ABC, du phòng cho mặt, đơn vào bất cứ lúc nào. Uo tiền cho người lớn tuổi. LL 714-379-0782

120-EL-122804/149179
Nhà du phòng khu yên tĩnh góc Magnolia + lampson cho thuê, uo tiền độc thân \$350/tháng. LL 714-653-8860 đơn vào đầu tháng 1-05

120-EL-122804/149178
Nhà góc Bolsa + Purdy, gần chợ ABC, du phòng cho mặt, đơn vào bất cứ lúc nào. Uo tiền cho người lớn tuổi. LL 714-379-0782

120-EL-122804/149185
Nhà có du phòng cho share gần nhà thờ St Barbara, uo tiền cho Nữ độc thân, xin LL 714-757-0928

120-EL-122804/149194
Nhà có phòng cho share, liên lạc Lisa, 714-554-5185, cell: 714-200-4017

120-EL-122804/149197
Master Bedroom phòng tắm phòng giặt riêng mới, lối đi riêng có satellite hoàn toàn biệt lập, cho độc thân thuê, góc Magnolia, Katella. Giá \$500/tháng. 714-828-2136, 714-955-2726

120-EL-122804/149199
Magnolia / Newland ở 1 phòng lớn, đẹp cho độc thân share, bao gas, điện nước, rất thoải mái. LL 714-251-7459, 714-893-8325

120-EL-122804/149202
Mobilehome đi đến cho Little Saigon cần bạn gái hoặc 2 ch+em, 2 me con share 1 master bedroom (Có sẵn giường full size), Cook, parking OK. \$375/m. 714-263-6445

Rao vặt hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

120-EL-122804/149208
Bolsa + Brookhurst du 2 phòng cho mặt, phòng nhỏ \$320/ing, phòng lớn \$450/ing, có balcony. LL. Bà Tu 714-775-7372 trước 9g tối. DC 9891 NewCastle Ave. Westminster.

120-EL-122804/149207
Nhà vùng Westminster và Euclid du 1 phòng master bedroom cho thuê, đơn vào ngay khu yên tĩnh. Liên lạc Ông Phi 714-492-9000

120-EL-122804/149208
Brookurst & Hazard du 2 phòng tắm riêng, bếp riêng, công nro riêng. \$775, có giặt sấy và phòng khác ở Westminster \$385, có giặt sấy (1 xe) 714-893-0694

120-EL-122804/149209
Nhà cho share, cable TV, có máy lạnh, thêm mới, nhà thật sạch sẽ yên tĩnh, parking thoải mái, uo tiền cao Nữ độc thân. 714-325-9417 (cell).

120-EL-122804/149210
APT gần Brookhurst và Westminster du phòng lớn có phòng tắm riêng biệt cho share giá \$550, sạch sẽ bao gas điện, xin LLac 714-350-2439, đơn đầu tháng 105

120-EL-122804/149212
Nhà đẹp, sạch sẽ nhân gđ baby mới lâu tuổi có nhân công trình Calwork, du phòng cho share, thành phố Garden Grove, Thành 714-775-2052

120-EL-122804/149214
Mobilehome Bushard/Hazard Master bedroom, lối đi riêng, Bao điện nước, không nấu ăn cho share giá rẻ \$350, Gọi Có Hiệp 714-531-0654, Thủy 399-5743.

120-EL-122804/149218
Phòng cho share có restroom riêng, đường Bolsa đi ra ra cho xe bus. Bolsa + Brookhurst. LL 714-906-9666

120-EL-122804/149223
Nhà ít người du 2 phòng cho share, Điều kiện để dành, Uo tiền độc thân Hazard Euclid. LL, Có Hai 714-443-1147.

120-EL-122804/149247
Fountain Valley Newland + Talbert khu sang, ít bụi, parking an toàn du phòng trống or master lối đi riêng thêm mới. Cần người thật đi đing hoặc không nấu ăn. Lisa 714-906-8890, 714-965-4516

120-EL-122804/149255
Cho share master bedroom gần magnolia & Westminster, restroom, bếp, và lối đi riêng, đơn vào 1-05. 714-300-9191, 714-300-9192.

120-EL-122804/149258
Nhà House Westminster có phòng cho nam nữ độc thân thuê \$350 tháng. Có việc làm không nấu ăn. LL Phone 714-899-7148 và 714-454-2184.

120-EL-122804/149262
Nhà du phòng cho share nam độc thân. Bao gas điện nước giặt sấy cable. Đường Hazard góc Hoover, Call 714-894-4326 Cell 714-200-5705.

120-EL-122804/149275
Luxury Condo du một phòng cho share, góc Magnolia / Garden Grove, Uo tiền cho người lớn tuổi & Độc thân, không nấu ăn. 714-724-9891

120-EL-122804/149276
Nhà du một phòng lớn cho mặt, vào anytime, uo tiền cho Nữ lớn nải. 714-891-4977 hoặc nhm maly.

120-EL-122804/149277
Nhà du phòng, khu Magnolia & McFadden (yên tĩnh) cho mặt \$370/mo. Bao điện nước. Không nấu ăn. Có Dung or Lian 714-799-0896.

120-EL-122804/149289
Du phòng cho share, 1 phòng ngủ + 1 phòng khách khu yên tĩnh \$500/1 tháng. Độc thân không hút thuốc. Gọi 714-658-7554 hoặc 595-5263.

120-EL-122804/149288
Du phòng cho độc thân có việc làm thuê \$350 tháng. Phòng riêng biệt có lối đi riêng. Fountain Valley khu Magnolia + Edinger. LL 714-775-4137 or 714-394-8537.

120-EL-122804/149311
Nhà Las Vegas có phòng cho share, gần Freeway & trường học, Thích hợp cho học sinh. Xin LL Thanh. 714-425-7187

120-EL-122804/149316
Nhà Garden Grove + Euclid du phòng ngủ + 1 phòng tắm mới Billing có lối đi riêng, cho share. LL cell 714-468-3165 or 714-530-3626

120-EL-122804/149318
Du phòng cho thuê gần DMV độc thân vợ chồng Me con OK, cho nấu ăn vào anytime, chủ nhà dễ. Hiếu 714-728-2419, 714-468-4468

120-EL-122804/149319
Nhà house, gần Đổng Hương Freeway 22. Du phòng, bao gas, điện nước, uo tiền vợ chồng son, người đồng tuổi. Don anytime. Tel 714-478-5194

120-EL-122804/149324
Nhà GG, 1PN lớn có lối đi riêng \$450, 2 Phòng nhỏ lối đi riêng \$500. Phòng tắm, kitchen và phòng giặt chung. Deposit 1 tháng. LL 714-850-9880, 714-348-3105 (tối)

120-EL-122804/149325
Nhà GG, 2 phòng, full bath, kitchen nhỏ, lối đi riêng \$800 + deposit. LL 714-850-9880, 1 số 348-3105

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

120-EL-122904/149326
Tuần cho share phòng riêng trên 500 sqft, cho gia đình 2,3 người. SV UCL làm việc tại Santa Ana, bao điện nước giặt sấy, gọi Bà Văn 714-614-0899

120-EL-122904/149329
Nhà du phòng cho share có lối đi riêng, được nấu ăn, bao gas điện nước, Xin liên lạc: 714-883-3844, 714-624-0734 gặp Anh A hoặc chi Hả

120-EL-122904/149331
Nhà sạch sẽ ít người cho share, góc Hazrad + Brookhurst, bao giặt sấy, uo tiền cho độc thân không hút thuốc. LL 714-310-8756 or 714-531-0722

120-EL-122904/149336
Nhà góc Magnolia và Chapman có phòng master bedroom lối đi riêng cho độc thân thuê không nấu ăn, không hút thuốc. Gọi 714-809-0073

120-EL-122904/149350
Nhà G.G. Phòng lớn, lối đi riêng cho nấu ăn, giặt sấy. Uo tiền vợ chồng, và lớn tuổi. 1 người \$300. An 714-263-6346.

120-EL-122904/149364
Euclid + Westminster phòng sạch đẹp sẵn giường, tủ, bồn, ghế. Ưu tiên Nữ đi làm không giặt nấu \$300/ft. Gọi Ông. Tuyền 714-530-6151 hay 714-720-5409

120-EL-122904/149370
Nhà House Magnolia/Garden Grove du phòng cho share \$280/ tháng, bao gas, điện, nước. Uo tiền nam độc thân. Đơn vào anytime 714-534-0219, Cell 714-234-7999.

120-EL-122904/149381
Nhà riêng có phòng cho độc thân share \$350 tháng. Bao gas điện nước, nhà gần khu Phước Lộc Thọ. Gọi 714-230-9309.

120-EL-122904/149385
Phòng riêng lối đi riêng, restroom riêng. Địa điểm thuận lợi, cho thuê \$600/tháng, đơn vào đầu tháng 01-05. Gọi 714-890-7242 hay 714-250-5297

120-EL-122904/149388
Nhà house mới khu Bolsa du phòng Westminster/Newland có phòng cho share uo tiền Nam độc thân có job, không nấu ăn \$320/ tháng. Xin LL 714-679-7526, 714-893-6942

120-EL-122904/149400
Nhà du phòng cho độc thân share, có lối đi riêng, không nấu ăn, góc đường Beach & Lampson. Đơn vào 1/105. Xin gọi 714-657-8974.

120-EL-122904/149404
Nhà góc Euclid & McFadden du phòng cho thuê khu yên tĩnh sạch, phòng rộng, parking thoải mái. Bao giặt sấy. Gần nhà thờ. LL Thanh 714-675-5925. 839-7172.

120-EL-122904/149409
ANAHEIM + Phòng cho share góc Ball-Euclid, cho nấu ăn, không hút thuốc, \$350 độc thân, \$450 2 người, đơn vào ngày. LL 714-697-2808 sau 4PM, 714-697-2807

120-EL-122904/149193
ANAHEIM + Nhà khu yên tĩnh, có phòng cho người có việc làm mới, bao điện nước, gas, giặt sấy, không nấu ăn. Gọi Đài 714-883-8038 hoặc 714-952-6929

120-EL-122904/149383
FOUNTAIN VALLEY + Cho share phòng đẹp mới, phòng tắm riêng, bao gas điện nước, đều xe thoải mái. Nhân Nữ độc thân có việc làm. \$450/tháng. LL 714-728-3544

120-EL-122404/149013
GARDEN GROVE + Nhà du phòng cho share, khu yên tĩnh, sạch sẽ, an toàn, cần cho Nam Nữ độc thân, không hút thuốc. LL 714-638-2080 (H), 714-251-0475 (C)

120-EL-122704/149117
LONG BEACH - Du 1 phòng cho share có lối đi riêng bao utilities, uo tiền độc thân. No smoking gần freeway 405 & 710, call Tien 562-781-7727 cell 562-424-6772 home

120-EL-121504/147994
ORANGE + Gần Hwy 22/57, du 1PN/1PT du 1 người include utilities, lối đi riêng, độc thân \$400/M. Gọi sau 2pm 714-234-0987 or 714-731-0618

120-EL-122604/148989
SANTA ANA + Nhà du phòng cho thuê. Đơn vào anytime. Uo tiền phụ nữ độc thân. Không nấu ăn. Nhà góc Fairview & Warner. DT. 714-429-9638

120-EL-122704/149135
SOUTH COAST + Nhà khu lịch sử, nhiều parking an ninh, bên freeway, lối đi riêng. Bao utilities, giặt sấy, cable. Nam độc thân. Đạt 714-549-1289

120-EL-122804/149319
Nhà house, gần Đổng Hương Freeway 22. Du phòng, bao gas, điện nước, uo tiền vợ chồng son, người đồng tuổi. Don anytime. Tel 714-478-5194

120-EL-122804/149317
WESTMINSTER + Góc Newland/Hazard nhà house có phòng master lối đi riêng \$450/m, phòng thuê \$350/m có thêm bonus nhà, cho độc thân share, gọi 714-623-2306

Cần liên lạc thương mại
xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

WESTMINSTER + Nhà gần Targot du một phòng cho share độc thân only, khu yên tĩnh, bao gas điện nước \$350/per month. LL 714-251-7356

300 - NHÀ BÀN
HOUSES FOR SALES

300-58L-11190/1900104
■ Nhà Westminster 4Pn, 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, nhà ngời để giá \$725,000 và \$789,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, mái ngói đỏ, khu an khang và thnh vượng, border Mile Square Park giá \$597,000, \$719,000, \$779,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

300-58L-122904/149336
■ Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thnh vượng, gần freeway, cho trường học tốt, shopping, nhà thờ giá \$530,000 và \$555,000

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

MUA XE TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, dụng, xe kéo bờ. Tránh mua bán tên dâm, địa chỉ không đúng! Nhanh chóng, giá cao, cash!
Call 714-797-4903 or 714-651-1486

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

MUA XE
Trả giá cao!
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

2000 TOYOTA Tacoma, extra cap, A/C, cassette, CD. 4 vd mới, 1 chủ di, ky, bedliner, có mui bed liner, xe chạy tốt. No accident, 101K miles. \$6800. 714-776-7549. #5X08384

2000 TOYOTA Camry LE, full power, mui trắng, 1 chủ, power seat, thủng ABS, 4 new tires, new timing. No accident, rất đẹp trong ngoại. bán \$7,800. LP#4WZR185. 714-315-9383.

2000 TOYOTA Sienna LE, 7 seats, mui silver gold. 1 chủ. No accident, CD, cass, roof rack, Alloy wheel, Alarm, 4 new tires, rất đẹp, tình trạng tốt. \$8,900. LP#4HHG790. 714-315-9383.

2000 TOYOTA Avalon XLS, V6, fullpower, tự động low miles. 01 chủ chủ CD, Cassette, nung nhôm, sunroof, power seat, bảo đảm no accident, trong ngoại rất đẹp như xe mới. \$12,900 (PL#CH2N195) LL: 714-234-9970. 714-588-1708

1999 ACURA 3.2TL, 38,000 miles, ghế da, mui trắng, full options, CD, cassette, radio, full sunroof, \$13,500.00. Phone 714-240-6601. 530-5942

1999 FORD Windstar Van 7 chỗ ngồi. Di đúng cần bán giá \$4,300. Tel 714-209-6616. 4LWV077.

1999 HONDA CRV, silver, 4 cylinder, 70K miles. Xe còn mới, chạy tốt, ít tốn xăng, xe rất sporty, có một không 2. Xem thích ngay. \$10,600 (080). 4EPF025. 714-902-3368

1999 HONDA Civic Si, Vtec, no accident, blue, low mileage, very clean \$7,700. (#5496) 714-696-8361. 714-720-3862

1999 LEXUS LX470 (SUV) mui trắng ngà, Fully loaded, CD changer, tay lái gỗ, 7 chỗ ngồi, 1 chủ cũ kỹ 70K miles, chrome wheels, xem thích ngay. Ghế da, mới nguyên. No accident \$25,900. 714-231-9453. 4ERV492

1999 ODIYSEE Van, EX, V6, tự động, 8 chỗ ngồi, Pseat, 2 cửa hông, tự động 35K miles 1 đời chủ giữ kỹ như mới \$12,900 (4KT9389). 714-261-3784

1999 SIENNA Van, XLE, auto, V6, ghế da, sunroof, Pseat, like new 1 đời chủ 33K miles có cả hông bên trái, đúng 4BSK967, \$11,700. 714-261-3026

1999 TOYOTA Avalon, XLS, 4 cửa, tự động, full load, ghế da, sunroof, dual Pseat, side airbag, 32K miles, 1 đời chủ, garage keep như mới \$9400. #4TEK360. 714-261-3782

1999 TOYOTA Camry, 4 door mui gold V6 tự động Full power good condition, 104, 109 mile, \$6,700. LL 714-588-9804. Vin #XD197083.

1998 CAMRY LE, V6, Fully loaded, sunroof, alloy wheels, rear spoiler, A/C, cassette 1 chủ 107K miles, còn mới. No accident. \$5900. 714-231-9453. #4UGE725

1998 HONDA Civic EX, coupe 2D, automatic, sunroof, front wheel drive 57,000 miles. Bán \$7200. Liên lạc 714-775-1434 or 839-2626. #4ALP076

1998 HONDA Acc EX, 125K, CD, MP3, AC, Alloy wheel new tire, water pump, New timing belt, Filter xing mui, power seat belt, dual air bag. Xe giữ gìn rất tốt. \$9000. License. (#4CJG733) (moving bán). 714-251-7128. 248-434-7208

1998 HONDA Civic, mui xám nhạt 2 cửa \$6000. LL Ngoc call 714-657-5657. xe như ít di. Lic #AAX0262

1998 MERCEDES C230 Xanthi, cảm thạch, ghế da xe đẹp như mới, trảm miễn để garage, 82,000 miles body hoàn toàn Đức Quốc. Giá \$8500. (#4XX2598) LL 714-894-5811. 465-7407 (C)

1998 NISSAN Altima, CD, ghế da, xe đẹp, low Miles, run good, A/C đầy đủ. Giá \$5700. (#4A57PH). Xin gọi 714-224-2810

1998 TOYOTA Tacoma SR5 số tự động, cassette A/C Extra Cap, vó mui máy hộp số rất good, no accident, xe như y. \$6900. Phone: 714-720-5455 (#6M55979)

1998 TOYOTA Corolla LE, mui trắng, 4 cửa, tự động, complete power radio, CD, AC, power steering, cruise control 2 airbag, new sticker 05, giữ kỹ \$5200. #4CKC368. 714-321-9543

1997 TOYOTA Previa LE, S/C, 2 A/C, cassette, vó tốt, 1 chủ 110K miles, mui trắng còn mới trong ngoại xe đẹp máy tốt. No accident \$5700. 714-623-6866

1996 ACURA Integra SE, sunroof, ghế da, CD changer, rear spoiler, 2 cửa, tự động, nung đúc, 1 chủ, 101K miles, chủ di kỹ, xem thích ngay, chưa accident \$5000. 714-623-6866, #4HFV552

1996 BMW Z3 White, Convrt, PW, AC, Alloy wheel, 45K, New tires, Water Pump, Belt, Số tay, ghế da, Tình trạng hoàn hảo. Salvage Title. \$9300. OPO. LL. Hải 714-251-9075 or 626-780-4965 (Lic# 5KRD916)

1996 TOYOTA Truck 1100 mui trắng long bed, no accident, new tires, very good condition, xe như bán \$4700.080. Thập hợp cho nghề cắt cỏ, có gán frame trên xe, 104K miles. 714-623-0089

1995 ACURA Integra 2 door mui đỏ số tay 5 số Full power Free-way mile good condition. Giá \$3,900. LL 714-588-9804. Vin #S022084

1995 TOYOTA Van Previa, XLE Full power CD/Radio, Xe chạy tốt 167,500 miles mui green. Giá bán \$3,800. LL 714-609-5558 gặp Nghĩa. 4800 121.

1995 TOYOTA Avalon XLS, Top of the line, Mui trắng tự động 4 cửa. Fully loaded CD radio, thủng ABS, sunroof, power seat 2 bên, leather seat, A/C. No accident 2 airbags, low mileage, new sticker 2005 xe giữ kỹ trong ngoại sạch đẹp, Alloy wheel, Lic #3MSN026, \$6,000. LL 714-321-9543

1994 DODGE Ram Truck, V8, số tự động, xe đẹp mới thay bình belt, hộp số bán \$4560. Số xe #5N74521. 714-717-7683

1994 HONDA Accord du đúng bán \$3100. Gọi Phúc home 714-638-1894. Cell 714-757-5275. Xe tuyệt đẹp 20 trong ra ngoại bảo đảm nhìn sẽ thích. #5GYX345

1994 NISSAN Quest GXE, V6, air condition, power seat, silver green in good condition, 140K miles, giá \$4000. Liên lạc điện thoại 714-931-1084. 949-861-8496

1994 TOYOTA Corolla mui trắng xe còn rất tốt. Du đúng cần bán, xe 1 đời chủ, giá \$2500. Liên lạc 714-225-0268, #3KIP679

1992 LEXUS SC300 sport SC300, red leather, look nice RVN great (new timing belt, transmission engine brake power steering oil) \$4900. LL Eric 310-2538. #22DT930

1992 TOYOTA Celica GT mui đen, bán \$2500. Liên lạc Việt 714-740-1655 (Lic#3PCF515)

1991 ACURA Legend (#2XN0685) tự động mui đỏ, tình trạng xe rất tốt, không hư trước LL Thánh 714-265-1048, Phan 714-537-8164. Giá \$1600. OBO

1991 TOYOTA Cressida du đúng bán \$2,000. Trong ngoại sạch đẹp 155,000 M. No accident. #22QT184. Phone 714-553-6708.

1990 MAZDA MPV, 150 Kmiles, new battery & timing belt, run good, Du đúng cần bán giá \$1,200. Cell phone: 714-325-9686 A Minh. Lic#4AKV200

1990 TOYOTA Corolla A/C auto new tires, engine good, trans good, xin gọi 714-895-6064. Giá \$1350. Tel 9AM - 6PM (#2UNW192)

1989 HONDA Accord đời 138K mile xe sạch đẹp hoàn hảo giá \$1200. LL 714-227-0795 hay 714-839-7027. Lic 2NVF055

1989 HONDA Accord LXI số tay, 5 spd, 180,794 miles, rất tốt. Bán \$1,700 O.B.O. Liên lạc Sĩ 714-903-3288 hoặc 714-251-7403. Lic#2HQMG25.

1989 TOYOTA Pick-Up, Mui hitam mui mới, xe còn tốt. Giá \$1800. Du đúng cần bán. Liên lạc 714-225-0268. #4XIA206

1988 TOYOTA Celica, chạy good, mui gold, xe giữ kỹ, có CD player Pioneer. LL 714-251-2063. Có xe anytime. \$920 OBO. Lic#2G58813.

1987 MAXIMA Cẩn bán, liên lạc Hoàng Lan Tel: 714-310-8599 hay 714-310-7143 (#2ZDE277)

1987 TOYOTA Cressida, Xe du đúng, chạy rất good, 4 vd xe mới, timing belt mới, water pump mới, ai cần mua xin gọi. Giá \$6550. (#2EDF174). 714-227-2352

1987 TOYOTA Camry, tự động, mui trắng giá \$500, gọi Hồng 714-892-3702 xem xe cũ ngày, bằng xe 3KAZ314

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1987 TOYOTA Camry, tự động, mui trắng giá \$500, gọi Hồng 714-892-3702 xem xe cũ ngày, bằng xe 3KAZ314

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1989 HONDA Accord đời 138K mile xe sạch đẹp hoàn hảo giá \$1200. LL 714-227-0795 hay 714-839-7027. Lic 2NVF055

1989 HONDA Accord LXI số tay, 5 spd, 180,794 miles, rất tốt. Bán \$1,700 O.B.O. Liên lạc Sĩ 714-903-3288 hoặc 714-251-7403. Lic#2HQMG25.

1989 TOYOTA Pick-Up, Mui hitam mui mới, xe còn tốt. Giá \$1800. Du đúng cần bán. Liên lạc 714-225-0268. #4XIA206

1988 TOYOTA Celica, chạy good, mui gold, xe giữ kỹ, có CD player Pioneer. LL 714-251-2063. Có xe anytime. \$920 OBO. Lic#2G58813.

1987 MAXIMA Cẩn bán, liên lạc Hoàng Lan Tel: 714-310-8599 hay 714-310-7143 (#2ZDE277)

1987 TOYOTA Cressida, Xe du đúng, chạy rất good, 4 vd xe mới, timing belt mới, water pump mới, ai cần mua xin gọi. Giá \$6550. (#2EDF174). 714-227-2352

1987 TOYOTA Camry, tự động, mui trắng giá \$500, gọi Hồng 714-892-3702 xem xe cũ ngày, bằng xe 3KAZ314

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1987 TOYOTA Camry, tự động, mui trắng giá \$500, gọi Hồng 714-892-3702 xem xe cũ ngày, bằng xe 3KAZ314

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

1982 MG ENGLAND Classic car du đúng cần bán giá \$4,800. Tel 714-209-6616. 1FYJ963.

A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
• 2000 Toyota Sienna CE, auto, V6, 4 DR, 7Pass, Dual, A/C, Full power, Cass + CD, Ex clean, 81K, Giá \$8,800.
• 2000 Chrysler Town & Country LX, Auto, 4DR, V6, 7 Pass, 56K, Full power, Cass + CD. Giá \$9,700.
• 2001 Nissan Path Finder, LE, V6, SUV, fullpower, all leather, moon roof, cass+CD changer, Giá \$10,700.
• 2001 Lexus RX300, SUV Navigation, 4DR, moonroof, leather, cass+CD. Giá \$18,800.
• 2001 Toyota Sienna XLE, auto, 4DR, Moonroof, All Leather, Cass+CD. Giá \$18,800.
• 2001 Toyota Sienna XLE, Auto, 4DR, Moonroof, all leather, All power, Cass+CD, white, low mi. Giá \$14,500.
• 2000 Honda Odyssey EX, auto, 7 Pass, Dual A/C, Full power, CD. Giá \$11,700.
• 2000 Toyota 4 runner SRS V6 Limited, auto, full power, moonroof, rack, Board, Cass+CD. Giá \$12,000.
• 2000 Toyota RAV 4, auto, white, fullpower, Cass+CD. Giá \$8,600.
• 2001 Honda CR-V, auto, 4DR, LowMi, Giá \$11,800.
• 2001 Toyota Camry CE, 53K, auto, 4DR, Blue, fullpower, cass+CD. Giá \$9,800.
• 2002 Honda Accord SE, auto, 4DR, 38K, moonroof, alloy wheel, CD, fullpower. Giá \$13,500.
• 2002 Lexus GS300, Auto, 52K, Moonroof leather, Fullpower, Cass+CD. Giá \$23,500.
• 2001 Mercedes E320, White, moonroof, leather, CD changer, Giá \$18,800.
• 2002 Acura CL3.2 Auto, 2DR, moonroof, leather, CD, Fullpower, Giá \$15,700.
• 2002 Honda Accord EX, V6, 2 DR, black, moonroof, side airbag, CD, Giá \$14,600.
• 2001 Lexus IS300, auto, 4DR, LowMi, moonroof, leather, Cass+CD. Giá \$18,800.
• 2000 Lexus LS400, Black/Beige, 4DR, Moonroof, leather, cass+CD, Ex clean, Giá \$19,000.
• 2001 Acura TL3.2, Auto, 4DR, all power, all leather, cass+CD, Giá \$14,700.
• 2002 Honda Accord LX V6, 4DR, 40K, Ex clean, fullpower, CD player, Giá \$13,200.
• 2000 Toyota Camry LE, 75K, 4DR, auto, Ex clean, cass+CD, Giá \$8,400.
• Lexus LX430, auto, 4DR, one owner navigation, Moonroof, Cromewheel, cass+CD. Giá \$33,800.
• 2001 Honda Accord LX, 32K, 4DR, fullpower, CD Player, Giá \$11,300.
• 2002 Toyota Avalon XLS, auto, 4DR, silver, side airbag, Cass+CD changer, Giá \$15,700.
Happy New Year - Kinh Múi Quý Khách.

A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
• 2000 Toyota Sienna CE, auto, V6, 4 DR, 7Pass, Dual, A/C, Full power, Cass + CD, Ex clean, 81K, Giá \$8,800.
• 2000 Chrysler Town & Country LX, Auto, 4DR, V6, 7 Pass, 56K, Full power, Cass + CD. Giá \$9,700.
• 2001 Nissan Path Finder, LE, V6, SUV, fullpower, all leather, moon roof, cass+CD changer, Giá \$10,700.
• 2001 Lexus RX300, SUV Navigation, 4DR, moonroof, leather, cass+CD. Giá \$18,800.
• 2001 Toyota Sienna XLE, auto, 4DR, Moonroof, All Leather, Cass+CD. Giá \$18,800.
• 2001 Toyota Sienna XLE, Auto, 4DR, Moonroof, all leather, All power, Cass+CD, white, low mi. Giá \$14,500.
• 2000 Honda Odyssey EX, auto, 7 Pass, Dual A/C, Full power, CD. Giá \$11,700.
• 2000 Toyota 4 runner SRS V6 Limited, auto, full power, moonroof, rack, Board, Cass+CD. Giá \$12,000.
• 2000 Toyota RAV 4, auto, white, fullpower, Cass+CD. Giá \$8,600.
• 2001 Honda CR-V, auto, 4DR, LowMi, Giá \$11,800.
• 2001 Toyota Camry CE, 53K, auto, 4DR, Blue, fullpower, cass+CD. Giá \$9,800.
• 2002 Honda Accord SE, auto, 4DR, 38K, moonroof, alloy wheel, CD, fullpower. Giá \$13,500.
• 2002 Lexus GS300, Auto, 52K, Moonroof leather, Fullpower, Cass+CD. Giá \$23,500.
• 2001 Mercedes E320, White, moonroof, leather, CD changer, Giá \$18,800.
• 2002 Acura CL3.2 Auto, 2DR, moonroof, leather, CD, Fullpower, Giá \$15,700.
• 2002 Honda Accord EX, V6, 2 DR, black, moonroof, side airbag, CD, Giá \$14,600.
• 2001 Lexus IS300, auto, 4DR, LowMi, moonroof, leather, Cass+CD. Giá \$18,800.
• 2000 Lexus LS400, Black/Beige, 4DR, Moonroof, leather, cass+CD, Ex clean, Giá \$19,000.
• 2001 Acura TL3.2, Auto, 4DR, all power, all leather, cass+CD, Giá \$14,700.
• 2002 Honda Accord LX V6, 4DR, 40K, Ex clean, fullpower, CD player, Giá \$13,200.
• 2000 Toyota Camry LE, 75K, 4DR, auto, Ex clean, cass+CD, Giá \$8,400.
• Lexus LX430, auto, 4DR, one owner navigation, Moonroof, Cromewheel, cass+CD. Giá \$33,800.
• 2001 Honda Accord LX, 32K, 4DR, fullpower, CD Player, Giá \$11,300.
• 2002 Toyota Avalon XLS, auto, 4DR, silver, side airbag, Cass+CD changer, Giá \$15,700.
Happy New Year - Kinh Múi Quý Khách.

A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

500-14L-129604/146889
Cần sang tiệm Hair & Nail vì thiếu người trông coi. vùng Fullerton, địa điểm tốt. xin gọi 714-526-5435, cell: 714-271-3899

500-30L-129604/146893
Cần sang tiệm Nails & Spa vùng Mỹ Trĩng tiệm mới đẹp và sang ở trong Mall, vùng East Coast, FS \$32. Ped \$35. 6 ghế ped. 3 phòng tanning, 3 phòng facial all neon and computer. Vì thiếu người trông coi xin LL. Cô Vân: 603-396-4394. \$250K plus only.

500-28L-129604/146898
* Cần tìm đại lý trị da ở Cao Bằng, thuốc lá, giao 5 ngày tiến nhà. Ngưu. 555. Manbero.
* Cần mua xe để dùng năm 2000 trở lên.
LA 510-750-1684, 084-90-356-5655, cell 714-936-6480. Bán áo trắng cho nails.
* Cần mua vật liệu, rượu vang, sữa bột, lớp xe.
Email: doanxuan_u@yahoo.com

500-28L-129704/146966
Tiệm Nail trong mall đẹp khách giá cao ở tiểu bang Indiana cần bán vì hoàn cảnh gia đình đơn chiếc, không người trông coi. xin gọi 714-454-3433 or 479-442-6229 có Báo

500-28L-129704/147923
Vì đi xa không người trông coi cần sang tiệm Bodyshop ngay góc Garden Grove và Western. Liên lạc 714-537-9388, cell: 417-5050, để thương lượng giá cả.

500-30L-129704/147934
Tiệm bán Wholesale
Tại vùng Downtown LA, rất đông khách busy shop. Chuyển công cấp **THUỐC LÁ, CIGARS** và tạp hóa (General Merchandise) cho cây xăng, liquor. Vì lý do con nhà cần sang lại. Xin LL 714-326-9480 or 714-675-0473

500-30L-129804/147172
Đi xa cần sang Body Shop ở Westminster có diện tích đẹp EZ lên, phòng xông, máy pha son, P.P.G. Giá sang \$80,000. Xin liên lạc anh An 714-200-6398

500-30L-129804/147187
Cần sang tiệm nail 98 Cents & Gift riêng 6000 sqft. Tiệm đẹp good location có thể mở thêm Cell Phone. Máy lọc nước. LL: 714-623-2117

500-28L-129804/147294
Cần bán tiệm nail gấp ở tiểu bang North Carolina. Tiệm đẹp, sang sủa, địa điểm rất tốt. Giá bán thấp. Liên lạc Chuck 252-353-6888 day, 252-756-8298 night

500-28L-129804/147297
Sang tiệm Sandwich & Fast Food gần chợ Hong Kong III (Houston, Texas). Vì lý do sức khỏe. Ai thất vọng mua, xin gọi 281-850-7443

500-28L-129904/147301
Cần sang tiệm Nails & Spa, vùng Cypress, cách Bolsa 2. Mỹ tiếng, 4 Spa, 5 bàn Nail, Tiệm đẹp, rent rẻ \$770/tháng. Xin LL. Chris 714-821-4717, cell: 714-360-8692.

500-28L-129904/147354
Cần sang tiệm Nail & Tiệm thực phẩm A. Đồng thành phố Jacksonville, Florida. LL. OT. 904-783-7864, 904-693-9898, cell 714-904-5303-3072.

500-30L-129904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottsdale, phone 626-320-3609, 626-320-3610

500-14L-121004/147416
Mượn sang tiệm Food To Go tại Little Saigon. Địa điểm lý tưởng, trang nhà đang đóng khách. LL 714-728-5641 sau 6PM.

500-28L-121004/147472
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trĩng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bàn và có phòng wax, 1200 square feet rent và còn 3 1/2 năm lease with option. Call: 480-235-0679, đêm: 480-451-9200

500-7L-121004/147494
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim. LL 714-310-2259

500-14L-121004/147540
RESTAURANT
Cần sang nhà hàng vùng North LA, gần Fay rộng 4000 sqft, 150 chỗ, có beer & wine, còn lease 9 năm. LL: 562-715-5039

500-28L-121004/147567
Cần sang tiệm Nails tiệm bang Arizona khu sang giá cao tiệm đẹp thật lòng muốn mua giá cả thương lượng. gọi Tony 714-478-9116

500-28L-121004/147591
ARIZONA
Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn, giá còn cao, không bị cạnh tranh, khu Mỹ Trĩng, 6 bàn nails, 4 spa, 1 phòng wax, rent rẻ, LL. Hiên 623-330-8679

500-36L-121004/147603
CẦN BÁN
Tiệm Nail vùng Rancho Santa Fe Palm Spring cách Bolsa 1 tiếng 30', thành phố đang phát triển / Tiệm nail sang có 8 ghế salon Spa, 10 bàn nail, và 4 toilet, 20 hoạt động 2 năm
760-341-0654 (cố) 760-831-0331

500-36L-121004/147603

NHÀ HÀNG MỸ CHO THUÊ (TẠI HOUSTON)
• Nhà Hàng Mỹ rộng 12,000 Sqft. Bãi đậu xe rộng 2 Acres. Đang mở cửa. Địa điểm tuyệt vời, cạnh xa lộ 59 SouthWest trước đường vào China Town và Việt Nam Town
• Tiệm lý cho khai thác nhà hàng Cuối loại lớn. Cho thuê \$17,500 mỗi tháng (cộng thuế và bảo hiểm) Với \$200,000 tiền down payment cho equipment. Có thể bán đất và nhà hàng \$2,900,000. Broker Welcome. Điện Thoại 832-656-5796. Hoi Tony Song

500-28L-121204/147651
Vi lý do gia đình cần sang tiệm Nail ở ARIZONA, Khu SHOPPING LỚN. Tiệm đẹp rộng rãi khách sang, Mỹ Trĩng. Nếu thất vọng mua LL: 480-205-7840, 480-205-7840

500-28L-121204/147661
Sang Tiệm Nails, khu Mỹ Trĩng gần biển, gần Mall, ở thành phố Eureka, CA. Giá \$28,000. Vui lòng liên lạc Tùng 707-268-0638, 707-443-7479

500-28L-121304/147714
GẤP. Tiệm nail vùng HB gần biển khu Mỹ Trĩng sang trọng, tiệm mới remodel rất mong tìm người thật lòng muốn mua, giá \$90,000, giá có thể thương lượng lại. LL với cô Anh tel: 949-887-0148

500-28L-121304/147717
Cần bán gấp tiệm nails, tiệm mới đẹp, 6 ghế spa, vùng Mỹ Trĩng, khu nhà mới đang lên tại Arizona, xin gọi 480-720-3594

500-28L-121304/147719
2 Tiệm Nails vùng Mỹ Trĩng, tiểu bang Wisconsin, vì không người trông coi, cần sang gấp với giá rất rẻ. Cần biết thêm chi tiết. LL. H: 920-237-1544, W: 920-237-1220

500-14L-121404/147823
Tiệm Nail trong vùng Woodland Hills sang giá \$80,000. Có 7 tho, 6 ghế spa. Gọi Ngoc 819-316-1303 Day, 714-595-8963 Night

500-28L-121404/147830
Tiệm Alterations và Tuxedo Rentals (tiệm có tuxedos cho khách mượn không cần order) khách Mỹ, tiền công cao, tiệm lâu năm. Rent khoảng \$1,500/month. Thu vào từ \$8,000 đến \$9,000/month. Bán giá \$75,000. Tiệm ở City San Clemente. Phone 949-498-2002.

500-28L-121404/147854
Nhà hàng ở Phoenix cần sang gấp. Giá \$40,000 có thể thương lượng giá cả. 2900sqft, \$2,000 một tháng tiền mua. Xin LL. 480-649-6410 để biết thêm chi tiết.

500-28L-121404/147896
Vi lý do gia đình cần sang nhà hàng trong khu Little Saigon, chỗ đậu xe rộng rãi, rent \$2048, LL: 714-850-5581

500-28L-121504/148039
SANG 99 CENTS PLUS
Cần sang gấp tiệm 99 Cents Plus 6000 sqft, vùng Rancho Cucamonga. Vì lý do sức khỏe. Tiệm đang đóng khách không thật lòng xin miễn gọi. LL: 909-476-8336, 951-775-4794

500-28L-121504/148054
Hollywood new restaurant with steam table 30+ seat walk to famous Chinese theatre & mall. Ask \$228,000 or better offer. Owner sickness force to sale. 6281 Hollywood Blvd, call Ching 626-688-5697 (Ag)

500-30L-121504/148056
NAIL
Cần sang tiệm AZ vì thiếu người coi Tiệm thoáng rộng bên cạnh nhà hàng China Buffet. Nếu thất vọng LL 480-570-2502 Cell. 480-570-5813 Cell

500-14L-121604/148098
TIỆM SỬA XE BÁN
Tiệm sửa xe đông khách ngay trung tâm Little Saigon, gần 4 con đường. Chủ về hưu bán với giá đặc biệt, chỉ có \$99,000. Xin gọi California 1st Realty, 714-373-4992, hỏi ông Lê Trung Uyển để biết thêm chi tiết.

500-14L-121604/148137
Cần sang tiệm nail mới bên đường Bolsa. Tiệm rent rẻ, xin vui lòng liên lạc 714-373-2244. Cần bán rẻ 3 tuồng dùng đồ.

500-14L-121604/148182
ĐẦU TƯ / BẢO ĐẢM. Làm chủ Business, vốn ít khi thiếu, bảo đảm lợi nhuận hàng tháng. DVB các bạn trẻ thường đi VN. Đón. 714-757-2294

500-14L-121604/148218
Cần sang tiệm Nail xinh xắn khung trang 4 ghế Spa 8 bàn Nail. Có hệ làm chủ tính cách gia đình. Chủ rời bỏ kinh doanh. Giá còn cao. Vùng Hawthorne. Giá thương lượng. Xin gọi 562-331-1009.

500-14L-121604/148251
BAKERSFIELD
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148270
CẦN SANG TIỆM NAIL
Vùng Glendale, AZ. Tiệm đông khách, đẹp, 8 ghế spa (Shopping mall), Mỹ Trĩng, thiếu người trông coi. Xin liên lạc Tina. 602-548-0109

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121604/148281
Tiệm không người trông coi cần sang gấp nails vùng Mỹ Trĩng hay hợp tác làm chung có 4 spa, có phòng tắm. Làm facial. LL: 661-860-4672

500-14L-121704/148271
Cần sang tiệm nail gấp, vùng LA. Khu ML, tiền nhà \$1800. Xin liên lạc 310-349-9845, 323-528-9269

500-14L-121704/148295
Empty Dental building for lease. 5000 SQF vinyl phông, medical center, warehouse, 2 months rent free. Chủ remodel to suit tenant 9301 Chapman. G.G. Tel Nhut 714-906-6236

500-14L-121704/148367
NAILS
Sang gấp Nails trong 3 mall lớn, có 4 company lớn. 2 tầng lầu Mỹ Trĩng, công ty không họ, phải sang 10 văn. Call: 703-599-2699

500-28L-121704/148375
LAS VEGAS. Nghỉ hưu, sang tiệm Nails, đẹp, rộng, rent rẻ. Nhiều khách du lịch, cách Las Vegas Blvd 3 phút. LL ông Báo 702-736-3185

500-56L-121704/148377
Cần sang gấp tiệm Nails. Tiệm Nails Arizona trong shopping lớn, tiệm sang trọng 7 ghế, 10 bàn. LL 602-621-0998, 703-505-4931

500-14L-121704/148394
Cần sang tiệm gấp, Mỹ Trĩng, tiệm trong Mall vùng Orange County. Sang rẻ, có ghế Spa, phòng Wax. Tiệm có income. L/ 714-514-9217, 514-9214.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Kỹ nghệ, có thể dùng làm. Small Shop, warehouse, office. 11622 Salinas Dr. G.G. (Newhope & Trask). \$700/month. 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148419
For Lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-12204/148620
Sang tiệm Video phim Mỹ để hoạt động 8 năm vì sức khỏe giá \$30,000, đường La Palma góc Magnolia. Liên lạc anh John 562-217-7717

500-28L-12204/148631
Cần sang tiệm Nails và lease tiểu bang Arizona, good location vùng Scottsdale và Tempe, khu Mỹ Trĩng, gọi 480-577-6249 or 480-232-7407

500-28L-12204/148640
Nhà hàng lâu đời bậc nhất, Orange County, cần bán gấp. Có 40 bàn, hoạt động lâu năm, giá \$250,000 (hoạt động lương). Gọi PacificMark Real Estate agent 714-906-5300.

500-14L-122104/148691
Commercial 5 unit Bo1sa \$1,400,000. Nhà Stanton 580, 4BA 2000sq \$95K. Nhà Irvine 580, 3BA \$725K. Call Max 949-355-4893

500-14L-122104/148697
DRY CLEANERS. Ở Moreno Valley cần sang 140K hay 125K. Một đôi chủ nhân 18 năm để nước các con nên người và An O Lac Nghiệp thiết sự muốn retire. Nếu bạn muốn thành công và không thay đổi trong cuộc sống. LL. M. C. Báo báo. 951-247-0704, cell: 951-233-2794

500-14L-122104/148786
For Lease. Khu Kỹ nghệ, có thể dùng làm. Small Shop, warehouse, office. 11622 Salinas Dr. G.G. (Newhope & Trask). \$700/month. 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

500-14L-122204/148787
For lease. Khu Shopping rộng lớn, khung trang có 2,000 sqft Retail Building available, thuận tiện cho dịch vụ Nhà Hàng, Fast Food, Harbor & Edinger (Fountain Valley). 714-797-5757.

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

600-4L-122804/149283
Cần người làm Full time không cần kinh nghiệm sẽ training, làm trong kho hàng và biết lái xe Van chi cần. Xin liên lạc Khanh 951-275-2430. Hạng vùng Perris (Riverside).

600-7L-122804/149307
Trung Tâm Y Khoa Westminster cần tuyển Nam làm tạp dịch, lái xe, dọn dẹp, đặc nhân. Sẽ cung cấp chỗ ở và phương tiện di chuyển.
714-717-2015 hay 534-2836

600-4L-122804/149317
Cần tài xế lái xe truck 18 bánh kinh nghiệm có đầu máy hoặc không, để kéo container từ port Long Beach & LA, vận chuyển Local, lương cao. 714-251-9597

600-7L-122804/149372
Cần thợ Máy giới kinh nghiệm về điện xe hơi có đồ nghề đầy đủ. Lương cao tùy theo kinh nghiệm. LL 714-757-6772.

600-7L-122804/149382
Cần thợ Construction, 3 thợ Frame drywall, 3 thợ Điện có kinh nghiệm, lương cao. LL: Mr Cao, 714-785-2942

600-7L-122804/149390
Spa Therapist: Cần thợ Nữ trẻ, khỏe, yếu nghề chuyên về skin care + Body massage. Làm việc với khách Mỹ, lương cao tip hậu. LL KT 714-251-8031

630 - VIỆC NHÀ
HOME HELPERS

630-7L-122604/141778
Cần người phụ nữ khỏe mạnh giúp 1 người bệnh, trả lương hậu làm hết tuần về Sunday. LL: 714-600-6999

630-1L-120104/146253
Cần người giữ 2 bé gái 2 tuổi. Phụ bà mẹ không đi làm. Ở lại đêm 6 ngày/tuần. Westminster. Trám: 714-642-9205 cell: 714-379-3625.

630-2L-120204/148439
Cần 1 di 50 tuổi trởng 2 bé 2 tuổi & 9 tháng. Bao ăn ở vùng Murrieta. LL Van 714-932-0384

630-1L-121604/148203
Cần bà 45-55t đến nhà trông 1 bé cu ở lại đêm. Bao ăn, lương hậu LL 909-239-0839 Anh, hoặc 909-483-3591 Ngoin.

630-1L-121704/148397
Cần bà vú phụ giúp việc nhà và giữ trẻ 4 tuổi + 14 tháng. Ở qua đêm hoặc 8-7pm. Xin liên lạc Cô Trâm 714-642-1695.

630-1L-121704/148404
Cần người giúp việc nhà/giữ trẻ tại nhà (vùng Huntington Beach). Lương tháng \$1,000/tháng. Bao ăn ở. Xin liên lạc Thảo 714-374-1887.

630-1L-121704/148461
GIỮ TRẺ. Cần 1 bà đến nhà ở Garden Grove giữ 2 bé trai (1 tuổi & 3 1/2 tuổi). 2 bé rất ngoan. Nhà ở Garden Grove & Dale. Liên lạc 714-856-5880

630-1L-122304/148750
Cần người chăm sóc bà mẹ 73 tuổi cần đi đứng được, làm việc giữ công sở, nhà ở Stanton gọi Ball + Dale. LL 714-826-2214 hay 714-402-2098

630-7L-122204/148769
Cần người đứng tiếp trông 2 bé 3 tháng tuổi, không làm việc nhà, ở lại đêm & trường trẻ. Bao ăn ở. Làm 6 ngày/tuần. LL Tiến 714-826-8158, 714-209-2104.

630-7L-122304/148819
Cần 1 người giữ trẻ 8 tuổi & 6 tuổi, làm một ít việc nhà, bao ăn ở. Lương \$1300/tháng. Liên lạc: 414-801-1291

630-7L-122404/148932
Cần người giữ bé trai 14000/tháng ở NewYork. Xin liên lạc Tuấn C. 860-593-0007. T: 928-717-0707.

630-7L-122404/148947
Cần một (01) có giữ trẻ & giúp việc nhà vùng Garden Grove. Liên lạc 714-305-6988

630-7L-122404/148984
Cần 1 người giúp việc nhà (2,4,6) từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Lương 50 đồng/ngày. Gọi Kim Sđ 714-425-6567 (cell), 638-9593 (H)

630-7L-122704/149045
Cần 1 phụ nữ 50-60 tuổi giữ bé gái 1 tuổi. Nếu ăn chế độ dinh, không làm việc nhà, ở lại đêm. 6 ngày 1 tuần. LL: 714-608-2600

630-2L-122704/149059
Cần người tin cậy, biết lái xe Santa Ana 3 tiếng lái xe. Bao ăn ở. Lương hậu liên lạc cell phone Thủy 951-809-9863

630-1L-122804/149086
Cần một phụ nữ khỏe mạnh giữ 1 cháu trai 3 tháng, và 1 cháu trai 7 tuổi sau giờ học, không cần nấu ăn, làm tại New York. Lương \$1200 một tháng, có phòng riêng. Xin liên lạc 631-434-3239

630-7L-122704/149114
Cần người trông 1 baby 6 tháng vùng Lake Forest để đêm học sáng đi chiều về hoặc giữ tại nhà, xin gọi Thanh 949-830-8519

www.nailsupplydirect.com
Nơi bán tất cả các mặt hàng: Nail & Beauty Supplies
Pedicure Spa, Waxing, Facial Products
Files & Buffers - Máy dũa, mài
714-623-1685

630-7L-122704/149115
Cần người trông coi bé cu 72 tuổi vùng Irvine. Bao ăn ở, lương hậu 949-413-6737

630-5L-122704/149127
Cần người giữ bé trai 16 tháng từ 2 đến 6 sáng đi chiều về \$600/tháng. LL 714-588-5003

630-7L-122704/149170
Cần một người có kinh nghiệm giữ bé gái 1.5 tuổi, vùng Huntington Beach. Sáng đi chiều về. LL Dan phone 714-235-5064

630-7L-122804/149175
Cần người tới nhà giữ 3 đứa bé gái. 3 ngày 1 tuần xin liên lạc Cô Nhung số phone 714-748-0227 (H). 714-206-9275 (C)

630-5L-122804/149182
Cần tìm người chăm sóc bé 3 tháng tuổi từ thủ Hải đến thủ Sơn. Không làm việc nhà. Gọi Cô Thu 714-799-5396

630-7L-122804/149203
Cần người giữ trẻ 4 tháng tuổi, kỹ lưỡng từ 1PM-8PM, T2-T7. Liên lạc Văn. 714-531-2798 hoặc để lại lời nhắn.

630-7L-122804/149237
Cần người khỏe mạnh, tiếng nói, sạch sẽ, làm việc nhà, xin liên lạc Bà Bảy. 714-554-8124, 714-675-9801

630-1L-122804/149238
Irvine, cần người giữ bé trai một tuổi, bé gái 5 tuổi. Nấu ăn, phụ dọn dẹp. 2 tuần về một lần hoặc ở lại luôn. LL: Lạc Quyên 949-981-8783, 714-791-3579.

630-7L-122804/149257
cần người giữ trẻ 4 tháng từ thủ Hải đến Thủ Sáu vùng Pomona. ĐT: 714-724-5039

630-7L-122804/149286
Cần người giữ trẻ 1 bé trai 1 tuổi. Làm 2 ngày Thứ 7 & Chủ Nhật từ 9h sáng - 5h chiều. LL: Tho 714-839-6098 sau 5h chiều

630-5L-122904/149327
Cần 1 phụ Nữ khỏe mạnh để trông nom bà cu 78 tuổi, ngủ lại đêm, lương hậu. Gọi Annie. 714-251-8219

630-7L-122904/149330
Cần 1 phụ Nữ chăm sóc bé cu 86 tuổi. Làm 2 ngày Thứ 7 & Chủ Nhật từ 9h sáng - 5h chiều. LL: Tho 714-839-6098 sau 5h chiều

630-7L-122904/149340
Cần người yếu trẻ để giữ bé trai 1 tuổi. Biết nấu ăn và làm việc trong nhà. Bao ăn ở. \$1200/mo. 714-754-1752 hoặc 550-273-3874

630-7L-122904/149349
Cần 1 người giữ bé 1 tuổi và 9 tuổi. Sáng đi chiều về. Liên lạc Linh 714-230-9208, sau 8pm gọi 714-379-5901

630-7L-122904/149365
Cần một phụ nữ từ 40 đến 60 tuổi giữ một trẻ 3 tuổi ở Chicago lương hậu bao ăn ở. Liên lạc Rang 714-775-3954. Cell 714-705-5675.

630-5L-122904/149386
Nhà Anaheim, gần Euclid & La Palma. Cần người giữ trẻ 4 tháng tuổi. Nghỉ Thứ Bảy, Chủ Nhật. Xin gọi 714-612-9493

630-7L-122904/149396
Cần một người trông ông cu sáng tới tối về. Liên lạc Mai 714-890-5949.

630-7L-122904/149406
Vùng Fullerton cần có từ 40-45 kinh nghiệm chăm sóc bé trai 4 tháng 2 CN, ăn ngủ 2 ngày về thủ 7 và CN. Bao ăn ở. LL Kim Anh 714-854-7689.

640 - VIỆC:
HĂNG XƯỜNG
MANUFACTURING JOBS

640-999L-111901909386

640-30L-120504/148776
Leading apparel manufacturer is now hiring for warehouse shipping picking. Knowledge of UPS software helpful. Please fax resume to 310-639-4958 or Email to info@magiched9999.com

640-28L-120704/147092
Thất nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh? Xin ghi danh học, chuyển sự khó tại và nhận lại để trở thành một chuyên viên nha khoa về răng giả, miễn rằng có cấp bằng. LL: United College of Dental Technician. 714-379-8228

640-7L-122304/148829
Hàng đợi đang tuyển nhận viên làm full time, 3rd shift, lương \$8.25. Không cần kinh nghiệm sẽ được training. Đến làm tại 500E. Carritos Ave., Anaheim. CA 92605 từ ngày 27/12/04 - 30/12/04, vào lúc 8:30am - 4:30pm

650 - VIỆC:
NAIL & HAIR
NAIL & HAIR JOBS

650-28L-120904/000014
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm, Tiêm giả cao, khu khách trổng sang và tip hậu. Bao lương \$800 / 6 ngày. Liên lạc Dũng 914-434-0610 cell. 914-562-3399 (W)

Cần liên lạc thường mail: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

www.nailsupplydirect.com
Nơi bán tất cả các mặt hàng: Nail & Beauty Supplies
Pedicure Spa, Waxing, Facial Products
Files & Buffers - Máy dũa, mài
714-623-1685

650-84L-032603/060316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping lớn, bao lương cao, tip hậu cần thợ tốt biết làm Pink & White, thợ tay chân nước. LL chi Văn cell: 949-678-3680, home: 714-524-6208.
Cần tuyển Nữ Manager biết tiếng Anh và có chữ kinh nghiệm. L/ L chi Rosie cell: 949-678-0735, home: 714-641-5945

650-30L-050803/066148
www.truonghi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING
• Khoá trang điểm chuyên nghiệp
• Khoá cắt tóc nam/nữ
• Khoá làm màu và highlight.
• Khoá bồi đắp dầu gội và dưỡng tóc
• Duỗi tóc kiểu Nhật
LL: Licensed instructor TRƯỜNG THI 714-322-0691

650-30L-120703/099562
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RÉ CUA"
• Tổng đại lý đồ làm ghê Spa Pedicure.
• Bán đồ Nails, Tóc, Facial, Tatoo, Máy mài da Microdermabration.
• UV Top Coat, Mạ 1 tầng 1, Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5 tuần không lift.
Gai để biết cho quý vị mở tiệm Nails. Túc.
FREE SHIPPING.
David 714-791-2238
1-800-VUA-882-0000
www.Saigonbeautysupply.com
• Cần người Nam khỏe, biết buôn bán

650-100L-032104/100698

TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - \$300
Lớp sơn móng da mặt 15 tuần- \$680
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chú nhận tay từ Thủ Hải có các lớp luyện thi mọi ngành.
Bảo đảm đều State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-14L-032404/110179

Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Nail Mỹ trắng, New York, lương cao, tip hậu Liên lạc cell 518-307-9088, bus 518-761-1265.

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
• Day về học thêm móng tay.
• Các mẫu vẽ đủ loại, thủ vẽ.
• Các đường nét của nhiều loại cơ.
• Design các ngày lễ trong năm.
Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu vẽ về vấn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-7L-060104/120880
Cần thợ Massage, Facial, Nail, xin liên lạc Thương 714-313-5537 or 949-645-1339. Lương bổng cao.

650-7L-122904/149396
Cần một người trông ông cu sáng tới tối về. Liên lạc Mai 714-890-5949.

650-7L-122904/149406
Vùng Fullerton cần có từ 40-45 kinh nghiệm chăm sóc bé trai 4 tháng 2 CN, ăn ngủ 2 ngày về thủ 7 và CN. Bao ăn ở. LL Kim Anh 714-854-7689.

650-28L-072104/126507
BREA NAILS, Fullerton, đóng khách, tip hậu cần thợ tay chân tay nước, bột, biết Facial, waxing căng tốt. L/L 714-990-2997 (9 30-7 00), 818-388-6056 (sau 7 00).

650-22L-072204/128716

CẦN BUILD NAILSPA
ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.
Có thể giúp quý vị về mọi mặt.
Bản vẽ và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.

"Công ty xây cất lớn và uy tín nhất trong lãnh vực Nailspa"

Trên 15 năm kinh nghiệm.
Bond & insure up to 5 millions USD.

L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #850366

650-610135-081204/131910

Nhiệt báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-90L-100304/138840
Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La, National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một nghề vững chắc. 714-404-3251 cell. 714-894-9454 Salon.
Lớp:
• Color - Nhuộm & highlights
• Haircut - cắt tóc tể, layer, vv.
• Corrective Color, repigmentation, tint back.
• Blending - Tẩy tóc
• Perm - uốn tóc
• Straightening - Duỗi tóc
Cả những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đồ giả và dụng cụ.
Chuyên nghiệp, Kinh nghiệm, Tận Tâm.

650-90L-102704/141880
Cần thợ Nail Nam Nữ KN/bao lương \$600 or ăn chia tùy ý, Tiêm khu Mỹ Trắng, Gai cao, gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/ L: 386-219-0440, 386-479-9523

650-78023456-120904/142278

650-28L-110304/142634
HAIR-NAILS Cần thợ Hair Nails Full, Part-time có kinh nghiệm. Vùng Costa Mesa. Bao lương ăn chia. Tiêm có Station hair/nail cho thuê. Cathy Lương. ☎ 949-574-2253.

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ăn chỗ ở. Xin gọi và nhận tin lại cho Tracie 617-510-9325

650-48L-113004/146110
Cần thợ nail kinh nghiệm bột làm lâu dài và không bận bu gia đình, tiểu bang xa. Bao lương \$2800/tháng. Mỗi năm có 3 tuần vacation được trả tiền. Làm 6 ngày/tuần. LL: 410-726-2189, 410-726-1097

650-30L-120104/146222
CẦN GẤP
Tiêm nail New Jersey cần thợ Nail Nữ biết làm móng bột, bao lương hoặc ăn chia tùy khả năng. Khu Mỹ trắng. 973-293-9688 (W). 570-677-0229 (cell)

650-36L-120104/146333

GRAND OPENING
W VICTORIA'S BEAUTY SUPPLY
13351 Brookhurst St., Suite B Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 530-3182
Cell:(714) 863-3572
Wholesale về Hair & Nail
Đặc Biệt Mài: -Kẽm (Lấy liền)
• Kẽm cắt tóc
• Lược Tổng đồ
• Dao gọt da
Chuyên Nghiệp - Bắp cu làm Nail nổi tiếng

650-28L-120204/146444
ACRYLICS EXPERT
Cần thợ nails, thợ làm facial & waxing, khu lịch sự gần South Coast Plaza, bẽm mĩ sang trọng & đẹp, bao lương 3 tháng đầu. Xin gọi 714-936-3669, 714-717-5197.

650-30L-120204/146527
Cần thợ Tóc da điểm tại, gần South Coast Plaza, Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-28L-120504/146831
Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm ở khu Mỹ Trắng. Bao lương và ăn ở trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kenny W. 870-930-3733, cell: 870-351-5145

650-28L-120604/146930
TÓC
Tiệm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu lương cao, tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-14L-120604/146965

Shop nails cách Bolsa 25 phút cần gấp thợ Nữ làm bột pink & white. Bao lương \$550-\$600/week. Xin gọi 949-382-5436 714-448-8833

650-28L-120704/147075
Cần gấp thợ nail Nam Nữ phải có chữ ít kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương tùy khả năng, có chỗ ở LL: 928-704-6551 (b), 928-234-1631 (cell)

650-3604567-120704/147109

SÁCH LUYỆN THI của Giáo sư LÊ VĂN (Anh Việt) NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc các nhà sách và trường Thẩm Mỹ hoặc LÊ VĂN
714-878-2365
442 N. Rancho Santiago Blvd, Orange, CA 92669.
Nhận luyện thi Board **www.Levan900.net**

650-28L-120804/147182
CẦN THỢ NAIL GẤP
Tiêm nail vùng Rancho Marige cách Bolsa 1 tiếng cần cần thợ nail nữ. Bao lương \$600 - \$800/tuần. Có chỗ ăn ở, tiệm sang. Khách Mỹ Trắng. W 760-341-0654, cell: 760-831-0931

650-21L-120904/147318
Tiêm Nail vùng LA, khu shopping Mễ đông khách, cần gấp thợ Nam Nữ bột tay chân nước wax. Lương cao, 323-587-7883

650-36L-120904/147394
HỌC NGHỀ NAIL \$250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhân dịp lễ Giáng Sinh
GIÁ ĐẶC BIỆT \$250

650-30L-121204/147866
HOT TIPS
NFL, NBA, COLLEGE FOOTBALL & BASKETBALL. WWW.CALIPICKS.COM 714-422-9903
Chuyên nghiệp - Cần Thiện - Trách Nhiệm.

650-21L-121204/147674

CẦN THỢ NAIL
Toppage Mài cần nhiều thợ Nails biết làm bột và tay chân nước có kinh nghiệm. Nhấn FT, PT, Weekend. Lương cao & tip hậu. Trong vùng Mỹ Trắng, LA, Nancy: **818-348-3708** or **818-590-9481** cell

650-28L-121304/147711
RENT STATION Tustin & 17 Street Salon và Irvine gần hay 55. 405, vùng sang, tip cao có F.C, wax, nail, tóc. Good location. LL: 728-3921, 940-833-3855

650-30L-121404/147919
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm tay chân nước, bột Pink & White, facial. Làm tại bang California, lương bao từ 600\$-800\$/tuần, tùy khả năng. Tiêm đồng khách, khu Mỹ Trắng. Tip cao. Không kinh nghiệm xin miễn gọi. LL: Cô Hương: 352-332-9662 (work), 352-328-8198 (cell).

650-28L-121504/148005
Cần thợ nail có KN làm PW, tay chân nước & waxing. Có chỗ ăn ở tại NJ. Cần người lớn giữ 2 trẻ. LL: A.Tim: 908-296-0447, 732-542-7280

650-360567-121504/148093

650-14L-121604/148123
Cần thợ Nail ở Las Vegas. Bao lương, xin gọi 702-459-0386 home, 702-292-3501 cell

650-14L-121604/148190
Escape Above Spa cần thợ tay chân nước kinh nghiệm, giới tiếng Anh, khách Mỹ Trắng, gai cao. Bao lương hoặc mướn chỗ. LL: 562-433-2177.

650-14L-121604/148228
New full service nail salon manicurist and pedicurist. Wanted waxing facial & massages with experience. 466 N Doherty Drive, West Hollywood, CA 90048, call Kathy: 310-497-4842

650-14L-121704/148272
Vùng Den. Mề cần thợ bột, tay chân nước & waxing. Bao lương theo kinh nghiệm. 714-785-5801

650-14L-121704/148334
Tiêm Hair & Nails ở Costa Mesa gần South Coast Plaza cần thợ Nữ kinh nghiệm tóc, biết làm móng tay. Gọi 949-642-3880 (ngày) hoặc 949-294-5777 (tối)

650-28L-121704/148373
Tiêm đồng khách cần thợ bột và tay chân nước vùng Maywood cách Alhambra, Monterey Park 15 phút. Bicycle. Lương \$450 + \$550. LL: 323-771-2069, 626-236-2435

650-14L-121704/148470

NAILS PALM SPRING
Cần thợ Nữ trẻ, giỏi bột PAW, wax, chân tay nước. Bao lương \$750-\$800/tuần. Khu Mỹ Trắng, tip hậu, tiệm sang trọng, cách Bolsa 1H30. LL: **714-585-9588** Cell **760-674-9889** Work

650-14L-121904/148493
Tiêm Nails đồng khách vùng Mỹ Trắng, tiểu bang Wisconsin, cần gấp nhiều thợ Nails có kinh nghiệm bao lương \$700/tuần hoặc ăn chia tùy khả năng. LL: H: 920-237-1544, W: 920-237-1220

650-14L-121904/148495
2 NAILS SPA
Vùng Hollywood Mỹ Trắng, lương cao, tip hậu cần nhiều thợ nam & nữ giỏi và nhiều kinh nghiệm, bao lương cao \$600 - \$700 tuần. Cần nhiều thợ tay chân nước spa. LL: 323-967-1196

650-42L-122004/148548
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang (Boston) khu Mỹ Trắng, tip cao, ăn chia, bao lương tùy khả năng, xin liên lạc 626-215-2401

650-14L-122004/148584
BAKERSFIELD NAILS
Tiêm đồng khách khu Mỹ Trắng cần thợ bột và nước làm good, không KN sẽ train, Việt Nam mới qua tân tình giúp đỡ. Lương \$600 + \$800/tuần. LL: James: 661-588-4700, 661-472-2246

SKYLINE Beauty Supply Corp.
Chen Nail Products, Inc.
(800) 282-2215
Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012

- Đặc biệt nên nhớ WHOLE SPA nhiều kiểu đẹp có UL Approval, tốt nhất thị trường
- Bảo đảm một năm Free Service.
- Rubber seat rất êm ái
- Toàn bộ Stainless Steel không bị rỉ sét. Dễ dàng dọn dẹp.

Xin liên lạc **Nguyễn Sĩ: (714) 720-3855**
Danny Lam: (818) 687-0388

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

T.V.S SIGNS
Lic. C45# 823727
Chuyên băng hiệu & Neon, Plastic, Foam, Channel Letters, Menu Box, Giá rẻ - Đùng hèn - Mỹ thuật. LL: 714-934-8083 (bus) 714-642-0301 cell. 714-425-8535 cell. (7697 Westminster Blvd giữa Beach và Hoover)

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG

APPLIANCES REPAIR

PRO-HEATING & AIR TÚ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
• Sửa hệ thống điện lạnh.
• Nhả hàng, Liquor, Lò sưởi.
• Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

DIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huân
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262
cell 714-902-5779.

D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Ice Maker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(828) 562-8048 Los Angeles

710-DL-11200/100088

REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING

Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Wash-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
Contractor
C-36, C-35 Lic#680773
Gọi Tuấn
(714) 901-2200
Thermal Control Co
Tel Free
1-800-MAY LAM (1-800-623-6284)
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92641

Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Wash-in cooler, Freezer, ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
Contractor
C-36, C-35 Lic#680773
Gọi Tuấn
(714) 901-2200
Thermal Control Co
Tel Free
1-800-MAY LAM (1-800-623-6284)
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92641

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỜI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TÚ: 714-892-0216
714-608-8655
Sửa chữa có bảo đảm

CHUYÊN SỬA TV
• Giá sửa tại nhà khá (part+labor) TV 32" 36" (\$80-\$100) TV big screen (\$150-\$220)
• 90 days warranty all problems
• nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh 714-767-8381.
Phân 909-990-8888, 626-905-6334, Danny 562-495-3994 Bus

Nhất bảo phết hành
nhất nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

TRANE
Air Conditioning & Heating
Free Estimate on New Systems
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
Lic# 686131
2114 W Chaleat Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-9870 cell, (714) 776-2812 Bus
Fax: (714) 776-0093
L/L Man Nguyen

VIETBIRD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE., #G,
SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Rowley)
Tel: (714) 554-5050 • Fax: (714) 554-5333 • 1-877-258-3823
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
► Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling, build new house
► Room addition, Restaurant, Dental & Medical Office, Hair Nail Spa
► Landscaping, pool, architecture and interior design, vẽ họa đồ, xin city permit
► Sửa lại thợ kinh nghiệm và lành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp
► Showroom có hàng trăm mẫu để Quý khách lựa chọn
UY TÍN - ĐÙNG HÈN - GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
MỠ CỬA 7 NGÀY

Sửa Điện, Máy lạnh, Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic# 768544
714-694-0544

710-28L-080102/932056
SỬA TV
Thợ giỏi nhiều năm kinh nghiệm, sửa tại nhà, định giá miễn phí, giá cả phải chăng. 714-051-0515

710-36L-010303/950361
MAYTAG SPECIALIST
Chuyên sửa máy giặt, máy sấy. Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tấn 714-883-3106, 714-539-5080

710-28L-100603/987783
DIỆN ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa chữa & lắp ráp hệ thống lạnh & máy sưởi, central air, tủ lạnh, bếp, gas, điện, bình nước nóng, Quang
714-317-1194
714-534-3547

710-96L-120303/95440
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
• Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
• TV từ 19" - 55", đặc biệt Big Screen và HDTV.
• Giá cả nhả hàng. Công việc bảo đảm.
• Thợ đầu từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
• Authorized Service Mitsubishi.
• Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi **714-890-7088**

710-31L-042804/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, bất nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, thay bình nước nóng v.v... Gọi Tuấn 714-892-0289 or 714-657-2339

710-90L-052104/119323
HEATING & COOLING
Licensed, Insured, & Bonded
• Air conditioning
• Furnaces
• Refrigerators
• Ultraviolet & Allergenic Filters
• Air Ducts Sanitizing
Call **714-637-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ

710-37L-872704/129443

TRANE
AMERICAN STANDAR
EMPIRE
HEATING & AIR CONDITIONING, INC.
CÔNG TỬ ĐIỆN LẠNH
State Lic. #633063
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona, Riverside, Woodland Hill Tel: 828-458-1212
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell: 714-914-5321
Tel: 714-901-0483

710-100L-073004/129970
Temperature Specialist 24/24hr.
Chuyên sửa, máy lạnh, tủ lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial, đúng tiêu chuẩn của Health Department. Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

710-28L-121204/147655
LAPTOP SPECIALIST
Chuyên sửa chữa laptop & Desktop. HARDWARE - SOFTWARE, DT: 714-418-9603
Xem trang nhà:
www.tvonline.com

720 - SỬA XE HƠI
AUTO REPAIR
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. LL cell phone 714-931-4281

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

TRANE
Air Conditioning & Heating
Free Estimate on New Systems
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
Lic# 686131
2114 W Chaleat Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-9870 cell, (714) 776-2812 Bus
Fax: (714) 776-0093
L/L Man Nguyen

VIETBIRD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE., #G,
SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Rowley)
Tel: (714) 554-5050 • Fax: (714) 554-5333 • 1-877-258-3823
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
► Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling, build new house
► Room addition, Restaurant, Dental & Medical Office, Hair Nail Spa
► Landscaping, pool, architecture and interior design, vẽ họa đồ, xin city permit
► Sửa lại thợ kinh nghiệm và lành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp
► Showroom có hàng trăm mẫu để Quý khách lựa chọn
UY TÍN - ĐÙNG HÈN - GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
MỠ CỬA 7 NGÀY

JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
15151 E. Garden Grove Blvd.
L.L. HUNG
(714) 530-0169
(714) 638-1872
Gọi gọi mọi loại xe về hợp lý, không có, chiếm bất kỳ hư hỏng, giữ mệnh lịch vào từ Free towing trong vòng 50 miles từ địa phương của chúng ta
• Thay dầu \$24.95
• Thay lọc \$28.95
• Dịch \$29.95
• Computer Alignment \$28.95
• Sửa trị các trục lái & trục lái xe
• Chẩn đoán & Sửa chữa
• Máy bơm dầu JAMES
• MUFFLER loại 1 tại địa phương
• OPEN SHOP 10am-6pm
• Song Check \$19.95 • Cơn • ET.

720-28L-052603/923175
DIỆN
• Nhận lắp mới về điện.
• Sửa mất điện ở ổ cắm, line, mọi trở ngại về điện
• Chuyển về recessed light, motor contractor 1-3 phase
• Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-883-7356. Lic #050295

720-28L-010303/950361
MAYTAG SPECIALIST
Chuyên sửa máy giặt, máy sấy. Sửa chữa có 1 năm bảo đảm. Xin gọi Tấn 714-883-3106, 714-539-5080

720-28L-112030/900577
HAI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe. Nhất Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Gọi cá đồng hương. Công việc bảo đảm. LL Hải
Phone 714-720-3234 cell

720-96L-111901/900578
Lee Súa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, tuning belt. Giá cả nhả hàng, và mua xe cũ chạy hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3092

720-28L-010303/950361
Thợ máy lưu động xe hơi gọi ông Vinh để tránh tốn kém bất lợi, hơn 30 năm nghề, chữ tín xem cao hơn tất cả. 714-531-0883, 714-445-1691 beeper

720-96L-051702/922142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hợp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kelo xe. LL Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-28L-123002/940688
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chữa các computer diagnostic. Bảo đảm rồi, gọi Kim 714-914-4898.

720-28L-070804/126538
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japan car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Gọi Đạt 714-638-5655 or 714-280-7259.

720-28L-972704/129443
CHUYÊN SỬA & REBUILD
Máy, transmission, điện, thống tuning belt, shock, starter, radiator, alternator. Có thể đến nhà, shop, tiệm nail. Tel: 714-914-2826.

720-28L-102204/141340
LEXUS
Nhận sửa xe Lexus, technician nhiều năm kinh nghiệm tại Lexus Dealer. Xin liên lạc Đức 714-350-2816

720-14L-102804/142272
TRÍ PHAM (Pro-Magic Touch)
chuyên pha màu TOUCH-UP xe dùng nhà, cơ nghiệp. Xoi vết trầy. Trĩ vết nứt. Sơn lại BUMPER - HOOD - TRUNK - DOORS.
714-925-5392
714-554-4430.

720-71L-122604/149376
Nhận sửa tất cả các loại xe, tân tằm, giá rẻ. Máy, hợp số, alternator, starter, timing belt, điện, window... Sửa trị tận nơi của Quý vi. 714-224-2810

720-71L-122904/149378
Định bóng xe, giặt thảm. Nhận làm tất cả về detail xe, rửa máy, giặt thảm trong ngoài detailing giá rẻ, xin gọi 714-224-2810, 714-914-2826, sẽ đi tới chỗ của quý vi.

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ
CONSTRUCTION

740-96L-022003/900590
CONSTRUCTION & HANDY
• Chuyển xây sửa NHÀ & MOBILEHOME, add phòng, remodeling kitchen, phòng tắm, texture, sơn v.v. ĐIỆN, NƯỚC, GAS, PHONE, 15 năm phục vụ. Rẻ là gọi có ngay. LL Lối 714-443-9435.

740-96L-022003/900590
R.T CONTRACTOR. CORP
Business - Residential - Commercial - Restaurant - Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat, Remodel nhà, Thêm phòng, Lát gạch, Nhấn Visa, Master Card LL 714-530-9900, lic #755720

740-31L-022003/900588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lát mới làm patio hàng rào gỗ giá rẻ. LL. Thanh 714-425-3654 714-530-6910, 714-537-2939

740-91L-022003/900602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#069073
• Vẽ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lót gạch
• Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
• Mọi sửa chữa, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 22 năm hành nghề xây-sửa LL. Đạt Huỳnh 714-448-9315

PROFLOORING
Nhận lát gạch trần thảm hardwood laminate vinyl tile & suik marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. LL. Tấn 714-785-8202

740-90L-022803/911348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2826

740-90L-032103/14096
DELTA
Concrete Cutting Coring & Remo-ail. Chúng tôi nhận cắt & khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước, Drainage. Xin LL. Tinh cell 714-390-5924.

740-28L-052603/923175
DIỆN
• Nhận lắp mới về điện.
• Sửa mất điện ở ổ cắm, line, mọi trở ngại về điện
• Chuyển về recessed light, motor contractor 1-3 phase
• Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-883-7356. Lic #050295

740-96L-070804/126538
THẮNG CONSTRUCTION
Chuyên remodel nhà: add phòng, lát tile, marble, granite, hardwood, thay cabinet countertop cho nhà bếp, phòng tắm việc làm bảo đảm. Tháng (714) 269-7913.

740-14L-080402/932998
SAIGON CONTRACTOR
Lic #168975
• Chuyển, Add phòng, sườn nhà.
• Phun bóng, thay cửa sổ
• Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
• Trảng xi măng, nước
• Specialize: Room addition, framing.
• Acoustic Texture, Window Replacement.
• Tile, Painting, Cabinet.
• Concrete/Patio, Plumbing, Kháng và Ô.Hai 714-863-7126.

740-14L-080402/932998
SAIGON CONTRACTOR
Lic #168975
• Chuyển, Add phòng, sườn nhà.
• Phun bóng, thay cửa sổ
• Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
• Trảng xi măng, nước
• Specialize: Room addition, framing.
• Acoustic Texture, Window Replacement.
• Tile, Painting, Cabinet.
• Concrete/Patio, Plumbing, Kháng và Ô.Hai 714-863-7126.

740-100L-080602/932582
PROFESSIONAL ROOFING
Chuyên sửa chữa và thay mái tất cả các loại mái, tile, shingle, roll-on, việc làm bảo đảm. Nhiều năm kinh nghiệm
714-719-3022
Lic #617082

740-90L-090403/936170
SUN'S
GENERAL CONSTRUCTION
• Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. LL. Sơn 714-742-5017, Lối 714-448-9435

740-90L-012203/952729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bên, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage, 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trĩ biến sau khi vào ý. Khối 714-350-4102, license #785596

740-365L-012403/953075
LV ROOFING COMPANY California
States, Lic #781286. Nhận lắp đồ mái mới nh ngôi shingles và sửa chữa tất cả mái dột work warranty. Free estimate. LL. Dũng 714-488-0406 cell. 714-539-3080 bus.

740-90L-022003/900590
CHUYÊN SỬA NHÀ
• Nhận sơn sửa, lót gạch.
• Counter top, flooring, bath-room.
• Sửa nhà bếp, phòng tắm.
• Thêm phòng, patio.
• Hệ thống Plumbing.
• Việc làm bảo đảm.
• Giá thật rẻ.
Xin gọi Lối: 714-527-3191 714-609-1313 Cell

740-90L-032703/900590
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Nhận sơn trong, ngoài nhà, Apt, hăng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. LL. Phước 714-878-8238 cell

740-30L-022003/900590
OC LA GARAGE DOORS
Bên nhận lắp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, để phục vụ công đồng gần 10 năm. LL. Nguyễn 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-191L-013003/900589

AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Trên 25 năm kinh nghiệm
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vi sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Tel Free
800-333-8888
949-980-1413
951-778-2722
Direct 714-390-7859
Người Đại Han

740-91L-022003/900602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#069073
• Vẽ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lót gạch
• Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
• Mọi sửa chữa, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 22 năm hành nghề xây-sửa LL. Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-91L-022003/900602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#069073
• Vẽ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lót gạch
• Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
• Mọi sửa chữa, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 22 năm hành nghề xây-sửa LL. Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-90L-041103/962683
BATHUB RESURFACE LỒT GỖ
Bồn tắm cũ, nứt, lủng, tróc men, tẩy trắng. Dùng thay mới. Chúng tôi làm lại như mới. Nhận lát gỗ, gạch và remodel nhà của. LL. Tuấn 714-932-2990

740-56L-043003/964236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
HOUSE, APT. COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719
(PGR): 714-410-1000

740-28L-061903/972254
HANDY MAN
Sơn nhà, lát gạch gỗ, vinyl laminate patio của sổ cửa entry door. Điện gas, nước water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954, Giang 714-425-4333

740-28L-071603/975879
NO'S CONSTRUCTION
St. Lic #819811
Chuyên thầu xây cất cho tiệm, nhà hàng, nhà mới, cũ. Điện nước, gas, thêm phòng v.v... Thợ nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm gọi Thanh 714-224-2264, Nghĩa: 620-375-7848

740-55L-080503/978934
JIMMY ELECTRICAL COMPANY
Nhận design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light (\$40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-30L-080503/978997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Contractor State
License #747709

Nhận thay các loại Thảm (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWave, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor, Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parkey, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhận visa/ Master Card, Discover, American Express Card. LL. Tấn 714-719-9203.

740-50L-081003/979702
H.N.D CONSTRUCTION
Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Docks, Electrical, Plumbing, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1818
(714) 892-0958

740-90L-081503/980694
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 826259

Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, kip mái, xây tường thay cửa, sơn nhà, molding. Kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khanh 714-458-2220

740-90L-110603/992090
XÂY NHÀ TRẢNG XIMĂNG
Nhận Add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TUOC 714-398-6534 hoặc 714-308-6146, home 714-531-5301.

740-90L-010804/999455
Nhận sơn sửa nhà thêm phòng, thay cửa sổ, lát gạch làm phòng tắm, điện gas nước, đổ xi măng lót sân gỗ. Làm patio. Xin gọi Sang 714-856-0820.

740-38L-010804/999641

AN-BUILDING
Lic #B722185
• Nhận bán và lắp ráp tủ kitchen, cabinet & granite-countertop
• Một bộ là lắp ráp mới, các vì mặt bàn đá granite giá từ \$2050 (tối thiểu)
• Việc làm nhanh chóng, giá hạ - Free inhome estimates.
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92704
L/L AN: 714-883-2950

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #075437
Chuyên môn lát gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries, Tham khảo miễn phí.
Xin LL Allen-Tran
714-994-5764
cell 714-263-6263

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #075437
Chuyên môn lát gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries, Tham khảo miễn phí.
Xin LL Allen-Tran
714-994-5764
cell 714-263-6263

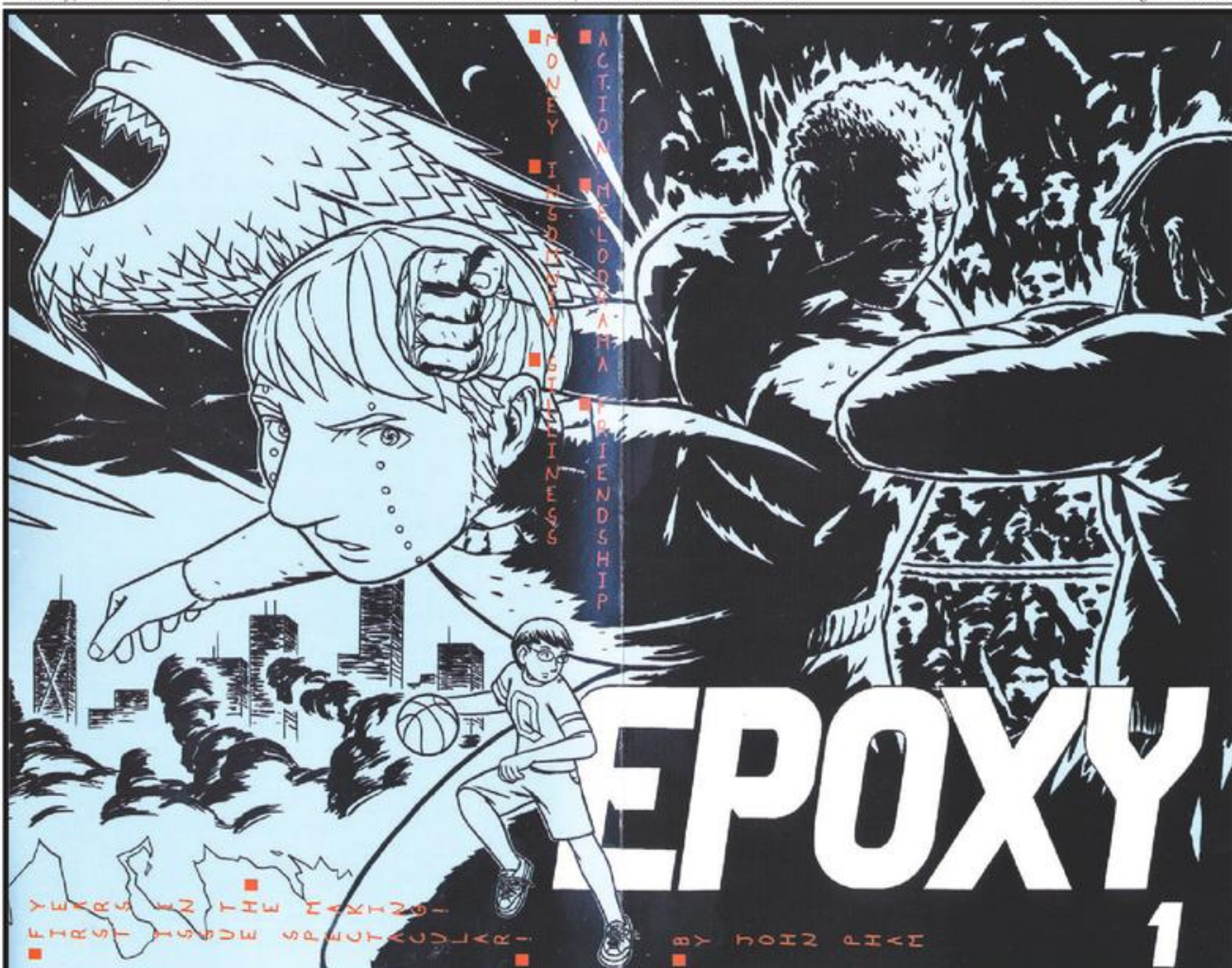
740-91L-022003/900602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#069073
• Vẽ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lót gạch
• Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
• Mọi sửa chữa, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 22 năm hành nghề xây-sửa LL. Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-91L-022003/900602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#069073
• Vẽ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lót gạch
• Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
• Mọi sửa chữa, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 22 năm hành nghề xây-sửa LL. Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-380357-012604/101710
MODE CONSTRUCTION
Chuyên Design, Build
Tenant Improvement, Medical Office, Nail Hair, Coffee Shop, Room Additions
Licenses, Bonds, Insurances
714-379-4883
Gọi Tuấn **328-1105** Cell

740-28L-021004/104289
TORRANCE thầu xây dựng
NHÂN Xây mới, sửa chữa
• Nhả, Tầm
• Điện, Nước, Gas, Sơn
• Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL. Vinh 310-634-6471.

740-28L-021004/105196
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận house remodeling, kitchen, bathroom, lát gạch, laminate, sơn trong ngoài, add phòng, làm patio, điện, gas, nước v.v... Xin LL. Công Lập Thanh hena 714-839-4181, cell 714-251-1517.



People! A Work in progress

At 30, John Pham is coming into his own as an acclaimed comic-book author and is now starting a new series.



PICTURES WORTH LOOKING:

The cover of the first book in the "Epoxy" series, top, beckons readers to leaf through the pages and immerse themselves in a new world. John Pham describes his creation, seen and read here from left to right, as an "anthology comic. Just like a pictogrammatic Bohemian rhapsody; three movements composing one nutty song."

Reprints courtesy of John Pham.

By TIM SULLIVAN

John Pham is a procrastinator. He didn't even get serious about turning his passion — comic books — into art until he was 25. Since elementary school, he had always read them, had always meant to make a career out of drawing, then just kept putting it off.

Once he put pen to paper, though, he unleashed a lion — or rather, a 100-foot alien robot. In six months, Pham drew a 64-page

See PHAM on page 7



STAFF

EDITOR
Anh B. Do

NEWS EDITOR
Jami Farkas

NEWS ASSISTANT
Minh-An La-Pham

WRITERS
Matthew Chin
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Vu Qui Hao-Nhien

DESIGNERS
Chinh Nguyen
Danchi Nguyen

PHOTOGRAPHERS
Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM
Cynthia Anh Furey
Phuong Nguyen

CONTACT US
To ask about advertising,
submissions and subscriptions, please get
in touch with us in the following ways:

NGUOI VIET 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@ngui-viet.com

Copyright by Ngui Viet Daily News.

Ngui Viet 2 is the premier English-language publication of Ngui Viet Daily News, the oldest and largest Vietnamese-language newspaper in the United States. Our section appears every Thursday, targeting the young, multi-cultural generation of Vietnamese-Americans. We share a content partnership with The Orange County Register newspaper in Santa Ana, CA, at www.ocregister.com. We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS
www.ngui-viet.com

FOUNDER
Do Ngoc Yen

EDITOR
Do Quy Toan

Việt Nam not giving up on WTO bid

HÀ NỘI — Some still have their doubts, but Việt Nam is refusing to give up its ambitious bid for World Trade Organization entry by the end of 2005 by forcing through a slew of reforms in the coming months.

In 2005, the country must carry out a huge amount of work in order to achieve the milestone.

To integrate with the WTO, candidate countries must negotiate a trade deal with any member that requests it and complete a package of reforms to bring it into line with international trade law.

To date, Việt Nam has signed agreements with the European Union, Argentina, Brazil, Chile, Cuba and Singapore. Those that remain to be convinced include the United States, Japan, China, South Korea, Canada and Australia.

A major part of the negotiations hangs on the opening of the Vietnamese market. Accession talks have progressed substantially, even if much remains to be done to free up protected sectors such as tourism, telecommunications and financial markets.

Other important areas, which is much more complex according to experts, relates to the transparency of the country's legal structure, customs laws and the way its courts and tax system work. Some dozens of rules, laws and decrees need to be modified.

For Vietnamese negotiators, "the margin of maneuver is more limited by strategy and security concerns of the (Communist) party structure than real economic concerns," a foreign observer said.

Six months ago, WTO officials doubted the country would be in a position to accede in 2005.

The process of accession had found a 'new impetus', said Vice Commerce Minister Lương Văn Tư, adding the way in which the talks were conducted left him feeling 'very encouraged'.



Letter from the editor

I looked at the paper, in complete shock.

The gigantic tsunami that roiled through parts of Asia caught me — indeed, caught many of us — unaware. And the death toll, climbing by the thousands each day, makes us tremble for lost loves, lost lives. Why oh why are more people hurt around us? And those harmed are often those most vulnerable.

It's chilling. And mind-numbing. I'm sure you've heard, as I've heard, that the speed and scale of the disaster has left rescue specialists struggling worldwide. The needs are astronomical.

Still, I feel strongly that as caring, aware human beings, we can do our bit to help. For that reason, I'm sending my donation check today. And urging as many family and friends as I know to do what they can to assist. Every tiny offering counts.

Allow me to list some aid agencies accepting contributions for material or services they or their partners will provide for victims affected by the earthquake and tidal waves:

American Jewish World Services
www.ajws.org
(800) 889-7146

American Red Cross
www.redcross.org
(800) HELP-NOW

Catholic Relief Services
www.catholicrelief.org
(800) 736-3467

Direct Relief International
www.directrelief.org
(805) 964-4767

Doctors Without Borders
www.doctorswithoutborders.org
(888) 392-0392

International Medical Corps
www.imcworldwide.org
(800) 481-4462

Mercy Corps
www.mercycorps.org
(800) 852-2100

Operation USA
www.opusa.org
(800) 678-7255

Please consider doing something. I thank you for reaching out.

Yours,

Anh B. Do

NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Ngui Viet Daily News, Reuters and staff reports

SAYING IT WITH HANDS AND HEART

Christine Đào has found a way to remember her slain uncle with flowers. Đào, 18, of Long Beach, Calif., for the past two years has decorated floats for the Tournament of Roses Parade in memory of Edward Nguyễn of Garden Grove, Calif., who was murdered in 2001.

She and scores of volunteers turned out earlier this week to work on the float of One Legacy, a nonprofit, federally designated transplant donor network serving 18 million people in seven Southern California counties. After Nguyễn's death, his family donated his organs, saving the lives of three people, Đào said. "I feel if I do this once a year, I am keeping his memory alive," said Đào, a biology major at the University of California, Los Angeles.

In Saturday's famed parade, 23 people from across the United States will ride down Colorado Boulevard in Pasadena on the OneLegacy float, which bears the theme, "Many Families, One Gift." The participants represent living donors, donor family members and transplant recipients.

"Our float promises to bring a distinct dimension to the Tournament of Roses Parade theme, 'Celebrate Family,'" said Bryan Stewart, chairman of the Donate Life Rose Parade Float organizing committee and director of communications for OneLegacy. "Organ and tissue donation saves lives and strengthens families. Donor families honor their loved ones' legacies of caring and generosity, while transplant recipients and their families regain health and hope. All families can celebrate life by choosing to be organ and tissue donors." -Photo courtesy of OneLegacy



Writer faces increasing official harassment

NEW YORK — The Committee to Protect Journalists is deeply concerned by Vietnamese authorities' intensifying harassment of Đỗ Nam Hải. The writer, who penned articles critical of the Vietnamese government under the name Phương Nam, fears that authorities are planning to arrest him, sources close to the journalist told CPJ.

"Việt Nam's record of imprisoning dissidents and writers who question government policy, as Đỗ Nam Hải has, is appalling," said CPJ Executive Director Ann Cooper. "We call on authorities to stop harassing Hải, and to respect his right to express his opinions freely."

In the last five months, officials repeatedly detained Đỗ for interrogation. In August, police held him for two days, and on Dec. 3, he was held for 24 hours. A man whom the writer identified as a plainclothes police officer recently confiscated Đỗ's computer and said he would remove documents from it.

While living in Australia in 2000 and 2001, Đỗ, who now works at a bank in Sài Gòn, posted online a series of long articles on Vietnamese history and politics. The five pieces, which included "Việt Nam, My Land," expressed his thoughts on aspects of Vietnamese history, called for democracy and a multiparty system, and proposed ideas for peaceful political reform.

On Dec. 10, Đỗ wrote an open letter to the Vietnamese government disclosing his full name and address, reiterating thoughts expressed in his articles, and detailing the harassment he has faced from authorities during recent months.

"You labeled my articles... as counter-revolutionary, against the party and the government," he wrote. "But I have a different opinion; I believe they are materials for democracy."

BACKGROUND NOISE

By RUTH TALOVICH

Variety

Now that we are catching our breath after all the Christmas festivities, here comes 2005 aimed right at us. We get used to the schedules, but tempos are sometimes creakier than we expect.

Example: Talovich is a good Serbian name, but I grew up in the Midwest in the Methodist Church and when I married, I found out about the Serbian Orthodox Church. But not by attending, and there were two good reasons for that. First, there weren't any Serbian Orthodox churches anywhere near where we lived. Second, and more importantly, my husband did not want "those fathers" telling him how to run his household.

On the other hand, the Slavic community he was raised in operated on the Orthodox calendar right along with the Julian calendar we see on our walls. Somewhere along the line, the Julian calendar corrected a few days, but the Orthodox one stuck to the old dates for church affairs, and so forth. So the key point, according to him, was that Orthodox Christmas comes after ours, which means everybody in those neighborhoods does their Christmas shopping in the after-Christmas clearances.

It shocked his entire system to have to shop before Christmas, when shoppers were stuck with the sticker price. He had no idea that normal, sane people did such weird things, but he got used to it because he did not want to move back to Pennsylvania.

Here in California's Orange County, Little Saigon balances the solar and lunar calendars with grace and decorum. One foot goes on the solar skate and the other foot goes on the lunar skate and Vietnamese Americans roll right along. And here I am, born in Dodge City, Kansas, and with no ability for languages, walking back and forth from breakfast at Kang Lạc the restaurant to Người Việt to the post office, and I am at home. In fact, I felt like an alien the last time I visited Dodge City's Boot Hill.

I went to grade school there before my father moved us to a farm in Colorado, but earlier, Boot Hill had no school. It was the bar and bar girl scene, and got its name from the shoot-outs where cowboys died with their boots on. People used to be shocked to hear that a nice girl like me knew about Boot Hill, but Hollywood doesn't make shoot-'em-ups any more, so we can relax and start savoring the various New Years that will arrive in Orange County, home to at least 57 languages. And I wish us all a fine season in all of them.

Aloha!

Census bureau issues Asian study

Asian Americans are younger, make more money and are more likely to be in a "traditional" family than the total U.S. population, according to a comprehensive report issued by the U.S. Census Bureau.

The report, titled "We the People: Asians in the United States," debuted in mid-December and offers a portrait of the Asian population, including national statistics for the 11 largest Asian American groups detailed in Census 2000. It is part of a series of special reports issued by the Census which summarize key demographic, social, and economic population characteristics gathered in last survey.

"This summary of the Asian population is an excellent resource for the multicultural marketing industry," said Saul Gitlin, executive vice president for strategic services at Kang & Lee Advertising, based in New York. "While the data has already been available in various sections of the Census Bureau's website for some time, the concise format of the new report provides a valuable 'one-stop' snapshot of key Asian population statistics that are of particular importance to marketers. This will be especially useful for companies and brands that have no prior experience in Asian American marketing, yet are seeking to build their knowledge in order to develop new marketing and communications plans to reach this fast-growing, and affluent segment of consumers."

The study covers population size, age distribution, family structure, status and length of residency in the United States, along with language usage, education, labor force participation, occupation, income and homeownership. Some of its most interesting details include:

- Among the 10-plus million single-race Asians in the country, five specific ethnic groups each number 1 million or more: Chinese, Filipinos, Asian Indians, Vietnamese and Koreans.
- Asians have a lower median age than the total U.S. population.
- Asians are more likely than the total population to be in traditional, married-couple families.
- The majority of the foreign-born Asian population entered the country in the past 20 years.
- Almost four-fifths of Asians speak a language other than English at home.
- 44.1 percent of Asians have a bachelor's degree or higher, versus only 24.4 percent of the total population.
- Asians are more likely than the total population to be in management, professional and related occupations.
- The median annual income of Asian families is almost \$10,000 higher than the median income for all families in the country.
- 53.2 percent of Asians own their own homes.

A full copy of "We the People: Asians in the United States" is available at: <http://www.census.gov/>.

Furniture manufacturing moves to Việt Nam

SÀI GÒN — It's been more than a decade since Taiwanese furniture makers began migrating to mainland China in massive numbers in search of more competitive manufacturing conditions, helping China become a leading supplier to the global market.

Four years ago, a new wave of migration got under way, this time aimed at Việt Nam, following the imposition by the United States of anti-dumping duties on Chinese-made wooden bedroom furniture — and as a result — Việt Nam is likely to merge as a powerhouse in furniture manufacturing within two to three years.

Its main attractions for Taiwanese manufacturers include low-cost labor, inexpensive land, tax holidays and the privilege of shipping products to the United States duty-free. A worker in Việt Nam earns an average of \$30 dollars per month — just a third to a half of the wage a Chinese employee in a similar job would make.

An estimated 400 to 500 Taiwanese furniture makers have already set up manufacturing facilities in Việt Nam, mostly in Bình Dương Province outside Sài Gòn.

These furniture producers have contributed to the rapid development of Việt Nam's furniture industry in recent years — and to its exports — which soared 89 percent in the first half of 2004 to \$493 million, a figure that's expected to top \$1 billion for the year as a whole.

Pianist brings his music to California

By T. CATRINA HUYNH

Vân Hùng Cường thought he was going to follow in his father's footsteps and become a doctor.

But funny things happen when you least expect them.

His hobby — playing the piano, something no one in his family had done before him — has instead become much more than that. A champion pianist who has received international accolades, Vân has made an unexpected career out of entertaining with his music. He'll perform this Sunday at California State University, Long Beach.

"People told me I was gifted and talented. I didn't know I would continue following it," said Van, born in Qui Nhon, Việt Nam, in 1972.

But he passed the entrance examination into the Hồ Chí Minh City Conservatory and then received a Fulbright Scholarship to study at the Moscow Conservatory, where his desire to flourish in his art grew. He later went on to study under the famed Paul Schenly at the Cleveland Institute of Music.

"I first heard him at the international competition," Schenly said. "I was immediately struck. He played Chopin's 'Fantasia Impromptu,' and it was so poetic and sincere."

At his Long Beach recital, one of the pieces Vân will play, is Beethoven's Hammerklavier Sonata, Op. 106 in B-flat. He said it is the most challenging piece he has ever had to learn.

For him, interpreting and playing music requires studying the biography and style of the composer, as well as the time and place the piece was written. "You need to know more about the styles to get close to the passion, to the music making of that time" he said.

Vân listens mostly to classical music, although he also likes jazz. He favors Beethoven and Mozart because, as he described, "They were geniuses, and their music reflected their life experiences." Their only drawback is that they "never got to live as normal people."

He sees that same trait in himself, making him question whether he wants to be a musician forever.

Still, Vân has been able to make a living through competitions and concerts. Competitions sometimes award prize money, and performing at distinguished venues can lead to future engagements. Both, however, are challenging. Stage fright can affect even



ON HIS MIND: He worries about perfecting his art, about supporting his family, about finding balance in life. Yet when Vân Hùng Cường sits down to play, he tries to play with the best he can offer from his heart. Photo courtesy of Vân Hùng Cường.

the most accomplished performers, and over-practicing can lead to stiffness and pain.

To help him be more comfortable, Vân said he practices four hours per day, and tries to be in tune with his body and his mind as good health is required to execute a piece before an audience. He also focuses on meditation to maintain balance.

Moreover, Vân has a technique to prevent nervousness before a big show. He avoids isolation. Before stepping on stage, "Usually I keep lively, talking to people. I don't like to stay alone," he reflected.

Still, he believes there are more beautiful musical forms besides the piano. Vân is now enrolled as a master's student in conducting at Shenandoah University in Winchester, Va.. He hopes to pursue composing as well and wants to be a universal musician, "not a monotype," he said.

"At some point you want to switch, stop what you're doing to get back to a freshness, inspiration," he said. "If I play a piece a lot, I start to hate it. The real passion doesn't play every time."

His constant goal is to diversify his repertoire enough to regain a new perspective.

"So," he said, "when you get back you feel the music, hopefully in a better way."

PROFILE

Vân Hùng Cường

Age: 32

Born: Qui Nhon, south central Việt Nam

Residence: Bluemont, Virginia

Family: Parents and three brothers in Sài Gòn, sister in Los Angeles

Hobby: Reading

Quotable: "Some management or recording companies will have an eye on a young boy or girl and they invest in them and polish them, making them an idol, not that they're good artists."

Catch his performance: Vân Hùng Cường will take the stage Sunday at 3 p.m. at Daniel Recital Hall, California State University, Long Beach, at 1250 Atherton Street. The event is organized by Mosaic Cultural Encounter.

General seating is \$20, \$30 and \$50; VIP seating is \$100. Tickets are on sale at Tú Quỳnh Bookstore in Westminster or by phone at (714) 533-6505, (714) 454-3127.

ENTER THIS CONTEST!



CALIFORNIA
STORIES

The California Council for the Humanities

The California Council for the Humanities and New California Media invite you to...

Write a "letter home" to a real or imagined relative and describe your life in California.

No matter where you're from — another country, another state, another city in California — write a letter "home." Letters will be touching, informative, stirring and will open the door to California through your eyes. A good letter will be more personal than political, and will capture your moment in history. It will let the reader understand your life.

We encourage you to write in your native language.

Prize: \$1,000 for 12 winning entries

Maximum 800 words. Anyone over age 18 can enter.

Deadline: January 15, 2005

Submit your letter! Send your entry to:

New California Media USC

Annenberg School for Communication

One California Plaza

300 S. Grand Ave, Suite 3950

Los Angeles CA 90071-08110

Ph: 213-437-4412 Fax: 213-947-4972

California
Stories
Uncovered

NCM
www.ncmonline.com



**Put your job listings
where more than
1 million people
will see them!**

Advertise in

OC Job Finder

www.ocjobfinder.com

A product of The Orange County Register

Matchmaker, matchmaker

It's a rite of passage in every culture. It's when you know your parents want you to pay as much attention to landing a future husband as you do your profession.

It comes to a point when you cannot sidestep it anymore: I'm speaking of, of course, matchmaking.

It begins in earnest after you've graduated magna cum laude from college, pleasing your mother and father to no avail with your selection of biology, engineering or computer science. You are on your way to a successful career; you need the acceptable son-in-law to make the picture complete.

Watch for its birth stages at events when you see your mom and her friends, heads bent together, whispering, giggling, mapping out your future with one of their dentist sons.

Then its arrival is unpredictable, perhaps while you're lounging comfortably, innocently on your parents' couch, flipping through TV stations, while your mother is reading *Người Việt* next to you.

"Con," she starts.

You look sideways, gazing

at her with the naivete of a dutiful child.

"Did you hear bác Tuấn's daughter is getting married?"

"Oh really," you say, your hands still pressing the up arrow on the remote control. Ooh, stop, Hugh Grant on "Entertainment Tonight."

"She's getting married to a radiologist."

"That's nice," you offer. The warning bell goes off. You start shifting uncomfortably in your seat. It's coming. What your sister or friends have warned you about.

"You know bác Minh has a nice son. He's a doctor. He graduated from Stanford. I hear he likes to cook."

It has begun, the dance with your parents about prospective suitors. And it won't be your last time.

What's a girl to do? What's the best way to handle these tricky, potentially disastrous public relations with your parents' friends, especially since you know you'll run into them and even their offspring — again?

Here are some helpful tips, gleaned from well-worn travelers on this setup highway:

No. 1: Ask lots of questions.

While your parents may clap with excitement that he still lives with his parents in his mid-30s (it means their chances of living with the both of you in their retirement is very good) or about his fondness for gardening, you may not be quite so thrilled. Your mother and father know you but they don't know everything about you.

Envision being dragged to orchid shows while the three of them ooh and aah over the dendrobiums. Most of the time, they won't know the answers to these questions since they hardly know the boy himself.

They've become enamored of his pedigree.

But you would ask these questions from your friends who try to set you up on blind dates. Why not your parents?

No. 2: Ask for a photo.

This may sound superficial but let's face it, you're curious. You want to know what your parents' idea of good looking is.

While you still want a man with a good heart, it's just one

more piece of information to help you make your decision. And in these situations, too much information is never a bad thing.

Plus, we're in a new decade. You can take photos with your cell phone for goodness sake.

No. 3: Do not meet for the first date with both sets of parents.

While this initially may sound like a good idea, an easing of tension, a little get-together among "friends," it isn't.

Instead of just talking with him, you must also show to your parents' friends you are suitable daughter-in-law material. You need to serve the fathers the bowls of rice first and demonstrate you are master of the kitchen.

This may be difficult since all you know how to cook is pasta and a microwave is your best friend. And it's so uncomfortable and feels sacrilegious when he asks for your phone number in front of your parents.

No. 4: Do not avoid return-

SOLE AND SOUL SEARCHING

By DENISE NGUYEN



ing phone calls.

This may work in other aspects of your dating life if you're no longer interested, but it's likely to cause friction with your parents' friends. They and he deserve courtesy.

The truth also doesn't hurt. Say something to the effect of, "As much as I appreciate gardening and your highly attuned knowledge of fruit trees, I'm allergic to dirt. So I don't think this is going to work out."

If all else fails, tell your mother, "You got me into this mess. You get me out."

Then avoid all social events

Denise Nguyen lives in the Los Angeles area where (alas) while lounging comfortably on her parents' sofa, a conversation about so-and-so's son will still be unpredictably started.

IN HER OWN WORDS

Government effort to stem human trafficking helps very few

BY PUENG VONGS

He could end up slaving long hours for pennies at a Chinese buffet restaurant.

She could be a Thai woman who thought she was coming to the United States to be a housekeeper but, threatened with bodily harm to her and her loved ones, wait on her masters hand-and-foot 20 hours a day, seven days a week.

She could be a teen-ager from Mexico, who was promised a job as a waitress but is made to work as a prostitute to pay off exorbitant transportation fees.

They are among the growing number of illegal immigrants who are quietly smuggled into the country and quickly disappear into dark lives of servitude, usually under lock and key. They are victims of human trafficking, the fastest growing crime in the nation. People compete with illegal drugs as the hot new commodity.

The Bush administration has grand plans to aid the women, men and children lured or forced into this country for cheap labor or sex services. Its efforts, however, have yet to make a substantial impact and often invite greater peril for the victims.

Officials recently unveiled a glossy \$5-million ad campaign against human trafficking. They estimate that the

majority of trafficked humans are women and girls from places like China, Thailand and Vietnam used for prostitution or pornography.

Portraits of young and forlorn-looking Asian women grace many official ad posters that promise to "Rescue and Restore" victims of trafficking. Help such as housing, health care, food and even citizenship are available, the ads say.

But what they don't mention is, in order to take advantage of these benefits, victims must first agree to cooperate in the criminal investigations of their abusers. This is not a viable option for most.

Those who cooperate may face retaliation from their exploiters or risk harm to their family in their homelands. For example, a Thai domestic worker who has agreed to testify against her abuser may want to bring her two children from Thailand to safety before the abuser is released from jail. He often threatened to have them killed if she were to ever seek help.

Victims who come forward must also go through the arduous task of proving themselves survivors of "a severe form of trafficking." And they must demonstrate they would face extreme hardship if returned to their home country.

"Definitions are too restric-

tive or open to wide interpretation," says Kay Buck, executive director of the Los Angeles-based Coalition to Abolish Slavery and Trafficking, also known as CAST.

Those who are rejected in the process are left with few painful options, including deportation. Others may be jailed because of their illegal status. Without any resources, some are forced to go back to their captors.

Because the risks are so great, the requirements so unwieldy, few victims actually are able to take advantage of government help.

In 2000, Congress passed the landmark Trafficking Victims Protection Act, promising 5,000 temporary visas each year for survivors who could later apply for permanent residency.

Only about 450 persons have received the T-visas or other benefits since the passage, out of an estimated 14,500 to 17,500 persons trafficked annually.

There are other reasons why the number of victims taking advantage of the law is so low.

Identifying victims is frequently in the hands of local law enforcement. Many may misidentify them, or worse,

arrest them because of their illegal status. It does not help that huge numbers of survivors come from places where they have learned not to trust local officials, who can be brutally corrupt.

Children may fear officials even more. Only some 45 youngsters have received visas or benefits since 2000. Yet some studies indicate they comprise one-third of trafficking cases.

"Most children come alone and are too traumatized to be able to convince law enforcement that they are survivors of trafficking," says Margaret MacDonnell, children services specialist with the U.S. Conference of Catholic Bishops Migration and Refugee Services.

Advocates say too much emphasis is being put on cases involving trafficking for the sex industry, to appeal to the administration's conservative constituents. Labor cases, they say, are being neglected.

Trafficking cases are almost evenly divided between the sex industry and those involving domestic service, agriculture, factory, restaurant and hotel work, according to a recent study by the Human Rights Center at the

University of California at Berkeley and the nonprofit group Free the Slaves.

This picture contrasts with government estimates that 70 percent of cases involve sex trafficking. Of the 31 cases prosecuted last year, 25 involved sex trafficking. More studies must be done to get a valid breakdown.

Government officials are increasing efforts to train local law enforcement, involving social workers in helping to identify victims and funding community groups to help them navigate the legal maze. But more must be done, says

Buck, whose organization operates the only shelter in the country dedicated to trafficking survivors.

There is a need for additional shelters to encourage trust and a sense of safety. Trust is also a key component in encouraging victims to cooperate in criminal investigations.

Yet perhaps the most crucial aid is to withdraw the mandatory requirement of participation in these investigations as a condition for getting government help.

Advocates want government to follow the models of asylum or domestic violence cases, where testifying is not a requirement, says Kathleen Kim of the Lawyer's Committee for Civil Rights. This, she says would go a long way in encouraging victims to seek rescue.

Pueng Vongs is a journalism fellow studying child and family policy at the University of Maryland's Foundation for Child Development.

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tin nhiệm:

VŨ ANH
LÊ THỤY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VĂN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

NGUOI VIET
DAILY NEWS

FRAUD, BUSINESS & INSURANCE LITIGATION



JAMES M. LEE
STANFORD LAW SCHOOL

K. LUAN TRAN
HARVARD LAW SCHOOL

JUDGMENTS & SETTLEMENTS

- ▶ \$10 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- ▶ \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- ▶ \$5.0 million - summary judgment in bad faith insurance claim
- ▶ \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- ▶ \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- ▶ \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm

RECENT AWARDS

- ▶ Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- ▶ Selected as "Southern California Rising Stars" in the legal profession by *Los Angeles Magazine*

LEE & TRAN
ATTORNEYS AT LAW

LOS ANGELES • 213-670-0003
ORANGE COUNTY • 714-488-2610
WWW.LEEANDTRAN.COM

It's been a great year,
and we would like to thank

WELLS FARGO ORANGE COUNTY

for its support
and its sponsorship of
NGUOI VIET 2 ON AIR!

Catch us, 7a.m.
every Tuesday
on VNCR,
Vietnam California Radio,
at 106.3 FM.

We appreciate you tuning in!

The staff of NGUOI VIET 2



Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH

NGƯỜI VIỆT

XUÂN ẤT DẬU 2005

đã phát hành bán khắp nơi

MUA BÁO DÀI HẠN XIN GỌI: (714) 657-9970

**QUẢNG
CÁO
XIN
LIÊN
LẠC:**



HUY ĐẤU	770-778-1216
PHAN MỸ SƯƠNG	714-891-8142
KIM HỒNG	714-892-9414
MINH PHÚ	714-892-9414
HÀ THANH	714-839-6476
MICHEAL HỌC	206-793-1317
MỸ LINH	714-892-9414



MOSAIC CULTURAL ENCOUNTER
presents

Pianist **VAN HUNG CUONG**

3 PM SUNDAY, JANUARY 2, 2005 at DANIEL RECITAL HALL,
California State University, Long Beach
1250 ATHERTON STREET, LONG BEACH, CA

Tickets: VIP \$100 \$50 \$30 \$20

On sale at:

TU QUYNH BOOKSTORE
9581 Bolsa Ave.
Westminster, CA

ALL BEETHOVEN PROGRAM

"Cuong Hung Van delivered
a deeply felt, elegantly sustained
reading of Beethoven's Moonlight
Sonata Op.27 No.2."

-Jane Shaw, *The Island Packet*,
Hilton Head, South Carolina

Contact: **DANCHI:**
(714) 553-6505
NHU-NGOC:
(714) 454-3127
E-MAIL:
mosaiceventinfo
@yahoo.com





IMMERSION: Once aficionados settle back and focus on "Epoxy," they will be drawn into three different stories: the first about Shiva, a robot boy; the second centering on a suburban winner/loser and her family; the third about Elephantine, who single-handedly fights for his mind in a world he can't block out.

PHAM from page 1

collection, "Epoxy," that won a grant, sold hundreds of copies and spawned two more books. He's in talks with publishers for a new series, called "Substitute Life," and continues to receive international acclaim. One British fashion magazine, *The Face*, ranked his first publication its No. 1 contemporary comic.

"Maybe," says Pham, now 30, "I've been compensating for all the time I've been procrastinating."

He's just getting started.

One of a few Vietnamese American comic-book authors to achieve success on a national stage, Pham is — like many in his field — developing an entire universe of his own, which both embraces and transcends his ethnicity. Artistically, it is surreal, yet its stories emerge around day-to-day life. Pham's peers say he is the most versatile of artists, with first-rate skills in drafting and weaving together plot lines. They even call him a workaholic.

"His characters are believable and sympathetic," says Martin Cendreda, a fellow Asian American comic artist. "It's easy to relate to their world."

Pham was born in Saigon in 1974, some six months before the city fell. His father, a soldier in the South Vietnamese army, became a vice president of a shipping company after he was discharged. The family was comfortable but had to flee after the Communist takeover.

Having left his homeland before he turned a year old, Pham remembers nothing of it. His childhood memories began and ended in Los Angeles, where his dad found work at a gas station and his mother cleaned houses before the family launched nail salon and real estate ventures.

Pham became interested in drawing at about age 10 from watching animated TV shows like "Robotech" and from poring over hundreds of comic books. He imagined and drew massive space battles, whose explosions, missiles and visual grandiosity "was like sugar for the eyes." He also loved video games.

Entering high school, he found a different kind of comic book. Pham remembers being in a comic store near campus and seeing "Weirdo," an anthology by Robert Crumb. It contained stories about the down-and-out, the ostracized, the misfits, "definitely not the American Dream," as Pham says. And as a new kid in town, he was having trouble fitting in and related to some of the eccentrics and the artists drawing them.

"Seeing comics like 'Weirdo,' it gave me the green light to do comics about my angst," Pham says.

Not that he was even drawing them. He'd occasionally oblige a classmate who asked for a scathing strip about a teacher, but after he graduated, creating comics became a more and more sparse activity. Pham attended a community college in Santa Monica and worked minimum-wage jobs, failing to find a direction or an outlet for his

bottled-up creativity.

But in 2000, he heard about a contest set up by the Xeric Foundation for a first-time comic book author. The winner would receive \$5,000 to fund publication and distribution of his or her manuscript. Pham says it was just the kind of deadline his artistic tendencies needed to defeat his procrastination.

He sat down and created "Epoxy," a series of three stories. It won the Xeric grant, and Pham produced 3,000 copies. He scraped together enough money to put out "Epoxy 2," which sold out, and "Epoxy 3." The trio brought him zealous fans.

"I had pho with John Pham and Martin Cendreda!!" gushes one fan's weblog. "Ever since I discovered their work, I've been obsessed with their work."

Pham hit a minor roadblock recently when a Canadian company charged him with copyright infringement on the Epoxy name. But rather than challenge the accusation, he says he's moving on to a new series — he considers "Epoxy" his "student work," anyway. These days, he says, he has a clearer vision of where he's going.

He wants "Substitute Life" to be more honest and less of what he calls "pandering," appealing to an audience for entertainment or to make a buck.

Comics for Pham are becoming less of an attempt at recreating life than distillations of it, a kind of simplified drawing or hieroglyphics.

See PHAM on page 8

Want to be in tune?

Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans.

Please join us.



6 months for \$50 or one year for \$60
Rates doubled outside the U.S. for postage

Name: _____
Address: _____

Phone number: _____
E-mail: _____

Please make check payable to: Nguoi Viet
Mail this form to:
Nguoi Viet 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683

漢聲

Handsome Academy

After School Tutoring
18225 Brookhurst, Suite # 1
Fountain Valley, CA 92708
Tel: (714) 593-1611
Fax: (714) 593-1963

English for All Occasions
Student of all grades learn to be word-smart through assignments in:

- Vocabulary & word usage
- Reading & Reporting
- Writing essay & stories
- Speeches & presentations

Homework Sessions:
Focus on helping students understand & complete school assignments / projects.

Back to Advanced Math Classes:
Computation, word problems, pre-algebra, algebra I/II up to calculus. Individualized coaching in problem solving, explain difficult concepts, review previous material, then move ahead of class.

ESL Summer Program
For foreign students, beginning to advanced from phonics to daily conversation, grammar, vocabulary, reading and writing. Trips to local points of interest and cultural events.

\$25 off
for New Students

Special Programs:

- New SAT-I and SAT-II
- AP Calculus and AP Sciences
- CAT-6 test preparation
- Chinese for children and adults

Subject: _____
Grade: _____
Teacher: _____
Phone: _____
Address: _____



STAY AHEAD OF THE PACK.

Want to be a winner? Read a Newspaper. It's a great way to fill your head with information. I read one everyday. You might be surprised how much you'll find in there. In fact, if you read it as much as I do, you'll never be left behind.

STRIPES, TUCKER, GOOSE, REGGIE AND LIGHTNING



It all starts with newspaper

WWW.NEWSAPERLINKS.COM

THIS MESSAGE IS BROUGHT TO YOU BY THE NEWSPAPER ASSOCIATION OF AMERICA

PHAM from page 7

His creations also tend toward the surreal, especially on his book's covers, with characters floating through pun-gent colors and dreamlike scenes.

"You want a visual representation of characters' inner lives," he says.

It is these figures that are also the focus of his writing. In "Epoxy," his favorite person was named Olive, a girl who lived in a fictional town called Modesto. One of his new favorites is Mildred Lee, an angry, acne-faced gal who may or may not become a kleptomaniac — Pham hasn't decided.

Many of these characters are Asian American, which Pham's peers say are pioneering for their ethnic group.

Asian identity in comics "has been glossed over," says Derek Kirk Kim, a Korean American comic artist. "Thanks to people like John, people are addressing it directly. But John doesn't hit you over the head with it."

Instead, Kim says, Pham employs subtle ethnic characteristics of his Vietnamese American characters like family life, as well as the robotic icons of Asian American pop culture.

Indeed, Pham says being Vietnamese American is something that has influenced his outlook without him realizing it. He describes himself as family-oriented, and lives at home to take care of his mother, who has kidney failure.

But while he is proud of what his Vietnamese name and work represents, Pham is uncomfortable presenting himself as a spokesman for his culture. He'd rather concentrate on improving as an artist and writer. And, he's hoping to stop procrastinating so much. "I'm trying to get a better work ethic," he says. "More disciplined."

PROFILE John Pham

Age: 30

Birthplace: Sài Gòn

Residence: Los Angeles, which is becoming a hot bed of young comic book artists and writers

Who and what influence his comic book work:

Chris Ware, Jordan Crane, "Giant Robot" anime, Martin Cendreda, Souther Salazar

What he does when he's not working

with comics: Keeps busy as a student and as an illustrator

Side project: "1-up," a video game zine edited by Raina Lee, Pham's girlfriend. Pham is the art director. Check it out at www.1up-zine.com.

GENESIS:

John Pham, comic book artist, penned this work between 1999 and 2000, while attending classes at West Los Angeles Community College and juggling other jobs. He gives credit to his family for being his "bedrock" and for inspiring the "Modesto" storyline. "Epoxy" won him a \$5,000 grant, and he gives thanks to the Xeric Foundation for "footing the bill and for giving shy folks who can draw an opportunity to annoy thousands of people."

Nikol



Jack

Olive



HANNAM CHAIN ASIAN SUPER MARKET

漢南超級市場

	Garden Grove	
Magnolia		Brookhurst
	HANNAM CHAIN	

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844

714-590-8408

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM

NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/30/2004 ĐẾN 01/02/2004
Grocery SALE TỪ 12/30/2004 ĐẾN 01/05/2005

REMY MARTIN XO
w/glass
Reg. \$109.99
\$84.98 /750ml

**SHOCHIKUBAI
KI-IPPON SAKE**
Reg. \$59.99
\$3.98 / 1.5L

**CÁ NUC LỎN
(Mackerel)**
Reg. \$1.99
\$1.28 /Lb

**Skinless
POLLACK FILLET**
Reg. \$1.49
98¢ /Lb

**JOHNNIE WALKER
Black** W/Glass
Reg. \$29.99
\$22.98 /750ml

BEAUJOLAIS WINE
Reg. \$9.99
\$7.98 /750ml

**RED LEAVES
(Sà lách đỏ)**
Reg. 99¢ / 2
3/98¢

**SƯỜN BÒ ĐẠI HÀN
(fresh short ribs)**
Reg. \$2.59
\$1.99 /Lb

**JOHNNIE WALKER
GOLD** W/Glass
Reg. \$69.99
\$49.98 /750ml

**HỒNG
(Persimmon)**
Reg. \$6.99
\$4.98 /Box

**KABOCHA
(Bí đỏ)**
Reg. 99¢ / 2lbs
98¢ /3Lbs

**SƯỜN BÒ ƯỚP GIÀ VỊ
(seasoned short ribs)**
Reg. \$3.49
\$2.49 /Lb